TAMPERE FILM FESTIVAL 2017

8th TO 12th MARCH

PROGRAMME
CATALOGUE

OHJELMAKIRJA

24.2.

3.3.

3.3.

8.3.

Elämyksiä ja ensi-iltoja Finnkinon keväässä!

PLEVNA
Finlaysonin alue

FINNKINO.fi

CINE ATLAS
Koskikeskus

10.3.

17.3.

21.4.

21.4.

Pidätämme oikeudet muutoksiin.

Mitä, missä, milloin?
Tilaa Finnkinon uutiskirje ja tiedät.

yle TEEMA

Elli Vuorisen

Sore Eyes for Infinity

Lyhytelokuva. Mieti!

Yle Teema Uusi Kino

TAMPERE FILM ~~FESTIVAL~~ AGENCY

AVEK
THE PROMOTION CENTRE FOR AUDIOVISUAL CULTURE

IT'S NOT THE LENGTH BUT THE DEPTH.

Short Films from Finland

tamperefilmagency.fi

TAMPERE 47TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
TAMPEREEN 47. KANSAINVÄLISET LYHYTELOKUVAJUHLAT

PROGRAMME CATALOGUE OHJELMAKIRJA

TEXTS AND EDITING TEKSTIT JA TOIMITUS

Enikö Balogh, Jemma Desai, Sami Hantula, Henri Huttunen, Jenna Jyrkiänen, Jenni Koski, Juho Kuosmanen, Jukka-Pekka Laakso, Jorma Lehtola, Kati-Anne Leino, Jaime E. Manrique, Hannele Mesimäki, Heli Metsätähti, Riina Mikkonen (editor in chief/päätoimittaja), Elli Murtonen, Tommi Partanen, Katariina Pasuri, Emmi Pääkkönen, Tytti Rantanen, Mervi Rantala, Jason Ryle, Bettina Schwarz, Raimo Silius, Mikko Sorrela, Leo Van Aerschot

PHOTO EDITORS KUVATOIMITTAJAT

Hannele Mesimäki, Ella Trzaska

LAYOUT TAITTO

Atomi

PRINT PAINOPAIKKA

Tampereen Offsetpalvelu Oy
Tampere 2017

ISSN 0785-9600

Tampere Film Festival
Tullikamarin aukio 2, 33100 Tampere, Finland
Tel. +358 3 223 5681
office@tff.fi
www.tamperefilmfestival.fi

18+ PELAA MALTILLA

TAMPERE FILM FESTIVALIN TOIMISTOLLA JÄNNITETÄÄN. MITÄ ELOKUVIA TÄNÄ VUONNA NÄHDÄÄN?

Veikkauksen pelien tuotolla luodaan tuhansia mahdollisuuksia. Meille kaikille.

VEIKKAUS

MAHDOLLISUUKSIA

CONTENTS
SISÄLLYS

Supporters and sponsors Yhteistyökumppanit 17
Greetings from the festival director 18
Festivaalijohtajan terveiset
Greetings from Juho Kuosmanen 19
Juho Kuosmasen tervehdys
Awards Palkinnot 20

JURIES TUOMARISTOT
International Jury Kansainvälinen tuomaristo 21
National Jury Kotimainen tuomaristo 23
Risto Jarva Jury Risto Jarva-tuomaristo 24
The jury for the Church Media Foundation prize 25
Kirkon mediasäätiön palkinnon tuomaristo
Youth Jury Nuoristotuomaristo 25

COMPETITIONS KILPAILUT
International Competition Kansainvälinen kilpailu 27
National competition Kotimainen kilpailu 51

FIRST PEOPLES ALKUPERÄISKANSAT
ImagineNative 72
Angry Inuk 80
The Lodge 81
Reel Injun 82
Caroline Monnet 83
Sámi filbma 88

COLOMBIA KOLUMBIA
Bogoshorts 94
Sabogal 101

UNITED KINGDOM ISO-BRITANNIA
Swinging London 103
Bafta Nominees Bafta-ehdokkaat 109
NFTS 113
Canon of Short Film: UK Lyhytelokuvan kaanon: UK 121
The Man from Mo'Wax 123

OTHER ARABIA TOINEN ARABIA
Other Arabia Toinen Arabia 126
Le Challat de Tunis 131

RETROSPECTIVES RETROSPEKTIIVIT
Jens Assur 133
Jussi Hiltunen 136
Daniel Mulloy 139

GEMS FROM THE ARCHIVES HELMIÄ ARKISTOSTA
Finnish Film Archive Arkiston aarteet 143
Rake Special 149
Finland 100 years Suomi 100 säestettynä 152

CHILDREN & YOUTH LAPSET & NUORET
Kiddies Tenavat 155
Minikino 158
Schoolkids Koululaiset 163
MeTube 165

TOGETHER KIMPASSA
EFA 171
WIFT Finland & WIFT World 178
WIFT Suomi & WIFT maailma
Uneton48 183
Pikku Kakkonen 40 189
Absurdism & New wave 196
Absurdismia & uutta aaltoa
Kino-TAMK 203
Elo - New Student Films ELOssa 210
Kino Euphoria 212
Kelaamo 219

SPECIALS ERIKOISET
Opening Screening Avajaisnäytös 224
America Now! 226
Finding Joseph I 231
Iceland's Got Talent Talent Islanti 232
Mogadishu Soldier 235
Sad Vacation 236

SIDE PROGRAMME TAPAHTUMAT
DDD60 242
Script Tampere 244
Seminars, Discussions, Meetings 246
Seminaarit, keskustelut, tapaamiset
Festival Clubs Festivaaliklubit 251
Trash & Underground Film Festival 252
Elokuva välineenä 254
Screenings in Metso & Kangasala-talo 256
Näytökset Metsossa ja Kangasala-talossa

Thanks Kiitokset 257
Festival Organization Festivaaliorganisaatio 258

INDEX
Directors Ohjaajat 260
Films Elokuvat 263

Pyynikin

KÄSITYÖLÄISPANIMO

WORLD BEER IDOL
GOLD MEDAL 2017

WORLD BEER AWARDS
WORLD'S BEST 2016

MAAILMAN PARHAIDEN OLUIDEN TEKIJÖILTÄ MAHDOLLISUUS SINULLE:
SIJOITA NYT JA OLE MUKANA PYYNIKIN MAAILMANVALLOITUKSESSA!

WWW.PYYNIKIN.COM/OSAKEANTI

TULE OSAKSI VAUHDIKASTA KASVUTARINAAMME!

ATOMI

LUE MITEN SYNTYI ELOKUVAJUHLIEN ILME JA VIDEO.

atomi.com/tyot/case-elokuvajuhlat

Hipaus neroutta.

MacBook Pro

Tampereen myymälä sijaitsee aivan Keskustorin kupeessa Raatihuoneen takana

Kaikki Applen tuotteet niin harrastajalle kuin ammattilaisellekin Varimportista

Varimport Oy | Apple-laitteet, ohjelmat ja valtuutettu huolto kaikkialla Suomessa

www.varimport.fi
Puh. 020 7419 350 | Hämeenkatu 16, 33200 Tampere
Puh. 020 7419 340 | Humalistonkatu 17, 20100 Turku
Valtuutettu huolto: Turku, Tampere ja Helsinki
Puh. 020 7419 330 | Parivaljakontie 12, 00410 Helsinki

VAR import

Premium Reseller

#menkkaklubi Pimp Fiction #pimpfiction

la 11.3.2017

@Klubi Tampere

22-04

LIVE:
MARA BALLS (TRE)
RAZOR CUNTS (GER)

SILENT DISCO
PAKKAHUONEEN LEFFALOUNGESSA
kl 00 ALKAEN

HOST: RAISA OMAHEIMO
+ All night MENKKAKLUBI DJ'S

LIPUT ALK. 10€
ELOKUVAJUHLIEN
LIPUNMYYNTIPISTEISTÄ

TILAA VOIMA!

Tilaa Voima-lehti (10 numeroa) + Voima t-paita nyt yhteishintaan 49€!

Normaalisti 39€+20€.
Hinta sisältää postikulut.

Tilaukset **www.kauppa.voima.fi**, spostilla tilaukset@voima.fi tai soittamalla 044 238 5109.

voima

Jo 17 vuotta murrosiässä

Voima-lehden vuosikerta, 10 nroa + t-paita

49€

kotiin kannettuna

(Normaalisti 39€+20€)

Tilaa sivistystä ja solidaarisuutta!

TILAUS@KULTTUURIVIHKOT.FI
09 4114 5369

ERIKOISTARJOUS:
UUDELLE TILAAJALLE
ENSIMMÄISET PUOLI
VUOTTA (3 NUMEROA)

16.90e!*

* KESTOTILAUS, JATKUU AUTOMAATTISESTI NORMAALI-HINTAISENA (44 E / VUOSI) ELLET KESKEYTÄ SITÄ.

BLOGEJA, VIDEOITA, UUTISIA, DIGILEHTIÄ... WWW.KULTTUURIVIHKOT.FI
KULTTUURIVIHKOT – OSALLISTUVA AIKAKAUSILEHTI KUUDESTI VUODESSA

kulttuurivihkot

reelport
reel films. reel festivals. reel people.

NEW website
www.reelport.com

ROSKA TRASH FILMS PÄTKÄT

ROSKAPÄTKÄT OVAT NUORTEN TEKEMIÄ ELOKUVIA JÄTTEISTÄ

Roskapätkissä nuoret ovat huolissaan ihmisen pilaamasta ympäristöstä ja kulutustavoista. Animaatiopainotteisessa näytöksessä valistetaan huumorilla ja synkällä tulevaisuudella. Miten pärjää hylje saastuneessa meressä? Miltä pullosta tuntuu kun muut maatuvat ympäriltä pois, tai tölkistä matkalla tammervoimaan? Tämä selviää Roskapätkät näytöksessä Tampereen pakkahuoneella.
Työpajat toteutti Pirkanmaan elokuvakeskus sekä Pirkanmaan jätehuolto.

PIRKANMAAN JÄTEHUOLTO

PEK Pirkanmaan elokuvakeskus

10.3.2017 TAMPEREEN PAKKAHUONEELLA

Näytös alkaa klo 13.00 ja soveltuu yläkouluikäisille ja sitä vanhemmille

Tervetuloa! Ilmainen sisäänpääsy

ELOKUVIA TUKEMASSA

H-LILJEROOS OY

Arnolds BAKERY & COFFEE SHOP

931

FILM FESTIVALS ON DEMAND AT YOUR PUBLIC LIBRARY

What is AVA?

AVA is a video on demand service offering film festival programs exclusively at public libraries.

For Film Festivals and Filmmakers:

AVA is giving festival programmers and filmmakers the opportunity to reach much larger and more diverse audiences.

Through AVA, festival programs are preserved in an on-sight or online video library, with rights agreed directly between the filmmaker and film festival.

For Libraries:

AVA is changing the way libraries can offer audio visual content to their users. With both on-site and online connectivity, AVA is bringing libraries into the modern world of media consumption.

For Library Users:

Public library users can view a wide range of rare, independent films in a variety of languages. All AVA video libraries are specially curated by some of Europe's most renowned short film festivals.

Short film festival programs are just the beginning. As AVA moves into the future, the opportunities for audio and visual content are endless, whether it's documentaries, educational and language programs, audio visual tools for migrant integration or high quality virtual reality.

www.ava-library.com
james.mcbreen@picturepipe.com

POWERED BY PICTUREPIPE

Co-funded by the European Union
Creative Europe MEDIA

YOU'VE NEVER REALLY BEEN TO
CAMDEN TOWN UNTIL YOU'VE BEEN TO

TAMPERE FILM FESTIVAL PARTY

THU 9.3.2017

TICKETS 5/7€
DOORS AT 20

TAMPERE FILM FESTIVAL 2017

klubi

TAMK

Tampere Film Festival

March 8 - 12, 2017

THIS FESTIVAL'S WINNING
SHORT FILMS MAY QUALIFY
FOR CONSIDERATION FOR THE

OSCARS®

ENTRY REQUIREMENTS:

Oscars.Org/Rules

KLUBILLA

LIPUT 5€

LEFFA KLO 19.00
LIPUNMYYNTI
ALKAA KLO 18.30

TULLIKAMARI
KLUBI

DOCLOUNGE.SE/TAMPERE

TUOREITA
DOKKAREITA
...AND THEN SOME

SEURAAVA
NÄYTÖS TI 14.3.

doc
lounge.

SUOMEN KOLIBRI®

www.suomenkolibri.fi

TV Tools Oy:stä löydät **KAMERAT JA LISÄVARUSTEET**, **VIDEO- JA AUDIOTUOTTEET**

sekä **MEDIA-ALAN TEKNISET JÄRJESTELMÄT**. Palvelutarjontamme kattaa

YLLÄPITO- JA KEHITYSPALVELUT sekä **KOULUTUKSET**.

SHOWROOMISSA ESILLÄ LAAJASTI TUOTTEITAMME. TERVETULOA!

Showroom löytyy Helsingin toimipisteestä:

Itälahdenkatu 15-17, 00210 Helsinki
Puh. +358 9 525 9700

info@tvtools.fi
www.tvtools.fi

TV TOOLS

CONTRIBUTORS & SUPPORTERS TUKIJAT JA RAHOITTAJAT

This project has received funding from the European Union's Horizon research and innovation programme under grant agreement No 732717

MAIN PARTNERS & CO-ORGANIZERS PÄÄYHTEISTYÖKUMPPANIT

OFFICIAL LOGISTICS SPONSOR VIRALLINEN LOGISTIIKKASPONSORI

MAIN BARTER PARTNERS FESTIVAALILLA MUKANA MYÖS

FAKE NEWS
VALEUUTISIA

According to some sources, we live in a post factual media environment. Opinions and outright lies about the world are presented as facts, even in so-called serious news media.

We at Tampere Film Festival are not claiming that every film in our programme tells the truth, not even the films defined as documentaries.
The films shown at the festival are often one-sided and polemic, and sometimes the truths they present do not hold up in the face of informed critique. This is evident to us.

Films shape opinions, and new virtual reality contents will be an even stronger tool in shaping minds in the future. In a world of half- and untruths it's more important than ever to recognise when audiovisual content is suspicious. Tampere Film Festival aims to provide people tools to survive in the expanding and increasingly questionable media world. Our cure is the same as it has always been: a programme that is versatile, offers different perspectives, is intellectually challenging and emotionally effective, while also providing tools to understanding the world.

Films are a powerful medium, and Tampere Film Festival proves that filmmakers are constantly improving in their field and the boundaries of cinema are much more diverse than what we see in theatre, on television or on the internet.

As always, our goal at Tampere Film Festival is completely unreasonable: we aspire to tell things about the world that others do not, utilising all the possible methods and genres of cinema. In just a few days, we aim to do the impossible. But anything less would simply be unacceptable.

Jukka-Pekka Laakso
Festival Director, Tampere Film Festival

Elämme joidenkin tietojen mukaan tosiasioiden jälkeisessä post factual -mediaympäristössä. Maailmasta esitetään tosiasioina yhä enemmän mielipiteitä ja puhtaita valheita, myös niin sanotuissa vakavissa tiedotusvälineissä.

Me emme Tampereen elokuvajuhlilla väitä, että kaikki esittämämme elokuvat kertoisivat totuutta, eivät edes ne elokuvat, jotka on määritelty dokumenteiksi. Meidän esittämämme elokuvat ovat usein yksipuolisia tai poleemisia, ja joissakin tapauksissa niiden esittämät totuudet eivät kestä asioista hyvin perillä olevien kritiikkiä. Tämä on meille selvää.

Elokuva on voimakas mielipiteiden muokkaaja ja uudet virtuaalitodellisuussisällöt ovat tulevaisuudessa vielä voimakkaampi työkalu mieliin vaikuttamisessa. Puoli- ja epätotuuksien maailmassa on yhä tärkeämpää tunnistaa, milloin audiovisuaaliset sisällöt ovat epäilyttäviä. Tampereen elokuvajuhlilla pyritään antamaan työkaluja, joiden avulla kansalainen kykenee luovimaan lisääntyvässä ja yhä arveluttavammassa mediamaailmassa. Lääkkeemme on sama kuin ennenkin: mahdollisimman monipuolinen, eri näkökulmia edustava, älyllisesti haastava ja myös tunteisiin vetoava ohjelmisto, joka tarjoaa työkaluja maailman ymmärtämiseen.

Elokuva on voimakas väline, ja Tampereen elokuvajuhlilla nähdään, miten elokuvantekijät ovat yhä parempia omassa taiteenlajissaan ja miten elokuvataiteen rajat ovat paljon laajemmat kuin se, mitä meille yleensä tarjotaan elokuvateattereissa, televisiossa ja verkossa.

Kuten aikaisemminkin, tavoitteemme on siis täysin kohtuuton: pyrimme kertomaan maailmasta ne asiat, joita muut eivät kerro kaikilla mahdollisilla elokuvan keinoilla ja tyylilajeilla. Pyrimme tekemään muutamassa päivässä mahdottomia. Vaatimattomampi tavoite ei kuitenkaan meille riitä.

Jukka-Pekka Laakso
Tampereen elokuvajuhlien festivaalijohtaja

THE TROJAN HORSE
TROIJAN HEVONEN

Saara Cantell has astutely said that short films are films compressed into diamonds. At its best, a short film is the brightest core of compact form and thought that expands into its full size only in the viewer's mind.

The actual form of short film has always eluded me. I can recognise a good short film when I see one, but I've never been able to condense my meandering thoughts into something clear enough to create a short film out of. I am a better spectator than a director.

One of my most vivid short film experiences in the past few years was Swedish Maximilien Van Aertryck and Axel Danielson's Hopptornet *(Ten Meter Tower, 2016). The film shows people jumping from a ten-meter diving tower. Visually, the film is not particularly special, apart from a few high-speed shots of jumps, where a person's nearly naked body exists in its own poetic reality with gravity. Other shots even show the clumsily taped microphones on the diving tower railings. But the idea is clear, the execution funny and at the end of the film you feel that these scenes tell everything relevant about us: to jump, or not to jump? Ten Meter Tower is poetry, short film at its best.*

Wishing all festival goers many moments of clarity,
Juho Kuosmanen

Saara Cantell on hyvin sanonut, että lyhytelokuva on elokuvaa puristettuna timantiksi. Lyhytelokuva parhaimmillaan onkin tiiviin muodon ja ajatuksen kirkkain ydin, joka laajenee koko mittaansa vasta katsojan päässä.

En ole itse koskaan hallinnut lyhytelokuvan muotoa. Tunnistan kyllä hyvän lyhytelokuvan kun sellaisen näen, mutta en ole ikinä löytänyt niin kirkasta muotoa tippaleipämäisille ajatuksilleni, että ne olisi paras esittää lyhytelokuvan mitassa. Olen katsojana parempi kuin tekijänä.

Viime vuosien lyhytelokuvakokemuksistani yhdeksi kirkkaimmaksi nousee ruotsalainen Maximilien Van Aertryckin ja Axel Danielsonin ohjaama *Hopptornet* (2016). Siinä kuvataan ihmisiä hyppäämässä 10 metrin uimahyppytornista. Kuvallisessa toteutuksessa ei ole mitään erityistä lukuun ottamatta muutamia ylinopeuskameralla kuvattuja hyppyjä, joissa ihmisen lähes paljas ruumis elää omaa runollista todellisuuttaan painovoiman parissa. Muissa kuvissa näkyvät jopa kömpelösti hyppytelineen kaiteisiin teipatut mikrofonit. Mutta ajatus on kirkas, toteutus on hauska ja elokuvan lopussa tulee tunne, että nämä kohtaukset kertovat meistä kaiken oleellisen, hypätäkö vai ei? *Hopptornet* on runoutta, lyhytelokuvaa parhaimmillaan.

Tällaisia kirkkauden kokemuksia kaikille filkkareiden vierailleen toivottaen,
Juho Kuosmanen

INTERNATIONAL COMPETITION

Grand Prix 5 000 € and Statuette "Kiss"
(City of Tampere)

THREE CATEGORY PRIZES

Best Animation 1 500 €
Best Fiction 1 500 €
Best Documentary 1 500 €

Statuette "Kiss" to each winner.

Diplomas of Merit
Audience Award

Tampere Short Film Nominee for the European Film Awards (European Film Academy)

NATIONAL COMPETITION

UNDER 30 MINUTES

Main Prize 5 000 € and Statuette "Kiss" (Yle)
New Cinema Prize 1000 € (Yle)
Special Prize 1 500 €
Student Award: Festival Trip + 500 € (Set and Avek)
Prize of the Youth Jury
Diplomas of Merit

OVER 30 MINUTES

Main Prize 5 000 € and Statuette "Kiss" (Finnkino)
Special Prize 1 500 € (Oy Veikkaus Ab)

Diplomas of Merit

BOTH NATIONAL SERIES

Risto Jarva Prize 10 000 €
The Church Media Foundation Prize 1 500 €
Audience Award

Recipients of the Grand Prix of the International Competition and the Main Prize of the National Competition category of under 30 minutes will guality for consideration in the Short Films ans Short Documentaries Category of the Annual Academy Award® without the standard theatrical run, provided that fhe films comply with the Academy's rules.

DDD60 @ TAMPERE FILM FESTIVAL

Production support for the most promising VR experience 2000€
This acknowledgement will be presented at the Opening Ceremony.

KANSAINVÄLINEN KILPAILU

Grand Prix 5 000 € ja Suudelma-patsas
(Tampereen kaupunki)

KOLME KATEGORIAPALKINTOA

Paras animaatio 1 500 €
Paras fiktio 1 500 €
Paras dokumentti 1 500 €

Suudelma-patsas kunkin kategorian voittajalle.

Kunniamainintoja
Yleisöpalkinto

Tampereen palkintoehdokkuus European Film Awards 2016 -kilpailussa (European Film Academy)

KOTIMAINEN KILPAILU

ALLE 30-MINUUTTISET

Pääpalkinto 5 000 € ja Suudelma-patsas (Yle)
Uusi Kino -palkinto 1 000 € (Yle)
Erikoispalkinto 1 500 €
Opiskelijapalkinto: Festivaalimatka + 500 € (Set ja Avek)
Nuorisotuomariston palkinto
Kunniamainintoja

YLI 30 MINUUTTISET

Pääpalkinto 5 000 € ja Suudelma-patsas (Finnkino)
Erikoispalkinto 1 500 € (Oy Veikkaus Ab)

Kunniamainintoja

MOLEMMAT KOTIMAISET SARJAT

Risto Jarva -palkinto 10 000 € (Suomen elokuvasäätiö)
Kirkon mediasäätiön palkinto 1 500 €
Yleisöpalkinto

Tampereen elokuvajuhlien kansainvälisen kilpailun Grand Prix'n ja kotimaisen kilpailun alle 30-minuuttisten sarjan pääpalkinnon voittajat kilpailevat myös Yhdysvaltain elokuva-akatemian lyhytfiktion ja -dokumentin Oscar® -palkintoehdokkuudesta ilman yleensä vaadittua teatterilevitystä edellyttäen, että elokuvat muuten noudattavat akatemian sääntöjä.

DDD60 @ TAMPERE FILM FESTIVAL

Tuotantotuki lupaavimmalle VR-työlle 2000€
Tämä tunnustus jaetaan avajaisissa.

GERALDINE GOMEZ

Geraldine Gomez traverses the parameters of artistic disciplines to create a dialogue between them. She has been director of monthly programs at the Pompidou Centre, Paris, since 2000, showcasing innovative cinema, and crossing territories between writing, architecture, design science, gastronomy, fashion and more. In 2006, she initiated Hors Pistes, a multidisciplinary annual event, with each edition developed around an urgent theme; Le silence des bêtes, focusing on the condition of animals, to the most recent edition in 2016 under the title of L'art de la révolte, focusing on protest movements and resonating with the current Nuit Debout protests in France. She has also been involved in developing partner Hors Pistes events internationally, engaging with local communities, with events taking place in Istanbul, Reykjavik, Sao Paulo and Tokyo. She holds a PhD in contemporary art, and lives and works in Paris.

Geraldine Gomez ylittää taiteenalojen rajoja saadakseen eri alat keskustelemaan keskenään. Hän on järjestänyt vuodesta 2000 Pompidou-keskuksessa kuukausittaisia tapahtumia, joissa yhdistetään keskenään innovatiivista elokuvaa, kirjallisuutta, arkkitehtuuria, muotoilua, gastronomiaa, muotia sekä muita taiteen aloja. Vuonna 2006 hän perusti monialaisen, vuosittain järjestettävän Hors Pistes -tapahtuman, joka kommentoi ajankohtaista teemaa: "Le silence des bêtes" keskittyi eläinten kohteluun, ja viimeisin osa vuodelta 2016 "L'art de la révolte" tarkasteli protestiliikkeitä ja heijasteli viimeaikaisia Ranskan Nuit Debout -protesteja. Gomez on ollut mukana kehittämässä Hors Pistes -tapahtumaa myös kansainväliseksi tapahtumaksi paikallisten toimijoiden kanssa Istanbuliin, Reykjavikiin, São Pauloon ja Tokioon. Gomezilla on tohtorintutkinto nykytaiteesta, ja hän asuu ja työskentelee Pariisissa.

ABIR HASHEM

Abir Hashem started her studies in law, but found her footing in the film industry and over the years had gained experience working with several filmmakers. Together with her brothers she established Solo Films, a production company based in Beirut. It was the head start for her experience in the creative documentary filmmaking. She has worked as an assistant, executive producer and producer on documentaries, corporate videos and commercials as well as short films. Hashem participated in Docmed for a yearlong training program on creative documentaries for Arab producers with her film Asphalt. This workshop gave her the ability to give mentor classes at the institute for media training and research at LAU (Lebanese American university), where she trained Iraqi journalists on funding strategies for independent documentaries in the Arab world. On another level, Hashem acted as the managing director of DocuDays, Beirut International Documentary Film Festival, for five years. She is also the managing director at Ayam Beirut al Cinema'iya (film festival) for its upcoming 2017 edition. Currently, Hashem is producing her independent films besides providing production services for internatioanl production houses.

Abir Hashem aloitti opintonsa lukemalla lakia, mutta löysikin paikkansa elokuva-alalta ja on vuosien myötä kartuttanut kokemustaan työskentelemällä useiden elokuvantekijöiden kanssa. Hän perusti veljiensä kanssa Solo Films -tuotantoyhtiön Beirutiin ja on sittemmin tehnyt dokumenttielokuvia.
Hän tuottanut dokumentteja, yritysvideoita, mainoksia ja lyhytelokuvia. Hashem osallistui Docmediin, arabituottajille suunnattuun vuoden kestoiseen luovien dokumenttielokuvien koulutusohjelmaan elokuvallaan *Asphalt*. Työpaja antoi hänelle pätevyyden ohjata mentorikursseja LAU yliopiston (Lebanese American University) mediakasvatuksen ja -tutkimuksen instituutissa Libanonissa. Yliopistossa hän opetti irakilaisille journalisteille pienen budjetin dokumenttielokuvien rahoittamista arabimaissa. Tämä lisäksi Hashem toimi Beirutin kansainvälisten dokumenttielokuvajuhlien, DocuDaysin, johtajana viisi vuotta. Hän on myös Ayam Beirut al Cinema'iya -elokuvajuhlien johtaja vuonna 2017. Tällä hetkellä Hashem tuottaa omia indie-elokuviaan sekä tarjoaa tuotantopalveluita kansainvälisille tuotantoyhtiöille.

JAIME E. MANRIQUE

Founder and director of Laboratorios Black Velvet integral film management company. He has been the director of communications and release campaigns for more than 40 Colombian films and film festivals, among them the Cartagena International Film Festival - Ficci- since 2011. He is the founder and artistic director of the Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá – BOGOSHORTS and concept designer of the BOGOSHORTS Movement. Creator and editor of Pantalla Colombia, weekly newsletter about the present Colombian film industry, owned by Proimágenes Colombia, an institution of which he has been a digital communications consultant for more than 15 years. Film analyst in more than 15 magazines in the last years. He has been a professor in different universities such as Externado de Colombia, Jorge Tadeo Lozano, Politécnico Grancolombiano.

Manrique on elokuvia tuottavan ja elokuvatapahtumia järjestävän Laboratorios Black Velvet -yhtiön perustaja ja johtaja. Hän on toiminut yli 40 kolumbialaisen elokuvan ja elokuvajuhlien tiedotus- ja julkaisukampanjavastaavana, näiden joukossa Cartagenan kansainväliset elokuvajuhlat (Ficci) vuodesta 2011. Hän on myös Bogotán lyhytelokuvajuhlien, BOGOSHORTSin, perustaja ja taiteellinen johtaja sekä BOGOSHORTS-liikkeen konseptisuunnittelija. Manrique on viikoittaisen uutiskirje Pantalla Colombian kehittäjä ja toimittaja. Uutiskirje käsittelee Kolumbian elokuvatuotannon nykytilaa, ja sen omistaa Proimagenes Colombia, jossa Manrique on toiminut digitaalisen viestinnän konsulttina yli 15 vuoden ajan. Hän on myös työskennellyt elokuva-analysoijana yli 15 aikakauslehdessä viime vuosien aikana ja toiminut professorina eri yliopistoissa, esimerkiksi Externado de Colombiassa, Jorge Tadeo Lozanossa sekä Politécnico Grancolombianossa.

JASON RYLE

Jason Ryle is the Artistic Director of the imagineNATIVE Film & Media Arts Festival based in Toronto, Canada. imagineNATIVE is the world's largest showcase of film, video, audio and digital media works created by Indigenous media artists. In his capacity as artistic director, Ryle oversees all artistic and programming aspects of the annual festival and the organisation's year-round activities, including international co-presentations. He is a lapsed filmmaker but has recently produced his first short film, Snip (2016), which premiered at the Toronto International Film Festival and screened at Berlinale Generation. '

Jason Ryle on torontolaisen imagineNATIVE Film & Media Arts festivaalin taiteellinen johtaja. imagineNATIVE on maailman suurin alkuperäiskansoihin kuuluvien mediataiteilijoiden elokuva-, video-ja audiotöitä esittelevä areena. Taiteellisena johtajana Ryle johtaa vuosittaisen tapahtuman kaikkia taiteellisia ja ohjelmistoon liittyviä aspekteja sekä organisaation ympärivuotista toimintaa, mukaan lukien kansainväliset yhteistyöesittelyt. Hän ehti jo hairahtua elokuvantekemisestä, mutta hiljattain häneltä valmistui ensimmäinen lyhytelokuva, *Snip* (2016). Se sai ensi-iltansa Toronton kansainvälisillä elokuvajuhlilla ja esitettiin myös Berlinalen Generation-sarjassa.

LASSE SAARINEN

Lasse Saarinen has been working as the CEO of the Finnish Film Foundation since August 2016. He has extensive and practical knowledge of the film industry as well as experience in working as a producer and a film production company's CEO. Saarinen has produced more than 80 feature-length films, documentaries and short films, television shows and experimental media art productions. In addition, he has worked as the producer in many international co-productions. During his long career, Saarinen has also served in many film and art industry positions of trust.

Lasse Saarinen on toiminut Suomen elokuvasäätiön toimitusjohtajana elokuusta 2016. Hänellä on pitkäaikaista ja käytännönläheistä tietämystä elokuva-alasta sekä tuottajan että elokuvatuotantoyhtiön toimitusjohtajan tehtävistä. Saarinen on tuottanut yhteensä yli 80 pitkää näytelmä-, dokumentti- ja lyhytelokuvaa, tv-sarjoja sekä kokeellisia mediataidetuotantoja. Lisäksi hän on toiminut tuottajana useissa kansainvälisissä yhteistuotannoissa. Pitkällä urallaan Saarinen on myös vaikuttanut lukuisissa elokuva- ja taidealan luottamustehtävissä.

ELINA KNIHTILÄ

Elina Knihtilä (b.1971) is an actress and Professor of Acting at the Theatre Academy of the University of the Arts Helsinki She graduated as an actress and Master of Arts in Theatre and Drama from the Theatre Academy in 1996. Currently, she is also working as the board chairperson at Women in Film and Television Finland (WIFT Finland). Before her tenure, she worked as a freelance actress for two decades and has performed several theatre roles at Q-teatteri, the Finnish National Theatre and Ryhmäteatteri. She has also functioned as Q-teatteri's chairperson and worked as a member in the artistic design group at the International Baltic Circle Theatre Festival. Knihtilä has been seen in several film and TV roles. She has also received a Jussi award twice, for best supporting actress in the film Falling Angels (2008), directed by Heikki Kujanpää, and for best actress in Jussi Zaida Bergroth's film The Good Son (2011). In addition, Knihtilä has participated in many design and scriptwriting teams for TV comedy shows.

Elina Knihtilä (s.1971) on näyttelijä ja Taideyliopiston Teatterikorkeakoulun näyttelijäntyön professori. Hän on valmistunut Teatterikorkeakoulusta vuonna 1996 näyttelijäksi ja teatteritaiteenmaisteriksi. Tällä hetkellä hän toimii myös Women in Film and Television Finlandin (WIFT Finland) hallituksen puheenjohtajana. Hän on toiminut ennen professuuriaan freelancer-näyttelijänä parinkymmenen vuoden ajan ja tehnyt useita teatterirooleja mm. Q-teatterissa, Suomen Kansallisteatterissa ja Ryhmäteatterissa. Hän on myös toiminut Q-teatterin hallituksen puheenjohtajana ja kansainvälisen Baltic Circle -teatterifestivaalin taiteellisessa suunnitteluryhmässä. Knihtilä on tehnyt useita elokuva- ja tv-rooleja. Hänet on palkittu kahdesti Jussi-palkinnolla, paras naissivuosa Heikki Kujanpään ohjaamassa elokuvassa *Putoavia enkeleitä* (2008) ja paras naispääosa Zaida Bergrothin ohjaamassa elokuvassa *Hyvä poika* (2011). Knihtilä on ollut usean tv-komediasarjan kehittely- ja käsikirjoitustyöryhmässä.

HEBE TABACHNIK

Hebe Tabachnik has been a film programmer and festival consultant for 15 years and has participated as juror, project evaluator and panelist at film festivals in the US, Latin America, Spain, Israel, and China. She is World Cinema Programmer for the Palms Springs (PSIFF) and Seattle (SIFF) International Film Festivals and the Artistic Director of Cine Latino Minneapolis Saint Paul. She is a Board Member and programmer of Dance Camera West (DCW) and has worked for Sundance and Los Angeles Film Festival. She gives workshops about festivals, film distribution and project pitching all around the world.

Hebe Tabachnik on työskennellyt 15 vuotta ohjelmistosuunnittelijana ja festivaalikonsulttina sekä toiminut tuomariston jäsenenä, projektiarvioijana ja panelistina elokuvajuhlilla Yhdysvalloissa, Etelä-Amerikassa, Espanjassa, Israelissa ja Kiinassa. Hän on Palms Springsin (PSIFF) ja Seattlen (SIFF) kansainvälisten elokuvajuhlien World Cinema -ohjelmistosuunnittelija sekä Cine Latino Minneapolis Saint Paulin taiteellinen johtaja. Lisäksi hän toimii Dance Camera West -tapahtuman (DCW) johtokunnan jäsenenä ja ohjelmistosuunnittelijana ja on työskennellyt Sundancen ja Los Angelesin elokuvajuhlilla. Hän vetää myös työpajoja festivaaleista, elokuvalevityksestä ja projekti-ideoiden markkinoinnista ympäri maailmaa.

SALLA TYKKÄ

Salla Tykkä is a visual artist who has been working with film and video since 1996. Tykkä graduated from the Academy of Fine Arts in Helsinki 2003 and participated in the Venice Biennale 2001. Her latest solo exhibitions include: M - Museum, Leuven, 2016 and Galerie Anhava, Helsinki, 2015. She has participated in numerous group shows in museums and public institutions. Tykkä's films have been shown at international film festivals, such as: International Short Film Festival Oberhausen 2014, 2003 and 2002.; Miami International Film Festival 2009; International Film Festival Rotterdam 2007; Tribeca Film Festival 2003. Her short film Giant (2014) won the Canon Tiger Awards for Short Film at the 43rd International Rotterdam Film Festival 2014.

Salla Tykkä on kuvataiteilija, joka on työskennellyt elokuvan ja videotaiteen parissa vuodesta 1996. Tykkä valmistui Helsingin kuvataideakatemiasta vuonna 2003 ja osallistui Venetsian biennaaleille vuonna 2001. Hänen viimeisimpiin soolonäyttelyihinsä kuuluvat M - Museum, Leuven, 2016 ja Galerie Anhava, Helsinki, 2015. Hän on osallistunut myös useisiin ryhmänäyttelyihin museoissa ja julkisissa tiloissa. Tykän elokuvia on esitetty kansainvälisillä elokuvajuhlilla, kuten: Oberhausenin kansainväliset lyhytelokuvajuhlat 2014, 2003 ja 2002; Miamin kansainväliset elokuvajuhlat 2009; Rotterdamin kansainväliset elokuvajuhlat 2007; Tribecan elokuvajuhlat 2003. Hänen lyhytelokuvansa *Giant (2014)* voitti vuonna 2014 Rotterdamin 43. kansainvälisillä elokuvajuhlilla Canon Tiger Awards for Short Film -palkinnon.

GEORG DOLIVO

Georg Dolivo has served as the Cultural Director of the City of Espoo from 2001 till 2013. Before that he led the Helsinki 2000 City of Culture Foundation for five years as Helsinki was preparing to be named as the European Capital of Culture. Dolivo is a theatre director by training and has served as the Director of the National Swedish Theatre of Finland from 1987 until 1996. Most recently Dolivo has served as the chairman of the Finnish Film Foundation's managing board as well as the board of AVEK – The Promotion Centre for Audiovisual Culture.

Georg Dolivo on toiminut Espoon kaupungin kulttuurijohtajana vuosina 2001–2013. Sitä ennen hän johti viisi vuotta Helsinki 2000 -säätiötä Helsingin valmistautuessa toimimaan Euroopan kulttuuripääkaupunkina. Dolivo on koulutukseltaan teatteriohjaaja ja hän toimi Svenska Teaternin johtajana 1987–1996. Viimeksi Dolivo on työskennellyt sekä Suomen elokuvasäätiön että Audiovisuaalisen kulttuurin edistämiskeskus AVEKin hallitusten puheenjohtajana.

MAARIT LUUKKONEN

Maarit Luukkonen works in the Finnish Film Foundation office, where she transferred from the Ministry of Education and Culture. Her previous experience also includes working as a cultural advisor and producer. Luukkonen enjoys watching films, and has in recent years found a new appreciation for short films because of their clever and concise narrative. A good short film leaves a lasting memory.

Maarit Luukkonen työskentelee toimistovastaavana Suomen elokuvasäätiössä, jonne hän siirtyi Opetus- ja kulttuuriministeriöstä. Hänen aikaisemmasta työhistoriastaan löytyvät myös työskentelyt kulttuurineuvojana ja -tuottajana. Luukkonen nauttii elokuvien katsomisesta ja on viime vuosina innostunut etenkin lyhytelokuvista, joiden tarinan kerronta on älykästä kaikessa tiiviydessään. Hyvä lyhytelokuva jättää katsojaansa pitkän muistijäljen.

ANNI OJA

Anni Oja (born 1986), originally from Oulu, is an animator and a teacher living in Turku. In spring 2012, she graduated as an art teacher from the University of Lapland, and went on to study animation direction in the Turku Arts Academy, graduating in spring 2015. Since then, Oja has directed animations, created characters and sets for productions, and taught animation to both children and adults. In her work, Oja typically favours making things by hand and using traditional animation techniques. Her graduate work, the animation Moustache (2015), has been shown at many international festivals and won numerous awards.

Anni Oja (s. 1986) on syntyjään oululainen, nykyisin Turussa asuva animaationtekijä ja opettaja. Hän valmistui kuvataidekasvattajaksi Lapin yliopistosta keväällä 2012 ja animaatio-ohjaajaksi Turun taideakatemiasta keväällä 2015. Sittemmin Oja on toteuttanut muun muassa animaatiota, hahmoja sekä lavasteita eri produktioihin ja opettanut animaatiota niin lapsille kuin aikuisillekin. Hänen työskentelylleen ominaista on käsintekeminen perinteisiä animaatiotekniikoita käyttäen. Hänen lopputyöanimaatioelokuvansa *Viikset* (2015) on esitetty monilla kansainvälisillä elokuvafestivaaleilla, ja se on voittanut useita palkintoja.

THE JURY FOR THE CHURCH MEDIA FOUNDATION PRIZE
KIRKON MEDIASÄÄTIÖN PALKINNON TUOMARISTO

JEAN BITAR

Jean Bitar is a film director born in Beirut. He graduated from the Moscow film institute. He moved to Finland in 1978. In 1984 he founded Bitar Films, that has been active ever since. Bitar focuses in his documentaries on openness and humane perspectives. His multicultural background gives him an advantage when combining the best sides of different cultures. Last years documentaries have been focusing on his home neighborhood Hakunila. At the moment he is working on two documentary projects, The destiny of a butterfly and Human Dogs.

Jean Bitar on Beirutissa syntynyt elokuvaohjaaja. Koulutuksensa hän on saanut Moskovan filmi-instituutissa. Vuonna 1978 Bitar muutti Suomeen ja 1984 hän perusti tuotantoyhtiön Bitar Films Oy:n. Bitarin dokumentit perustuvat avoimuuteen ja ihmisläheisyyteen. Hänen taustastaan on ollut hyötyä eri kulttuurien parhaiden puolien löytämisessä. Bitarin viime vuosien dokumentit ovat keskittyneet hänen kotikaupunginosaansa Hakunilaan. Tällä hetkellä hän työskentelee kahden elokuvaprojektin, *Perhosen kohtalo* ja *Ihmiskoirat*, parissa.

YOUTH JURY
NUORISOTUOMARISTO

MIISA KORKIAMÄKI

I am Miisa Korkiamäki from TYK high school in Tampere. I have always been interested in films, and making them has always been close to my heart, something more than just a hobby. I also hope that my future career will allow me to work with films.

Olen Miisa Korkiamäki Tampereen yhteiskoulun lukiosta. Olen aina ollut kiinnostunut elokuvista ja niiden tekeminen on aina ollut lähellä sydäntäni. Olen pitänyt elokuvia aina enemmän kuin ajanvietteenä. Toivottavasti tulevassa ammatissani työskentelen myös niiden parissa.

MINTTU LUMPIOJA

I am an 18-year-old senior at Tammerkoski High School of Arts. I am interested in social issues and all kinds of media from films to television and books. My favourite film genres include fantasy and sci-fi, but I also enjoy romantic comedies and musicals. I am also interested in filmmaking for my future career, and I have been part of a few small film projects.

Olen 18-vuotias abi Tammerkosken kuvataidelukiosta. Olen kiinnostunut yhteiskunnallisista asioista sekä kaikenlaisesta mediasta aina elokuvista tv-sarjoihin ja kirjoihin. Lempielokuvagenrejäni ovat fantasia ja scifi, mutta olen myös romanttisten komedioiden ja musikaalien ystävä. Olen kiinnostunut elokuvanteosta myös tulevaisuuden ammattini kannalta ja olen ollut mukana muutamassa pienessä elokuvaprojektissa.

PETRI TAMMINEN

I am a 16-year-old hobby filmmaker from Pirkkala, currently attending TYK high school in Tampere. I am also a member in TYK's film club, and films have been my hobby since primary school. Some of my work is on display on a YouTube channel called MPM Pictures. I mainly enjoy the classics, although I have not yet seen some of the very early pieces. My favourite films include Pulp Fiction, A Clockwork Orange and just about every Steven Spielberg film – the good ones.

I think I am very deep and critical when it comes to analysing films, but I also have respect for artistic freedom. However, many of my friends think I am almost too deep (they love mainstream productions like Marvel and Michael Bay films).

Olen 16 vuotias Tykkiläinen elokuvaharrastaja Pirkkalasta. Kuulun myös Tykin Elokuva-aktivistit-kerhoon. Olen harrastanut elokuvia ala-asteelta lähtien. Töitäni on näkyvillä YouTubessa MPM Pictures -kanavalla. Olen pääasiassa klassikkoelokuvien ystävä, vaikkei kaikkein varhaisimpia elokuvia olekaan tullut nähtyä. Lempielokuviini kuuluvat mm. Pulp Fiction, Kellopeliappelsiini ja suurin piirtein jokaikinen Spielbergin ohjaama elokuva – hyvät sellaiset siis.

Olen mielestäni hyvin syvällinen ja kriittinen, joskin taiteilijanvapautta kunnioittava, elokuvien analysoinnissa. Useiden kavereideni mielestä liiankin syvällinen (he rakastavat valtavirtaelokuvia, kuten Marvel- ja Michael Bay -leffoja).

REETTA MALMIVAARA

My name is Reetta Malmivaara and I am 17 years old. I am a sophomore at Sammon keskuslukio high school doing the media studies programme. My hobbies include singing, and I also like writing. I particularly enjoy films with a clear plot. Also a deeper theme or meaning behind the story is always a plus. I often pay attention to how music has been used in a film, because the right sound can take the story to a completely new level.

Nimeni on Reetta Malmivaara ja olen 17 vuotias. Opiskelen toista vuotta Sammon keskuslukiossa viestintälinjalla. Harrastan laulamista ja lisäksi pidän kirjoittamisesta. Pidän erityisesti sellaisista elokuvista joissa on selkeä juoni. On myös aina plussaa, jos elokuvalla on jokin syvempi teema tai tarkoitus. Kiinnitän usein huomiota siihen, miten elokuvassa on hyödynnetty musiikkia, sillä oikeat soundit voivat viedä tarinan aivan uudelle tasolle.

GABRIEL OJANPERÄ

My name is Gabriel Ojanperä and I am a 16-year-old high school student at Tammerkoski High School of Arts. I am a hobby filmmaker and use my free time to write scripts, make story boards and practice budgeting, making props and studio photography. In short, I am very interested in media work. My favourites are:
** Sam Peckinpah and his films The Wild Bunch, Cross of Iron and Bring Me the head of Alfredo Garcia*
** Alfred Hitchcock: Vertigo, Psycho, The Birds.*
** Terry Gilliam: Brazil, Fear and Loathing in Las Vegas, Twelve Monkeys.*
** Other films I like: Ten Commandments, Ben Hur, The Egyptian, Spartacus, Paths of Glory, All Quiet on the Western Front, Come and See.*
I enjoy surreal and epic big-budget films and am particularly attached to films from the 1950s to 1980s.

Minun nimeni on Gabriel Ojanperä, olen 16-vuotias lukiolainen Tammerkosken Lukion kuvataide-linjalta. Olen elokuvaharrastaja ja teen vapaa-ajallani käsikirjoituksia, kuvakäsikirjoituksia, budjetointia, tarpeistovalmistusta ja studiovalokuvausta. Lyhyesti sanottuna olen hyvin kiinnostunut mediatyöstä. Suosikkejani ovat:
* Sam Peckinpah ja hänen elokuvistaan *Hurja Joukko, Rautaristi* ja *Tuokaa Alfredo Garcian Pää*.
* Alfred Hitchcock: *Vertigo, Psycho, Linnut*.
* Terry Gilliam: *Brazil, Pelkoa ja Inhoa Las Vegasissa, 12 Apinaa*.
* Muita elokuvia joista pidän: *Kymmenen Käskyä, Ben Hur, Sinuhe Egyptiläinen, Spartacus, Kunnian Polut, Länsirintamalta Ei Mitään Uutta, Tule* ja *Katso.*

Pidän surrealistisista ja eeppisistä elokuvista, joilla on suuri budjetti. Olen hyvin kiintynyt 1950–1980 -luvun elokuviin.

INTERNATIONAL COMPETITION 2017
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2017

AUSTRIA, FRANCE
UNCANNY VALLEY
Paul Wenninger | 2015 | A | 13'

BELGIUM
BARST
Koen Van Sande | 2016 | F | 10'
HE & SEA
Kris Genijn, Pieter Vanluffelen | 2016 | A | 9'

BRAZIL
ROSINHA
Gui Campos | 2016 | F | 14'

CANADA, PAKISTAN, LEBANON
THE LEGEND OF RUBY PASHA
Sabah Haider | 2017 | F | 16'

CHINA
SHIT
Yong Zeng | 2016 | F | 30'
STREET CHILD
Yongliang Chang | 2016 | F | 25'

COLOMBIA
EL EDÉN
Andrés Ramírez Pulido | 2016 | F | 20'

CYPRUS
SEMELE
Myrsini Aristidou | 2015 | F | 14'

ESTONIA
ELU ENNE ELU
Rao Heidmets| 2017 | A | 8'

FINLAND
SAATANAN KANIT
Teemu Niukkanen | 2016 | F | 18'
SORE EYES FOR INFINITY
Elli Vuorinen | 2016 | A | 12'

FRANCE
DEBOUT KINSHASA!
Sébastien Maitre | 2016 | F | 20'
HAUTS-DE-FRANCE
Jacob Wiener | 2016 | E, D | 11'
JOURNAL ANIMÉ
Donato Sansone | 2016 | A| 5'
LUPUS
Carlos Gómez Salamanca | 2016 | A | 9'

FRANCE, BELGIUM
ESTATE
Ronny Trocker | 2016 | A | 8'

FRANCE, MEXICO
LA NOTA ROJA DEL CIELO
Alice Colomer-Kang | 2016 | D | 24'

FRANCE, ROMANIA
I MADE YOU, I KILL YOU
Alexandru Petru Badelita | 2016 | A | 14'

FRANCE, SYRIA
MARE NOSTRUM
Rana Kazkaz, Anas Khalaf | 2016 | F | 14'

GERMANY
BOY
Ginan Seidl, Yalda Afsah | 2015| D | 30'
KAPUTT
Volker Schlecht, Alexander Lahl | 2016 | A, D | 6'
SHE WHOSE BLOOD IS CLOTTING IN MY UNDERWEAR
Vika Kirchenbauer | 2016 | E, F | 4'

INDIA
TAANDAV
Devashish Makhija | 2016 | F | 12'
THE OTHER
Will Sankhlan | 2016 | E, F | 11'

ITALY
MOSTRI
Adriano Giotti | 2016 | F | 15'

ITALY, FRANCE
IL SILENZIO
Ali Asgari, Farnoosh Samadi | 2016 | F | 15'

ITALY, PERU
TIERRA VIRGEN
Giovanni Aloi | 2016 | F | 15'

JAPAN
AND SO WE PUT GOLDFISH IN THE POOL
Makoto Nagahisa | 2016 | F | 28'

LEBANON
ON THE ROPES
Manon Nammour | 2016 | F | 17'

MOROCCO, QATAR
BEHIND THE WALL
Karima Zoubir | 2016 | F | 18'

NEW ZEALAND
AFTER LIFE
Prisca Bouchet, Nick Mayow | 2016 | D | 16'

NORWAY
THE ABSENCE OF EDDY TABLE
Rune Spaans | 2016 | A | 14'

PALESTINE
A VERY HOT SUMMER
Areej Abu Eid | 2016 | D | 17'

PANAMA, CANADA
NACIMIENTOS
Analicia López, Vicente Pérez, Isac Dogirama, Bonarge Pacheco Jr, Luciani Herrera, Fernandilio Garrido, Jorge Luis Gómez Rodrígues, José Manuel Pimentel, Luris Campos, Karina Chávez, François Laurent | 2016 | E, D | 8'

POLAND
CIPKA
Renata Gasiorowska | 2016 | A | 9'
POLONEZ
Agnieszka Elbanowska | 2016 | D | 16'
WIELKI TYDZIEŃ
Jarosław Fret | 2016 | F | 30'

PORTUGAL
ALTAS CIDADES DE OSSADAS
João Salaviza | 2017 | F | 20'

ROMANIA
SCRIS/NESCRIS
Adrian Silisteanu | 2016 | F | 20'

RUSSIA
YUG
Semyon Galperin, Lena Kuznetsova | 2015 | F | 15'

RWANDA, SWITZERLAND
VERSUS
Philbert Aimé Mbabazi | 2016 | F | 6'

SOUTH AFRICA
INTO US AND OURS
Jessie Zinn | 2016 | F | 13'

SOUTH KOREA
BIRDS FLY BACK TO THE NEST
Jeong Seung-o | 2016 | F | 22'

SWEDEN
ANATOMI
Patrik Eklund | 2016 | A | 8'
MAMMA VET BÄST
Mikael Bundsen | 2016 | F | 13'
MOMS ON FIRE
Joanna Rytel | 2016 | A | 13'

SWITZERLAND
AVANT L'ENVOL
Laurence Bonvin | 2016 | D | 20'
BEI WIND UND WETTER
Remo Scherrer | 2016 | A | 12'
RAKIJADA
Nikola Ilić | 2016 | D | 19'

SWITZERLAND, KYRGYZSTAN
DER BLOCK
Nadine Boller | 2015 | D | 10'

THE NETHERLANDS
MERYEM
Reber Dosky | 2017 | D | 16'

THE NETHERLANDS, BRAZIL
GREEN SCREEN GRINGO
Douwe Dijkstra | 2016 | E, D | 16'

THE PHILIPPINES
MARIA
Jaime Habac Jr. | 2016 | F | 11'

UNITED KINGDOM
A LOVE STORY
Anushka Kishani Naanayakkara | 2016 | A | 8'
JOHNNO'S DEAD
Chris Shepherd | 2016 | A | 10'
LIFE CYCLES
Ross Hogg | 2016 | A | 5'
STEMS
Ainslie Henderson | 2015 | A | 3'
SQUIRREL ISLAND
Astrid Goldsmith | 2016 | A | 22'
TRANSIT ZONE
Frederik Subei | 2015| D | 30'
THE WRONG END OF THE STICK
Terri Matthews | 2016 | A | 10'
WHO ARE WE ?
John Smith | 2016 | E, D | 4'

UNITED STATES
NEW NEIGHBORS
E.G. Bailey | 2016 | F | 8'

A = Animation
D = Documentary
E = Experimental
F = Fiction

INTERNATIONAL COMPETITION 1: AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 1: JOTAIN IHAN MUUTA

► 8.3. WED/KE 20:00 | PLEVNA 2 | K16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 5 | P34 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

AND SO WE PUT GOLDFISH IN THE POOL
NIINPÄ LAITOIMME KULTAKALOJA ALTAASEEN

Japan | 2016
Fiction | 28 min
Director: Makoto Nagahisa
Script: Makoto Nagahisa
Cinematography: Hiroaki Takeda
Sound: Junnosuke Okita
Editing: Maho Inamoto, Yusuke Kaneko
Music: Kotaro Maruhashi
Production: Koto Production Inc.
Contact: GALACOLLECTION / Ikki Ginoza, info@galacollection.com

One summer day, 400 goldfish were found in the swimming pool of a secondary school. This is a story about four 15-year old girls who released the fish there. That day, the town was hosting a summer festival. An old friend of theirs became a TV star, making the four concerned and frustrated for their own future. A guy from a festival stall says he is going to kill all the leftover goldfish from the festival. What happened to them in the 48 hours between the night before the incident and the next morning?

Eräänä kesäpäivänä yläkoulun uima-altaasta löydettiin 400 kultakalaa. Tarina kertoo neljästä 15-vuotiaasta tytöstä, jotka päästivät kultakalat altaaseen. Kyseisenä päivänä kaupungissa pidetään kesäjuhlat. Tyttöjen vanhemmasta ystävästä on tullut TV-tähti, joten nelikko on turhautunut ja huolissaan omasta tulevaisuudestaan. Festivaalikojua pitävä mies sanoo tappavansa kaikki kesäjuhlilta jäljelle jääneet kultakalat. Mitä heille tapahtui tapahtumaa edeltävän illan ja sitä seuraavan aamun väliin jäävän kahden vuorokauden aikana?

STEMS
VARRET

United Kingdom | 2015
Animation | 3 min
Director: Ainslie Henderson
Script: Ainslie Henderson
Animation: Ainslie Henderson
Cinematography: Ainslie Henderson
Sound: Poppy Ackroyd
Editing: Ainslie Henderson
Music: Poppy Ackroyd
Production: Ainslie Henderson
Contact: Ainslie Henderson, ainslieainslie@gmail.com

Puppet making made to make music.

Nukkien tekemistä tehtyä musiikin tekemistä.

SAATANAN KANIT
FUCKING BUNNIES

Finland | 2016
Fiction | 18 min
Director: Teemu Niukkanen
Script: Antti Toivonen, Teemu Niukkanen
Cinematography: Matti Eerikäinen
Sound: Tuomas Seppänen, Marko Ventola
Editing: Antti Reikko
Production: Elokuvayhtiä Komeetta / Daniel Kuitunen, Tero Tamminen, Kaisla Viitala
Contact: Komeetta / Tero Tamminen, tero@komeettafilmi.fi, www.komeettafilmi.fi

Raimo is a middle-aged Finnish man living his cosy middle class life with his wife in the suburbs of Helsinki. His comfy bubble is burst when a satan worshipping sex cult moves in next door. After all, the cult leader, Maki, is a very nice and considerate person. Maki is always on the lookout for new friends, and being oblivious to Raimo's subtle hints to keep his distance, he volunteers to be his squash partner. Trying to avoid sharing his squash slot with Maki, Raimo ends up living in a lie that gets him into trouble.

Raimo on keski-ikäinen suomalainen mies, joka elää mukavaa keskiluokkaista elämää Helsingin esikaupunkialueella vaimonsa kanssa. Hänen kodikas kuplansa puhkeaa, kun saatanpalvojien seksikultti muuttaa naapuriin. Kulttijohtaja Maki on mukava ja huomaavainen ihminen. Maki etsii aina uusia ystäviä, ja koska hän ei ymmärrä Raimon vaivihkaisia vihjeitä pysyä loitolla, hän ilmoittautuu miehen vapaa-ehtoiseksi squash-pariksi. Yrittäessään olla jakamatta squash-aikaansa Makin kanssa Raimo päätyy elämään valheellista elämää, joka johtaa hänet vaikeuksiin.

EFA
EUROPEAN FILM ACADEMY
EUROPEAN FILM AWARDS

INTERNATIONAL COMPETITION 1: AND NOW FOR SOMETHING COMPLETELY DIFFERENT
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 1: JOTAIN IHAN MUUTA

▸ 8.3. WED/KE 20:00 | PLEVNA 2 | K16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
▸ 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 5 | P34 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

GREEN SCREEN GRINGO
VIHREÄN KANKAAN GRINGO

The Netherlands, Brazil | 2016
Experimental, Documentary | 16 min
Director: Douwe Dijkstra
Script: Douwe Dijkstra
Cinematography: Douwe Dijkstra
Sound: Rob Peeters
Editing: Douwe Dijkstra
Production: Douwe Dijkstra
Contact: Some Shorts / Wouter Jansen, info@someshorts.com, www.someshorts.com

Behind a green screen, a foreigner finds his way in an enchanting - and yet turbulent - Brazil. Where the streets are a stage for politics, art and affection, a gringo can only watch. The result is a mixtape-portrait on modern day Brazil seen through the eyes of the visitor.

Vihreän kankaan taakse piiloutuva ulkomaalainen etsiytyy lumoavaan ja sekasortoiseen Brasiliaan. Kadut ovat politiikan, taiteen ja kiintymyksen näyttämöitä, mutta gringo ei voi kuin katsoa päältä. Tuloksena on mixtape-profiili nyky-Brasiliasta vierailijan silmin.

SHIT
PASKA

China | 2016
Fiction | 30 min
Director: Yong Zeng
Script: Yong Zeng
Animation: Peng Li
Cinematography: Hui Ji Guang
Sound: Xu Wang
Editing: Peng Li
Music: Yong Zeng
Production: Yong Zeng
Contact: Shenyang WHAT Advertising Media Co., Ltd, zengyong912@126.com

The story of an artist who has no talent but insists on pursuing his artistic endeavours through black humour. One day he meets a model who changes his quiet life. Together, they experience a series of weird things.

Tarina lahjattomasta taiteilijasta, joka itsepintaisesti jatkaa taiteellisia pyrkimyksiään mustan huumorin kautta. Eräänä päivänä hän tapaa mallin, joka muuttaa hänen hiljaisen elämänsä. Kaksikko kokee yhdessä sarjan outoja asioita.

INTERNATIONAL COMPETITION 2: FAMILY TIES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2: PERHESITEITÄ

► 9.3. THU/TO 12:00 | PLEVNA 2 | T12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 85 MIN
► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 5 | P35 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 85 MIN

ON THE ROPES
KÖYSISSÄ

Lebanon | 2016
Fiction | 17 min
Director: Manon Nammour
Script: Manon Nammour
Cinematography: Mansour Aoun
Sound: Cedric Kayem
Editing: Manon Nammour, Ornella Maalouf
Music: Cedric Kayem
Production: Nicolas Khabbaz
Contact: Khabbaz production / Nicolas Khabbaz, nicolaskhabbaz@hotmail.com

On the ropes is a story that reflects the Lebanese society trough a family whose members' life is suspended like everything else in the country.

Köysissä peilaa libanonilaista yhteiskuntaa kertomalla tarinan perheestä, jonka jäsenten elämä roikkuu pysähtyneessä tilassa, aivan kuten kaikki muukin maassa.

SCRIS/NESCRIS
WRITTEN/UNWRITTEN
KIRJOITETTU–KIRJOITTAMATON

Romania | 2016
Fiction | 20 min
Director: Adrian Silisteanu
Script: Claudia Silisteanu
Cinematography: Adrian Silisteanu
Sound: Ioan Filip, Dan Stefan Rucareanu
Editing: Mircea Olteanu, Costi Zaahria
Music: Sergiu Popa
Production: 4 Proof Film / Anamaria Antoci, Adrian Silisteanu
Contact: 4 Proof Film / Irena Isbasescu, irena@4prooffilm.ro

Outside a maternity ward, a Roma family is announced their underage daughter has just had a baby girl. Pardică (50) doesn't seem to celebrate the moment; he is very displeased with this early pregnancy, for which he blames his wife. However, things become even tenser when a hospital employee asks them to sign some papers and discovers issues related to their IDs and their status as parents of the underage new mother. The imminent danger of state authorities separating them from their daughter determines Pardică to take action.

Synnytysosaston ulkopuolella romaniperhe saa kuulla, että perheen alaikäinen tytär on juuri saanut tytön. 50-vuotias Pardică ei vaikuta olevan mielissään. Hän on erittäin tyytymätön nuoren naisen raskauteen, josta syyttää vaimoaan. Tilanne muuttuu kuitenkin entistä kireämmäksi, kun sairaalan työntekijä pyytää heitä allekirjoittamaan papereita mutta havaitsee, että heidän henkilöllisyystodistustensa kanssa on jokin ongelma – samoin kuin heidän statuksensa tuoreen alaikäisen äidin vanhempina. Välitön vaara, että viranomaiset erottavat heidän tyttärestään, saa Pardicăn toimimaan.

BEI WIND UND WETTER
WHATEVER THE WEATHER
SÄÄSTÄ RIIPPUMATTA

Switzerland | 2016
Animation | 12 min
Director: Remo Scherrer
Script: Remo Scherrer
Animation: Remo Scherrer
Sound: Thomas Gassmann
Editing: Remo Scherrer
Music: Rahel Zimmermann
Production: Zeitraum Film GmbH / Carola Kutzner
Contact: CUT-UP GmbH / Moritz Schneider, distribution@cut-up.tv, www.cut-up.tv

Wally's childhood is increasingly turned upside down by her mother's alcohol addiction. She experiences the excesses and consequences of addiction first hand. Desperately, the eight-year-old tries to keep up normality in her own life and the life of her family by any means. A roller coaster ride between helplessness, excessive demands and desperation begins. It's a daily struggle for survival.

Wallyn lapsuus muuttuu yhä sekavammaksi äidin alkoholismin myötä. Hän kokee riippuvuuden liiallisuudet ja seuraukset omakohtaisesti. Kahdensanvuotias tyttö yrittää epätoivoisesti ja kaikin keinoin pitää yllä normaalia perhe-elämää. Vuoristorata-ajelu avuttomuuden tunteen, kohtuuttomien vaatimusten ja epätoivon välillä alkaa. Jokainen päivä on selviytymistaistelua.

INTERNATIONAL COMPETITION 2: FAMILY TIES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 2: PERHESITEITÄ

▸ 9.3. THU/TO 12:00 | PLEVNA 2 | T12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 85 MIN
▸ 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 5 | P35 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 85 MIN

SEMELE
SEMELE

Cyprus | 2015
Fiction | 14 min
Director: Myrsini Aristidou
Script: Myrsini Aristidou
Cinematography: Pepe Avila del Pino
Sound: Arjun G Sheth
Music: Jacob Pavek
Production: Reinaldo Marcus Green, Paris Film / Christina Drakos
Contact: Myrsini Aristidou, myrsini.aristidou@gmail.com

Semele will do anything to spend some time with her long absent father. A school note becomes just the excuse for her to visit him at his workplace, where her presence highlights their fragile relationship.

Semele tekee kaikkensa saadakseen olla pitkään poissa olleen isänsä seurassa. Koulusta saatu muistutus on vain tekosyy vierailla isän työpaikalla, jossa tytön läsnäolo vain korostaa heidän haurasta suhdettaan.

BIRDS FLY BACK TO THE NEST
LINNUT LENTÄVÄT TAKAISIN PESÄÄN

South Korea | 2016
Fiction | 22 min
Director: Jeong Seung-o
Script: Jeong Seung-o
Cinematography: Noh Sin-ung
Sound: Kim Sung-woo, Park Jin-kyu
Editing: Jeong Seung-o
Music: Park Hyun-ung
Production: Jeong Seung-o, Shin Yu-jae
Contact: INDIESTORY / Choi Hyoju, indiestory@indiestory.com, www.indiestory.com

Scattered family members gather to visit their sick mother in hospital.

Maailmalle hajaantuneet perheenjäsenet kerääntyvät vierailemaan sairaalassa olevan äitinsä luona.

INTERNATIONAL COMPETITION 3: CRIME AND PUNISHMENT
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 3: RIKOS JA RANGAISTUS

► 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 2 | T14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 5 | P31 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

TIERRA VIRGEN

Italy, Peru | 2016
Fiction | 15 min
Director: Giovanni Aloi
Script: Giovanni Aloi
Cinematography: Andrea Barone
Sound: Diego Schiavo, Jesus Garcia
Editing: Giovanni Aloi, Andrea Barone
Production: 37thDegree / Davide Caselli
Contact: RADIATOR IP Sales / Ben Vandendaele, ben@radiatorsales.eu, www.radiatorsales.eu/film/tierra_virgen/

In a Peru choked by drug trafficking, more and more farmers decide every day to escape the yoke of organized crime, gathering in cooperatives. Tierra Virgen investigates the life of a farming family who is about to start walking on this legality's path. Nesto, as a teenager, lends a hand in the field of the parents even if would like to stay close to his peers. His father Eusebio is persuaded by his wife Angelica to enter the local cooperative, but, just hidden by a wall of cane, continues to grow coca.

Huumeiden salakuljetuksen tukahduttamassa Perussa yhä useampi maanviljelijä päättää paeta järjestäytyneen rikollisuuden ikeestä järjestäytyneisiin osuuskuntiin. Tierra Virgen perehtyy tätä järjestäytyneisyyden polkua aloittelevan maanviljelijäperheen elämään. Teinipoika Nestor auttaa vanhempiensa pellolla, vaikka hän haluaisi olla ikätovereidensa seurassa. Hänen isänsä Eusebio liittyy vaimonsa Angelican taivuttelemana paikalliseen osuuskuntaan, mutta jatkaa yhä kokaiinin viljelemistä sokeriruokoverhon kätkössä.

JOHNNO'S DEAD
JOHNNO ON KUOLLUT

United Kingdom | 2016
Animation | 10 min
Director: Chris Shepherd
Editing: Chris Shepherd
Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

Serving twelve years behind bars for a crime you didn't commit focuses the mind. Everything becomes crystal clear. All of the injustice poisons the soul and there's nothing left but to settled old scores.

Kaksitoista vuotta syyttömänä telkien takana saa ihmisen keskittymään. Ajatukset kirkastuvat. Epäoikeudenmukaisuus myrkyttää mielen, eikä jäljelle jää muita vaihtoehtoja kuin vanhojen kalavelkojen maksaminen.

KAPUTT
BROKEN – THE WOMEN'S PRISON AT HOHENECK
BROKEN – HOHENECKIN NAISVANKILA

Germany | 2016
Animation, Documentary | 8 min
Directors: Volker Schlecht, Alexander Lahl
Script: Max Moench, Alexander Lahl
Animation: Volker Schlecht
Cinematography: Volker Schlecht
Sound: Hannes Schulze
Editing: Volker Schlecht
Music: Hannes Schulze
Production: Die Kulturingenieure / Alexander Lahl, Max Moench
Contact: Die Kulturingenieure / Alexander Lahl, alexander@diekulturingenieure.de, www.diekulturingenieure.de

Gabriele Stötzer and Birgit Willschütz were political inmates at Hoheneck Castle, the most notorious women's prison in East Germany. Their story is one of overcrowded cells, despotic hierarchies, ruthless everydays, and the enduring effects of incarceration. Most of all, however, it is about the crushing pressure of forced labour. Prisoners at Hoheneck manufactured millions of pantyhose, bed sheets, and other products for West German retailers, bringing enormous profits to both sides of the Iron Curtain.

Gabriele Stötzer ja Birgit Willschütz olivat poliittisia vankeja Hoheneckin linnassa, Itä-Saksan pahamaineisimmassa naisvankilassa. Heidän tarinansa kertoo liian täyteen ahdetuista selleistä, despoottisesta hierarkiasta, armottomasta arjesta ja vangitsemisen pysyvistä vaikutuksista. Elokuva kertoo kuitenkin ennen kaikkea pakkotyön musertavasta painolastista. Hoheneckin vangit valmistivat miljoonia sukkahousuja, lakanoita ja muita tuotteita Länsi-Saksan vähittäiskauppiaille ja mahdollistivat valtavat voitot rautaesiripun molemmin puolin.

INTERNATIONAL COMPETITION 3: CRIME AND PUNISHMENT
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 3: RIKOS JA RANGAISTUS

▸ 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 2 | T14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
▸ 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 5 | P31 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

EL EDÉN
EDEN
PARATIISI

Colombia | 2016
Fiction | 20 min
Director: Andrés Ramírez Pulido
Script: Andrés Ramírez Pulido
Cinematography: Jaime Barrios
Sound: Carlos E. Garcia
Editing: Etienne Boussac
Production: Diana Fernanda Agudelo, Andrés Mossos, Andrés Ramírez Pulido, Johana Agudelo Susa
Contact: Marvin&Wayne - Short Film Distribution / Josep Prim, fest@marvinwayne.com, www.marvinwayne.com/el-eden

Two teenagers break into El Edén an abandoned spa in the middle of the thick vegetation. The violence once lived there is embodied in them.

Kaksi teiniä murtautuu tiheän kasvillisuuden peittämään El Edénin hylättyyn kylpylään. Paikan väkivaltainen menneisyys ruumiillistuu heissä.

LUPUS

France | 2016
Animation | 9 min
Director: Carlos Gómez Salamanca
Script: Carlos Gómez Salamanca
Animation: Carlos Gómez Salamanca, Gilles Coirier, Fabienne Collet
Cinematography: Simon Filliot, Fabion Drouet, Lisa Klemenz
Sound: Enrique Egurrola Zuleta, Michel Adamik
Editing: Carlos Gómez Salamanca, Juan Pablo Gómez Salamanca
Music: Carlos Arturo Ramírez, Pierre Oberkampf
Production: Ikki Films / Edwina Liard, Nidia Santiago
Contact: Luce Grosjean, inscription@sevefilms.com, www.sevefilms.com

In December 2011, a security guard was killed by a pack of stray dogs prowling in a poor neighbourhood, on the Bogota suburbs.

Joulukuussa 2011 Bogotan esikaupungin köyhällä asuinalueella kuljeksiva kulkukoiralauma tappoi vartijan.

TRANSIT ZONE
VÄLIPYSÄKKI

United Kingdom | 2015
Documentary | 30 min
Director: Frederik Subei
Script: Frederik Subei
Cinematography: Frederik Subei
Sound: Anne-Sophie Mongeau
Editing: Frederik Subei
Music: Yoann Mylonakis
Production: Edinburgh College of Art
Contact: Frederik Subei, frederik.subei@yahoo.com, www.frederiksubei.com

Transit Zone is an authentic insight into the life of refugees in the jungle of Calais. We enter the perspective of Teefa who has fled the regime in Sudan. His dream is to make it one day onto one of the lorries leading to the UK. But despite a remarkable sense of community, the conditions in the jungle are harsh and taking its toll. After all jungles are evicted by the police in order to move the refugees to a new camp, Teefa starts to question the greatness of Britain and considers options instead. The filmmaker spent 3 months in the camp living with the refugees in makeshift tents during the winter. The result is a much more intimate and personal portrait of life in the jungle than seen in news reports or TV documentaries.

Välipysäkki on aito kuvaus elämästä Calais'n pakolaisviidakossa. Tarinaa seurataan Sudanin hirmuhallintoa paenneen Teefan näkökulmasta. Teefan unelma on päästä jonain päivänä Isoon-Britanniaan suuntaavaan rekkaan. Kun poliisi hajottaa kaikki pakolaisleirit siirtääkseen pakolaiset uuteen leiriin, Teefa alkaa kyseenalaistaa Britannian suuruutta ja miettiä muita vaihtoehtoja. Elokuvan ohjaaja vietti kolme kuukautta leirissä ja asui talven ajan pakolaisten kanssa hätäteltassa. Lopputuloksena on uutisraportteja ja TV-dokumentteja intiimimpi ja henkilökohtaisempi kuvaus elämästä pakolaisviidakossa.

INTERNATIONAL COMPETITION 4: MEMENTO MORI
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 4: MEMENTO MORI

► 9.3. THU/TO 20:00 | PLEVNA 2 | T16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 5 | L32 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

LIFE CYCLES
ELÄMÄN KIERTOKULKU

United Kingdom | 2016
Animation | 5 min
Director: Ross Hogg
Animation: Ross Hogg
Sound: Keith Duncan
Music: Robbie Gunn
Production: Ross Hogg
Contact: Ross Hogg, ross@rosshogg.com, www.rosshogg.com

An observational exploration of routine, monotony, attention and distraction. Using a rule-based, rhythmical structure, the film elevates the mundane, personal and relatable aspects of life whilst offsetting them with more serious, global issues which continually seep in to our lives, becoming commonplace. Will we continue to let events pass us by uncontested, or will we decide to break the cycle?

Tarkkaileva tutkielma rutiineista, yksitoikkoisuudesta, huomiosta ja häiriötekijöistä. Elokuva korostaa säännöllisen ja rytmikkään rakenteensa avulla elämän arkisia, henkilökohtaisia ja samastuttavia puolia ja tarjoaa samalla niiden vastapainoksi vakavia, maailmanlaajuisia ongelmia, jotka hiipivät elämäämme ja yleistyvät. Aiommeko antaa asioiden tapahtua haastamatta niitä, vai päätämmekö murtaa kiertokulun?

AFTER LIFE
ELÄMÄN JÄLKEEN

New Zealand | 2016
Documentary | 16 min
Directors: Prisca Bouchet, Nick Mayow
Cinematography: Prisca Bouchet
Sound: Nick Mayow
Editing: Nick Mayow
Music: Featured song by The Ink Spots
Production: Loom films / Prisca Bouchet & Nick Mayow
Contact: Loom Films / Prisca Bouchet, prisca.bouchet@gmail.com, www.loomfilms.co.nz

An enthralling look inside the hidden world of a New Zealand funeral home, After Life explores a unique, enigmatic institution, following the men and women who work with the dead and the delicate ritual of the body's preparation for its final journey. A compelling glimpse into a rarely seen world, After Life reveals a place rich in meaning and humanity, a place where the daily work deals with our deepest fear.

Elämän jälkeen on kiehtova katsaus uusiseelantilaisen hautaustoimiston kätkettyyn maailmaan. Elokuvassa perehdytään ainutlaatuiseen, arvoituksselliseen instituutioon seuraamalla kuolleiden parissa työskenteleviä ihmisiä ja ruumiin viimeisen matkan valmisteluun liittyviä herkkiä rituaaleja. Elämän jälkeen on mukaansatempaava kurkistus harvoin nähtyyn maailmaan. Elokuva paljastaa merkityksellisen ja inhimillisen paikan, jossa ollaan päivittäin tekemisissä syvimpien pelkojemme kanssa.

A VERY HOT SUMMER
POLTTAVAN KUUMA KESÄ

Palestine | 2016
Documentary | 17 min
Director: Areej Abu Eid
Script: Areej Abu Eid
Cinematography: Motaz Al Araj
Editing: Mahmoud Abu Ghalwa
Music: Jber Al Haj
Production: Shashat Women Cinema / Alia Arasoughly
Contact: Shashat Women Cinema / Alia Arasoughly, alia@shashat.org, www.shashat.org

Based on the personal experience of the filmmaker during the Gaza war of 2014. "It's Ramadan…a very hot summer…with no electricity and no fan…We thought it would be like the 1st and 2nd wars, but this one is different! It's madness all day and all night long... We sleep a little here and there when the shelling stops.. It is unbearably hot, as if hell opened its doors. Heat, fires and death... The sky is crimson red all night long as if with fireworks, like a horror movie and we are in it…"

Elokuva perustuu ohjaajan omiin kokemuksiin Gazan sodassa vuonna 2014. "On ramadan… polttavan kuuma kesä… sähköä ja tuuletinta ei ole… Luulimme kokemuksen muistuttavan ensimmäistä ja toista sotaa, mutta tämä sota on erilainen! Hulluus jatkuu yötä päivää… Nukumme pätkissä silloin tällöin, kun pommitukset taukoavat. On sietämättömän kuuma, aivan kuin helvetti olisi avannut ovensa. Kuumuutta, tulitusta ja kuolemaa… Taivas on yötä päivää verenpunainen, kuin ilotulituksessa tai kauhuelokuvassa, jossa me olemme…"

INTERNATIONAL COMPETITION 4: MEMENTO MORI
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 4: MEMENTO MORI

► 9.3. THU/TO 20:00 | PLEVNA 2 | T16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 5 | L32 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

UNCANNY VALLEY
SELITTÄMÄTTÖMYYKSIEN LAAKSO

Austria, France | 2015
Animation | 13 min
Director: Paul Wenninger
Script: Paul Wenninger
Animation: Nik Hummer
Cinematography: Paul Wenninger
Sound: Nik Hummer, Michael Moser
Editing: Paul Wenninger
Production: Films de Force Majeure Marseille / KGP Productions Vienna / Kabinett & Co Vienna
Contact: Sixpackfilm / Gerald Weber, gerald@sixpackfilm.com, www.sixpackfilm.com

In Uncanny Valley, we are at once bombarded by the psychological and physical intensity of a battle fought between desperate soldiers during the First World War. Within the horizon of a physiological apparatus and a gaze towards war, Uncanny Valley develops a dramaturgy of the image interrupted, a stuttering picture that interrupts the narrative structure of the scenic sequence. The culminating effect of the narrative performance reveals numbing futility of war, the agony of conflict and survival, the discovery of brotherhood, and madness of it all.

Selittämättömyyksien laakso vyöryttää välittömästi tietoisuuteemme ensimmäisen maailmansodan epätoivoisten sotilaiden välisen taistelun psyykkisen ja fyysisen kiivauden. Elokuva katsoo sotaa kohti fyysisen toimintakoneiston horisontista ja vie kerrontaa eteenpäin häiriökuvan dramaturgian keinoin: sätkättävä kuva keskeyttää maisemakohtauksen narratiivisen rakenteen. Narratiivisen esityksen kulminaatio paljastaa sodan turhuuden, konfliktin ja selviytymisen ahdistavuuden, veljeyden löytymisen ja kaiken tämän hulluuden.

TAANDAV
India | 2016
Fiction | 12 min
Director: Devashish Makhija
Script: Devashish Makhija
Cinematography: Swapnil Sonawane
Sound: Kaamod Kharade
Editing: Shweta Venkat
Music: Nucleya Mumbai Dance featuring Julius Sylvest
Production: Muvizz.com / Piiyush Singh
Contact: Piiyush Singh, piiyush@muvizz.com, www.Muvizz.com

Head constable Tambe isn't having the best of days. His wife slams doors in his face. His little daughter won't speak to him. His only friends, havaldaars Sawant and Shilwant, feel cheated by him. And to make matters worse, he's been given nightlong Ganpati visarjan bandobast duty. The lights are blinding. The drums are deafening. Explosions. Clanging. Flashing. Thrashing. His senses are being attacked from every which way. Every screaming face seems to be mocking him tonight. His blood… slowly… rises… to a… boil… Until he snaps, plunges into the crowd, pulls his gun out, and as jaws drop around him… he unleashes a #TAANDAV.

Ylikonstaapeli Tambella on huono päivä. Vaimo lyö oven kiinni nenän edestä, eikä pieni tytär suostu puhumaan hänelle. Hänen ainoat ystävänsä, poliisikonstaapelit Sawant ja Shilwant, tuntevat olonsa petetyiksi. Tilannetta pahentaa se, että Tambe on määrätty koko yöksi turvaamaan ihmisjoukkoja Ganpati-jumalan juhlakulkueessa. Valot sokaisevat hänet. Rummutus on korviahuumaavaa. Räjähdyksiä. Kalahduksia. Välähdyksiä. Pauketta. Hänen aistejaan pommitetaan joka puolelta. Ihmisten huutavat kasvot näyttävät pilkkaavan häntä. Miehen veri... alkaa... hiljalleen... kiehua... kunnes hän syöksyy keskelle väkijoukkoa vetäen samalla aseen esiin, ja kun ympärillä leuat loksahtavat hämmästyksestä... hän päästää vimmansa valloilleen.

WIELKI TYDZIEŃ
A HOLY WEEK
PYHÄ VIIKKO

Poland | 2016
Fiction | 30 min
Director: Jarosław Fret
Script: Jarosław Fret
Cinematography: Arkadiusz Tomiak
Sound: Piotr Domaradzki
Editing: Witold Chomiński
Music: Tomasz Wierzbowski
Production: Munk Studio - Polish Filmmakers Association / Ewa Jastrzebska
Contact: Munk Studio - Polish Filmmakers Association / Michalina Fabijańska, m.fabijanska@sfp.org.pl, www.studiomunka.pl

It begins like an ordinary week for the young couple who have just returned from Great Britain to start their life anew. A dying relative, who is the brother of the main character's grandfather, unexpectedly gives them keys to his flat. The gesture is much appreciated by the young students as they are awaiting their first child. The time they spend in the cramped bedsit with the dying man soon turns into a crash course in life, a condensed series of questions about our basic responsibilities when faced with the inevitability of death and birth.

Viikko alkaa aivan tavallisesti. Nuoripari on juuri palannut Isosta-Britanniasta saadakseen elämälleen uuden alun. Kuoleva sukulainen, päähenkilön isoisän veli, antaa yllättäen pariskunnalle avaimet asuntoonsa. Ensimmäistä lastaan odottava opiskelijapari arvostaa elettä suuresti. Kuolevan miehen ahtaassa yksiössä vietetystä ajasta tulee elämän pikakurssi, tiivistetty kysymyssarja ihmisten perusvelvollisuuksista kuoleman ja syntymän väistämättömyyden edessä.

INTERNATIONAL COMPETITION 5: HEROES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 5: SANKAREITA

► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 2 | P12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 5 | L35 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

MERYEM

The Netherlands | 2017
Documentary | 16 min
Director: Reber Dosky
Script: Reber Dosky
Cinematography: Reber Dosky
Sound: Taco Drijfhout, Huibert Boon
Editing: Rémi van der Heiden
Production: DeepFocus WebDocs / Jos de Putter
Contact: Some Shorts / Wouter Jansen, info@someshorts.com, www.someshorts.com

Not yet finished: Portrait of Meryem.

Keskeneräinen: Muotokuva Meryemistä.

DEBOUT KINSHASA!
GET UP KINSHASA!
HERÄTYS, KINSHASA!

France | 2016
Fiction | 20 min
Director: Sébastien Maitre
Script: Sébastien Maitre, Valérie Gaudissart
Cinematography: Rémi Mazet
Sound: Charles Pouchayret
Editing: Inès De La Bévière
Music: Aurélien Marini
Production: La Ruche Productions / Laura Townsend
Contact: La Ruche Productions / Ement Etienne, diffusion@larucheproductions.com, www.larucheproductions.com

No polished shoes, no school! Samuel, 10 years old, is about to discover Kin the Beautiful way of muddling up and muddling through…

Ei kiillotettuja kenkiä, ei koulua! Kymmenvuotias Samuel tulee pian huomaamaan, miten kauniissa Kinshasan kaupungissa selvitään...

MARE NOSTRUM

France, Syria | 2016
Fiction | 14 min
Directors: Rana Kazkaz, Anas Khalaf
Script: Rana Kazkaz
Cinematography: Eric Devin
Sound: Lucas Albert
Editing: Monique Dartonne
Production: Georges Films / Nicolas Leprêtre, Raphaël Alexandre, Syneástes Films / Anas Khalaf
Contact: Georges Films / Nicolas Leprêtre, contact@georgesfilms.fr, www.georgesfilms.fr

On the shore of the Mediterranean Sea, a Syrian Father makes a risky decision that puts his daughter's life at risk.

Välimeren rannalla syyrialainen isä tekee riskialttiin päätöksen, joka asettaa hänen tyttärensä hengenvaaraan.

INTERNATIONAL COMPETITION 5: HEROES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 5: SANKAREITA

▸ 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 2 | P12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 5 | L35 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

THE LEGEND OF RUBY PASHA
LEGENDA RUBY PASHASTA

Canada, Pakistan, Lebanon | 2017
Fiction | 16 min
Director: Sabah Haider
Script: Sabah Haider
Cinematography: Humza Yousaf, Elias Daaboul
Sound: Lama Sawaya
Editing: Jad Dani Ali Hassan
Music: Various
Production: Sabah Haider
Contact: Sabah Haider, info@sabahhaider.com, www.sabahhaider.com

In the northern Pakistani village of Manchester, aspiring entomologist Ruby Pasha massacres her idiot fiance and his evil family after they threaten to kill her for breaking off their engagement. She runs away in the middle of the night and goes into hiding, but as the media descends upon Manchester and news of the killing spreads around the world, Ruby becomes the symbol of a global movement for .... something unclear.

Pohjoispakistanilaisessa Manchesterin kylässä kunnianhimoinen hyönteistutkija Ruby Pasha murhaa idioottimaisen kihlattunsa ja tämän pahansuovan perheen. Perhe on uhannut tappaa Rubyn, koska tämä on purkanut kihlauksen. Ruby pakenee keskellä yötä ja piiloutuu, mutta kun media valtaa Manchesterin ja uutiset murhasta leviävät ympäri maailmaa, Rubysta tulee symboli maailmanlaajuiselle liikkeelle... jonkin puolesta.

MOSTRI
MONSTERS
HIRVIÖT

Italy | 2016
Fiction | 15 min
Director: Adriano Giotti
Script: Adriano Giotti
Cinematography: Stefano Usberghi
Sound: Celeste Frontino
Editing: Adriano Giotti
Production: Lumen Films s.r.l.
Contact: EleNfant Distribution / Adam Selo, elenfantdistribution@gmail.com, www.sayonarafilm.com

Alex is almost forty years old, he's gone through a detoxification, but his father, who has always been there for him, fears that his son could do it again. Especially now that he has to say goodbye to his dog, the only thing that matters to him.

Alex on melkein neljäkymmentävuotias, vieroitushoidon läpikäynyt mies. Hänen isänsä, joka on aina ollut poikansa tukena, pelkää, että hän voi päätyä uudelleen hoitoon. Varsinkin nyt, kun pojan täytyy jättää hyvästit koiralleen, ainoalle asialle, joka hänelle jotain merkitsee.

MARIA

The Philippines | 2016
Fiction | 11 min
Director: Jaime Habac Jr.
Script: Jaime Habac Jr.
Cinematography: Pong Ignacio
Sound: Mikko Quizon
Editing: Carlo Francisco Manatad
Production: Tuko Film Productions, Buchi Boy Entertainment / Chad Angelic Cabigon
Contact: Jaime Habac Jr, jphabac@gmail.com

When the whole family confronted her 14-year-old daughter of a suspected pregnancy, a 50-year-old woman gives birth to her 22nd child.

Samalla kun koko perhe epäilee 14-vuotiaan tyttären olevan raskaana, tytön 50-vuotias äiti synnyttää 22. lapsensa.

INTERNATIONAL COMPETITION 6: COMMUNICATION
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 6: KOMMUNIKAATIO

► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 2 | P14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 5 | L31 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 89 MIN

IL SILENZIO
THE SILENCE
HILJAISUUS

Italy, France | 2016
Fiction | 15 min
Directors: Ali Asgari, Farnoosh Samadi
Script: Ali Asgari, Farnoosh Samadi
Cinematography: Alberto Marchiori
Sound: Daniele De Angelis
Editing: Mauro Rossi
Music: Matti Paalen
Production: Kino Produzioni / Giovanni Pompili, Filmo / Olivier Chantriaux
Contact: Manifest / Anaïs Colpin, festivals@manifest.pictures, www.manifest.pictures

Fatma and her mother are Kurdish refugees in Italy. On their visit to the doctor, Fatma has to translate what the doctor tells to her mother but she keeps silent.

Fatma ja hänen äitinsä ovat kurdipakolaisia Italiassa. Lääkärin vastaanotolla Fatman pitäisi toimia tulkkina lääkärin ja äitinsä välillä, mutta hän pysyttelee hiljaa.

DER BLOCK
THE BLOCK
LOHKARE

Switzerland, Kyrgyzstan | 2015
Documentary | 10 min
Director: Nadine Boller
Script: Nadine Boller
Cinematography: Nadine Boller
Sound: Nadine Boller
Editing: Nadine Boller
Production: Nadine Boller
Contact: FILM FESTIVAL AGENCY aug&ohr medien / Markus Kaatsch, markus@augohr.de, www.augohr.de

In the middle of the steppes of Kyrgyzstan an old foundation dating back to the Soviet era is gaining more and more importance in the nomads' daily life.

Keskellä Kirgisian aroja sijaitseva Neuvostoliiton aikainen vanha perustus muuttuu yhä tärkeämmäksi paimentolaisten elämässä.

LA NOTA ROJA DEL CIELO
CHRONICLE OF THE RED SKY
PUNAISEN TAIVAAN KRONIKKA

France, Mexico | 2016
Documentary | 24 min
Director: Alice Colomer-Kang
Script: Alice Colomer-Kang
Animation: Benjamin Laborde
Cinematography: Alice Colomer-Kang
Sound: Charlotte Butrak
Editing: Alice Colomer-Kang
Production: Balade sauvage production
Contact: Balade sauvage productions / Charlotte Vande Vyvre, charlotte@baladesauvage.fr

Mexico, Federal District. Journalists and photographers of the 'Nota Roja', the bloody Mexican tabloids, tells the stories of their native territory. They belong to Mexico, chronicling the violence and death, their testimony construct the memory of this city. Emerging from the red sky and the earth, death is drawn into the movement of the city that continues to live and is constantly reborn.

Mexico City, Meksiko. Sensaatiolehtien toimittajat ja valokuvaajat kertovat synnyinseutunsa tarinoita. He ovat meksikolaisia, joiden kirjoittamat todistukset väkivallasta ja kuolemasta muodostavat kaupungin muistin. Punaisesta taivaasta ja maaperästä kohoava kuolema tempautuu kaupungin liikkeeseen, joka elää ja syntyy lakkaamatta uudelleen.

INTERNATIONAL COMPETITION 6: COMMUNICATION
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 6: KOMMUNIKAATIO

▸ 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 2 | P14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 89 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 5 | L31 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 89 MIN

BEHIND THE WALL
MUURIN TAKANA

Morocco, Qatar | 2016
Fiction | 18 min
Director: Karima Zoubir
Script: Karima Zoubir
Cinematography: Gris Jordana, Alex Moyroud
Sound: Hicham Amedras, Antoine Bertucci
Editing: Manon Falise
Production: Les Films de demain
Contact: Les Films de demain / Karima Zoubir, lesfilmsdedemain@gmail.com

Nadia, a five year-old girl, lives in the slums of Casablanca, surrounded by a wall that separates it from the rest of the city. One day, Nadia notices an unusual activity around the wall. Municipality workers deploy their tools and start painting the wall. Why is this sudden interest in the wall?

Viisivuotias Nadia-tyttö asuu Casablancan slummissa, jota ympäröivä muuri erottaa sen muusta kaupungista. Eräänä päivänä Nadia huomaa epätavallista liikehdintää muurin liepeillä. Kaupungin työntekijät ryhtyvät maalaamaan muuria. Mikä muurissa yhtäkkiä kiinnostaa?

SORE EYES FOR INFINITY
IKUISESTI KIPEÄT SILMÄT

Finland | 2016
Animation | 12 min
Director: Elli Vuorinen
Script: Elli Vuorinen
Animation: Sanni Lahtinen, Elina Kylmänen, Kari Pieskä
Sound: Jani Lehto
Editing: Elli Vuorinen
Music: Jani Lehto
Production: Pyjama Films / Terhi Väänänen
Contact: Pyjama Films Oy / Terhi Väänänen, terhi@pyjama.fi, www.pyjama.fi

An optician comes face to face with a collection of curious clients during her workday.

Optikko kohtaa työpäivänsä aikana joukon eriskummallisia asiakkaita.

BARST
CRACKS
SÄRÖ

Belgium | 2016
Fiction | 10 min
Director: Koen Van Sande
Script: Koen Van Sande
Cinematography: Thomas Buelens
Sound: Vital Tilborghs, Andre Philips
Editing: Koen Van Sande
Music: Junior Mtombeni
Production: Cartouche
Contact: Cartouche / Koen Van Sande, koen@cartouche.tv, www.cartouche.tv

When a typical Belgian couple needs to do business in an Arab neighbourhood in a big city, they are too afraid to park their BMW. When they finally get out of their car they run into some Arab residents and a simple misunderstanding hopelessly grows into crippling panic.

Kun tyypillinen belgialaispariskunta joutuu käymään kauppaa suuren kaupungin arabinaapurustossa, he eivät uskalla parkkeerata bemariaan. Kun he lopulta autosta noustuaan kohtaavat arabiasukkaita, yksinkertainen väärinkäsitys kasvaa lamauttavaksi paniikiksi.

INTERNATIONAL COMPETITION 7: ORIGINS
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 7: ALKUPERÄ

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 2 | P16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 5 | L33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN

NACIMIENTOS
GIVING BIRTH
SYNNYTYS

Panama, Canada | 2016
Experimental, Documentary | 8 min
Directors: Analicia López, Vicente Pérez, Isac Dogirama, Bonarge Pacheco Jr, Luciani Herrera, Fernandilio Garrido, Jorge Luis Gómez Rodrígues, José Manuel Pimentel, Luris Campos, Karina Chávez, François Laurent
Cinematography: Jorge Luis Gómez Rodríguez, Luris Campos, Analicia López, Isac Dogirama, Luciani Herrera, Paola Martínez, Karina Chávez, Fernandilio Garrido, Vicente Pérez, José Manuel Pimentel, Bonarge Pacheco Jr
Sound: Bonarge Pacheco Jr, Isac Dogirama, Luciani Herrera, Paola Martínez, Karina Chávez, Vicente Pérez, José Manuel Pimentel, Analicia López, Fernandilio Garrido, Luris Campos, Jorge Luis Gómez Rodríguez
Editing: Analicia López, Isac Dogirama, Luris Campos, François Laurent
Production: Manon Barbeau
Contact: Wapikoni mobile / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

In a landscape of colors and movements, an elder of the Panama Embera people shares the knowledge of her people surrounding births.

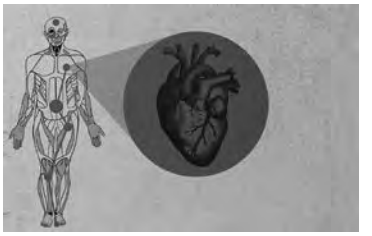
Värien ja liikkeen ympäröimä Panaman embera-heimon vanhin jakaa kansansa tietämyksen synnytyksestä.

AVANT L'ENVOL
BEFORE THE FLIGHT
ENNEN LENTOA

Switzerland | 2016
Documentary | 20 min
Director: Laurence Bonvin
Script: Laurence Bonvin, Cheikh Ndiaye
Cinematography: Laurence Bonvin
Sound: Julien Konan, Cheikh Ndiaye
Editing: Laurence Bonvin, Orsola Valenti
Production: Laurence Bonvin
Contact: Laurence Bonvin, focus@laurencebonvin.com

Avant l'envol explores the actual state of a selection of relevant modernist public buildings in the main Ivorian city. As an architectural tour as well as a tribute to the remarkable architectural achievements of the 60s and 70s and to – among others architects– the great Henri Chomette, a special attention is given to users and passersby, to their gestures and ways of informally appropriating the spaces for their needs. Monumentality appears here as a reminder of the ambitious and utopian vision of an era and architecture itself becomes a metaphor for power that eventually reveals a state of lasting status quo.

Ennen lentoa tutkii olennaisten modernien julkisten rakennusten valikoimaa Norsunluurannikon tärkeimmässä kaupungissa. Elokuva on arkkitehtuurinen kiertue ja kunnianosoitus 1960- ja -70 -lukujen – sekä muun muassa mahtavan Henri Chometten – merkittäville arkkitehtuurisille saavutuksille. Erityistä huomiota kiinnitetään tilan käyttäjiin ja ohikulkijoihin, heidän eleisiinsä ja siihen, miten rennosti he omivat tilat omiin tarkoituksiinsa. Monumentaalisuus toimii muistutuksena kunnianhimoisesta, utopistisesta aikalaisvisiosta, ja arkkitehtuuri itsessään muuntuu vallan metaforaksi, joka lopulta paljastaa pysyvän vallitsevan tilan.



ANATOMI
ANATOMY
ANATOMIA

Sweden | 2016
Animation | 8 min
Director: Patrik Eklund
Script: Patrik Eklund
Sound: Björn Baummann
Music: Björn Baummann
Production: Framestation AB / Patrik Eklund
Contact: Framstation AB, Patrik Eklund, patrik@framestation.se, www.framestation.se

An anatomical PowerPoint presentation about why a man has become the way he is.

Anatominen PowerPoint-esitys siitä, miten mies on kehittynyt sellaiseksi kuin on.

INTERNATIONAL COMPETITION 7: ORIGINS
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 7: ALKUPERÄ

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 2 | P16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 5 | L33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN

HE & SEA
MIES & MERI

Belgium | 2016
Animation | 9 min
Directors: Kris Genijn, Pieter Vanluffelen
Script: Kris Genijn
Animation: Pieter Vanluffelen
Cinematography: Pieter Vanluffelen
Sound: Senjan Jansen
Editing: Ewin Ryckaert
Music: Senjan Jansen
Production: S.O.I.L. / Geert Van Goethem, Linda Sterckx
Contact: S.O.I.L. / Linda Sterckx, linda@soilart.be, www.facebook.com/S.O.I.L.productions/

A man, born from the sea, is in search of his origins. The closer he gets to his goal, the more he loses of himself.

Meressä syntynyt mies etsii juuriaan. Mitä lähemmäs hän pääsee tavoitettaan, sitä enemmän hän menettää itsestään.

VERSUS

Rwanda, Switzerland | 2016
Fiction | 6 min
Director: Philbert Aimé Mbabazi
Script: Philbert Aimé Mbabazi
Cinematography: Ishimwe Karemangingo
Sound: Mbabazi Sharangabo
Editing: Mbabazi Sharangabo
Music: Niyomugabo Philemon
Production: Head Geneve / Kalinga Wave Pictures
Contact: Kalinga Wave Pictures / Philbert Aimé Mbabazi, phabrat7@gmail.com

Alone in a European city, a young black man dives into dark corners of his mind, into the self.

Nuori musta mies, yksin eurooppalaisessa kaupungissa, sukeltaa oman mielensä synkkyyteen, omaan itseensä.

HAUTS-DE-FRANCE

France | 2016
Experimental, Documentary | 11 min
Director: Jacob Wiener
Cinematography: Maxime Fuhrer
Sound: Maxime Champesme
Editing: Jacob Wiener
Production: Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains
Contact: Le Fresnoy – Studio national des arts contemporains / Natalia Trebik, NTrebik@lefresnoy.net

What starts out as a straight forward documentary on carrier pigeons turns into a subtle investigation of France's reaction to terror, the migrant crisis, and lost traditions. This short hand-made film, entirely processed in red wine, surveys the area surrounding the Calais 'jungle' and allows the unique chemistry to stain our reading of the light and landscapes of Northern France while we share the carnival nightmares, nostalgia, and growing anxiety of an American filmmaker far from home.

Yksinkertaisena dokumenttina kirjekyyhkysistä alkava elokuva muuttuu hienovaraiseksi tutkimukseksi siitä, miten Ranska reagoi terrorismiin, pakolaiskriisiin ja katoaviin perinteisiin. Tämä lyhyt käsintehty, punaviinillä kyllästetty elokuva tarkastelee aluetta Calaisin "viidakon" ympärillä, ja sallii sen ainutlaatuisen vetovoiman värittää tulkintaamme Pohjois-Ranskan valosta ja maisemista. Samalla katsoja pääsee jakamaan karnevalistisen painajaisen, nostalgian ja kasvavan ahdistuksen kaukana kotoa olevan amerikkalaisen elokuvantekijän kanssa.

INTERNATIONAL COMPETITION 7: ORIGINS
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 7: ALKUPERÄ

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 2 | P16 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 5 | L33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN

ELU ENNE ELU
LIFE BEFORE LIFE
ELÄMÄ ENNEN ELÄMÄÄ

Estonia | 2017
Animation | 8 min
Director: Rao Heidmets
Script: Rao Heidmets
Cinematography: Urmas Jõemees
Sound: Horret Kuus
Editing: Rao Heidmets, Urmas Jõemees
Music: Sven Grünberg
Production: RHF Stuudio / Rao Heidmets
Contact: RHF Stuudio, nukufilm@nukufilm.ee

The newborn butterfly Bruno flies into the wide world to look for something better, not realizing that he was born at the best place ever. A vicious bush is drawing Bruno like a magnet. And just before landing on a leaf, Bruno is eaten up. Only the wings remain fall from the leaves. Through a mist, they are taken to another world. Bruno's adventures in the other world end up with a lecture about Life After Life. Bruno's unexpected question "Aren't you wrong, isn't it life before life that you're trying to prove?" becomes fatal. The scientist gets so angry that he falls onto the floor, lifeless. The angry audience kills Bruno as well. Through the mist, the pieces of both, the scientist and Bruno, fall into the next world. After landing, by chance, on the same flower, they recognize each other. During a brief conversation, they realize that in a way both of them were right.

Juuri kuoriutunut Bruno-perhonen lentää avaraan maailmaan etsimään jotakin parempaa tajuamatta, että syntyikin parhaassa mahdollisessa paikassa. Ilkeä pensas vetää Brunoa puoleensa kuin magneetti. Juuri kun Bruno on laskeutumassa lehdelle, hän tulee syödyksi. Jäljelle jääneet siivet putoavat lehdeltä ja päätyvät sumun läpi toiseen maailmaan. Brunon seikkailut toisessa maailmassa päättyvät luennolle Elämä elämän jälkeen. Brunon yllättävä kysymys "oletkohan nyt väärässä, eikö tarkoituksesi olekaan todistaa elämää ennen elämää?" osoittautuu kohtalokkaaksi. Tiedemies suuttuu niin, että vaipuu elottomana lattialle. Vihainen yleisö tappaa myös Brunon. Sekä tiedemiehen että Brunon kappaleet putoavat sumun läpi seuraavaan maailmaan.Laskeuduttuaan sattumalta samalle kukalle he tunnistavat toisensa. Lyhyen keskustelun aikana he tajuavat, että molemmat olivat oikeassa.

ALTAS CIDADES DE OSSADAS
HIGH CITIES OF BONE
LUUKAUPUNGIT

Portugal | 2017
Fiction | 20 min
Director: João Salaviza
Script: João Salaviza, Renée Nader Messora, Carlos Furtado "Karlon Krioulo"
Cinematography: Vasco Viana
Sound: Rafael Cardoso
Editing: João Salaviza, Edgar Feldman
Production: Terratreme Filmes / Pedro Pinho, João Matos, Leonor Noivo, Luísa Homem, Susana Nobre, Tiago Hespanha
Contact: AGÊNCIA - Portuguese Short Film Agency, agencia@curtas.pt; TERRATREME FILMES, pedroperalta@terratreme.pt

Karlon, born in Pedreira dos Húngaros (a slum in the outskirts of Lisbon) and a pioneer of Cape Verdean creole rap, runs away from the housing project to which he had been relocated. Nights of vigil are spent under a sweltering tropical heat. Among the sugarcanes, a whisper is heard. Karlon hasn't stopped singing. High Cities of Bone is a probing and imaginative exploration of Karlon's memories, the institutional siege, and the submerged stories from a dark time.

Lissabonin laitamilla sijaitsevassa Pedreira dos Húngaros -slummissa syntynyt ja kapverdenkreolirapin pioneerina tunnettu Karlon karkaa asuinalueelta, johon hänet on siirretty. Hän valvoo yöt läkähdyttävässä trooppisessa kuumuudessa. Sokeriruokojen keskeltä kuuluu huokaus. Karlon ei ole lopettanut laulamista. Luukaupungit on syväluotaava ja mielikuvituksellinen tutkimusmatka Karlonin muistoihin, institutionaaliseen piiritykseen ja synkän ajan pinnanalaisiin tarinoihin.

INTERNATIONAL COMPETITION 8: CRAZY LOVE
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 8: HULLU RAKKAUS

▸ 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 5 | P33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 2 | L11 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN

THE ABSENCE OF EDDY TABLE
EDDY TABLE ON POISSA

Norway | 2016
Animation | 14 min
Director: Rune Spaans
Script: Dave Cooper
Production: Tordenfilms
Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

What if your worst fear and your greatest love turn out to be the same thing? Lost in a dark forest, Eddy Table stumbles upon a mysterious girl and dangerous parasites. He should escape, but something keeps him from leaving. Rune Spaans' romantic horror short is based on the works of Canadian artist Dave Cooper.

Mitä jos pahin pelkosi ja suurin rakkautesi paljastuisivat yhdeksi ja samaksi asiaksi? Eddy Table eksyy pimeään metsään, jossa hän kohtaa salaperäisen tytön ja vaarallisia parasiittejä. Hänen pitäisi paeta, mutta jokin estää häntä lähtemästä. Rune Spaansin romanttinen, lyhyt kauhuelokuva perustuu kanadalaistaiteilija Dave Cooperin teoksiin.

A LOVE STORY
RAKKAUSTARINA

United Kingdom | 2016
Animation | 8 min
Director: Anushka Kishani Naanayakkara
Script: Elena Ruscombe-King, Anushka Kishani Naanayakkara
Animation: Anushka Kishani Naanayakkara, Ivan Sarrion Soria
Cinematography: Yinka Edward, Alvilde Naterstad
Sound: Marcin Szumilas
Editing: Joseph Comar
Music: Victor Hugo Fumagalli
Production: Khaled Gad
Contact: Anushka Kishani Naanayakkara, Nushypeas@gmail.com

A powerful tale about love faced with darkess.

Väkevä tarina rakkaudesta pimeyden keskellä.

ROSINHA

Brazil | 2016
Fiction | 14 min
Director: Gui Campos
Script: Gui Campos
Cinematography: André Miranda
Sound: Olivia Hernández Fernández
Editing: Gui Campos, J. Procópio
Music: Gui Campos
Production: Lumiô Filmes, Pavirada Filmes
Contact: Lumiô Filmes, lumiofilmes@gmail.com, www.vimeo.com/lumio

At the dawn of existence, a rose blooms with the caresses of the last rays of the sun. Rosinha is a short story about love and sexuality in the old age, and the struggle to overcome social conventions.

Olemassaolon alkuhämärissä ruusu kukkii auringon viime säteiden hellässä huomassa. Rosinha on lyhyt tarina rakkaudesta ja seksuaalisuudesta vanhalla iällä sekä kamppailusta sovinnaisuussääntöjä vastaan.

INTERNATIONAL COMPETITION 8: CRAZY LOVE
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 8: HULLU RAKKAUS

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 5 | P33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 2 | L11 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN

STREET CHILD
KATULAPSI

China | 2016
Fiction | 25 min
Director: Yongliang Chang
Script: Yongliang Chang, Ruoxian Guo
Cinematography: Yongliang Chang, Hao Wang
Sound: Hao Wang, Chengzhi Liang
Editing: Yongliang Chang
Music: Yiqun Liu
Contact: Yongliang Chang, 917663554@qq.com

Ya Zi's mother left home when he was 11. His father worked in cities as a migrant worker, seldom going back all year round. He and his elderly grandmother hanged on together at home. In the 1990s, the village was frequented by traveling players. He saw the first opera in his life, and was attracted by a female role in the play. Later, he found that the female role was played by a handsome young man. After a rehearsal, the performer agreed to take him to see the outside world. But with the decline of the opera performance, the disappearance of the performance caravan, the silent leave of the performer, and the decease of his grandmother, the boy was caught in the mist of loneliness...

Ya Zin äiti lähti kotoa pojan ollessa 11-vuotias. Isä työskenteli vierastyöläisenä eri kaupungeissa, eikä hän välttämättä palannut kotiin koko vuonna. Poika ja vanha isoäiti olivat kahdestaan kotona. 1990-luvulla kylään saapui useita kiertäviä taiteilijoita. Poika näki ensimmäisen oopperansa, jonka naisosa viehätti häntä. Myöhemmin hänelle selvisi, että naisosan esittäjä olikin komea nuori mies. Eräiden harjoitusten jälkeen esiintyjä lupasi viedä pojan näkemään maailmaa. Oopperaesityksen loputtua, karavaanin kadottua, esiintyjän häivyttyä äänettömästi ja isoäidin kuoltua poika jäi kuitenkin keskelle yksinäisyyden sumua…

THE OTHER
TOINEN

India | 2016
Experimental, Fiction | 11 min
Director: Will Sankhla
Script: Will Sankhla
Cinematography: Arnab Gayan
Sound: Nikhil Mulay
Editing: Will Sankhla, Pradeepto Roy
Music: Michael Stearns
Production: Will Sankhla
Contact: Will Sankhla, willsankhla@gmail.com, www.facebook.com/people/Will-Sankhla

The Other is an experimental short, looking at the loss of a single woman as a metaphor for the ways in which women in general are erased or lost from society. The first half of the film is narrated from the woman's point of view, after she has already died; the second half is from a man's who is still alive and mourning her. I wanted to show in as deeply personal and poetic a way as I could how both men and women—all of us—suffer when the female half of humanity suffers.

Toinen on kokeellinen lyhytelokuva, jossa yhden naisen menettämistä käytetään vertauskuvana tavalle, jolla naiset yleensä häivytetään yhteiskunnasta. Elokuvan ensimmäinen puoli kerrotaan naisen näkökulmasta hänen kuoltuaan, toinen puoli naista suremaan jääneen miehen. Halusin osoittaa mahdollisimman syvällisellä ja runollisella tavalla, kuinka sekä miehet että naiset — me kaikki — kärsimme, kun naisista muodostuva puoli ihmiskuntaa kärsii.

YUG
SOUTH
ETELÄ

Russia | 2015
Fiction | 15 min
Directors: Semyon Galperin, Lena Kuznetsova
Script: Semyon Galperin, Lena Kuznetsova
Cinematography: Kirill Gerra
Sound: Igor Karpov
Editing: Semyon Galperin
Music: Brazzaville, Bonobo
Production: Vihri / Semyon Galperin
Contact: Vihri / Semyon Galperin, senyag@hotmail.com

Friends' trip to South searching for possibly unexistent girlfriend of one of them.

Kuvaus ystäväporukan matkasta etelään etsimään yhden jäsenen mahdollisesti olematonta tyttöystävää.

INTERNATIONAL COMPETITION 9: XENOPHOBIA
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 9: KSENOFOBIA

▸ 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 5 | T33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 2 | L12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

WHO ARE WE ?
KEITÄ ME OLEMME?

United Kingdom | 2016
Experimental, Documentary | 4 min
Director: John Smith
Editing: John Smith
Production: John Smith Films
Contact: John Smith, info@johnsmithfilms.com, www.johnsmithfilms.com

On the 23rd of June 2016 Britain voted to leave the European Union. 'Who Are We?' is a re-working of material from a BBC television debate transmitted a few weeks earlier.

Kesäkuun 23. päivänä 2016 britit äänestivät Euroopan unionista eroamisen puolesta. Who Are We? on koottu BBC:n muutamaa viikkoa ennen vaaleja esittämän väittelytilaisuuden materiaaleista.

SQUIRREL ISLAND
ORAVASAARI

United Kingdom | 2016
Animation | 22 min
Director: Astrid Goldsmith
Script: Astrid Goldsmith
Animation: Astrid Goldsmith
Cinematography: Astrid Goldsmith
Sound: Daniel Chase
Editing: Ben Mallaby
Music: Graig Gell
Production: Mock Duck Studios
Contact: Astrid Goldsmith, info@mockduck.co.uk, www.mockduck.co.uk

A sci-fi action thriller, following Dot, a lone renegade grey squirrel who finds herself trapped on a hostile and mysterious red squirrel island. Teaming up with an extremely reluctant acorn, they uncover a horrifying secret red squirrel plot. Can Dot and Mr Acorn survive Squirrel Island?

Scifi-toimintatrilleri, jossa Dot, yksinäinen luopioharmaaorava on ansassa vihamielisellä ja salaperäisellä punaoravasaarella. Dot lyöttäytyy vastahakoisen tammenterhon seuraan, ja yhdessä kaksikko paljastaa punaoravien kammottavan salajuonen. Voivatko Dot ja herra Acorn selviytyä Oravasaarelta?

POLONEZ
POLONAISE
POLONEESI

Poland | 2016
Documentary | 16 min
Director: Agnieszka Elbanowska
Script: Agnieszka Elbanowska
Cinematography: Paweł Chorzępa
Sound: Dariusz Wancerz
Editing: Agnieszka Elbanowska
Production: Munk Studio - Polish Filmmakers Association / Ewa Jastrzębska
Contact: KFF Sales & Promotion / Katarzyna Wilk, katarzyna@kff.com.pl, www.kff.com.pl

In the small, central Polish town of Aleksandrow Kujawski, the director of the local culture centre announces a competition. The theme ... a creative presentation of your personal patriotic attitude. Entrants are free to demonstrate their creativity in whatever form they like; in song, recitation or gesture, by giving a speech or staging their piece. Anything goes. There's just one requirement; entrants may only present their own, original work. The eleventh day of the eleventh month arrives ... Poland's Independence Day. And on this very day, the jury, consisting of the director, the mayor, a priest and a local poetess, will select the region's number one patriot.

Pienessä puolalaisessa Aleksandrow Kujawskin kaupungissa paikallisen kulttuurikeskuksen johtaja julistaa kilpailun. Teemana on henkilökohtaisen isänmaallisen asenteen luova ilmentäminen. Osallistujat voivat vapaasti osoittaa luovuutensa: laulamalla, lausumalla, elehtimällä, pitämällä puheen tai järjestämällä teatteriesityksen. Kaikki käy. Kilpailussa on vain yksi vaatimus: osallistujien on esitettävä oma, alkuperäinen työnsä. Sitten koittaa Puolan itsenäisyyspäivä. Päivä, jona johtajasta, pormestarista, papista ja paikallisesta runoilijasta koostuva tuomaristo valitsee alueen ykköspatriootin.

INTERNATIONAL COMPETITION 9: XENOPHOBIA
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 9: KSENOFOBIA

► 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 5 | T33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 2 | L12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

INTO US AND OURS
MEIHIN JA MEIDÄN VÄLIIMME

South Africa | 2016
Fiction | 13 min
Director: Jessie Zinn
Script: Jessie Zinn, Chase Musslewhite, Sarah Zinn, Qondiswa James, Emilie Badenhorst
Cinematography: Junaid Rawoot
Sound: Declan Khan
Editing: Chase Musslewhite
Music: Junaid Rawoot
Production: Katherine Werge
Contact: University of Cape Town / Dr Liani Maasdorp, liani.maasdorp@uct/ac/za

Zenzile and Marie are two born-free South Africans whose relationship has been on the rocks for the past year. While driving back home from a mid-winter swim at the Kloof, something hits their car. The couple just manages to miss being physically scarred by the impact. However, in the aftermath of the car incident, the way each girl perceives the event differently ignites a series of misunderstandings between them.

Zenzile ja Marie ovat vapaana syntyneen sukupolven eteläafrikkalaisia, joiden suhde on ollut karilla viimeisen vuoden ajan. Paluumatkalla talviuintireissulta Kloofista jokin osuu heidän autoonsa. Pari välttää täpärästi loukkaantumisen. Auto-onnettomuuden jälkimainingeissa kummankin erilainen käsitys tapahtumasta johtaa väärinymmärrysten sarjaan naisten välillä.

NEW NEIGHBORS
UUSIA NAAPUREITA

United States | 2016
Fiction | 8 min
Director: E.G. Bailey
Script: E.G. Bailey
Cinematography: Anton Shavlik
Sound: Thomas Scott
Editing: E.G. Bailey
Production: E.G. Bailey, Sha Cage
Contact: E.G. Bailey, egbcontact@gmail.com

How far will a mother go to protect her children?

Miten pitkälle äiti menee suojellakseen lapsiaan?

RAKIJADA

Switzerland | 2016
Documentary | 19 min
Director: Nikola Ilić
Script: Samuel J. Bucheli
Animation: Sabina Dehninger
Cinematography: Brand Ferro, Nikola Ilić
Sound: Ivan Antić
Editing: Rolf Hellat
Music: Heidi Happy
Production: PiXiU Films GmbH / Laurin Merz
Contact: PiXiU Films GmbH / Laurin Merz merz@pixiufilms.com, www.pixiufilms.com

From the heart of Serbia comes a story of an Eastern Asterix and Obelix saga: Pranjani is a small village in central Serbia. Locals earn their living abroad or as farmers. Many count themselves among the Chetniks, Serbian patriots and WWII resistance fighters. So far, so normal. But every May, the Rakijada takes place - a championship that is all about who can drink the most, balance on wooden poles and brew the best magic potion-Rakija, plum brandy. A portray of a sleepy Chetnik village that shines a new light on the Serbian soul, while never losing sight of the typical humour of the Balkans.

Serbian sydämestä kumpuaa Asterixin ja Obelixin tarun itäinen versio: Pranjani on pieni kyllä keskisessä Serbiassa. Paikalliset tienaavat elantonsa ulkomailla tai maanviljelijöinä. Monet pitävät itseään ”chetnikeinä”, serbialaisina patriootteina ja toisen maailmansodan vastarintataistelijoina. Toukokuussa pidetään kuitenkin Rakijada- mestaruuskilpailu, jossa mitataan, kuka pystyy juomaan eniten, tasapainoilemaan puujaloilla ja valmistamaa parasta taikajuomaa: rakijaa eli luumukonjakkia. Kuvaus uneliaasta chetnikien kylästä valottaa uudella tavalla serbialaista mentaliteettia menettämättä otettaan tyypillisestä balkanilaisesta huumorista.

INTERNATIONAL COMPETITION 9: XENOPHOBIA
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 9: KSENOFOBIA

► 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 5 | T33 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 2 | L12 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

JOURNAL ANIMÉ
ANIMATED DAILY
ANIMAATIOSANOMAT

France | 2016
Animation | 5 min
Director: Donato Sansone
Script: Donato Sansone
Animation: Donato Sansone
Editing: Donato Sansone
Music: Enrico Ascoli
Production: Autour de Minuit
Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

An artistic improvisation in real time led day in and day out, inspired by international events as taken from the pages of the French daily newspaper Libération.

Reaaliaikainen, yötä päivää tapahtuva taiteellinen improvisaatio ranskalaisen Libération-sanomalehden sivuilta otettujen kansainvälisten tapahtumien kuvausten inspiroimana.

ESTATE
ARVO

France, Belgium | 2016
Animation | 8 min
Director: Ronny Trocker
Script: Ronny Trocker
Editing: Ronny Trocker
Production: Autour de Minuit, Stempel Films
Contact: Autour de Minuit / Pauline Ginot, festivals@autourdeminuit.com

On a shiny Mediterranean beach, time seems frozen. A black man, out of strength, is crawling with diffculty to leave the beach. All around him, the regular bathers seem not to see him… Freely inspired by a photo of Juan Medina, taken on the beach of Grand Tarajal in Spain, in 2007.

Välimeren hohtavalla rannalla aika näyttää pysähtyneen. Lopen uupunut musta mies ryömii vaivoin pois päin rannalta. Rantalomalaiset hänen ympärillään eivät tunnu näkevän häntä. Elokuva on saanut innoituksensa Juan Medinan vuonna 2007 Espanjan Grand Tarajalin rannalla ottamasta valokuvasta.

INTERNATIONAL COMPETITION 10: QUEERSCENES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 10: QUEERSCENES

► 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 5 | T37 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 2 | L14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

MOMS ON FIRE
ÄIDIT TULESSA

Sweden | 2016
Animation | 13 min
Director: Joanna Rytel
Script: Joanna Rytel
Animation: Tim Maase, Mikael Lindbom
Music: Sara Lunden
Production: Altofilm AB/Alberto Heskovits
Contact: Altofilm AB/Alberto Heskovits, alberto@altofilm.se, www.altofilm.se/Altofilm.html

What's it like to be massively pregnant with only four days until you're due to pop? You'd like to jerk off but can't even reach, your boyfriend is fucking boring you just would like to have some fun. Than this happens. You are pregnant. Again. Yuck!!!

Millaista on olla viimeisillään raskaana, kun on enää neljä päivää jäljellä laskettuun aikaan? Et yllä edes masturboimaan ja haluaisit vaan pitää hauskaa, mutta poikaystävä on niin helvetin tylsä. Ja sitten se tapahtuu. Olet raskaana. Taas. Yäk!

THE WRONG END OF THE STICK
KOIRA HAUDATTUNA

United Kingdom | 2016
Animation | 10 min
Director: Terri Matthews
Script: Chris Cornwell
Animation: Terri Matthews, Adam M. Watts, Bram Donders, Tom Lucas, Reg Isaac
Cinematography: Krzysztof Trojnar
Sound: Max Davey
Editing: Dennis Mabry
Music: Marina Elderton
Production: National Film and Television School / Sam Bank
Contact: National Film and Television School / festivals@nfts.co.uk

Malcolm Fetcher is a neurotic, middle-aged teacher lost in a dull marriage with his wife of twenty years, Beverly. As he faces an all-consuming identity crisis, their marriage disintegrates and he is forced to express a deep, hidden desire...

Malcolm Fetcher on neuroottinen, keski-ikäinen opettaja, jonka tylsä avioliitto Beverly-vaimon kanssa on kestänyt 20 vuotta. Kun kaikennielevä identiteettikriisi iskee, avioliitto hajoaa, ja Malcolm joutuu kohtaamaan syvälle piilotetut halunsa...

I MADE YOU, I KILL YOU
LOIN SINUT, TAPAN SINUT

France, Romania | 2016
Animation | 14 min
Director: Alexandru Petru Badelita
Script: Alexandru Petru Badelita
Animation: Alexandru Petru Badelita
Cinematography: Alexandru Petru Badelita
Sound: Alexandru Petru Badelita, Delzescaux Martin
Editing: Alexandru Petru Badelita
Production: Le Fresnoy Studio National / Alexandru Petru Badelita
Contact: Alexandru Petru Badelita, alexandru.bade@gmail.com, www.alexbade.com

I think that this film is necessary for me, in this moment of my life. I have always been ashamed to talk about my childhood and I think that this caused me a lot of sadness. As a child, I would dream about an American movie star who would come and take me away from the hell I was living in. I am sure I wasn't the only one who had this dream. In my case, doing art and making films became my way of dealing with trauma. I also made this film for the people who don't dare to talk about their childhood maltreatment.

Tämä elokuvan tekeminen oli välttämätöntä juuri tässä elämänvaiheessa. Lapsuudesta puhuminen on aina hävettänyt minua, ja se on aiheuttanut minulle paljon surua. Lapsena haaveilin, että amerikkalainen elokuvatähti veisi minut pois helvetistä jossa elin. En varmaankaan ollut ainoa, joka unelmoi tällaisesta. Minulle taiteen ja elokuvien tekemisestä tuli tapa käsitellä traumoja. Tein tämän elokuvan myös ihmisille, jotka eivät uskalla puhua onnettomasta lapsuudestaan.

INTERNATIONAL COMPETITION 10: QUEERSCENES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 10: QUEERSCENES

▸ 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 5 | T37 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 2 | L14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

MAMMA VET BÄST
MOTHER KNOWS BEST
ÄITI TIETÄÄ PARHAITEN

Sweden | 2016
Fiction | 13 min
Director: Mikael Bundsen
Script: Mikael Bindsen
Cinematography: Mikael Bundsen
Sound: Nicklas Dahlström
Editing: Mikael Bundsen
Production: Platform Produktion/Erik Hemmendorff
Contact: Platform Produktion/Erik Hemmendorff, erik@platformproduktion.se, www.plattformproduktion.se

A woman gives her teenage son some friendly advice on their way home from having met her son's boyfriend for the first time. Their conversation begins in a casual manner but ultimately leads to revelations that will completely change their relationship.

Nainen antaa teini-ikäiselle pojalleen ystävällisiä neuvoja heidän ollessaan matkalla kotiin ensitapaamiselta pojan poikaystävän luota. Keskustelu alkaa leppoisasti, mutta johtaa paljastuksiin, jotka muuttavat heidän suhteensa kokonaan.

SHE WHOSE BLOOD IS CLOTTING IN MY UNDERWEAR
HÄN, JONKA VERI HYYTYY ALUSHOUSUISSANI

Germany | 2016
Experimental, Fiction | 4 min
Director: Vika Kirchenbauer
Script: Vika Kirchenbauer
Cinematography: Rita Macedo
Sound: Vika Kirchenbauer
Editing: Vika Kirchenbauer
Music: COOL FOR YOU
Production: Vika Kirchenbauer
Contact: Vika Kirchenbauer, like.rats.leaving@gmail.com, www.vk0ms.com

She whose blood is clotting in my underwear is a video made by the artist Vika Kirchenbauer for her music/performance project Cool for you. Following her research on enhanced vision via infrared technology in modern warfare, here she utilises these technological means to discuss intimacy, the body, physical relations between bodies as well as the privileged gaze of the spectator. Unilateral staring makes part not only of modern warfare, but also of online dating for instance. The idea of transparency has found ways to diffuse into nearly all realms of life. Knowledge about the other is the currency that economies of love and war operate on. Given that an image/reality split has already become our every day's natural task, she is interested in working with technologies that register more than what the human eye can capture as a form of enhanced voyeurism.

Hän, jonka veri hyytyy alushousuissani on taiteilija Vika Kirchenbauerin tekemä video musiikki-/performanssiprojektistaan Cool For You. Tutkittuaan aikaisemmin paranneltua näkoaistia modernissa sodankäynnissä käytettävän infrapunateknologian kautta, tässä teoksessa Kirchenbauer hyödyntää teknologisia keinoja pohtiakseen läheisyyttä, kehoa, kehojen välisiä fyysisiä suhteita sekä katsojan etuoikeutettua katsetta. Yksipuolinen katsominen ei ole ainoastaan osa modernia sodankäyntiä, vaan myös esimerkiksi nettideittailua. Läpinäkyvyys on sekoittunut kaikkiin elämänalueisiin. Koska kuva-/todellisuusjakaumasta on jo tullut osa jokapäiväistä toimintaamme, Kirchenbauer on kiinnostunut työskentelemään teknologioiden kanssa, jotka tehokkaasti tirkistellen rekisteröivät enemmän kuin ihmissilmä voi vangita.

INTERNATIONAL COMPETITION 10: QUEERSCENES
KANSAINVÄLINEN KILPAILU 10: QUEERSCENES

► 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 5 | T37 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 2 | L14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

CIPKA
PUSSY
PIMPPI

Poland | 2016
Animation | 9 min
Director: Renata Gasiorowska
Script: Renata Gasiorowska
Animation: Renata Gasiorowska
Sound: Ewa Bogusz
Music: Volodymyr Antoniv
Production: Polish National Film School in Łódź / Marcin Malatyński
Contact: KFF Sales & Promotion / Marta Świątek, marta.swiatek@kff.com.pl, www.kff.com.pl

A young girl spends the evening alone at home. She decides to have some sweet solo pleasure session, but not everything goes according to plan.

Nuori tyttö viettää iltaa yksin kotona. Hän päättää harrastaa hieman omaa kivaa, mutta kaikki ei menekään suunnitelmien mukaan.

BOY
POIKA

Germany | 2015
Documentary | 30 min
Directors: Ginan Seidl, Yalda Afsah
Script: Ginan Seidl, Yalda Afsah
Cinematography: Ginan Seidl
Sound: Steffen Martin
Editing: Ginan Seidl, Yalda Afsah
Production: ROSENPICTURES Filmproduktion / Ray Peter Maletzki, Stephan Helmut Beier
Contact: ROSENPICTURES Filmproduktion / Ray Peter Maletzki, rpm@rosenpictures.com, www.rosenpictures.com

Boy narrates through pictures of urban environments and close observations the lives of a girl which is raised as a boy in Afghanistan and a young Afghan singer, who now lives in London but wore boys clothes to be more free in Afghan society.

Urbaanien ympäristöjen ja lähihavaintojen avulla Poika kertoo tarinan tytöistä, joista toinen kasvatettiin poikana Afganistanissa, ja toinen, afganistanilainen laulaja, asuu nykyään Lontoossa, mutta käytti ennen poikien vaatteita saadakseen olla vapaa afgaaniyhteiskunnassa.

ANIMATION

AU PAIR
Mark Ståhle, Tatu Pohjavirta | 2017 | 13’

PENELOPE
Heta Jäälinoja | 2016 | 5’

RADIO DOLORES
Katariina Lillqvist | 2016 | 18’

SORE EYES FOR INFINITY
Elli Vuorinen | 2016 | 12’

DOCUMENTARY

BLESSINGS
Lisa Myllymäki | 2016 | 13’

FINLANDIA-KATSAUS NO. 701
Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen | 2017 | 14’

FÖDA
Mervi Junkkonen | 2016 | 14’

HOBBYHORSE REVOLUTION
Selma Vilhunen | 2017 | 88’

ISÄNI TÄHTIEN TAKAA
Einari Paakkanen | 2016 | 82’

KIEHUMISPISTE
Elina Hirvonen | 2017 | 90’

KUUN METSÄN KAISA
Katja Gauriloff | 2016 | 82’

MINUN TIENI, PERKELE
Kati Laukkanen | 2016 | 13’

SALAINEN METSÄNI
Niina Brandt | 2016 | 56’

SUOMI RADALLA
Jay Kowski, Tiina Hiekkaranta | 2017 | 59’

THE GOOD POSTMAN
Tonislav Hristov | 2016 | 88’

THE MAGNITSKY ACT - BEHIND THE SCENES
Andrei Nekrasov | 2016 | 129’

VASILE
Sakari Suuronen | 2016 | 23’

EXPERIMENTAL

DRAG ME TO KEMPELE
Samuli Alapuranen | 2017 | 8’

EMBRACE
Timo Wright | 2016 | 5’

HENKI
Fanni Niemi-Junkola | 2016 | 12’

METSÄNUUDISTUS
Elina Renko | 2016 | 5’

OTILA MAGIC BLUES
Pasi "Sleeping" Myllymäki | 2016 | 24’

OVERLOOK
Pink Twins | 2017 | 6’

SEX AT THE SKI CENTER
Heikki Ahola | 2017 | 3’

TERÄVÄREUNAISTEN SIIRTYMÄMERKKIEN SURULLINEN LAULU
Mika Taanila | 2017 | 4’

TRANSIT LOGISTIC OPERATION
Jukka Lehtinen | 2016 | 2’

FICTION

EI YHTEYTTÄ
Risto-Pekka Blom | 2017| 16’

GOLGATA
Ulla Heikkilä | 2016 | 28’

KUKISTA JA MEHILÄISISTÄ
J.J. Vanhanen | 2016| 12’

MULKKU-ULF
Ilona Hiltunen, Juulia Kalavainen |2016| 23’

OVI
Jenni Toivoniemi | 2016| 9’

PIMEIN HETKI
Oskari Sipola| 2016| 25’

SAATANAN KANIT
Teemu Niukkanen | 2016 | 18’

TARFALA
Johannes Östergård | 2016 | 27’

TODELLA KIIHOTTAVAA
Kimmo Taavila | 2016 | 10’

TULIVUORI
Lauri-Matti Parppei | 2016 | 9’

NATIONAL COMPETITION 1
KOTIMAINEN KILPAILU 1

► 8.3. WED/KE 16:00 | PLEVNA 2 | K14 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 88 MIN

HOBBYHORSE REVOLUTION
KEPPIHEVOSTEN VALLANKUMOUS

Finland | 2017
Documentary | 88 min
Director: Selma Vilhunen
Script: Selma Vilhunen, Okku Nuutilainen
Animation: Veera Luhtala
Cinematography: Sari Aaltonen, Selma Vilhunen
Sound: Christoffer Demby
Editing: Okku Nuutilainen
Music: Henrik Oja
Production: Tuffi Films / Venla Hellstedt, Elli Toivoniemi, Bautafilm / Therese Högberg
Contact: Tuffi Films / Elli Toivoniemi, tuffi@tuffifilms.com, www.tuffifilms.com

A funny and moving film about teenagers with growing pains, who discover their own voice and talent through riding and making hobbyhorses. Playing with hobbyhorses is traditionally child's play, but today's teenagers have brought the scene to a new level.

Hauska ja koskettava elokuva teini-ikäisistä, jotka kasvukipujen keskellä ilmaisevat itseään ja kykyjään ratsastamalla ja tekemällä keppihevosia. Keppihevosilla leikkiminen on perinteisesti tarkoitettu lapsille, mutta tämän päivän teini-ikäiset ovat nostaneet harrastuksen aivan uudelle tasolle.

NATIONAL COMPETITION 2
KOTIMAINEN KILPAILU 2

▸ 8.3. WED/KE 22:00 | PLEVNA 2 | K17 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 115 MIN

SALAINEN METSÄNI
MY SECRET FOREST

Finland | 2016
Documentary | 56 min
Director: Niina Brandt
Script: Niina Brandt, Saara Helene Murto
Cinematography: Niina Brandt, Jari Linjala
Sound: Pinja Mustajoki
Editing: Tuula Mehtonen
Music: Splendid Laine
Production: Double Back Documentaries Oy / Niina Brandt ja Saara Helene Murto
Contact: Double Back Documentaries Oy / Saara Helene Murto, saara@doubleback.fi, www.doubleback.fi

For 20-year-old, mute and autistic Lauri, the only key to life is writing with the help of Pirjo, Lauri's personal interpreter. It's the only way for Lauri to express his thoughts. Despite all the challenges autism brings, Lauri's greatest wish is to find love. He feels he will always be like an untamed bear, with a feeling, thoughtful man trapped inside. Even though Lauri fears he will have to yearn for love for the rest of his life, through his writing, the philosophical Lauri is able to reveal a beauty in life not everyone notices.

Puhekyvyttömän autistin Laurin, 20, ainoa avain koko elämään on Laurin henkilökohtaisen tulkin, Pirjon, avulla kirjoittaminen. Se on Laurin ainoa keino ilmaista todelliset ajatuksensa. Autismin tuomien haasteiden keskellä toiveista suurin on rakkaus, sillä Lauri tuntee olevansa kuin ikuisesti taltutettava karhu, joka on kuitenkin sisällään tunteva ja ajatteleva mies. Vaikka Lauri pelkää jäävänsä pelkän äärettömän rakkauden kaipuun varaan päiviensä loppuun saakka, pystyy filosofisia pohdintoja rakastava Lauri kirjoituksillaan avaamaan muille elämästä sellaisen kauneuden, jota eivät kaikki huomaa.

SUOMI RADALLA
JUST CAN'T STOP

Finland | 2017
Documentary | 59 min
Directors: Jay Kowski, Tiina Hiekkaranta
Script: Janne Saarikoski, Tiina Hiekkaranta
Animation: Janne Saarikoski
Cinematography: Janne Saarikoski
Sound: Janne Saarikoski
Editing: Janne Saarikoski
Music: Mika Savolainen
Production: Tiina Hiekkaranta
Contact: Janne Saarikoski, jannesaarikoski@hotmail.com

This documentary film is about Finnish graffiti culture. The film introduces Finnish graffiti bombers, writers and artists, illuminating their philosophy and ideology. The film presents graffiti phenomenon in Finnish society, it's evolution from 80's till today, from streets to museums and eventually towards to more civilized forms of art.

Dokumenttielokuva Suomi radalla on tarina suomalaisen katutaide- ja graffitikulttuurin kehityksestä kaduilta galleriaan. Elokuva esittelee tekijöiden ideologiaa, erilaisia näkemyksiä ja kohtaloita muuttuvassa yhteiskunnassa.

NATIONAL COMPETITION 3
KOTIMAINEN KILPAILU 3

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 5 | T31 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 129 MIN

THE MAGNITSKY ACT - BEHIND THE SCENES
MAGNITSKIN LAKI – KULISSIEN TAKANA

Norway | 2016
Documentary | 129 min
Director: Andrei Nekrasov
Script: Andrei Nekrasov, Torstein Grude
Cinematography: Tore Vollan, Torstein Grude, Joona Pettersson
Sound: Peter Albrechtsen
Editing: Philipp Gromov
Music: Karsten Fundal
Production: Piraya Film AS / Torstein Grude
Contact: Illume Oy / Jenny Timonen, jenny.timonen@illume.fi, www.illume.fi
Co-production: Illume oy / Pertti Veijalainen, Venla Hellstedt
Co-production: Peter Engel

What started as a drama about a Russian police plot to steal a billion dollars from a US financier and to murder his faithful tax lawyer Sergei Magnitsky, has become a real life investigation of contradicting versions of the crime. The Magnitsky Case is central for the policy of blacklisting bad guys from Putin's Russia ("Magnitsky List"), which was then adopted by the West in retaliation for Russia's actions in Ukraine. Shockingly for the film's director, dissident and Putin basher Andrei Nekrasov, the official Western story turns out to have serious flaws.

Draama, joka alkoi venäläisten poliisien juonesta varastaa miljardi dollaria amerikkalaiselta sijoittajalta ja murhata hänen uskollinen veroasianajajansa Sergei Magnitski, muuttuu todelliseksi tutkimukseksi rikoksen ristiriitaisista tulkinnoista. Magnitskin tapaus on keskeinen linjaukselle laittaa Putinin Venäjän rikolliset mustalle listalle (”Magnistkin lista”), jonka länsimaat ottivat käyttöön kostona Venäjän toimille Ukrainassa. Elokuvan ohjaaja, toisinajattelija ja Putinin solvaaja Andrei Nekrasov tyrmistyy saadessaan selville, että lännen virallinen tarina sisältääkin vakavia puutteita.

NATIONAL COMPETITION 4
KOTIMAINEN KILPAILU 4

▸ 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 2 | T13 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 90 MIN

KIEHUMISPISTE
BOILING POINT

Finland | 2017
Documentary | 90 min
Director: Elina Hirvonen
Script: Elina Hirvonen
Cinematography: Jarkko M. Virtanen
Sound: Kimmo Vänttinen
Editing: Timo Peltola
Music: Hans Wessels
Production: Mouka Filmi / Sami Jahnukainen, Timo Vierimaa
Contact: Sami Jahnukainen / Mouka Filmi, sami@mouka.fi, www.mouka.fi

Boiling Point studies the cause and effect of the spread of fear and hate by observing people with different backgrounds. An immigration critic and a fascism researcher tie the events together while pondering these questions every Friday in a public sauna.

Kiehumispiste tutkii pelon ja vihan leviämisen syitä ja seurauksia erilaisten, eri taustoista tulevien ihmisten elämässä. Tapahtumat sitoo yhteen maahanmuuttokriitikko ja fasismitutkija, jotka pohdiskelevat näitä kysymyksiä perjantaisin yleisessä saunassa.

NATIONAL COMPETITION 5
KOTIMAINEN KILPAILU 5

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 2 | T15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 88 MIN

THE GOOD POSTMAN
HYVÄ POSTIMIES

Finland, Bulgaria | 2016
Documentary | 88 min
Director: Tonislav Hristov
Script: Tonislav Hristov, Lubomir Tsvetkov
Cinematography: Orlin Ruevski
Sound: Momchil Bozhkov
Editing: Nikolai Hartmann
Music: Petar Dundakov
Production: Making Movies Oy / Kaarle Aho, Kai Nordberg
Contact: Making Movies Oy / Kaarle Aho, kaarle.aho@mamo.fi, www.mamo.fi

A small and dying Bulgarian village facing the Turkish border is preparing for mayoral elections. At nights asylum seekers sneak in causing fear and unrest. The Great Gate, as the village has been called for centuries, has become the loophole of Europe. Two men decide to challenge the indifferent sitting mayor and run for mayor. They have different agendas; one wants to turn the village back to life by welcoming refugees, another wants to close down the border and turn back time to communism. They both soon learn that while good intentions are not enough, even the smallest deeds matter.

Pieni ja kuoleva bulgarialainen kylä Turkin rajalla valmistautuu pormestarinvaaleihin. Öisin turvapaikanhakijat hiipivät kylään, mikä aiheuttaa pelkoa ja levottomuutta. Mahtavasta portista, kuten kylää on kutsuttu jo vuosisatojen ajan, on tullut porsaanreikä Eurooppaan. Kaksi miestä päättää haastaa välinpitämättömän pormestarin ja pyrkiä itse hänen paikalleen. Heidän agendansa eroavat toisistaan: toinen haluaa elävöittää kylän toivottamalla pakolaiset tervetulleeksi, toinen taas haluaa sulkea rajat ja palata takaisin kommunismin aikakauteen. Molemmat miehet oppivat pian, että vaikka hyvät aikeet eivät aina riitä, pienimmilläkin teoilla on merkitystä.

NATIONAL COMPETITION 6
KOTIMAINEN KILPAILU 6

▸ 9.3. THU/TO 20:00 | PLEVNA 5 | T36 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 82 MIN

KUUN METSÄN KAISA
KAISA'S ENCHANTED FOREST

Finland | 2016
Animation, Documentary | 82 min
Director: Katja Gauriloff
Script: Katja Gauriloff
Animation: Veronika Bessedina
Cinematography: Enrique Méndez
Sound: Timo Peltola, Jukka Nurmela
Editing: Timo Peltola
Music: Timo Peltola
Production: Oktober / Joonas Berghäll & Satu Majava
Contact: Oktober / Katja Gauriloff, katja@oktober.fi, www.oktober.fi

Kaisa's Enchanted Forest is a poetic study of Skolt Sámi peoples' legendary storyteller Kaisa Gauriloff and Swiss author Robert Crottet's fateful friendship. Kaisa and Robert's personal story is strongly linked to the upheaval in the Skolt Sámi's life during the Second World War. The film tells the story through Robert Crottet's eyes, whose writings are the basis of the film. 1938, led by his dreams, Robert Crottet travelled to Lapland, to the Suenjeli, or Suonikylä, Skolt village, where he met Kaisa Gauriloff. Here began a friendship that lasted a lifetime. Robert Crottet began to record legends that Kaisa told, and later published books about them. The onset of the Second World War changed the Skolts' life permanently. Because of the war, the Skolts lost more or less everything; they had to leave their ancient dwellings and were nearly destroyed. Robert Crottet acted as a spokesman for the Skolts in the post-war world, aiming to secure the Skolt way of life and their future. He donated the proceedings from his books, but also set up a foundation, collecting a large sum of money from Europe for the Skolts. The legend of the birth of northern lights, told by Kaisa herself, binds the story together thematically. This film is strikingly topical in a world, where wars have driven millions of people to exile.

Kuun Metsän Kaisa on runollinen tutkielma kolttasaamelaisen legendaarisen sadunkertojan Kaisa Gauriloffin ja sveitsiläisen kirjailijan Robert Crottet'n kohtalonomaisesta ystävyydestä. Kaisan ja Robertin henkilökohtainen tarina nivoutuu vahvasti kolttasaamelaisten elämän mullistukseen toisen maailmansodan aikana. Elokuvan näkökulmahenkilö on Robert Crottet, jonka kirjoittamiin teksteihin elokuva perustuu. Vuonna 1938 Robert Crottet matkusti uniensa johdattamana Lappiin, Suenjelin kolttakylään, jossa hän tutustui Kaisa Gauriloffiin. Alkoi loppuelämän mittainen ystävyys. Robert Crottet alkoi tallentaa Kaisan kertomia legendoja ja myöhemmin julkaisi niistä kirjoja. Toisen maailmansodan puhkeaminen muutti kolttien elämän lopullisesti. Koltat menettivät lähes kaiken sodan seurauksena; kansa joutui jättämään ikiaikaisen kotipaikkansa ja oli vaarassa tuhoutua. Robert Crottet toimi kolttien puolestapuhujana sodanjälkeisessä maailmassa tavoitteenaan turvata kolttien elämäntapa ja tulevaisuus. Hän lahjoitti kirjojensa tuoton, mutta myös keräsi perustamansa säätiön avulla suuren summan rahaa Euroopasta kolttien hyväksi. Kaisan omalla äänellään kertoma legenda revontulien synnystä sitoo kaiken temaattisesti yhteen. Elokuva on häkellyttävällä tavalla ajankohtainen maailmassa, jossa sodat ovat ajaneet miljoonia ihmisiä maanpakoon.

NATIONAL COMPETITION 7
KOTIMAINEN KILPAILU 7

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 2 | P11 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 82 MIN

ISÄNI TÄHTIEN TAKAA
MY FATHER FROM SIRIUS

Finland | 2016
Documentary | 82 min
Director: Einari Paakkanen
Script: Einari Paakkanen
Cinematography: Hannu Koivuranta
Sound: Pietari Koskinen
Editing: Hanna Kuirinlahti
Music: Pessi Levanto, Markku Kanerva
Production: Pohjola-Filmi / Elina Pohjola
Contact: Pohjola-Filmi / Viivi Veivo, viivi.veivo@pohjolafilmi.fi, www.pohjolafilmi.fi

Einari's childhood could have been just like any other Finnish boy's. His father Veikko worked a normal job in a small town's tax office, and his mother was a journalist. Everything changed when Einari was 12 years old; father Veikko became enlightened, announcing that he was a messenger between the Earth and outer space. He said he saw aliens, could contact the beyond, and possessed paranormal healing abilities. Einari and Veikko became a team, for whom the entire universe was wide open. Now, 25 years later, Einari confronts his father with his suspicions.

Einarin lapsuus olisi voinut olla kuten muidenkin suomalaisten poikien. Isä Veikko kävi normaalisti töissä pikkukaupungin verotoimistossa ja äiti työskenteli toimittajana. Kaikki muuttui Einarin ollessa 12-vuotias; isä Veikko koki valaistumisen ilmoittaen olevansa Maan ja ulkoavaruuden välinen sanansaattaja. Hän kertoi näkevänsä avaruusolentoja, pystyen ottamaan yhteyttä tuonpuoleiseen ja omaavansa yliluonnollisia parannustaitoja. Einarista ja Veikosta tuli tiimi, jolle koko maailmankaikkeus oli avoinna. Nyt, 25 vuotta myöhemmin, Einari kohtaa isänsä epäilyksillään.

NATIONAL COMPETITION 8
KOTIMAINEN KILPAILU 8

▸ 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 2 | P13 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 93 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 5 | L34 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 93 MIN

HENKI
BREATH

Finland | 2016
Experimental, documentary | 12 min
Director: Fanni Niemi-Junkola
Script: Fanni Niemi-Junkola
Cinematography: Tommi Moilanen
Editing: Ville Hakonen
Music: Pekko Käppi
Production: Fanni Niemi-Junkola
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Presence, body, power, pulse. The image of a horse is loaded with a variety of meanings in mythology, sports and arts. I deal with the co-existence of the animal and the human and its boundaries, the consumption yet the need of seeking connection to oneself via nature.

Läsnäolo, keho, voima, pulssi. Kuva hevosesta on merkityksillä ladattu mytologiassa, urheilussa ja taiteessa. Käsittelen eläimen ja ihmisen symbioosia ja sen rajoja, kulutusta sekä tarvetta etsiä yhteyttä itseen luonnon kautta.

SEX AT THE SKI CENTER
SEKSIÄ HIIHTOKESKUKSESSA

Finland | 2017
Experimental, documentary | 3 min
Director: Heikki Ahola
Script: Heikki Ahola
Cinematography: Heikki Ahola
Sound: Kasperi Pitkänen
Editing: Heikki Ahola
Music: Kasperi Pitkänen
Production: Heikki Ahola
Contact: Heikki Ahola, heikki.ahola@metropolia.fi

When it`s cold outside, it gets hot at the skicenter.

Vaikka ulkona on kylmä, nousee lämpö hiihtokeskuksessa.

VASILE

Romania | 2016
Documentary | 23 min
Director: Sakari Suuronen
Script: Sakari Suuronen
Cinematography: Sakari Suuronen
Sound: Ilmari Jyskä
Editing: Ruxandra Pintilie
Production: Aristoteles Workshop
Contact: Sakari Suuronen, jssuuronen@gmail.com

Poling hay, funerals, and recording village events. A portrait of a peasant, who stopped time.

Heinän seivästystä, hautajaisia ja kylän tapahtumien tallentamista. Muotokuva talonpojasta, joka pysäytti ajan.

NATIONAL COMPETITION 8
KOTIMAINEN KILPAILU 8

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 2 | P13 | LANGUAGE:ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 5 | L34 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 93 MIN

TODELLA KIIHOTTAVAA
SEXY AS HELL

Finland | 2016
Fiction | 10 min
Director: Kimmo Taavila
Script: Heli Sutela
Cinematography: Harri Räty
Sound: Pekka Karjalainen
Editing: Slawomir Grasnogorsk
Production: Filmimaa / Markku Tuurna
Contact: Filmimaa oy / Markku Tuurna, markku.tuurna@filmimaa.fi, www.filmimaa.fi

When an accounting company moves, it's CEO gets an opportunity to display her awesome management skills.

Kun kirjanpitoyritys muuttaa, sen toimitusjohtaja saa tilaisuuden esitellä mahtavia johtamistaitojaan.

SORE EYES FOR INFINITY

Finland | 2016
Animation | 12 min
Director: Elli Vuorinen
Script: Elli Vuorinen
Animation: Sanni Lahtinen, Elina Kylmänen, Kari Pieskä
Sound: Jani Lehto
Editing: Elli Vuorinen
Music: Jani Lehto
Production: Pyjama Films / Terhi Väänänen
Contact: Pyjama Films Oy / Terhi Väänänen, terhi@pyjama.fi, www.pyjama.fi

An optician comes face to face with a collection of curious clients during her workday.

Optikko kohtaa työpäivänsä aikana joukon eriskummallisia asiakkaita.

NATIONAL COMPETITION 8
KOTIMAINEN KILPAILU 8

▸ 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 2 | P13 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 5 | L34 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 93 MIN

OVERLOOK

Finland | 2017
Experimental, animation | 6 min
Directors: Pink Twins
Script: Pink Twins
Animation: Pink Twins
Cinematography: Pink Twins
Sound: Pink Twins
Editing: Pink Twins
Music: Pink Twins
Production: Pink Twins
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Impossible architecture, an ancient burial ground and a lure for psychotic janitors were the building blocks of Overlook Hotel in Stanley Kubrick's The Shining. In this story vignette, chaos animators Pink Twins add zero gravity and a rupture in space-time continuum to the mix and serve a taster of subtle cosmic horror.

Mahdoton arkkitehtuuri, muinainen hautausmaa ja henkisesti epävakaat kausityöntekijät ovat elementtejä, jotka yhdistyvät Overlook-hotellissa Stanley Kubrickin Hohdossa. Animaatiovinjetissään Pink Twins sekoittaa mukaan painovoiman ja tila-aika-jatkumon häiriöt ja keittää kokoon hienovaraisen annoksen kosmista kauhua.

GOLGATA
GOLGOTHA

Finland | 2016
Fiction | 28 min
Director: Ulla Heikkilä
Script: Ulla Heikkilä
Cinematography: Hannu Käki
Sound: Tiia Vestola
Editing: Juuso Lavonen
Production: Aalto-yliopisto, ELO Film School Helsinki / Marja Pihlaja
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

10-year-old Inari is preparing for the traditional May Day celebrations with her enthusiastic mother and reluctant father. In order to ensure an enjoyable evening for everyone Inari decides to make a deal with God.

Kymmenvuotias Inari valmistautuu perinteiseen vapunpäivän juhlintaan innostuneen äitinsä ja vastahakoisen isänsä kanssa. Taatakseen kaikille mukavan illan Inari päättää tehdä sopimuksen Jumalan kanssa.

NATIONAL COMPETITION 9
KOTIMAINEN KILPAILU 9

► 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 5 | T34 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 95 MIN
► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 2 | P15 | LANGUAGE: ENG/FIN| DURATION: 95 MIN

EMBRACE

Finland | 2016
Experimental, fiction | 5 min
Director: Timo Wright
Script: Timo Wright
Cinematography: Jarkko Virtanen
Sound: Taneli Bruun
Editing: Liisa Vääriskoski
Music: Katri Onnela
Production: Timo Wright
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

An abandoned house, furniture strewn around, discarded. Slowly, a red smoke starts to pour in through the doors. Eventually the whole house is engulfed with the smoke that hides everything from our sight.

Hylätty puutalo, täynnä yksinäisiä huonekaluja. Hitaasti punainen savu rupeaa valumaan sisään ovista. Lopulta koko talo on peittynyt savuun.

TULIVUORI
VOLCANO

Finland | 2016
Fiction | 9 min
Director: Lauri-Matti Parppei
Script: Lauri-Matti Parppei
Cinematography: Mikko Parttimaa
Sound: Vili Laitinen
Editing: Stina Uusitalo
Music: Lauri-Matti Parppei
Production: Aalto University/ELO Film School Helsinki
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

A former couple talk with each other for the first time after their separation and one short telephone call embodies their years together.

Pois muuttaessaan nuori nainen soittaa sille, jonka kanssa ennen asui.

RADIO DOLORES

Finland, Czech Republic | 2016
Animation | 18 min
Director: Katariina Lillqvist
Script: Katariina Lillqvist
Animation: Michael Kubicek
Cinematography: Patricia Ortiz Martinez
Sound: Kai Rantala, Nuutti Vapaavuori
Editing: Katariina Lillqvist
Music: Kusti Vuorinen
Production: Elokuvaosuuskunta Camera Cagliostro / Katariina Lillqvist
Contact: Katariina Lillqvist, katariina.lillqvist@gmail.com

Radio Dolores is a puppet animation documentary of the everyday lives of shoe factory workers in 1930s Tampere. It tells the story of stove room rebels, the illegal radio transmitters of cold attics, and shoemaker Arvo, who disappeared in the Spanish Civil War and left his son only an accordion and a ticket to the jail in Malaga.

Radio Dolores on dokumentaarinen nukkeanimaatio tamperelaisen kenkätehtaan työläisten arjesta 1930-luvulla. Se kertoo hellahuoneiden kapinallisista, kylmien vinttien laittomista radiovastaanottimista sekä Espanjan sisällissodassa kadonneesta suutarista Arvosta joka jätti pojalleen perinnöksi vain haitarin ja matkalipun Malagan poliisivankilaan.

NATIONAL COMPETITION 9
KOTIMAINEN KILPAILU 9

► 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 5 | T34 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 2 | P15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

EI YHTEYTTÄ
NO CONNECTION

Finland | 2017
Fiction | 16 min
Director: Risto-Pekka Blom
Script: Risto-Pekka Blom
Cinematography: Ville Salminen
Sound: Petri Koskimäki
Editing: Tommi Lind
Music: Petri Koskimäki
Production: Mediaporras Oy / Arto Koskinen, Juha Siirtola, Ville Rissanen
Contact: Mediaporras oy / Juha Siirtola, shortfilms@mediaporras.com, www.mediaporras.com

Falling down due to a personal tragedy may save a person from themselves. Matti has drifted into a double life, unable of taking responsibility for his actions and their effects on those close to him.

Henkilökohtaisesta tragediasta johtuva romahtaminen voi pelastaa ihmisen häneltä itseltään. Matti on ajautunut kaksoiselämään eikä kykene ottamaan vastuuta teoistaan tai niiden vaikutuksista hänen läheisiinsä.

DRAG ME TO KEMPELE

Finland | 2017
Experimental, documentary | 8 min
Director: Samuli Alapuranen
Script: Samuli Alapuranen
Cinematography: Samuli Alapuranen
Sound: Samuli Alapuranen
Editing: Samuli Alapuranen
Music: Samuli Alapuranen
Production: Samuli Alapuranen
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Kempele is a grey hole located in the northern part of Finnish Ostrobothnia. It neither pulls in or pushes away the flow of traffic that trickles through it via the E4 motorway. It is ordinary. It is flat. It is very difficult to come up with any more adjectives describing it. Drag Me to Kempele is a portrait of a mediocre town where people shop, exercise or drive through on their way to North or South.

Kempele on Pohjois-Pohjanmaalla sijaitseva harmaa aukko. Se ei vedä puoleensa eikä hylji sen läpi valuvaa nelostien liikennevirtaa. Se on tavallinen. Se on tasainen. Siitä on vaikea keksiä enempää adjektiiveja. Drag me to Kempele on kuvaus keskinkertaisesta paikkakunnasta, jossa käydään kaupassa, harrastetaan urheilua ja jonka läpi ajetaan matkalla pohjoiseen tai etelään.

NATIONAL COMPETITION 9
KOTIMAINEN KILPAILU 9

► 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 5 | T34 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN
► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 2 | P15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 95 MIN

FINLANDIA-KATSAUS NO. 701
FINLANDIA-REVIEW 701

Finland | 2017
Documentary | 14 min
Directors: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Script: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Sound: Joonatan Portaankorva
Editing: Hannes Vartiainen & Pekka Veikkolainen
Music: Joonatan Portaankorva
Production: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen & Pekka Veikkolainen
Contact: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, hannes@pohjankonna.fi, www.pohjankonna.fi

Welcome to centenarian Finland!

Tervetuloa satavuotiaaseen Suomeen!

PIMEIN HETKI
THE DARKNESS MOMENT

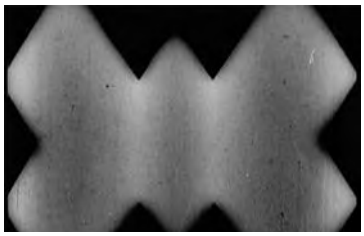
Finland | 2016
Fiction | 25 min
Director: Oskari Sipola
Script: Joona Kivirinta
Cinematography: Oskari Sipola
Sound: Kirka Sainio
Editing: Terhi Kokkonen
Music: Kirka Sainio
Production: Welhofilmi
Contact: Welhopilvi / Oskari Sipola, oskari@welhofilmi.com, www.welhofilmi.com

Elina's suspicions arise when her 16-year-old daughter Anette buys clothes that she shouldn't be able to afford.

Elinan epäilykset heräävät, kun hänen 16-vuotias tyttärensä Anette ostaa vaatteita joihin hänellä ei pitäisi olla varaa.

NATIONAL COMPETITION 10
KOTIMAINEN KILPAILU 10

▸ 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 5 | P32 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 2 | L13 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN



AU PAIR

Finland | 2017
Animation | 13 min
Directors: Mark Ståhle, Tatu Pohjavirta
Script: Mark Ståhle, Tatu Pohjavirta
Animation: Tatu Pohjavirta, Mark Ståhle
Cinematography: Tatu Pohjavirta, Mark Ståhle
Sound: Salla Hämäläinen
Editing: Tatu Pohjavirta, Mark Ståhle
Music: Petri Mattila
Production: Indie Films Oy / Tatu Pohjavirta
Contact: Indie Films / Tomi Riionheimo, indiefilms@indiefilms.fi, www.indiefilms.fi

Woman becomes an Au pair for a single man's cardboard family.

Nainen ryhtyy au pairiksi sinkkumiehen pahviperheelle.

TERÄVÄREUNAISTEN SIIRTYMÄMERKKIEN SURULLINEN LAULU
SAD SONG OF THE HARD-EDGE TRANSITION WIPE MARKERS

Finland | 2017
Experimental, animation | 4 min
Director: Mika Taanila
Script: Mika Taanila
Cinematography: Lii-Filmi Oy / Ylen arkisto
Sound: Olli Huhtanen
Editing: Mika Taanila
Music: Mika Taanila
Production: Yle Kultturi ja viihde / Minna Lindroos
Contact: Testifilmi Oy / Mika Taanila, mika@testifilmi.fi, www.testifilmi.fi

Early 1950s newsreel laboratory marker films used for indicating effects like wipes, dissolves and fade-outs in the work print, now freed from their utilitarian practice.

1950-luvun uutisfilmeissä käytetyt tekniset laboratorio-merkinnät vapautuvat alkuperäisestä rationaalisesta funktiostaan.

KUKISTA JA MEHILÄISISTÄ
ABOUT THE BIRDS AND THE BEES

Finland | 2016
Fiction | 12 min
Director: J.J. Vanhanen
Script: J.J. Vanhanen
Cinematography: Arttu Järvisalo
Sound: Tatu Naukkarinen
Editing: Eemeli Ylinen
Music: Mark Malyshev
Production: Tampereen Ammattikorkeakoulu / Jasmine Pajari
Contact: Janne Vanhanen, janne.j.vanhanen@gmail.com

A quiet farmer father and his son set out on a trip to the pharmacy after the teen has a little accident with his girlfriend.

Jäyhä maanviljelijäisä ja hänen poikansa joutuvat yhteiselle apteekkimatkalle, kun teinillä sattuu pieni vahinko tytön kanssa.

NATIONAL COMPETITION 10
KOTIMAINEN KILPAILU 10

► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 5 | P32 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 2 | L13 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 87 MIN

OTILA MAGIC BLUES

Finland | 2016
Experimental, documentary | 24 min
Director: Pasi "Sleeping" Myllymäki
Script: Pasi "Sleeping" Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi "Sleeping" Myllymäki
Editing: Pasi "Sleeping" Myllymäki, Risto "Legenda" Laakkonen
Music: Pasi "Sleeping" Myllymäki
Production: Pasi "Sleeping" Myllymäki
Contact: Pasi Myllymäki, pasi_myllymaki@hotmail.com

An experimental and episodic movie about my roots, my dreams, my experiences and my philosophy.

Kokeellinen ja episodimainen elokuva juuristani, unelmistani, kokemuksistani ja filosofiastani.

BLESSINGS

Finland | 2016
Documentary | 13 min
Director: Lisa Myllymäki
Script: Lisa Myllymäki
Cinematography: Lisa Myllymäki
Sound: Sandra Tervonen
Editing: Santtu Koivisto
Music: Sandra Tervonen
Production: Metropolia UAS / Arto Tuohimaa
Contact: Lisa Myllymäki, myllymaki.lisa@gmail.com

Julia Vuorinen is a 16-year-old girl, who uses social media just like every other young person in the 2010s. Her smartphone is an integral part of her days, from when she wakes up to when she goes to sleep. The documentary follows Julia's everyday life and observes what kind of content she shares on social media and how it affects her life. The film takes a look at the life of a young girl, and offers a realistic view of our modern times.

Julia Vuorinen on 16-vuotias tyttö, joka käyttää sosiaalista mediaa kuin kuka tahansa nuori 2010-luvulla. Älypuhelin on tiiviisti mukana päivän tapahtumissa, aina aamun ensimmäisistä hetkistä illan viimeisiin. Dokumentissa seurataan Julian tavallista arkea ja tarkkaillaan samalla millaista sisältöä hän sosiaalisessa mediassa jakaa sekä miten se vaikuttaa hänen elämäänsä. Blessings kertoo yhden ihmisen tarinan, joka voisi toisaalta olla tänä päivänä kenen tahansa. Se on kurkistus nuoren tytön elämään, näyttäen samalla tämän ajan kuvaa hyvin realistisesti.

MULKKU-ULF
EVERYBODY HATES ULF

Finland | 2016
Fiction | 23 min
Directors: Ilona Hiltunen, Juulia Kalavainen
Script: Tuomo Ala-Kojola
Cinematography: Patrik Sundberg, Ville Karasjoki, Senja Ruohonen, Juuso Koivisto
Sound: Eero Evijärvi
Editing: Noora Kuparinen
Music: Ilkka Tolonen
Production: Metropolia UAS
Contact: Ilona Hiltunen, ilonakatriina@gmail.com

Selfish Ulf, 71, is shocked when his only friend, Mauri, informs on his deathbed that Ulf is a Prick. In order to inherit Mauri's estate, Ulf must organise a party that will have at least one guest. Can Ulf find a guest for his party?

Itsekeskeinen Ulf, 71, järkyttyy, kun hänen ainoa ystävänsä, Mauri, ilmoittaa kuolinvuoteellaan Ulfin olevan mulkku. Saadakseen Maurin omaisuuden perinnöksi Ulfin on järjestettävä juhlat, johon tulee edes yksi juhlavieras. Löytääkö Ulf juhliinsa vieraan?

NATIONAL COMPETITION 11
KOTIMAINEN KILPAILU 11

▸ 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 5 | P36 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 2 | L15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

MINUN TIENI, PERKELE
MY WAY, DAMN IT!

Finland | 2016
Documentary | 13 min
Director: Kati Laukkanen
Script: Kati Laukkanen
Cinematography: Janne Langen
Editing: Mikko Uusitalo, Pauli Huhtaniemi
Production: Yleisradio / Pasi Toivonen
Contact: YLE / Pasi Toivonen, pasi.toivonen@yle.fi, www.yle.fi

Man. Pants. Woman. Skirt. Who is allowed to wear what? The answer hit Markus Kuotesaho, a junkyard entrepreneur from Siikajoki Finland, like a sledgehammer.

Mies. Housut. Nainen. Hame. Kuka saa pukea ylleen mitäkin? Siikajokelaiselle Markus Kuotesaholle vastaus tuli kuin lekan isku suoraan ohimoon.

METSÄNUUDISTUS
THE FOREST RENOVATION

Finland | 2016
Experimental, Fiction | 5 min
Director: Elina Renko
Script: Elina Renko, Päivi Viinikainen, Venla Törmä
Cinematography: Elina Renko
Sound: Elina Renko
Editing: Elina Renko
Production: Elina Renko
Contact: Elina Renko, elina.renko@suomi24.fi

The country has a dilemma. People need jobs, the forest needs to be taken care of. Should these two meet? And what about the old forests?

Maahan tarvitaan lisää työpaikkoja ja metsästäkin tulisi huolehtia. Voisivatko nämä kaksi kohdata? Entä vanhat metsät?

FÖDA
EATING FOR TWO

Sweden | 2016
Documentary | 14 min
Director: Mervi Junkkonen
Script: Mervi Junkkonen
Cinematography: Mervi Junkkonen
Sound: Girilal Baars
Editing: Mervi Junkkonen
Music: Girilal Baars
Production: Little Red House Films / Mervi Junkkonen
Contact: Mervi Junkkonen, mj@cinemervi.com, www.cinemervi.com

A young woman who has suffered eating disorders half of her life suddenly gets pregnant. She faces the challenges of eating properly and staying healthy. An intimate story about balancing between motherhood and a difficult illness.

Raskaus yllättää nuoren naisen, joka on kärsinyt syömishäiriöistä puolet elämästään. Suurin haaste on syödä ja yrittää pysyä terveenä. Intiimi tarina äitiyden ja vaikean sairauden herättämistä ajatuksista.

NATIONAL COMPETITION 11
KOTIMAINEN KILPAILU 11

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 5 | P36 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 2 | L15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

SAATANAN KANIT
FUCKING BUNNIES

Finland | 2016
Fiction | 18 min
Director: Teemu Niukkanen
Script: Antti Toivonen, Teemu Niukkanen
Cinematography: Matti Eerikäinen
Sound: Tuomas Seppänen, Marko Ventola
Editing: Antti Reikko
Production: Elokuvayhtiä Komeetta / Daniel Kuitunen, Tero Tamminen, Kaisla Viitala
Contact: Komeetta / Tero Tamminen, tero@komeettafilmi.fi, www.komeettafilmi.fi

Raimo is a middle-aged Finnish man living his cosy middle class life with his wife in the suburbs of Helsinki. His comfy bubble is burst when a satan worshipping sex cult moves in next door. After all, the cult leader, Maki, is a very nice and considerate person. Maki is always on the lookout for new friends, and being oblivious to Raimo's subtle hints to keep his distance, he volunteers to be his squash partner. Trying to avoid sharing his squash slot with Maki, Raimo ends up living in a lie that gets him into trouble.

Raimo on keski-ikäinen suomalainen mies, joka elää mukavaa keskiluokkaista elämää Helsingin esikaupunkialueella vaimonsa kanssa. Hänen kodikas kuplansa puhkeaa, kun saatananpalvojien seksikultti muuttaa naapuriin. Kulttijohtaja Maki on mukava ja huomaavainen ihminen. Maki etsii aina uusia ystäviä, ja koska hän ei ymmärrä Raimon vaivihkaisia vihjeitä pysyä loitolla, hän ilmoittautuu miehen vapaa-ehtoiseksi squash-pariksi. Yrittäessään olla jakamatta squash-aikaansa Makin kanssa Raimo päätyy elämään valheellista elämää, joka johtaa hänet vaikeuksiin.

PENELOPE

Estonia, Finland | 2016
Animation | 5 min
Director: Heta Jäälinoja
Script: Heta Jäälinoja
Animation: Heta Jäälinoja
Cinematography: Heta Jäälinoja
Sound: Horret Kuus
Editing: Heta Jäälinoja
Music: Jukka Herva
Production: Eesti Kunstiakadeemia
Contact: Heta Jäälinoja, heta.jaalinoja@gmail.com

Doorbell rings. Someone is at the door. But everything's a mess.

Penelope herää. Joku on ovella. Mutta täällä on hirveä sotku.

OVI
THE DOOR

Finland | 2016
Fiction | 9 min
Director: Jenni Toivoniemi
Script: Jenni Toivoniemi
Cinematography: Jarmo Kiuru
Sound: Tuomas Klaavo
Editing: Markus Leppälä
Production: Elokuvayhtiä Aamu / Jussi Rantamäki
Contact: Riitta Ryhtä, riitta.ryhta@yahoo.com

New father Jussi wakes up at night to strange sounds in the apartment building hallway. His fear and need to protect his family make him get up to investigate the cause of the sounds. Jussi encounters a homeless alcoholic, Pentti, who has just broken the window of the hallway door.

Tuore isä Jussi herää yöllä kolinaan rappukäytävässä. Pelko ja tarve suojella perhettä saavat hänet tutkimaan melun syytä. Jussi kohtaa kodittoman ja alkoholisoituneen Pentin, joka on juuri rikkonut rappukäytävän oven ikkunan.

NATIONAL COMPETITION 11
KOTIMAINEN KILPAILU 11

▸ 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 5 | P36 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 2 | L15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 92 MIN

TRANSIT LOGISTIC OPERATION

Finland | 2016
Experimental, fiction | 2 min
Director: Jukka Lehtinen
Script: Jukka Lehtinnen
Cinematography: Jukka Lehtinen
Sound: Jukka Lehtinen
Editing: Jukka Lehtinen
Music: Jukka Lehtinen
Production: Jukka Lehtinen
Contact: Jukka Lehtinen, studio.jukka@saunalahti.fi

During spring 2016, when the transportation of asylum seekers and immigrants to Turkey had begun, Finland's Prime Minister Juha Sipilä was interviewed for the news. He mentioned (if I remember correctly) that the transportation would be a mere logistic operation and would go well. A brilliant name for a film. In the film, people who have just stepped out of a truck march in line towards their next ride. Just so they can wait in the camp for another ride, or the return back to their country of origin.

Kevään 2016 aikana, turvapaikanhakijoiden ja maahanmuuttajien siirtojen alettua Turkkiin, pääministeri Sipilää haastateltiin uutisissa. Hän mainitsi (jos oikein muistan), että toiminta on vain logistinen operaatio, joka tulee sujumaan hyvin. Loistava nimi elokuvalle. Elokuvassa kuorma-autosta juuri nousseet, jonossa kävelevät ihmiset marssivat kohti seuraavaa autokyytiä. Odottamaan leirille mahdollista seuraavaa kyytiä tai palautusta lähtömaahan.

TARFALA

Finland, Germany | 2016
Fiction | 27 min
Director: Johannes Östergård
Script: Johannes Östergård
Cinematography: Johannes Östergård
Sound: Emil Soininen
Editing: Kenneth Klaile
Music: Viljam Nyback
Production: Underlandet Films
Contact: Johannes Östergård, johannes.ostergard@gmail.com

Far north of the arctic circle, right next to Sweden's highest mountain, one old man has chosen to spend his life as a caretaker of a lonely hiking hut. Retreating to the cold arctic winter storms from obligations and everyday routines, he's set on finding peace of mind with the life he has lived. What does a journey to find happiness look like, when life is not shared with friends and loved ones?

Kaukana napapiirin pohjoispuolella, heti Ruotsin korkeimman vuoren vieressä, eräs vanha mies on päättänyt viettää loppuelämänsä huolehtien yksinäisestä retkeilymajasta. Vetäytyessään velvollisuuksia ja arjen rutiineja pakoon kylmän napapiirin talvimyrskyjen keskelle hänen tavoitteenaan on löytää mielenrauha eletyn elämänsä suhteen. Millaiselta näyttää matka onnen löytämiseksi, kun elämää ei jaa ystävien tai rakkaiden kanssa?

DOC POINT
HELSINKI DOCUMENTARY FILM FESTIVAL
www.docpoint.info
DOCPOINT KIITTÄÄ KÄVIJÖITÄ, NÄHDÄÄN 29.1.–4.2.2018!
DOCPOINT THANKS ALL VISITORS, SEE YOU 29.1.–4.2.2018!
HELSINKI DOCUMENTARY FILM FESTIVAL

– EDITION 23 –
INTER SHORT NATIONALE
KURZFILM WOCHE FILM
REGENS BURG WEEK
WWW.KURZFILMWOCHE.DE // 15. – 22. MÄRZ 2017

TRUST ME
VIS
14th International Festival for Short Film, Animation and Music Video
1-6 June 2017
viennashorts.com

CURTAS VILA DO CONDE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL, PORTUGAL 8-16 JUL 2017

25

CALL FOR ENTRIES AT CURTAS.PT
http://festival.curtas.pt/submissions
Check the regulations and how to apply!
AT FILMFREEWAY.COM
https://filmfreeway.com/festival/CurtasViladoConde

ORG/ Curtas Metragens CRL SUPP/ Vila do Conde GOVERNO DE PORTUGAL SECRETÁRIO DE ESTADO DA CULTURA ICA INSTITUTO DO CINEMA E DO AUDIOVISUAL

33rd Hamburg International ShortFilmFestival

June 6 – 12 2017

www.shortfilm.com

KURZ FILM AGENTUR HAMBURG

CALL FOR ENTRIES
JAN 2 - APRIL 30, 2017
2nd Edition • Aug 23-27, 2017
TURKU ANIMATED FILM FESTIVAL
• For more info and details, please visit taff.fi

IMAGINE NATIVE

The popular image of the Native North American – that of a stalwart noble savage with the feathered headdress and stern gaze – that dominated the first century of film has left its indelible mark on the global psyche and influenced international perceptions of Indigenous people. It is also a burden carried by contemporary Indigenous filmmakers who are making an ever-important mark on the short and feature film industries in Canada and worldwide.

This year marks Canada's sesquicentennial – 150 years of a state that supplanted the numerous Indigenous nations that existed for millennia prior to the permanent arrival of European settlers. So for citizens of nations that were colonised – and whose cultures, languages and practises were actively forbidden and supressed – celebrating Canada's 150th birthday can be a complex party.

In a Canadian context, "Indigenous" refers to three larger groups: Inuit in the North, the Métis who originate primarily from central Canada, and the First Nations, which includes nations such as Mohawk, Cree and Haida. Indeed, great diversity exists between and within these groups and nations, including the rich, layered, beautiful films their storytellers create.

Imagine Native presents a selection of films from Indigenous filmmakers from across Canada. The selected works reveal a tapestry of contemporary Indigenous realities…realities that can be strongly tethered to the past, but have immense resonance in the present. This collection of films explores issues related to cultural and linguistic survival, the national tragedy of missing and murdered Indigenous women, and the horrors and legacies of residential schools. By addressing themes of power, resistance, and hope, these films also reveal the immense strength and vitality of Indigenous cultures, communities, and storytelling.

So as we commemorate a certain milestone in the history of one country, I invite you to consider the histories – and the futures – of many other nations that thrived before Canada and that will continue to stand strong for another 150 years.

Jason Ryle
Artistic Director of the imagineNATIVE Film + Media Arts Festival based in Toronto, Canada

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada

Canada

Pohjois-Amerikan intiaanista laajalle levinnyt kuva, jossa seisoo vankkumaton, ylväs ja tuimakatseinen villi sulkapäähineessään, hallitsi elokuvan ensimmäistä vuosisataa ja jätti lähtemättömän jäljen koko maailman mieliin ja vaikutti käsityksiin alkuperäiskansoista kansainvälisellä laajuudella. Se on myös taakka alkuperäiskansoihin kuuluville nykyohjaajille, jotka nyt jättävät oman hyvin tärkeän jälkensä Kanadan ja koko maailman lyhytelokuva- ja elokuvateollisuuteen.

Tänä vuonna Kanada juhlii merkkipäivää – 150 vuotta valtiona, joka työnsi syrjään lukuisia alkuperäiskansoja, jotka olivat eläneet vuosituhansia ennen eurooppalaisten uudisasukkaiden vakituista saapumista. Valloitettujen kansakuntien asukkaille – ja heidän aktiivisesti kielletyille ja tukahdutetuille kulttuureilleen, kielilleen ja tavoilleen – Kanadan 150-vuotissyntymäpäivä voi olla hyvinkin mutkikas juhla.

Kanadassa käsite alkuperäiskansa viittaa kolmeen isompaan ryhmään: pohjoisen inuitteihin, alun perin Keski-Kanadasta kotoisin oleviin métiseihin sekä ensimmäisiin kansakuntiin, joihin kuuluvat esimerkiksi mohawkit, creet ja haidat. Sekä näiden ryhmien ja kansojen välillä että niiden sisällä vallitsee laaja monimuotoisuus, joka näkyy myös niinä rikkaina, monitahoisina ja kauniina elokuvina, joita eri kansojen tarinankertojat luovat.

Imagine Native esittää valikoiman elokuvia alkuperäiskansojen ohjaajilta eri puolilta Kanadaa. Elokuvat paljastavat kirjon nykypäivän alkuperäiskansojen realiteetteja… realiteetteja, jotka saattavat olla vahvasti kiinni menneessä, mutta joilla on valtava merkitys nykyajalle. Elokuvat käsittelevät kysymyksiä, jotka liittyvät kulttuuriseen ja kielelliseen selviytymiseen, kadonneiden ja murhattujen alkuperäiskansojen naisten maanlaajuiseen tragediaan sekä alkuperäiskansojen lapsille perustettujen sisäoppilaitosten kauhuihin ja perintöön. Tarttumalla vallan, vastarinnan ja toivon teemoihin elokuvat myös paljastavat alkuperäiskulttuurien, yhteisöjen ja tarinankerronnan valtavan vahvuuden ja elinvoiman.

Kunnioittaessamme nyt erästä virstanpylvästä yhden valtion historiassa kehotan myös miettimään lukuisten muiden ennen Kanadaa kukoistaneiden kansojen historioita – sekä tulevaisuuksia – kansojen, jotka jatkavat vahvana eloaan toisetkin 150 vuotta.

Jason Ryle
imagineNATIVE Film + Media Arts Festivalin taiteellinen johtaja Toronto, Kanada

► 8.3. WED/KE 18:00 | NIAGARA | K55 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 6 | P44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN

AMAQQUT NUNAAT
THE COUNTRY OF WOLVES
SUSIEN MAA

Canada | 2011
Animation | 12 min
Director: Neil Christopher
Script: Neil Christopher
Sound: Alexis O'Hara
Editing: Dan Gies
Music: Tanya Tagaq
Production: Louise Flaherty
Contact: Taqqut Productions / Halley Roback, halley.roback@taqqut.com, www.taqqut.com

Two Inuit men find themselves adrift on an ice floe. After drifting in darkness for many days, they arrive on the shore of a strange land known as the Country of Wolves.

Kaksi inuittimiestä huomaa olevansa tuuliajolla jäälautalla. Ajelehdittuaan pimeydessä useita päiviä he rantautuvat vieraalle seudulle, joka tunnetaan Susien maana.

THE VISIT
VIERAILU

Canada | 2009
Animation | 3 min
Director: Lisa Jackson
Script: Lisa Jackson
Animation: Jody Kramer
Sound: Gael MacLean
Editing: Hart Snider
Production: Selwyn Jacob
Contact: National Film Board of Canada / Élise Labbé, E.Labbe@nfb.ca, www.nfb.ca

The Visit tells the true story of a Cree family's strange otherworldly encounter one winter night, which results in a conversation beyond words.

Vierailu on tositarina eräälle cree-perheelle talviyönä sattuvasta merkillisestä ylimaallisesta kohtaamisesta, joka johtaa sanattomaan keskusteluun.

► 8.3. WED/KE 18:00 | NIAGARA | K55 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 6 | P44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN

DÉBOIRES
SETBACKS
TAKAISKUJA

Canada | 2010
Animation | 4 min
Director: Delia Gunn
Animation: Serge Bordeleau, Lina-Jane Gunn, Katia Talbot
Cinematography: Billy Roy Mowatt
Editing: Serge Bordeleau, Louis Fontaine
Contact: Wapikoni / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

In a small rural First Nations community, two girls head out for a party. Through their misadventures, their evening reveals a day-in-the-life of First Nations youth and the challenges many of them must face on a daily basis.

Kaksi pieneen alkuperäiskansan yhteisöön kuuluvaa tyttöä on matkalla juhliin. Heidän koettelemusten kautta näemme alkuperäiskansojen nuorison elämää ja haasteita, joita monen heistä on kohdattava päivittäin.

MIA'

Canada | 2015
Animation | 8 min
Directors: Amanda Strong, Bracken Hanuse Corlett
Script: Amanda Strong, Bracken Hanuse Corlett
Cinematography: Amanda Strong, Edward Westerhuis, Jay White
Sound: Mitchell Wrathgeb, Geoff Mitchell
Editing: Luke Sargent
Music: Troy Slocum, Menalon
Production: Spotted Fawn Productions Inc / Bracken Hanuse Corlett, Luke Sargent
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

An Indigenous street artist named Mia' paints supernatural scenes that come to life. She then undergoes her own transformation into a salmon trying to make it back home.

Alkuperäiskansaan kuuluva katutaiteilija Mia' maalaa yliluonnollisia teoksia, jotka heräävät eloon. Sitten hän käy läpi oman muodonmuutoksensa loheksi päästäkseen takaisin kotiin.

THE GRAND FATHER DRUM
ISOISÄN RUMPU

Canada | 2016
Animation | 13 min
Director: Michele Derosier
Script: Michelle Derosier
Animation: George Renner
Sound: Zoe Gordon
Editing: George Renner
Music: Elizabeth Hill
Production: Michelle Derosier, Sonya Lacroi
Contact: Thunderstone Pictures / thunderstone.pictures@gmail.com, www.thunderstonepictures.com

Revered for its healing powers by the Anishinabek of the upper Berens River, Naamowin's drum can restore life. This stunning animation reveals the true story of how a drum designed to heal became trapped by colonial forces designed to disrupt the delicate balance between the world above and the world below.

Naamowinin rumpu, jonka parantavia voimia Berensjoen yläjuoksun anishinabek-heimo kunnioittaa syvästi, voi palauttaa elämän. Ihastuttava animaatio kertoo tositarinan siitä, miten parantava rumpu joutui kolonialisteille, joiden tarkoitus oli häiritä ylä- ja alapuolisten maailmojen herkkää tasapainoa.

► 8.3. WED/KE 18:00 | NIAGARA | K55 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 6 | P44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 69 MIN

MESSAGE
VIESTI

Canada | 2015
Animation | 3 min
Director: Meky Ottawa
Script: Meky Ottawa
Sound: Meky Ottawa
Editing: Meky Ottawa
Contact: Wapikoni / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

Sonic art and animation collide as a message from God is received in the Atikamekw language through a television cable.

Äänitaide ja animaatio törmäävät, kun Jumalan viesti vastaanotetaan atikamekwin kielellä television kautta.

SNIP

Canada | 2016
Animation | 15 min
Director: Terril Calder
Script: Joseph Boyden
Animation: Terril Calder
Sound: Michael Dilauro, Shawn Delnick
Production: Jason Ryle
Contact: imagineNATIVE Film / Jason Ryle, jryle@imaginenative.org, www.imaginenative.org

SNIP cuts up colonial Canadian histories by telling a story of survival amidst the country's genocide of Indigenous children. Annie and Gordon travel back in time to save Charlie and Niska, trapped in a nightmare reality designed to eradicate their culture.

Elokuva kritisoi Kanadan siirtomaahistoriaa kertomalla selviytymistarinan keskellä alkuperäisväestön lasten kansanmurhaa. Annie ja Gordon matkustavat ajassa taaksepäin pelastaakseen Charlien ja Niskan, jotka ovat loukussa painajaisessa, jonka on määrä hävittää heidän kulttuurinsa.

KABLUNAT - LEGEND OF THE ORIGIN OF THE WHITE PEOPLE
KABLUNAT – LEGENDA VALKOIHOISTEN SYNNYSTÄ

Canada | 2016
Animation | 11 min
Director: Glenn Gear
Animation: Glenn Gear
Contact: Glenn Gear, glenngear@gmail.com

With rare archival images and collage, this is an early Inuit story of how one young girl's quest for independence leads to an unlikely union between human and animal…and the eventual creation of the Kablunat, the white people.

Kablunat – legenda valkoihoisten synnystä on harvinaisia arkistokuvia ja kollaaseja hyödyntävä animaatio, joka perustuu varhaiseen inuittitarinaan. Erään nuoren tytön pyrkimys itsenäisyyteen johtaa epätodennäköiseen liittoon ihmisen ja eläimen välillä… ja lopulta kablunatin, valkoisen väen, syntymiseen.

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 4 | P21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PAKKAHUONE | L63 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

SISTERS & BROTHERS
SISARIA & VELJIÄ

Canada | 2015
Experimental | 3 min
Director: Kent Monkman
Editing: Jamie Chiciro
Production: Anita Lee
Contact: National Film Board of Canada / Éric Séguin, E.Séguin@nfb.ca, www.nfb.ca

A pounding critique of Canada's colonial history, Kent Monkman's Sisters & Brothers draws parallels between the annihilation of the bison and the devastation inflicted by the residential school system.

Kanadan siirtomaahistoriaa ankarasti kritisoiva Kent Monkmanin Sisaria & veljiä rinnastaa biisonihärän tuhon ja sisäoppilaitosjärjestelmän aiheuttaman hävityksen.

THE AMANDMENT
MUUTOS

Canada | 2008
Documentary | 5 min
Director: Kevin Papatie
Script: Kevin Papatie
Cinematography: Kevin Papatie
Editing: Kevin Papatie, Mathieu Vachon
Music: Kevin Papatie, Miranda Gunn
Production: Patricia Bergeron
Contact: Wapikoni / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

An experimental documentary explores the boarding-school experience and its aftermath in the northern Quebec First Nations community of Kitcisakik.

Kokeellinen dokumenttielokuva tutkailee elämää sisäoppilaitoksessa ja sen jälkiseurauksia ensimmäisten kansakuntien Kitcisakik-yhteisössä Pohjois-Quebecissä.

SAVAGE
ALKUKANTAINEN

Canada | 2009
Fiction | 6 min
Director: Lisa Jackson
Script: Lisa Jackson
Cinematography: Bob Aschmann
Sound: Jon Ritchie
Editing: Hart Snider, Brendan Woollard
Music: Rodrigo Caballero
Production: Lauren Grant, Lori Lozinski
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

On a beautiful summer day in the 1950s, a young girl watches the countryside go by from the backseat of a car. She arrives to find that the end of her journey is simply the beginning.

Kauniina kesäpäivänä 1950-luvulla nuori tyttö katselee ohikiitävää maaseutua auton takapenkiltä. Hän tulee huomaamaan, että matkan loppu on vasta alkua.

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 4 | P21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PAKKAHUONE | L63 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

MISSING / THE ROUTES
KADOKSISSA / REITIT

Canada | 2014
Documentary | 4 min
Director: James "Zicks" McDougal
Script: James "Zicks" McDougal
Cinematography: Timmy Budge, Clark Ferguson, Philippe David Gagné
Editing: Philippe David Gagné
Music: Craig Commanda
Contact: Wapikoni / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

A quiet ode to cycling becomes a moving chronicle of the filmmaker's community as he recalls disturbing events that happened there.

Hiljainen oodi pyöräilylle muuttuu koskettavaksi kertomukseksi ohjaajan yhteisöstä hänen muistellessaan siellä sattuneita ahdistavia tapahtumia.

A RED GIRL'S REASONING
PUNAISEN TYTÖN PERUSTELUT

Canada | 2012
Fiction | 10 min
Director: Elle-Máijá Tailfeathers
Script: Elle-Máijá Tailfeathers
Cinematography: Harvey Larocque
Editing: Jeanne Slater
Production: Rose Stiffarm
Contact: Elle-Máijá Tailfeathers, maija.tailfeathers@gmail.com

After the justice system fails the survivor of a brutal, racially-driven sexual assault, she becomes a motorcycle-riding, ass kicking vigilante who takes on the attackers of other women who've suffered the same fate.

Kun oikeusjärjestelmä pettää julmasta, rasistisesta seksuaalipahoinpitelystä selvinneen naisen, hänestä tulee hurja moottoripyöräkostaja, joka haastaa saman kohtalon kokeneiden naisten hyökkääjät.

THROAT SONG
KURKKULAULU

Canada | 2011
Fiction | 18 min
Director: Miranda de Pencier
Script: Miranda de Pencier
Cinematography: Seamus Tierney
Editing: Riel Roch-Decter
Production: Miranda de Pencier, Stacey MacDonald Aglok
Contact: Stacey Aglok, aarluk@gmail.com

A young Inuit woman searches for a way out of her abusive relationship only to find the voice she thought she'd lost forever.

Nuori inuittinainen etsii tietä ulos väkivaltaisesta suhteestaan ja löytää äänen, jonka luuli kadottaneensa iäksi.

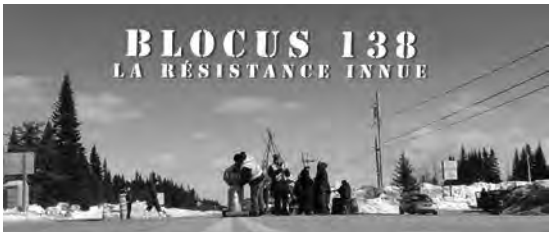
► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 4 | P21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PAKKAHUONE | L63 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

SIRMILIK

Canada | 2011
Documentary | 10 min
Director: Zacharias Kunuk
Script: Zacharias Kunuk
Cinematography: Steve Cosens
Sound: Ian McGettigan
Editing: Andres Landau
Music: Tanya Tagaq Gillis, Dean Stone, Andrew Whiteman
Production: Geoff Morrison , Joel McConvey , Ryan Noth, Primtive Entertainment / Kristina McLachlan, Michael McMahon, Kevin McMahon
Contact: IsumaTV / Sam, sam@isuma.tv, www.isuma.tv

Set amongst the stark and stunning beauty of one of Canada's little-known national parks, Sirmilik presents a meditative tableau on cultural transference, loss, and change in Inuit culture. Extraordinary photography and an exquisite musical score punctuate this breathtaking journey through the rugged Arctic home of the Inuit.

Karuun, kauniiseen ja vähän tunnettuun Kanadan luonnonpuistoon sijoittuva Sirmilik on mietiskelevä kertomus kulttuurisesta transferenssistä, menetyksestä ja muutoksesta inuittikulttuurissa. Erikoislaatuinen kuvaus ja upea musiikki korostavat tätä henkeäsalpaavaa matkaa läpi inuittien karun arktisen kotiseudun.



BLOCUS 138

Canada | 2012
Documentary | 7 min
Director: Real Junior Leblanc
Cinematography: Real Junior Leblanc, Serge Bordeleau
Editing: Serge Bordeleau
Contact: Wapikoni / Christian Morissette, distribution@wapikoni.ca, www.wapikoni.ca

This documentary shows the events of March 9th, 2012, during the road block of the 138, and describes, with exactitude, the action and emotion of the moment.

Dokumentti esittää vuoden 2012 maaliskuun 9. päivän tapahtumat tiesulku 138:n aikana ja kuvailee täsmällisesti sen hetken toimintaa ja tunnetiloja.

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 4 | P21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PAKKAHUONE | L63 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

THE CAVE
LUOLA

Canada | 2009
Fiction | 10 min
Director: Helen Haig-Brown
Script: Helen Haig-Brown
Cinematography: Randy Che
Sound: D'Arcy O'Connor, Simon Guibord, Oliver Jomphe, Marty Ballentyne
Editing: Alec McNeill Richardson
Music: D'Arcy O'Connor
Production: Adrian Cox, Leena Minifie, Natalia Tudge
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

A hunter on horseback accidentally discovers a portal to the afterlife in this fantastical version of a true Tsilhqot'in story.

Ratsailla oleva metsästäjä löytää vahingossa portaalin tuonpuoleiseen tässä Tsilhqotin tarinan mielikuvituksellisessa versiossa.

WAPAWEKKA

Canada | 2010
Fiction | 16 min
Director: Danis Goulet
Script: Danis Goulet
Cinematography: Daniel Grant
Sound: James Bastable
Editing: Lawrence Jackman
Production: Christine Kleckner, Danis Goulet
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

Josh, a hip hop artist, would rather be anywhere than with his dad on a final trip to their isolated cabin on their family's traditional Cree territory in northern Saskatchewan. As the intergenerational gap between them becomes more apparent, so does the pull of a much greater force.

Hiphop-artisti Josh olisi mieluummin missä tahansa muualla kuin viimeisellä matkalla isänsä kanssa syrjäiselle mökille suvun perinteikkäälle cree-seudulle Pohjois-Saskatchewanissa. Kun sukupolvien välinen kuilu heidän välillään muuttuu yhä ilmeisemmäksi, niin muuttuu myös paljon suuremman voiman veto.

► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 2 | L17 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 76 MIN

INUIT HIGH KICK
INUIITTIYLÄPOTKU

Canada | 2010
Documentary | 3 min
Director: Alethea Arnaquq-Baril
Cinematography: Dylan McLeod
Editing: Phillip Joamie, Mark Hamilton
Music: Geronimo Inutiq
Production: Inuit Communication Systems Ltd / Mark Hamilton
Contact: Alethea Arnaquq-Baril, alethea@unikkaat.com

An ancient test of athleticism and skill is dramatically and sensuously portrayed. Featuring world champion high kicker Johnny Issaluk.

Dramaattinen ja aistikas kuvaus ikiaikaisesta atleettisuuden ja taidon koetuksesta. Mukana yläpotkujen maailmanmestari Johnny Issaluk.

ANGRY INUK
VIHAINEN INUITTI

Canada | 2016
Documentary | 73 min
Director: Alethea Arnaquq-Baril
Script: Alethea Arnaquq-Baril
Animation: Jonathan Wright
Cinematography: Qajaaq Ellsworth
Sound: Kyle Stanfield
Editing: Sophie Farkas Bolla
Music: Florencia di Concilio
Production: Unikkaat Studios Inc. / Alethea Arnaquq-Baril
Contact: Éric Séguin, E.Seguin@nfb.ca

In this insightful film, Alethea Arnaquq-Baril sheds a powerful and hard light on anti–seal hunting campaigns and the relevance of the hunt to the lives of the Inuit. Long a vital source of food and income for the Inuit, the seal hunt has been disrupted by high profile, international campaigns fronted by celebrities and led by well-funded animal rights organizations. The ensuing bans on seal products – particularly from Europe – have caused financial devastation to northern communities, creating what the filmmaker calls the Inuit Great Depression. The tides, however, are beginning to turn as an emerging group of Inuit activists – armed with their own sense of humour and justice – insert themselves into the international discussion. Utilizing social media, these thoughtful, grassroots warriors push back against corporate profiteering and political might to ensure their place in the global economy while also protecting the fragility and stewardship of the Arctic.

Tässä oivaltavassa elokuvassa Alethea Arnaquq-Baril valottaa väkevällä tavalla hylkeenpyyntiä vastustavien kampanjoiden taustoja sekä metsästyksen merkitystä inuiittien elämälle. Korkean profiilin kansainväliset kampanjat, joiden keulakuvina toimivat julkisuuden henkilöt ja joita johtavat hyvin rahoitetut eläinoikeusjärjestöt, häiritsevät kauan elintärkeänä ravinnon- ja tulonlähteenä inuiiteille toiminutta hylkeenmetsästystä. Kampanjoita seuranneet kiellot, joita hylkeistä valmistetuille tuotteille on asetettu etenkin Euroopassa, ovat aiheuttaneet pohjoisille yhteisöille taloudellista tuhoa ja synnyttäneet inuiittien suuren laman, kuten elokuvan tekijä sitä kutsuu. Asiat ovat kuitenkin muuttumassa uuden inuiittiaktivistien ryhmän – aseinaan oma huumorin- ja oikeudentajunsa – tuodessa oman äänensä kansainväliseen keskusteluun. Nämä syvälliset ruohonjuuritason soturit käyttävät hyväksi sosiaalista mediaa ja käyvät taistoon yritysten voitontavoittelua sekä poliittista valtaa vastaan taatakseen paikkansa maailmantalouden kentällä, samalla kun suojelevat herkkää arktista aluetta ja asemaansa sen hoitajina.

▸ 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 2 | T17 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 79 MIN

CHOKE
TUKAHTUA

Canada | 2016
Animation | 6 min
Director: Michelle Latimer
Script: Michelle Latimer
Animation: Terril Calder
Editing: Cam McLauchlin
Production: Michelle Latimer
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

A young First Nation man leaves his northern home for the opportunities of the city. However, once there, he quickly realizes that the urban life is not what he'd imagined. In his quest for a better future, he meets a homeless man who sells art on the sidewalk. This encounter reminds him of the stark fate that befalls many First Nations people living within urban centres. As he wanders the streets of lost souls, he is reminded of all that he's left behind. Inspired by the late, contemporary, First Nation's artist Kyle Morrisseau, Choke uses stop-motion animation to explore themes of urban isolation and the individual search for identity within modern society.

Ensimmäisiin kansakuntiin kuuluva nuorimies lähtee kaupungin tarjoamien mahdollisuuksien perässä pohjoisesta kodistaan. Kaupungissa hän kuitenkin saa pian huomata, ettei urbaani elämä ole aivan sitä, mitä hän oli kuvitellut. Parempaa tulevaisuutta etsiessään hän tapaa kodittoman miehen, joka myy taidetta kadun poskessa. Tämä kohtaaminen muistuttaa häntä synkästä kohtalosta, joka lankeaa monien kaupungistuneiden ensimmäisten kansakuntien ihmisten osaksi. Nuoren miehen kuljeksiessa kadotettujen sielujen kaduilla, hän muistaa kaiken taakse jättämänsä. Choke on saanut inspiraationsa edesmenneestä ensimmäisten kansakuntien nykytaiteilijasta, Kyle Morrisseausta, ja se käyttää hyväkseen stop motion -animaatiota tutkaillessaan urbaanin eristyneisyyden ja henkilökohtaisen identiteetin etsinnän teemoja modernissa yhteiskunnassa.

THE LODGE
MAJA

Canada | 2014
Animation | 73 min
Director: Terril Calder
Script: Terril Calder
Cinematography: Terril Calder
Sound: Michael Dilauro, Shawn Delnick
Editing: Terril Calder
Music: Sigrun Stella
Production: Terril Calder
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

In her feature-length debut, acclaimed filmmaker and animator Terril Calder presents a surreal fairytale recalling equal parts Goldilocks and the Three Bears and the traditional Anishnaabe legend of the Dandelion. In The Lodge, we follow Pearl Bailey, a British war bride who has come to live in the Canadian wilderness with her Métis husband. Pearl self-righteously positions herself as superior to the "animals" she now finds herself surrounded by – a "Queen" in a "savage land." The Manitous, on the other hand, have a plan of their own and her fate falls into their hands. Rendered in stunning stop-motion animation, The Lodge interrogates colonial concepts of savagery, critiques the de-humanizing of Indigenous peoples and explores the powerful medicine of our animal relations.

Ensimmäisessä täyspitkässä elokuvassaan maineikas elokuvantekijä ja animaattori Terril Calder esittää surrealistisen sadun, joka on sekoitus Kultakutrin ja kolmen karhun tarinaa sekä anishnaabejen kansankertomusta voikukasta. Elokuvassa Maja seuraamme brittiläistä morsianta nimeltä Pearl Bailey, joka on muuttanut Kanadan erämaahan elääkseen yhdessä métisi-miehensä kanssa. Pearl nostaa itsensä omahyväisesti niiden "eläinten" yläpuolelle, joiden keskellä hän nyt elää – "kuningattareksi raakalaisten maassa". Manitouilla on kuitenkin omat suunnitelmansa, ja Pearlin kohtalo lankeaa heidän käsiinsä. Uskomattomalla stop motion -tekniikalla toteutettu elokuva kyseenalaistaa kolonialistiset käsitykset raakalaismaisuudesta, kritisoi alkuperäiskansojen epäinhimillistämistä ja tarkastelee sitä valtavaa parantavaa voimaa, jonka yhteytemme eläimiin antaa.

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 2 | P17 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 85 MIN

REEL INJUN
TOSI INKKAREITA

Canada | 2009
Documentary | 85 min
Directors: Neil Diamond, Catherine Bainbridge, Jeremiah Hayes
Script: Catherine Bainbridge, Neil Diamond, Jeremiah Hayes
Cinematography: Edith Labbe
Editing: Jeremiah Hayes
Music: Claude Castonguay, Mona Laviolette
Production: Catherine Bainbridge, Christina Fon, Linda Ludwick
Contact: Minority Media / Nicki Horsley, nicki@weareminority.com, www.weareminority.com

In this feature-length documentary, Cree filmmaker Neil Diamond takes an entertaining and insightful look at the portrayal of North American Indigenous people throughout a century of cinema. Featuring hundreds of clips from old classics as well as recent releases, the film traces the evolution of the "Hollywood Indian." Diamond guides the audience on a journey across America to some of cinema's most iconic landscapes and conducts candid interviews with celebrities like Clint Eastwood, Robbie Robertson and Jim Jarmusch. The film is a loving look at cinema through the eyes of the people who appeared in its very first flickering images and have survived to tell their stories in their own way.

Cree-ohjaaja Neil Diamond tarjoaa kokoillan dokumentissaan viihdyttävän ja oivaltavan näkökulman Pohjois-Amerikan alkuperäisväestön tulkintaan elokuvien satavuotisen historian aikana. Satoja filmileikkeitä vanhoista klassikoista ja tuoreista julkaisuista sisältävä dokumentti jäljittää "Hollywood-intiaanin" kehitystä. Diamond opastaa yleisön läpikulkumatkalle Amerikkaan ja eräisiin elokuvahistorian ikonisimpiin maisemiin sekä haastattelee Clint Eastwoodin, Robbie Robertsonin ja Jim Jarmuschin kaltaisia tähtiä. Elokuva on hellä katsaus elokuvateollisuuteen niiden ihmisten silmien kautta, jotka esiintyivät sen ensimmäisissä välkkyvissä kuvissa ja jotka yhä kertovat tarinoitaan omalla tavallaan.

Canada Council for the Arts | Conseil des arts du Canada
Canada

CAROLINE MONNET

Self-taught filmmaker and visual artist ***Caroline Monnet*** *moves smoothly from experimental filmmaking to documentary and to fiction. She studied both Sociology and Communication at the University of Ottawa (Canada) and the University of Granada (Spain) before pursuing a career in visual arts and films. Her short films have screened at numerous festivals including Toronto International Film Festival, Les Rencontres Internationales and Sundance Film Festival. She was nominated for a Canadian Screen Awards for Best Short Drama for* Roberta (2014). *She won a Golden Sheaf Award at the Yorkton Film Festival for Best experimental film for* Mobilize (2015).

Her works are unintentionally close to nature, partially due to her indigenous heritage. Ikwé (2009), *a surrealistic journey into ones roots, opens the retrospective. The other movies dwell in the indigenous landscape and shows us stories of wilderness, isolation and search of identities.*

Currently Monnet is developing her first feature film with Microclimat Films entitled Bootlegger, *selected for both CineMart and Berlinale Co-Production Market 2016 and for the Cannes Cinéfondation residency in Paris. She is also working on several visual art exhibitions opening up in March and over the summer.*

Itseoppinut elokuvaohjaaja ja kuvataiteilija **Caroline Monnet** liikkuu sulavasti kokeellisesta elokuvanteosta dokumentteihin ja fiktioon. Hän on opiskellut sosiologiaa ja viestintää Ottawan yliopistossa Kanadassa sekä Granadan yliopistossa Espanjassa ennen kuvataiteilijan ja elokuvaohjaajan uraansa. Hänen lyhytelokuviaan on esitetty useilla festivaaleilla mukaan lukien Toronton elokuvajuhlat, Les Recontres Internationales ja Sundancen elokuvajuhlat. Hänen elokuvansa *Roberta (2014)* oli ehdolla parhaaksi lyhytdraamaelokuvaksi Canadian Screen Awards -palkintogaalassa. Elokuva *Liike (2015)* voitti parhaan kokeellisen elokuvan Kultaisen lyhteen -palkinnon Yorktonin elokuvajuhlilla.

Monnet'n elokuvat ovat tahattomasti luonnonläheisiä, mikä johtuu osittain siitä, että hän kuuluu juuriltaan alkuperäiskansaan. Retrospektiivin aloittaa *Ikwé (2009)*, surrealistinen matka juurille. Muut elokuvat ilmentävät alkuperäiskansan maisemaa ja kertovat tarinoita erämaasta, eristyksestä ja identiteetin etsinnästä.

Tällä hetkellä Monnet tekee yhdessä Microclimat Films -yhtiön kanssa ensimmäistä pitkää elokuvaansa nimeltä *Bootlegger.* Hänet valittiin CineMartin ja Berlinalen vuoden 2016 yhteistuotantomarkkinoille sekä Cannesin Cinéfondation-säätiön residenssiin Pariisissa. Hän työstää myös useita kuvataidenäyttelyitä, jotka avautuvat maaliskuussa ja kesällä.

Enikö Balogh

CAROLINE MONNET

► 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 6 | T43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 6 | L43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN

IKWÉ

Canada | 2009
Experimental, Documentary | 5 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Caroline Monnet
Sound: Norman Dugas
Editing: Kevin Lee Burton
Music: Simon Guibord
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

Ikwé is an experimental film that weaves the narrative of one woman's (Ikwé) intimate thoughts with the teachings of her grandmother, the Moon, creating a surreal narrative experience that communicates the power of thoughts and personal reflection.

Ikwé on kokeellinen elokuva, joka punoo yhteen Ikwé-nimisen naisen intiimit ajatukset ja hänen isoäitinsä, Kuun, opetukset ja luo siten surrealistisen narratiivisen kokemuksen, joka välittää katsojalle tunteen ajatusten ja itsetutkiskelun voimasta.

KWONI

Canada | 2010
Documentary | 4 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Travis Cook, Brad Crawford
Sound: Simon Guibord
Editing: Oscar Fenoglio
Music: Simon Guibord
Production: ITWÉ Collective / Kevin Lee Burton
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

Part of a trilogy of experimental films, Kwoni tells the story of a young man that had to leave its remote community in northern Manitoba to access an education in the city of Winnipeg. South East Collegiate is a boarding school in Winnipeg where students have the chance to participate in the Mino Bimaadiziwin program where they are challenged to restrain from drugs and alcohol for a full academic year.

Osa kokeellista elokuvatrilogiaa. Kwoni on kertomus nuoresta miehestä, jonka oli jätettävä pohjois-Manitobassa sijaitseva yhteisönsä päästäkseen kiinni opintoihin Winnipegissä. South East Collegiate on winnipegiläinen sisäoppilaitos, jonka opiskelijoilla on mahdollisuus osallistua Mino Bimaadiziwin -ohjelmaan. Siinä heidät haastetaan pysymään erossa huumeista ja alkoholista kokonaisen lukuvuoden ajan.

TASHINA

Canada | 2010
Documentary | 5 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Kevin Lee Burton, Caroline Monnet, Wayne Mallett
Editing: Daniel Lavoie
Music: Jessica McMan Sparvier, Norman Dugas
Production: Kevin Lee Burton
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

A young Aboriginal girl's hopes and dreams are renegotiated within the walls and tunnels of the institution of education.

Nuoren aboriginaalitytön toiveet ja haaveet muuttuvat hänen edetessään opintoputkessa.

CAROLINE MONNET

► 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 6 | T43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 6 | L43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN

WARCHILD
SODAN LAPSI

Canada | 2010
Documentary | 6 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Mike Maryniuk
Sound: Norman Dugas
Editing: Daniel Lavoie
Music: Sébastien Aubin, Norman Dugas
Production: ITWÉ Collective / Kevin Lee Burton
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

On a solitary portage between the barren wilderness and a desolate city, a young man reflects on his troubled past and hopeful future. Honest, thoughtful and personal narration illuminates a survivor's state of mind that seeks serenity, while a background drumbeat accelerates the pace of this starkly resilient, black and white cinematic portrait.

Nuori mies taittaa matkaa karun luonnon ja aution kaupungin halki pohtien ongelmien sävyttämää menneisyyttään ja toiveikasta tulevaisuuttaan. Rehellinen, ajatuksia herättävä ja henkilökohtainen kerronta piirtää kuvan selviytyjän mielentilasta, joka pyrkii kohti seesteisyyttä, samalla kun taustarummutus kiihdyttää tämän mustavalkoisen, koruttoman ja lannistumattoman filmimuotokuvan tahtia.

GEPHYROPHOBIA
SILTAKAMMO

Canada | 2012
Experimental, Documentary | 3 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Eric CinqMars
Editing: Caroline Monnet
Music: Frères Lumières
Production: Caroline Monnet
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

The Ottawa/Gatineau region is characterized by the daily struggles that can exist between the two geographically adjacent communities with different cultural, political and linguistic traditions. Gephyrophobia, meaning fear of bridges, is a film about movement, landscape and the tension between two distinct identities sharing the Ottawa River as their common border.

Ottawan ja Gatineaun seutua kuvaa päivittäinen kamppailu, joka toisinaan saattaa vallita maantieteellisesti läheisten mutta kulttuurisesti, poliittisesti ja kielellisesti eroavien yhteisöjen välillä. Siltakammoa tarkoittava Gephyrophobia on elokuva liikkeestä, maisemasta ja jännitteistä kahden erilaisen identiteetin välillä, joiden rajana toimii Ottawa-joki.

DEMI MONDE
HALF WORLD
PUOLIMAAILMA

Canada | 2013
Experimental | 4 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Caroline Monnet
Sound: Frères Lumières
Editing: Caroline Monnet, Eric Cinq-Mars
Music: Frères Lumières
Production: Caroline Monnet
Contact: Winnipeg Film Group / Monica Lowe, distribution@winnipegfilmgroup.com, www.winnipegfilmgroup.com

A distinct world – that is often an isolated part of a larger world – is viscerally envisioned in this uniquely handprocessed film.

Omaleimainen maailma, joka on usein eristäytynyt osa suurempaa maailmaa, näyttäytyy maanläheisellä tavalla tässä ainutlaatuisessa käsin prosessoidussa elokuvassa.

CAROLINE MONNET

► 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 6 | T43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 6 | L43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN

LA MALLETTE NOIRE
THE BLACK CASE
MUSTA SALKKU

Canada | 2014
Fiction | 13 min
Directors: Caroline Monnet, Daniel Watchorn
Script: Caroline Monnet, Daniel Watchorn
Cinematography: Eric Cinq-Mars
Sound: Stéphane Barsalou
Music: Frères Lumières
Production: DESC
Contact: DESC / Eric Cinq-Mars, cinqmars.desc@gmail.com

In this haunting and artistically-crafted short drama, an eight-year-old girl and her infant cousin endure a traumatic experience while quarantined in the infirmary of a residential school for native children.

Tässä unohtumattoman vaikutuksen tekevässä ja taiteellisesti kootussa lyhytdraamassa 8-vuotias tyttö ja hänen pieni serkkunsa käyvät läpi traumaattisen kokemuksen ollessaan karanteenissa paikallisen, alkuperäisväestön lapsille tarkoitetun koulun sairasosastolla.

ROBERTA

Canada | 2014
Fiction | 9 min
Director: Caroline Monnet
Script: Caroline Monnet
Cinematography: Stéphanie Weber Biron
Sound: Guillaume Daoust, Jean-François B. Sauvé, Jean Paul Vialard
Editing: Aube Foglia
Production: Microclimat Films / Catherine Chagnon
Contact: Microclimat Films / Catherine Chagnon, catherine@microclimatfilms.com

Housewife and grandmother Roberta struggles to fit into the conformist society in which she lives and turns to amphetamines to cure her boredom.

Kotirouva ja isoäiti Robertan on vaikeaa mukautua ympäröivään yhteiskuntaan, joten hän turvautuu amfetamiiniin torjuakseen tylsyyttään.

MOBILIZE
LIIKE

Canada | 2015
Experimental | 3 min
Director: Caroline Monnet
Editing: Jessie Rivera
Music: Tanya Tagaq
Contact: National Film Board of Canada / Éric Séguin, E.Seguin@nfb.ca, www.nfb.ca

Guided expertly by those who live on the land and driven by the pulse of the natural world, Caroline Monnet's Mobilize takes us on an exhilarating journey from the far north to the urban south. Over every landscape, in all conditions, everyday life flows with strength, skill and extreme competence.

Caroline Monnet'n Mobilize vie meidät huikealle matkalle pohjoisen perukoilta urbaaniin etelään matkaoppainamme ihmiset, jotka elävät maasta ja joiden elämän rytmiä säätelee luonto. Halki jokaisen maiseman, kaikissa olosuhteissa, arki kulkee eteenpäin voiman ja taitojen avulla.

CAROLINE MONNET

▸ 9.3. THU/TO 14:00 | PLEVNA 6 | T43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 6 | L43 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 66 MIN

TSHIUETIN

NORTH WIND
POHJOISTUULI

Canada | 2016
Documentary | 10 min
Director: Caroline Monnet
Script: Daniel Watchorn
Cinematography: Eric Cinq-Mars
Sound: Stéphane Barsalou
Editing: Sophie Benoit Sylvestre
Music: Vince Nudo
Production: DESC Images
Contact: DESC / Eric Cinq-Mars, cinqmars.desc@gmail.com

A trip on an Indigenous-owned train line in northern Québec, shot in exquisite black and white, becomes an eloquent symbol of the pride and dignity that come with autonomy.

Matka alkuperäiskansan omistamalla junaradalla Pohjois-Québecissä. Herkkä mustavalkokuvaus toimii hienostuneena symbolina autonomian mukanaan tuomalle ylpeydelle ja arvokkuudelle.

CREATURA DADA

Canada | 2015
Experimental | 4 min
Director: Caroline Monnet
Cinematography: Eric Cinq-Mars
Sound: Simon Guibord
Editing: Caroline Monnet, Sébastien Aubin
Contact: Festival du Nouveau Cinema / Thomas Giboudeaux, tgiboudeaux@nouveaucinema.ca, www.nouveaucinema.ca

Six powerful native women gather up to celebrate a new beginning and the end of the world as we know it.

Kuusi mahtavaa alkuperäiskansan naista kokoontuu juhlimaan uutta alkua ja tuntemamme maailman loppua.

SÁMI FILBMA – 30 JAGI

The Sámi people are having a year of celebration: the 100th anniversary of Sámi National Day (February 6th), and the 30th anniversary of Sámi cinema. In honour of this celebration, four feature-length Sámi films were completed last year. ***Suvi West's*** *documentary* Sparrooabbán *premiered in Inari,* ***Katja Gauriloff's*** *documentary* Kaisa's Enchanted Forest *(2016) in Toronto, and* ***Amanda Kernell's*** *fictional* Sámi Blood *(2016) in Venice. In addition,* ***Nils Gaup,*** *who set the Sámi film industry in motion, finished* The Last King *(2016), an action film about Norway's history.*

With the increase of film courses and financing, Sámi short films have also begun to flourish and win international awards. Supporting these efforts are Sámi film festival Skábmagovat in Inari and the International Sámi Film Institute (Kautokeino, Norway), which has granted financial support for 35 Sámi films, most of them short films.

When ***Paul-Anders Simma*** *won two awards at the Tampere Film Festival 25 years ago with his short film* Let's Dance *(1992), he was more or less the only Sámi filmmaker (apart from television). Now, the field of short film is vast and diverse, as this year's Sámi film selection at the Tampere Film Festival proves.*

The directors of the Sámi series mainly represent the younger generation, who have adopted a wide variety of styles from documentary and experimental film to animation and personal narrative. In addition to the three Nordic countries, Sámi culture reaches all the way to Canada: Blackfoot-Sámi ***Elle-Máijá Tailfeathers*** *has, through her father's story, found an elegant path to her Sámi heritage.*

What's more, the Sámi series shows how different artists have found a new language for their expression through film: ***Marja Helander*** *is a photographer,* ***Sara Margrethe Oskal*** *is an actress and author, while* ***Sofia Jannok*** *is a musician. Identity, language and cultural heritage have a strong presence in their work.*

With this 30th anniversary, the Sámi hold their heads high while travelling the world and – hopefully – finding new friends.

Njuike fárrui!

Jorma Lehtola
Artistic Director
Skábmagovat / Reflections of the Endless Night
www.skabmagovat.fi

Saamelaisilla on juhlavuosi: saamelaisten kansallispäivä (6.2.) täyttää 100 vuotta ja elokuva 30 vuotta. Juhlien kunniaksi viime vuonna valmistui peräti neljä pitkää saamelaiselokuvaa. **Suvi Westin** dokumentti *Sparrooabbán* (2016) sai ensi-iltansa Inarissa, **Katja Gauriloffin** dokumentti *Kuun metsän Kaisa* (2016) Torontossa ja **Amanda Kernellin** fiktio *Sameblod* (2016) Venetsiassa. Lisäksi **Nils Gaup,** saamelaisen elokuvan käynnistäjä, sai valmiiksi Norjan historiaa kuvittavan toimintaelokuvansa *Birkebeinerne* (2016).

Lisääntyneen elokuvakoulutuksen ja -rahoituksen myötä myös saamelainen lyhytelokuva on saanut tuulta alleen ja palkintoja maailmalta. Tukena ovat olleet oma elokuvafestivaali Skábmagovat Inarissa sekä Kansainvälinen saamelaiselokuvainstituutti ISFI (Koutokeino, Norja), joka nytkin on myöntänyt tukea 35:lle saamelaiselokuvalle, pääosin lyhytelokuville.

Kun **Paul-Anders Simma** 25 vuotta sitten voitti Tampereella kaksi palkintoa lyhytelokuvallaan *Let's Dance!* (1992), hän oli ainoita saamelaisia elokuvantekijöitä (televisio pois lukien). Nyt lyhytelokuvan kenttä on lavea ja monipuolinen, kuten Tampereen tämän vuoden saamelaiskattauskin osoittaa.

Sarjan ohjaajat ovat pääosin uudempaa tekijäpolvea, joka on ottanut haltuunsa laajan tyylikirjon dokumentista ja kokeellisesta elokuvasta animaatioon ja syvästi henkilökohtaiseen kerrontaan. Kolmen pohjoismaan lisäksi saamelaisuus kurottaa Kanadaan asti: mustajalka-saamelainen **Elle-Máijá Tailfeathers** on saanut isänsä tarinasta tyylikkään polun saamelaisuuteensa.

Sarja myös osoittaa miten eri alojen taiteilijat ovat löytäneet elokuvasta uuden kielen ilmaisulleen: **Marja Helander** on valokuvaaja, **Sara Margrethe Oskal** näyttelijä ja kirjailija, **Sofia Jannok** muusikko. Identiteetti, kieli ja kulttuuriperintö ovat töissä vahvasti läsnä.

Elokuvansa juhlavuonna pieni kansa kulkee päät pystyssä suuren maailman teitä ja löytää – toivottavasti – uusia ystäviä.

Njuike fárrui!

Jorma Lehtola
taiteellinen johtaja
Skábmagovat / Kaamoksen kuvia
www.skabmagovat.fi

▸ 9.3. THU/TO 20:00 | NIAGARA | T56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 4 | L24 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

TRAMBO

Finland | 2013
Fiction | 4 min
Director: Marja Helander
Cinematography: Onneli Sieppi, Tapio Seppälä
Sound: Pekka Aikio
Contact: Marja Helander, marja.helander@saunalahti.fi

The short film Trambo is an absurd portrait of a Sámi woman wandering on a snowy mountain. She is dragging a big trampoline, a burden she hopes will bring a bit of joy to the monotonous journey of life. The trampoline is a reference to the modern era, in contradiction to the old traditional Sámi way of life. But it can also be seen as a prison or a wall that is hard to see through.

Lyhytelokuva Trambo on absurdi kuvaus saamelaisnaisen vaelluksesta lumisessa tunturissa. Hän vetää perässään suurta trampoliinia, taakkaa jonka toivoo tuovan hiukan iloa elämän yksitoikkoiseen etenemiseen. Trampoliini symboloi nykyaikaa vastakohtana vanhalle ja perinteiselle saamelaiselle elämäntavalle, mutta se voidaan tulkita myös vankilaksi tai muuriksi, jonka lävitse on vaikea nähdä.

GUOVSSAHAS OAIDNÁ DU
AURORA KEEPS ON EYE ON YOU
REVONTULET VAHTIVAT SINUA

Norway | 2015
Fiction | 12 min
Director: Sara Margarethe Oskat
Script: Sara Margarethe Oskat
Cinematography: Anders Hoft
Sound: Carl Svensson
Editing: Mona J. Hoel
Production: Mona J. Hoel
Contact: Freedom From Fear AS / Mona J. Hoel, freedomfromfearno@gmail.com

An overworked single mother offends Big sister badly. Big sister revenges on Little brother, forcing him out sledging in the freezing cold after bedtime. Little brother tries to escape but Big sister ties him to the sledge and sends him off into the darkness. Suddenly Little Brother is gone. Sister finds him nowhere, gets desperate and have to beg the Aurora for help.

Ylirasittunut yksinhuoltajaäiti loukkaa isosiskoa pahasti. Isosisko kostaa pikkuveljelle pakottaen tämän ulos kelkkkailemaan hyiseen ilmaan nukkumaanmenoajan jälkeen. Pikkuveli yrittää paeta, mutta isosisko sitoo hänet kelkkaan ja lähettää matkoihinsa kohti pimeyttä. Äkkiä pikkuveli on poissa. Sisko ei löydä häntä mistään, tulee epätoivoiseksi ja joutuu anelemaan apua revontulilta.

WE ARE STILL HERE
OLEMME YHÄ TÄÄLLÄ

Sweden | 2015
Fiction | 5 min
Directors: Sofia Jannok, Anders Sunna
Cinematography: Anders Sunna
Editing: Mattias Andersson
Music: Sofia Jannok
Contact: Sofia Jannok, me@sofiajannok.com

Sweden, we are still here! Co-lab with singer Sofia Jannok and artist Anders Sunna, both residing in Sápmi, resisting the ongoing colonization, persisting to remain.

Ruotsi, me olemme yhtä täällä! Laulaja Sofia Jannokin ja taiteilija Anders Sunnan yhteistyö. He molemmat asuvat Lapissa, vastustavat edelleen tapahtuvaa kolonisaatiota ja haluavat säilyä.

► 9.3. THU/TO 20:00 | NIAGARA | T56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 4 | L24 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

JUURET ON
UNDER TWO SKIES

Finland | 2016
Documentary | 13 min
Directors: Anssi Kömi, Suvi West
Script: Anssi Kömi, Suvi West
Cinematography: Anssi Kömi
Sound: Pekka Aikio, Miro Mantere
Editing: Anssi Kömi
Music: Miro Mantere
Production: Vaski Filmi / Janne Niskala
Contact: Vaski Filmi Oy / Janne Niskala, janne@vaskifilmi.fi, www.vaskifilmi.fi

Film director Suvi is a young Sámi woman living in Helsinki. Her life is changing with her upcoming first child. She is longing back to her ancestral land to North and would like to have her child to have a northern identity. Anssi, Suvi's man is deeply in love with her and would not like to lose her for the Sámiland. He doesn't feel like home up in the North, but he wants her to be happy and considers totally different lifestyle. Is it all longing for nostalgia? A dream that doesn't exist?

Elokuvaohjaaja Suvi on nuori saamelaisnainen, joka asuu Helsingissä. Hänen elämänsä on muuttumassa tulevan esikoislapsen myötä. Suvi kaipaa takaisin esi-isiensä maille pohjoiseen ja haluaisi lapselleen pohjoisen identiteetin. Suvin mies Anssi on syvästi rakastunut tähän eikä haluaisi menettää Suvia Saamenmaalle. Anssi ei tunne oloaan kotoisaksi pohjoisessa, mutta haluaa Suvin olevan onnellinen ja harkitsee täysin erilaista elämäntyyliä. Onko kyse vain nostalgian kaipuusta? Unelmasta, jota ei ole olemassa?

BIHTTOŠ
REBEL
KAPINALLINEN

Canada | 2014
Documentary | 12 min
Director: Elle-Máijá Tailfeathers
Script: Elle-Máijá Tailfeathers
Animation: Kunal Sen
Cinematography: Oliver Millar
Editing: Bridget Durnford
Music: Jordan Wilson, Chad Neufeld, Ánde Somby
Production: Lauren Good, Elle-Máijá Tailfeathers
Contact: Elle-Maija Tailfeathers, maija.tailfeathers@gmail.com

Bihttoš is an unconventional documentary that explores the complex relationship between a father and daughter. Through animation, re-enactments, and archival photos, writer/director Elle-Máijá Tailfeathers delves into the dissolution of her parents' mythic love story and how it has colored her perception of love in her adult life.

Kapinallinen on epäsovinnainen dokumentti, joka tarkastelee isän ja tyttären mutkikasta suhdetta. Animaation, lavastettujen kohtausten ja arkistokuvien kautta kirjoittaja-ohjaaja Elle-Máijá Tailfeathers tutkailee vanhempiensa myyttisen rakkaustarinan hajoamista ja sitä, miten se on värittänyt hänen käsitystään rakkaudesta aikuisena.

AIGIN

Finland, Norway | 2014
Animation | 10 min
Director: Jouni West
Script: Jouni West
Animation: Jouni West
Sound: Janne Kariniemi
Editing: Jouni West, Juuso Laatio
Music: Rami Kaaresto
Production: Mutant Koala Pictures / Jukka Vidgren
Contact: Mutant Koala Pictures / Jukka Vidgren, jukka@mutantkoala.com, www.mutantkoala.com

A thousand years ago Sápmi was a target for repeated plunders. Being peace-loving people the Sami fled when they realized that they were on the losing side. Then came a day when one of the Sami begun to fight back.

Tuhat vuotta sitten Saamenmaa oli jatkuvien ryöstöretkien kohteena. Rauhaa rakastavana kansana pahasti alakynnessä olevat saamelaiset pakenivat. Kunnes koitti päivä, jolloin yksi saamelainen päätti taistella vastaan. Saamenkielinen lyhytelokuva kertoo tarinan nuoresta Áiginista, joka joutuu kohtaamaan pelottavat rosvot ja suojelemaan perhettään.

► 9.3. THU/TO 20:00 | NIAGARA | T56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PLEVNA 4 | L24 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

JAHKI II LEAT JAGI VIELLA

THIS YEAR IS NOT LAST YEAR'S BROTHER
TÄMÄ VUOSI EI OLE VIIME VUODEN VELI

Norway | 2015
Fiction | 12 min
Director: Mai-Lis Eira
Script: Mai-Lis Eira
Cinematography: Even Grimsgaard
Sound: Morten Hyld Pettersen
Editing: Mai-Lis Eira
Music: Ville, Langfeldt, Jakob Janssønn, Sviskemaskin
Production: Nordland kunst- og filmfagskole
Contact: Mai-Lis Eira, mai-lis.eira@hotmail.com

Máhtte is a young reindeer herder, who has to face the present political difficulties with his father.

Máhtte on nuori poronhoitaja, jonka on kohdattava vallitseva vaikea poliittinen tilanne isänsä kanssa.

STOERRE VAERIE

NORTHERN GREAT MOUNTAIN
SUURI TUNTURI

Sweden | 2015
Fiction | 15 min
Director: Amanda Kernell
Script: Amanda Kernell
Cinematography: Petrus Sjövik
Sound: Brian Dyrby, Mira Falk
Editing: Anders Skov
Music: Frode Fjellheim
Production: Bautafilm, Nordisk Film/TV / Lars G. Lindström, Oskar Östergren
Contact: Svenska Filminstitutet / Theo tsappos, theo.tsappos@filminstitutet.se, www.filminstitutet.se

Elle,78, does not like Sami people - though her first language was Sami and she grew up in the mountains in Lapland. Now she claims that she is completely Swedish and from the south. Under pressure from her son, she reluctantly returns north for her sister's funeral. As they are about to leave, she understands that her son has planned for them to stay with their relatives overnight. Refusing to do so, Elle checks in at the local Grand Hotel with all the tourists...

Elle,78, ei pidä saamelaisista, vaikka hänen äidinkielensä on saame ja hän vietti lapsuutensa Lapin tuntureilla. Nyt hän väittää olevansa täysin ruotsalainen ja kotoisin etelästä. Poikansa painostamana hän palaa vastahakoisesti pohjoiseen siskonsa hautajaisiin. Kun he ovat lähdössä hän ymmärtää, että poika on suunnitellut heidän jäävän yöksi sukulaisten luo. Elle kieltäytyy ja kirjautuu sisään paikalliseen Grand Hotelliin turistien kanssa…

The International and Oscar qualifying short film festival of Denmark invites film makers to submit their works and film lovers to join us for a week in the name of film, fun and festivities.

Submission:
Earlybird deadline 13. January to 20. February
Regular deadline 21. February to 13. March
Late deadline 14. March til 1. April

Festival dates: 28 August to 3 September

www.filmfestival.dk

We hope to see you in Odense ♥

OFF ODENSE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL

NORDISK PANORAMA
film festival
MALMÖ, SWEDEN, 21-26 SEPT 2017
NORDISKPANORAMA.COM
28th edition

NORDISK PANORAMA

L.S.S. k.

k. Long stories short.
21st Internationale Kurzfilmtage Winterthur, **The** Short Film Festival of Switzerland
7–12 November 2017, kurzfilmtage.ch

Entry Deadline: 16 July 2017

Main Sponsor
Zürcher Kantonalbank

Media Partners
SRG SSR
Tages-Anzeiger

INDIELISBOA
14TH INTERNATIONAL INDEPENDENT FILM FESTIVAL
by Allianz
3-14
MAY
2017
ORGANISATION
INDIELISBOA
SUPPORT
LISBOA
EGEAC
CO-PRODUCTION
Culturgest
MAIN SPONSOR
Allianz
Seguros
DESIGN - SONJA CÂMARA

the Fifth
SEASON
FILM FESTIVAL
30.3.–2.4.2017
KINOPALATSI HELSINKI
SEASONFILMFESTIVAL.FI
LAATUELOKUVAN KEVÄTKAUSI ON AVATTU

BOGOSHORTS

Colombian cinema is currently going through the most important phase in its evolution. It has managed to establish itself as the third largest film industry in Latin America, thanks to the Law of Cinema (Law 814) passed in 2013 which has helped boost production in all genres and formats. Between 2014 and 2016, our films received wide acknowledgement through participation in the vital scenes of the world of cinema, including tributes and prizes awarded at international events that have validated this evolutionary process.

This upswing has also had a positive impact on the filmmakers specialising in short film, who in recent years have dared to start producing more films and explore a wider range of themes and styles. This has resulted in quality films receiving recognition at many international festivals, earning Colombia its first Palme D'Or for a short film at the Cannes Film Festival and an invitation to be the guest country of honour at the 39th Clermont-Ferrand International Short Film Festival in France, one of the highest pinnacles in the short film world.

Against this background, the Bogotá Short Film Festival – BOGOSHORTS has become an ideal channel for connecting local, regional and international audiences with the works of Colombian short filmmakers, both at the physical festival itself as well as with its continuous exhibition programme, screened throughout the year in Colombia and around the world. In addition to the recognition we have received elsewhere, it is an honour, but above all a very special opportunity, to have this focus on Colombian short films at the Tampere Film Festival, granting us a chance to highlight the current positive state of film production in Colombia through a diverse and exciting selection of short films and hopefully find a connection between our productions and the vitality of the Finnish short.

Kolumbian elokuvateollisuus elää parhaillaan kehityskaarensa huippukohtaa. Maa on onnistunut vakiinnuttamaan paikkansa Etelä-Amerikan kolmanneksi suurimpana elokuvien tuottajana, mistä on kiittäminen Kolumbiassa vuonna 2013 säädettyä elokuvalakia, joka on tuonut potkua tuotantoon kaikissa genreissä ja formaateissa. Vuosina 2014–2016 elokuvamme saivat laajaa tunnustusta elokuvamaailman merkittävimmillä näyttämöillä kansainvälisissä tapahtumissa myönnettyjen kunnianosoitusten ja palkintojen muodossa, ja nämä ovat osoitus elokuvatuotantomme kehitysprosessin onnistumisesta.

Tämä nousujohteisuus on vaikuttanut positiivisesti myös lyhytelokuvien tekijöihin, jotka ovat viime vuosien aikana uskaltautuneet tuottamaan aiempaa enemmän elokuvia ja tekemään tutkimusmatkoja uudenlaisiin teemoihin ja tyyleihin. Tuloksena on ollut laadukkaita elokuvia, jotka ovat nauttineet tunnustusta monilla kansainvälisillä elokuvajuhlilla. Ne ovat ansainneet Kolumbialle maan ensimmäisen lyhytelokuvalle myönnettävän Cannesin elokuvajuhlien Kultaisen palmun sekä kutsun osallistua kunniavierasmaana 39. Clermont-Ferrandin lyhytelokuvajuhlille.

Tätä taustaa vasten Bogotán lyhytelokuvajuhlat – Bogoshorts muodostaa erinomaisen kanavan, jonka kautta paikalliset, alueelliset ja kansainväliset yleisöt pääsevät tutustumaan kolumbialaisten lyhytelokuvantekijöiden töihin. Ohjelmistoa esitetään sekä itse festivaaleilla että jatkuvan näytösohjelmiston muodossa ympäri vuoden niin Kolumbiassa kuin muuallakin maailmassa. Aiemmin saamamme tunnustusten ohella on suuri kunnia ja ennen kaikkea mahtava tilaisuus tehdä kolumbialaista lyhytelokuvaa näkyväksi myös Tampereen elokuvajuhlilla. Tapahtuma antaa meille mahdollisuuden esitellä Kolumbian elokuvatuotannon positiivista nykytilaa monipuolisen ja mielenkiintoisten lyhytelokuvavalikoiman avulla ja toivottavasti myös löytää yhteyden oman tuotantomme sekä suomalaisten lyhytelokuvien elinvoimaisuuden välillä.

Jaime E. Manrique

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 6 | T41 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PAKKAHUONE | L64 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN

TIERRA ESCARLATA

RED LAND
PUNAINEN MAA

Colombia | 2012
Fiction | 21 min
Director: Jesus Reyes
Script: Jesús Reyes Hoyos
Cinematography: Andrés Castillo
Sound: Néstor Vélez Ruiz
Editing: Andrés Porras
Production: Andrés Porras, Jesús Reyes Hoyos, Irina Henríquez
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

Colombia. Andres arrives at a forgotten town looking for his brother. A picture is the only clue of his whereabouts. He finds a place ruled by violence and silence. Indifference marks his route towards finding his brother.

Kolumbia. Andres saapuu unohdettuun kaupunkiin etsimään veljeään. Kuva on hänen ainoa johtolankansa veljen olinpaikasta. Andres löytää paikan, jota hallitsevat väkivalta ja hiljaisuus. Välinpitämättömyys ohjaa hänen kulkuaan kohti kadonneen veljen löytymistä.

NELSA

Colombia | 2104
Fiction | 13 min
Director: Felipe Guerrero
Script: Felipe Guerrero
Cinematography: Sofía Oggioni
Sound: César Salazár
Editing: Eliane Katz
Production: Felipe Guerrero, Oscar Ruiz Navia, Gerylee Polanco
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

A misión in the middle of the Colombian rainforest. A sinister presence lingers about. A body subjugated to an environment that burns it inside out.

Tehtävä keskellä Kolumbian sademetsää. Ilmassa leijuu uhka. Ympäristön valtaan alistettu keho, joka polttaa sitä sisältä ulos päin.

EL SILENCIO HABITA EN TU VENTANA

SILENCE LIVES IN YOUR WINDOW
HILJAISUUS ASUU IKKUNASSASI

Colombia | 2010
Animation | 8 min
Director: Cecilia Traslaviña
Animation: Cecilia Traslaviña
Music: Alejandro Forero
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

A journey through the profound silence of a mother.

Matka halki äidin syvän hiljaisuuden.

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 6 | T41 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | PAKKAHUONE | L64 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN

LOS RETRATOS
PORTRAITS
MUOTOKUVAT

Colombia | 2012
Fiction | 14 min
Director: Iván D. Gaoma
Script: Iván D. Gaona
Cinematography: Juan Camilo Paredes
Sound: Adriana Espinal
Editing: Mauricio Leiva-Cock
Music: Edson Velandia
Production: Diana Pérez Mejia
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

It's Sunday, the local market day, and Grandma Paulina wants to prepare creole hen to her husband for lunch, but the money is not enough. Without wishing it, she wins a Polaroid camera in a raffle, so, she proposes her husband to take pictures of their lives in the country. But the camera roll ends up, and the hunger persists.

On sunnuntai, paikallinen toripäivä, ja Paulina-mummu haluaa valmistaa miehelleen lounaaksi kreolikanaa, mutta raha ei riitä. Arvonnassa hän kuitenkin voittaa Polaroid-kameran, joten hän ehdottaa miehelleen, että he kuvaisivat elämäänsä maalla. Mutta kamerasta loppuu filmi ja nälkä on yhä jäljellä.

KALASHNIKOV

Colombia | 2012
Fiction | 32 min
Director: Juan Sebastian Mesa
Script: Juan Sebastián Mesa
Cinematography: David Correa
Sound: Alejandro Cuartas
Editing: Juan Sebastián Mesa
Music: Claudia Gómez, Alejandro Tobón
Production: Alexander Arbeláez
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

Guillermo lives with his son in a country side house surrounded by their family memories. One day a mysterious package appears in their backyard. Its content will confront them with a moral conflict, where their decisions might involve them in an warfare. That seemed not to affect them before.

Guillermo asuu poikansa kanssa maaseudulla talossa, jota ympäröivät muistot perheestä. Eräänä päivänä heidän takapihalleen ilmestyy outo paketti. Sen sisältö ajaa heidät moraaliseen konfliktiin, jossa heidän valintansa saattavat johtaa heidät osallisiksi sodankäyntiin. Aiemmin se ei tuntunut vaikuttavan heihin.

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 6 | T45 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 6 | L41 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN

1982

Colombia | 2015
Documentary | 11 min
Director: Cristina Motta
Script: Cristina Motta
Cinematography: Nadina Marquisio
Editing: Cristina Motta, Nadina Marquisio
Music: Sergio Escobar
Production: Cristina Motta
Contact: Cristina Motta, tokatlianes@gmail.com

1982 is not a year, it is a number. It is the number of massacres that occurred in Colombia. Using a Hollywood film from 1919, the film is a portrait of distant and yet persistent peoples and individuals, an observation of the gesture that survives despite the blind light cast upon them by time, routine or indolence.

1982 ei ole vuosiluku, se on lukumäärä. Se on Kolumbiassa tapahtuneiden massasurmien lukumäärä. Elokuva käyttää vuodelta 1919 peräisin olevaa Hollywood-filmiä ja kuvaa etäisiä, periksiantamattomia kansoja ja yksilöitä. Se havainnoi elettä, joka on säilynyt huolimatta ajan, tottumusten ja laiskuuden langettamasta sokaistumisesta.

CARNE
FLESH
LIHA

Colombia | 2013
Animation | 7 min
Director: Carlos Gomez Salamanca
Script: Carlos Alberto Gómez
Animation: Alejandra Martínez Sánchez
Sound: Ilich Amézquita, Randy Leonard Sánchez Gómez
Editing: Juan Pablo Gómez Salamanca
Music: Andrés Alejandro Galeano, Randy Leonard Sánchez
Production: Juan Pablo Gómez Salamanca
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

Flesh is an audiovisual Project that reveal isolated and tangential actions around the sacrifice of an animal in a country celebration in Colombia; where different scenes function as rumors about an uncertain and disturbing fact, linked to the latent image of a destroyed body.

Flesh on audiovisuaalinen projekti, joka esittää toisistaan erillisiä ja toisiaan sivuavia eläimen uhraamiseen liittyviä toimia kolumbialaisissa maalaisjuhlissa. Elokuvan kohtaukset ovat aivan kuin huhuja epävarmasta ja levottomuutta herättävästä tosiasiasta, joka liittyy taustalla piilevään kuvaan tuhotusta ruumiista.

COMPLETO

Colombia | 2014
Fiction | 16 min
Director: Iván D. Gaona
Script: Iván D. Gaona
Cinematography: Juan Camilo Paredes
Sound: Augusto Bruechet
Editing: Iván D. Gaona
Music: Edson Velandia
Production: Diana Pérez Mejia
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

Completo and Lizardo distribute milk in the country farms. Tired of Completo giving away milk to the girl he likes, Lizardo offers him some extra money to ask her out, if he manages to make their most difficult client to pay what he owes them.

Completo ja Lizardo jakavat maitoa maaseudun taloihin. Lizardo kyllästyy siihen, että Completo antaa ilmaiseksi maitoa tytölle, josta pitää. Lizardo tarjoaa Completolle hieman lisärahaa, jotta tämä voi pyytää tyttöä ulos – mutta vain jos Completo onnistuu saamaan heidän kaikkein hankalimman asiakkaansa maksamaan velkansa.

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 6 | T45 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 6 | L41 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 88 MIN

PICHIRILO

BEETLE
KUPLA

Colombia | 2016
Fiction | 19 min
Director: Daniel Sánchez
Script: Adalia González, Laura Ángel
Cinematography: Juan Pablo Rozo G.
Sound: Nicolás Puerto Torres
Editing: Juan Manuel Salazar
Production: Jhonny Gamez
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

Maicol, Anyi, Jackson, Leidi, David and Rafael are a group of neighborhood friends unhappy with their lives and environment. Together they decide to fix an abandoned car to escape from the neighborhood. This faces them with the beginning of their growing up experiences that will converge in one common aim.

Maicol, Anyi, Jackson, Leidi, David ja Rafael ovat naapuruston ystävyksiä, jotka ovat tyytymättömiä elämäänsä ja ympäristöönsä. Yhdessä he päättävät kunnostaa hylätyn auton paetakseen asuinalueeltaan. Tämä on alkusoittoa heidän aikuistumiselleen, joka ottaa muodokseen yhden yhteisen tavoitteen.

VISTE A CHRISTINA EL 7 DE MARZO

Colombia | 2012
Fiction | 15 min
Director: Maritza Blanco
Script: Maritza Blanco
Cinematography: Diego Jiménez
Sound: José Jairo Flórez
Editing: Etienne Boussac
Music: Alejandro Ramírez Rojas
Production: DESSU Productions / Nathalie Choquette
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

Carmen, a Colombian teen and newcomer to Spain, encounters a hostile environment led by her classmate Cristina, who, with no understandable reason, has decided to make her life miserable, taking it to a level of despair that becomes a deadly weapon.

Kolumbialaisteini Carmen, joka on vastikään saapunut Espanjaan, kohtaa vihamielisen ympäristön, jota johtaa hänen luokkatoverinsa Cristina. Tämä, ilman mitään ymmärrettävää syytä, on päättänyt tehdä Carmenin elämän hankalaksi aina siihen pisteeseen saakka, että epätoivosta tulee tappava ase.

SOLECITO

Colombia | 2013
Fiction | 20 min
Director: Oscar Ruiz Navia
Script: Oscar Ruiz Navia
Cinematography: Oscar Ruiz Navia
Sound: Camilo Martínez
Editing: Rodrigo Ramos E.
Production: Tine Fischer, Diana Bustamante Escobar, Guillaume de Seille, Gerylee Polanco Uribe, Oscar Ruiz Navia
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

The protagonists met this film's director during a casting process at their high school. Right there, they told him, each one by his own side, the story of their love relationship breaking up. What if a fiction would allow them to get back together?

Elokuvan päähenkilöt tapasivat ohjaajan koulussaan järjestetyssä roolienjakotilaisuudessa. Siellä kukin heistä kertoi oman erotarinansa. Entäpä jos fiktiivinen teos voisi saada heidät takaisin yhteen?

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 6 | P46 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 4 | L27 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 91 MIN

BOGOTA, BACATÁ, YO QUE SÉ...

BOGOTÁ, BACATÁ, WHO KNOWS…
BOGOTÁ, BACATÁ, KUKA TIETÄÄ…

Colombia | 2014
Documentary | 9 min
Director: Juan Andrés Rodriguez
Script: Juan Andrés Rodríguez
Sound: Richard Córdoba
Editing: Carlos López
Production: Juan Andrés Rodríguez
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

A short documentary that reveals the Bogotá origins and its inhabitants, using old archive films, the footage composition presents the city transformation and its growth. The film finally ends with a reflection of the origin of Bogotá and their citizens.

Lyhytdokumentti, joka paljastaa Bogotán alkuperän ja kuvaa sen asukkaita käyttämällä hyväksi vanhoja arkistoelokuvia ja esittelee kaupungin muutosta ja sen kasvua. Elokuva päättyy heijastumaan Bogotán alkuperästä ja sen asukkaista.

SARA

Colombia | 2015
Fiction | 19 min
Director: Ingrid Pérez Lopéz
Cinematography: Sofía Oggioni
Sound: César Salazar, Juan Felipe Rayo, Juan Camilo Martínez
Editing: Andrés Porras
Production: Paola Pérez
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

In a working class neighborhood in the eastern of Cali, Sara wants to be like her older sister, Rossana, well-trained and more experienced. To achieve it, she tries to win her sister's boyfriend, Gustavo. In a universe of teenagers, music and dance, in the discovery of identity and sexuality, Sara, without knowing, tries to find something hitherto unrecognizable to her… she tries to find herself.

Työväen kaupunginosassa itäisessä Calissa Sara haluaa olla kuin isosiskonsa Rossana – harjaantunut ja kokenut. Saavuttaakseen tavoitteensa Sara pyrkii voittamaan siskonsa poikaystävän Gustavon itselleen. Teiniyden, musiikin ja tanssin maailmassa, identiteetin ja seksuaalisuuden etsinnän keskellä Sara yrittää tietämättään löytää jotakin itselleen tähän asti tuntematonta. Hän yrittää löytää itsensä.

LA NIÑA DE LA BUSETA

THE GIRL ON THE BUS
TYTTÖ BUSSISSA

Colombia | 2015
Fiction | 28 min
Director: Pedro Pio
Script: Pedro Pío
Cinematography: Sofía Oggioni
Sound: Juan Felipe Rayo
Editing: Juan Manuel Gamazo, Pedro Pío
Production: Pedro Pío, Marcela Gómez, Luis Eduardo Parada
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

The Girl on the Bus is a film that depicts a few days of the life of a young woman that, in order to survive with her baby, sells sweets in public busses. The rawness of the environment that surrounds her, brings to the surface her most primary instincts. This film is the result of the need of filming real people (not actors) and to combine them with fiction, to take their stories to the screen and to give them a voice.

Tyttö bussissa kertoo muutamasta päivästä nuoren naisen elämässä. Selvitäkseen vauvansa kanssa hän myy makeisia busseissa. Häntä ympäröivän ympäristön raakuus tuo esiin hänen alkukantaisimmat vaistonsa. Tämä elokuva kumpuaa halusta kuvata aitoja ihmisiä (ei näyttelijöitä) ja yhdistää heidät fiktioon, nostaa heidän tarinansa valkokankaalle ja antaa heille ääni.

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 6 | P46 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 4 | L27 | LANGUAGE: ENG/SPA | DURATION: 91 MIN

EL EDEN
EDEN
PARATIISI

Colombia | 2016
Fiction | 19 min
Director: Andrés Ramírez Pulido
Script: Andrés Ramírez Pulido
Cinematography: Jaime Barrios
Sound: Carlos E. Garcia
Editing: Etienne Boussac
Production: Diana Fernanda Agudelo, Andrés Ramírez Pulido, Andrés Mossos, Johana A. Susa
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

Two teenagers irrupt in 'Eden', an abandoned spa in the middle of the deep vegetation. The violence of the place embodies them.

Kaksi teiniä päätyy "Paratiisiin", hylättyyn kylpylään tiheän kasvillisuuden keskellä. Paikan väkivaltaisuus ilmentää heitä.

LEIDI

Colombia, United Kingdom | 2014
Fiction | 16 min
Director: Simon Mesa Soto
Script: Simon Mesa Soto
Cinematography: Juan Sarmiento G.
Sound: Ania Przygoda
Editing: Ricardo Saraiva
Production: Diana Patiño Martínez
Contact: Velvet Jellyfish - Laboratorios Black Velvet / Emmanuel Cely, jellyfish@lbv.co, www.lbv.co

Leidi lives with her mom and her baby. Her boyfriend, Alexis, hasn't shown up in days. That sunny morning, after she bathed her baby, Leidi was sent by her mother to buy plantains. She meets a guy that tells her he has seen Alexis with another girl. She forgets about bringing home the plantains and embarks on a journey to find him. Leidi won't return home until she finds the father of her child.

Leidi asuu äitinsä ja vauvansa kanssa. Hänen poikaystäväänsä Alexisia ei ole näkynyt moneen päivään. Kylvetettyään vauvansa eräänä aurinkoisena aamuna Leidi saa äidiltään tehtäväksi lähteä ostamaan keittobanaaneja. Leidi kohtaa pojan, joka kertoo nähneensä Alexisin toisen tytön kanssa. Leidi unohtaa keittobanaanit ja lähtee matkalle etsimään poikaystäväänsä. Leidi ei palaa kotiin ennen kuin löytää lapsensa isän.

▸ 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 5 | P37 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 106 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 5 | L36 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 106 MIN

SABOGAL

Colombia | 2015
Animation | 106 min
Directors: Juan José Lozano, Sergio Mejia
Script: Juan José Lozano, Patricia Guerrero, Mauricio Montes, Carlos Peralta
Animation: Sergio Mejía Forero
Sound: Juan Manuel Mesa
Editing: Ana Acosta
Music: Enrique Bernal
Production: 3da2 Animation Studios / Liliana Rincón
Contact: 3da2 Animation Studios SAS / Liliana Rincón Ladino, lilianarincon@3da2animation.com, www.3da2animation.com

A judicial thriller that takes us into a fascinating visual universe where Sabogal, lawyer and human rights defender, investigates several crimes against humanity in modern Colombia. With the country in crisis, the protagonist is in constant danger and fights relentlessly, almost obsessively, for justice.

Oikeustapausta käsittelevä trilleri, joka vie meidät lumoavan visuaaliseen universumiin. Siellä Sabogal, asianajaja ja ihmisoikeuksien puolustaja, tutkii ihmisoikeusrikoksia nykypäivän Kolumbiassa. Koska maa on kriisitilassa, on päähenkilö jatkuvassa vaarassa ja taistelee periksi antamattomalla sitkeydellä, lähes pakonomaisesti, oikeuden puolesta.

ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟΣ ΟΡΓΑΝΙΣΜΟΣ ΦΕΣΤΙΒΑΛ ΤΑΙΝΙΩΝ ΜΙΚΡΟΥ ΜΗΚΟΥΣ ΔΡΑΜΑΣ
Drama: Agias Varvaras 9, 66131 Athens: Emm. Benaki 71, 10681
Tel. +30252l0 47575 Tel. +30210 3300309
Fax +30252l0 33526 Fax +30210 3302818
www.dramafilmfestival.gr kinfest@dra.forthnet.gr

27 international film festival

message to man

15 — 22 SEPTEMBER 2017

Full-lenght and short documentaries
Short fiction, animated and experimental films
SUBMIT BEFORE 31.05.2017

www.message2man.com

SWINGING LONDON

Previous two years at the Tampere Film Festival, we zoomed in on Berlin and Paris through short films, and this year we are turning our gaze on London. The Swinging London screening begins with London Can Take It! (1940)*, a classic borrowed from the Canon of Short Film.*

Also the Canon screening will take us on a sentimental journey to London's past in Every Day Except Christmas (1957) *with the film's 1950s footage from the legendary Covent Garden market. However, the leading role in Swinging London is played by the present-day London. In these films, London is seen as a city of people going about their daily business, not as a postcard for tourists. The films shed light on the different aspects of being a Londoner, but most of all the screening emphasises life outside of Central London.*

Swinging London aims to attract viewers that are perhaps more familiar with London than they are with short films. The screening consists of a wide variety of serious and less serious documentaries and fictions, and one of the films even answers a question that concerns the whole nation: Who are we? In addition, many of the screening's films are or have been nominees in the Tampere Film Festival competition. It is therefore evident that Swinging London equals a quality selection of versatile films, all sharing a connection to London.

If you are interested in the British style of making short films, you might also enjoy our screenings with films from the National Film and Television School in London.

Kahtena edellisenä vuonna Tampereen elokuvajuhlilla tarkasteltiin lyhytelokuvien kautta Berliiniä ja Pariisia, tänä vuonna käännetään katse Lontooseen.

Swinging London -kokonaisuuden aloittaa klassikko *London Can Take It! (1940)* ikään kuin lainattuna Lyhytelokuvan kaanon -näytöksestä. Kaanon-esityksessä voi tunnelmoida Lontoon menneisyyttä elokuvassa *Every Day Except Christmas (1957)*, jossa kuvataan 50-luvun legendaarista Covent Gardenin tukkutoria.

Pääosassa Swinging London -kokonaisuudessa on kuitenkin Lontoon nykypäivä. Elokuvissa Lontoo on arkipäiväänsä elävien ihmisten kaupunki, ei turistien postikortti. Elokuvat valottavat lontoolaisuuden eri puolia, mutta ennen kaikkea näytöksessä korostuvat Lontoon keskustan ulkopuolinen todellisuus.

Swinging London -kokonaisuus pyrkii kursailematta houkuttelemaan lyhytelokuvan pariin katsojia, joille Lontoo on tutumpi kuin lyhytelokuvat. Kokonaisuudessa on monipuolisesti vakavia ja vähemmän vakavia dokumentteja ja fiktioita. Yhdessä elokuvassa vastataan eräällä tavalla laajempaan, koko Britanniaa koskevaan kysymykseen ”keitä me olemme”. Elokuvista monet ovat tai ovat olleet myös Tampereen elokuvajuhlien kilpailussa, joten resepti on yksinkertainen. Hyvä, monipuolinen kokoelma elokuvia, joita yhdistää Lontoo.

Jos brittiläinen tyyli tehdä lyhytelokuvia kiinnostaa, Swinging London -kokonaisuutta täydentävät myös Lontoossa sijaitsevan National Film and Television School -oppilaitoksen näytökset.

Jukka-Pekka Laakso

► 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 6 | T47 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 4 | L26 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN

LONDON CAN TAKE IT
LONTOO KESTÄÄ KYLLÄ

United Kingdom | 1940
Documentary | 10 min
Directors: Humphrey Jennings, Harry Watt
Script: Quentin Reynolds
Cinematography: H. E. Fowle, Jonah Jones
Sound: Ken Cameron
Editing: Jack Lee, Stewart McAllister
Production: G.P.O Film Unit
Contact: British Film Institute / Hannah Prouse, hannah.prouse@bfi.org.uk, bookings.films@bfi.org.uk, bfi.org.uk

A tribute to the courage and resiliency of Britons during the darkest days of the London Blitz.

Kunnianosoitus brittien urheudelle ja sisukkuudelle Lontoon pommitusten synkimpinä päivinä toisen maailmansodan aikaan.

SPLITSCREEN: A LOVE STORY
JAETTU KANGAS: RAKKAUSTARINA

United Kingdom | 2011
Fiction | 3 min
Director: JW Griffiths
Cinematography: Christopher Moon
Sound: Maurício D'Orey
Editing: Marianne Kuopanportti
Music: Lennert Busch
Production: Kurban Kassam
Contact: James Griffiths, james.william.griffiths@gmail.com

A man and a woman live on opposite sides of the world, but their lives are inextricably linked. Told simultaneously through the eyes of both characters.

Mies ja nainen asuvat maailman vastakkaisilla laidoilla, mutta heidän elämänsä ovat erottamattomasti yhteydessä toisiinsa. Tarina kerrotaan samanaikaisesti molempien hahmojen näkökulmasta.

DOG DAYS
MÄTÄKUU

United Kingdom | 2015
Fiction | 12 min
Director: George Taylor
Script: George Taylor
Cinematography: Nick Cooke, Davide Cinzi
Sound: Christophe Penchenat, Sam Baker
Editing: Simon Modery
Music: Tom Havelock
Production: William Willson
Contact: William Willson, dogdaysshortfilm@gmail.com

It's the dog days of summer: the idle time at the height of summer, when the Romans used to say people are compelled to act strangely. The city sweats. On the hottest night of the year, two people from very different Londons meet - and go for a midnight swim.

On loppukesän laiskanlämmin ajanjakso, joka romanien kertoman mukaan saa ihmiset käyttäytymään kummallisesti. Kaupunki hikoilee. Vuoden kuumimpana yönä kaksi hyvin erilaisista Lontoista kotoisin olevaa ihmistä tapaa ja käy yöuinnilla.

SWINGING LONDON 1

▸ 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 6 | T47 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 4 | L26 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN

ART OF MOTION
LIIKKEEN TAITO

United Kingdom | 2013
Documentary | 5 min
Director: Rhodri Williams
Cinematography: Miles Ridgway
Sound: Chris Dunne
Editing: Cait Duggan
Music: Jake Watson and Ten
Production: Rhodri Williams
Contact: Rhodri Williams, Rhodri@ContentIsKing.co

A documentary exploring Parkour. It looks at the deeper philosophical meaning behind the activity and its sense of community.

Dokumentti parkourista. Elokuva tarkastelee lajin taustalla olevaa syvempää filosofista merkitystä ja yhteisöllisyyttä.

KONNICHIWA BRICK LANE
KONNICHIWA BRICK LANE

United Kingdom | 2013
Fiction | 15 min
Director: Saera Jin
Script: Saera Jin
Cinematography: Giles Andrews, Stephane Tin
Sound: Simon Norman, Nathaniel Kastoryano
Editing: Tom Payne, Sharon Rapose
Music: Will Rutter, Simon Norman, Kevin MacLeod
Production: Balancefilm / Sharon Rapose
Contact: Saera Jin, studiosaera@me.com; Sharon Rapose, sharon.rapose@gmail.com

Good Bye My Love, Hello New Lover. Konnichiwa Brick Lane is a romantic comedy short film about a Japanese girl losing love and finding a new love in a day, all happening on a multicultural urban London street, Brick Lane. It's about counter culture, stepping out from one's own ethnic community in London, heartbreak and being love struck.

Näkemiin rakkaani, tervehdys uusi rakastajani. Konnichiwa Brick Lane on romanttinen lyhytkomedia japanilaistytöstä, joka menettää rakkautensa ja löytää uuden saman päivän aikana, yhden ja saman monikulttuurisen lontoolaiskadun, Brick Lanen, varrella. Elokuva kertoo vastakulttuurista, oman etnisen yhteisön ulkopuolelle astumisesta Lontoossa, sydänsuruista ja suin päin rakastumisesta.

INVISIBLE
NÄKYMÄTÖN

United Kingdom | 2010
Fiction | 15 min
Director: Harold Chapman
Script: Harold Chapman
Cinematography: Dirk Nel
Sound: Tom Joyce
Editing: Phil Eldridge
Music: Stuart Reid, Stunt Double, James Onalaja, The Lorelles
Production: David Chapman
Contact: David Chapman, primalscreenltd@me.com

Victor is an anonymous street-sweeper in London escaping from memories of a bloody, African civil war. Traumatised by his past he seeks to vanish within the metropolis. But violence seeks him out once more and he realises that to regain his humanity he must become "visible" again.

Victor on yksi monista lontoolaisista kadunlakaisijoista ja paossa verisen afrikkalaisen sisällissodan muistoja. Menneisyytensä traumatisoimana hän yrittää kadota suurkaupunkiin, mutta väkivalta palaa hänen elämäänsä, ja hän tajuaa, että saadakseen takaisin ihmisyytensä hänen on tultava uudelleen ”näkyväksi”.

► 9.3. THU/TO 22:00 | PLEVNA 6 | T47 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 4 | L26 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN

SWEEP
LAKAISIJA

United Kingdom | 2010
Documentary | 10 min
Director: Harold Chapman
Cinematography: Ric Bacon
Editing: Magali Charrier
Music: Tom Copson
Production: Harold Chapman
Contact: David Chapman, primalscreenltd@me.com

"Everyone has a story to tell." There's more to a person than their job, than what you see. On a typical day in London, nine street sweepers ruminate on the nature of what they do, where they're from, family, their loves, hopes and dreams.

"Kaikilla on tarina kerrottavanaan." Ihminen on muutakin kuin vain se, mikä hän on ammatiltaan ja mitä päälle päin näkyy. Aivan tavallisena päivänä Lontoossa yhdeksän kadunlakaisijaa pohdiskelee työtään, paikkaa josta ovat kotoisin, perhettään, rakkautensa kohteita, toiveitaan sekä unelmiaan.

WHO ARE WE?
KEITÄ ME OLEMME?

United Kingdom | 2016
Experimental, Documentary | 4 min
Director: John Smith
Editing: John Smith
Production: John Smith Films
Contact: John Smith, info@johnsmithfilms.com, www.johnsmithfilms.com

On the 23rd of June 2016 Britain voted to leave the European Union. 'Who Are We?' is a re-working of material from a BBC television debate transmitted a few weeks earlier.

Kesäkuun 23. päivänä 2016 britit äänestivät Euroopan unionista eroamisen puolesta. Who Are We? on koottu BBC:n muutamaa viikkoa ennen vaaleja esittämän väittelytilaisuuden materiaaleista.

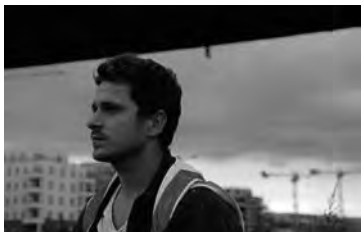
► 10.3. FRI/PE 12:00 | NIAGARA | P52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 80 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | NIAGARA | L55 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 80 MIN

LONDONERS
LONTOOLAISET

United Kingdom | 2012
Documentary | 12 min
Director: Joseph Ernst
Script: Joseph Ernst
Cinematography: Oliver Schofield
Sound: Ed Downham
Editing: Adam Marshall
Music: Bat for Lashes (Natasha Khan)
Production: Gwilym Gwillim
Contact: Joseph Ernst, www.josephernst.com

Londoners is a vintage film about modern day London. Shot entirely on a 100 year old wooden hand-cranked 35mm camera, Londoners documents modern day London as never seen before. It shows the city as a community: a piece of contemporary history about what its like to live in London. In an era obsessed with digital technology, by an increasingly camera-sceptic public, Londoners features thousands of people happily interacting directly with the camera, as they did a hundred years ago. Once you watch Londoners, you realize that very little has changed.

Lontoolaiset on vintage-elokuva nykypäivän Lontoosta. Se on kuvattu käyttämällä yksinomaan 100 vuotta vanhaa, puista ja käsikäyttöistä 35mm kameraa ja se dokumentoi modernia Lontoota ennennäkemättömällä tavalla. Elokuva näyttää kaupungin yhteisönä, palana nykyhistoriaa elämästä tämän päivän Lontoossa. Nykyaika ihannoi digiteknologiaa, ja ihmisten suhde kameroihin muuttuu jatkuvasti epäluuloisemmaksi. Silti elokuvassa tuhannet ihmiset esiintyvät kameran edessä yhtä vapautuneesti kuin sata vuotta sitten. Tämän elokuvan nähtyään tajuaa, miten vähän on muuttunut noista ajoista.



COMMUNITY
YHTEISÖ

United Kingdom | 2015
Fiction | 14 min
Director: George Graham
Script: George Graham
Cinematography: Alexander Hill
Sound: Ali Tocher
Editing: George Graham
Production: Dry Stones Films / George Graham
Contact: George Graham, george@ggraham.net

A young Romanian couple move to London for a better life, but their relationship is strained by their poor sleeping conditions.

Nuori romanialainen pariskunta muuttaa Lontooseen paremman elämän toivossa, mutta heidän suhteensa joutuu kurjien nukkumisolosuhteiden vuoksi koetukselle.

LONDON CALLING
TERVEISIÄ LONTOOSTA

Canada | 2014
Documentary | 6 min
Director: John Hillis
Script: John Hillis
Animation: John Hillis
Cinematography: John Hillis
Sound: John Hillis
Editing: John Hillis
Production: John Hillis
Contact: John Hillis, truefauxfilms@gmail.com

London Calling reawakens the understanding of how vital mythologies are to forming, adjusting, and re-configuring our connections with a still mysterious, busy, and complex world. In an age when communication is instantaneous and new narratives continuously compete for attention, London Calling explores how the birth, experience, and reconfiguration of personal moments are turned into our own intimate mythologies. Using my ever changing connection with the titular metropolis, London Calling follows the evolution of my personal myth of that city begun as a child.

London Calling muistuttaa, miten tärkeitä mytologiat ovat, jotta voimme muodostaa, muokata ja määrittää uudelleen yhteytemme mystisenä säilyneeseen, kiireiseen ja monitahoiseen maailmaan. Tässä ajassa, jossa kommunikaatio tapahtuu reaaliajassa ja uudenlaiset kerrontatavat taistelevat jatkuvasti huomiostamme, London Calling pohtii pikemminkin, miten syntymä, kokemus ja henkilökohtaisten hetkien uudelleen määrittäminen muuttuvat omiksi sisäisiksi mytologioiksemme. Käyttämällä hyväksi alati muuttuvaa sidettäni otsikon suurkaupunkiin elokuva London Calling seuraa kaupunkia koskevan henkilökohtaisen myyttini kehitystä, joka alkoi jo lapsena.

SWINGING LONDON 2

► 10.3. FRI/PE 12:00 | NIAGARA | P52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 80 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | NIAGARA | L55 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 80 MIN

TOP GIRL

United Kingdom | 2008
Fiction | 18 min
Director: Rebecca Johnson
Script: Rebecca Johnson
Cinematography: David Raedeker
Sound: Byron Blake, Adele Fletcher
Editing: Mags Arnold
Music: Skwilla Gee
Production: Fierce Productions Ltd. / Rebecca Johnson
Contact: Rebecca Johnson, r.johnson4779@gmail.com

From the schoolyards of South London, fearless fifteen-year-old Donna and her best mate Felicia set off on a mission to become rappers - but plans go awry. In territory explored further in Director Rebecca Johnson's debut feature Honeytrap, Top Girl is a raw but tender tale of sexual misadventure and the power of female friendship.

Peloton 15-vuotias Donna ja hänen paras ystävänsä Felicia ponnistavat etelä-Lontoon koulunpihoilta tavoitteenaan tulla rap-muusikoiksi, mutta suunnitelmat menevät mönkään. Top Girl on koruton mutta herkkä kertomus epäonnisista seksikokeiluista sekä tyttöjen välisen ystävyyden voimasta, ja se käsittelee samaa aihepiiriä kuin ohjaaja Rebecca Johnsonin debyyttielokuva Honeytrap.

THE ELEPHANT WITHOUT A TAIL
HÄNNÄTÖN ELEFANTTI

United Kingdom | 2010
Documentary | 8 min
Director: Gary McQuiggin
Cinematography: Irene Pis
Sound: Peter Warnock
Editing: Gary McQuiggin
Production: Leonie Bleasdale, Gary McQuiggin
Contact: Gary McQuiggin, gary@mcquiggin.co.uk

A landscape film on regeneration in South London. A series of visual impressions of the urban landscape.

Maisemakuvaus etelä-Lontoon uudistumisesta. Sarja visuaalisia vaikutelmia urbaanista maisemasta.

THE NEST
PESÄ

United Kingdom | 2016
Fiction | 22 min
Director: Jamie Jones
Script: Jamie Jones
Cinematography: Nic Booth
Sound: Andrew Samson
Editing: Isabe Freeman
Music: Hijos Music Design
Production: Shelley Jones, Ella Ackroyd
Contact: Shelly Jones, shelleyleejones@gmail.com

The Nest is a story about how quickly social harmony can break down when people are pushed out to the sidelines. Janine is a single mother struggling to raise her children. Her daughter Clemy is an angry teenager asserting her independence. This tense environment is exacerbated by the fact they are living illegally in a house they cannot afford to rent anymore. After being evicted, and replaced with second-generation immigrants, the family is forced to confront their growing sense of resentment at the world around them.

Pesä on tarina siitä, miten nopeasti yhteiskunnan harmonia voi särkyä, jos ihmiset työnnetään marginaaliin. Janine on lastenkasvatuksen kanssa kamppaileva yksinhuoltajaäiti. Hänen tyttärensä Clemy on vihainen, itsenäisyyttään vaativa teini. Kireää ilmapiiriä korostaa se, että he asuvat luvattomasti talossa, jonka vuokraan heillä ei enää ole varaa. Kun heidät lopulta häädetään ja taloon muuttaa toisen sukupolven maahaanmuuttajia, perheen on viimein kohdattava kasvava tyytymättömyytensä ympäröivää maailmaa kohtaan.

BAFTA SHORTS 2016

Another selection of the most exciting and innovative British short films in 2016's BAFTA Shorts programme. In Prologue, the animation genius ***Richard Williams*** (Who Framed Roger Rabbit, 1988) *unleashes his latest masterwork.* Samuel-613 *is the first fiction film made within the British Hasidic community, with protagonist Shmilu torn between tradition and the chance of another life in east London. Operator casts* ***Kate Dickie*** (Red Road, 2006, Couple in a Hole, 2015) *as an emergency services operator charged with directing a young mother from a burning building; while Mining Poems or Odes is a beautifully lyrical Scottish BAFTA-winning documentary about a shipyard welder turned poet. In Over, a cryptic murder mystery unfolds for the viewer in nine wide shots. Animation Edmond sees a felt figure review his life's defining moments in stunning, handcrafted detail. Manoman finds an impotent figure unable to unleash the beast at a primal scream therapy session, until he finds something within that knows no limits.*

Both animation and live action shine in this programme of including some of the most exciting emerging British talent working today. Not to be missed.

BAFTA
RECOGNISED FESTIVAL
BRITISH SHORT FILM

BAFTA Shorts -ohjelmisto sisältää vuoden 2016 jännittävimpiä ja innovatiivisimpia britannialaisia lyhytelokuvia. Prologi on animaationero **Richard Williamsin** *(Kuka viritti ansan, Roger Rabbit?, 1988)* viimeisin mestariteos. *Samuel-613* taas on ensimmäinen britannialaisessa hasidiyhteisössä tehty fiktiivinen elokuva, jonka päähenkilö Shmilu ei osaa päättää perinteiden ja itäisen Lontoon tarjoaman erilaisen elämän välillä. Elokuvassa Päivystäjä **Kate Dickie** *(Red Road, 2006, Couple in a Hole, 2015)* on hätäpalvelutyöntekijä, jonka tehtävänä on auttaa nuori äiti ulos palavasta talosta. Runojen ja oodien kaivos taas on BAFTA-palkittu, kauniin lyyrinen skotlantilainen dokumentti laivahitsaajasta, joka ryhtyy runoilijaksi. Elokuvassa Ohi arvoituksellinen murhamysteeri avautuu katsojan silmien eteen yhdeksän laajakuvan kautta. Animaatiossa Edmond upeat, käsintehdyt yksityiskohdat kuvaavat huopahahmon elämän merkittävimpiä hetkiä. Manomanissa voimaton hahmo ei kykene päästämään petoa irti huutoterapian aikana ennen kuin löytää sisimmästään jotain rajatonta.

Ohjelmiston loistavat animaatiot ja filmitaltioinnit edustavat jännittävintä nousevaa britannialaista nykylahjakkuutta. Nämä elokuvat kannattaa katsoa!

Jemma Desai

EDMOND

United Kingdom | 2015
Animation | 10 min
Director: Nina Gantz
Script: Nina Gantz
Animation: Adam Watts
Cinematography: Ian Forbes
Sound: Rob Turner
Editing: Nina Rac
Music: Terence Dunn
Production: Emilie Jouffroy
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

Edmond's impulse to love and be close to others is strong... Maybe too strong. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through his life, and revisits all his defining moments in search for the origin of his desires.

Edmondin halu tulla rakastetuksi ja olla lähellä muita on vahva... ehkä liiankin vahva. Seisoessaan yksin järven rannalla miettimässä valintojaan, hän pohtii elämäänsä ja käy läpi sen merkittävimpiä hetkiä löytääkseen halujensa alkuperän.

SAMUEL–613
SAMUEL-613

United Kingdom | 2015
Fiction | 15 min
Director: Billy Lumby
Script: Billy Lumby
Cinematography: Paul Özgür
Sound: Dario Swade
Editing: Michael Aaglung
Music: Gunnar Óskarsson, Stuart Earl
Production: Cheyenne Conway
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

This is the story of Shmilu, a Hasidic Jew in crisis, torn between his community and the romantic possibilities of trendy east London. The first fictional film made with the UK's Hasidic population, Samuel-613 has unprecedented access including non-professional actors and Yiddish dialogue. It explores culture clash, identity struggles and their spiritual consequences.

Elokuvan päähenkilö on hasidijuutalainen Shmilu, joka joutuu kriisiin oman yhteisönsä ja trendikkään itä-Lontoon romanttisten mahdollisuuksien repiessä häntä eri suuntiin. Ensimmäinen Ison-Britannian hasidiyhteisön tekemä fiktiivinen elokuva Samuel-613 tarjoaa yleisölle uuden ja harvinaislaatuisen kosketuksen hasidiyhteisön elämään amatöörinäyttelijöiden ja jiddišinkielisen dialogin kautta. Elokuvassa paneudutaan kulttuurien yhteentörmäykseen, identiteettikriisiin ja niiden henkisiin seurauksiin.

OPERATOR
PÄIVYSTÄJÄ

United Kingdom | 2015
Fiction | 6 min
Director: Caroline Bartleet
Script: Caroline Bartleet
Cinematography: Vanessa Whyte
Sound: Lisa-Marie McStay
Editing: Yann Heckmann
Music: Navid Asghari
Production: Rebecca Morgan, Caroline Bartleet
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

An Emergency Services Operator receives a call from Gemma, a desperate young mother whose three-year-old son is trapped upstairs in a burning house. Flames are creeping down the stairs that Gemma must use in order to reach him. The operator's guidance is all that Gemma can rely on in order to survive.

Hätäkeskuksen päivystäjä saa puhelun Gemmalta, epätoivoiselta nuorelta äidiltä, jonka kolmevuotias poika on ansassa palavan talon yläkerrassa. Liekit nuolevat portaikkoa, johon Gemman pitäisi uskaltautua hakeakseen poikansa. Gemman selviytyminen on hätäkeskuspäivystäjän ohjeiden varassa.

EE BAFTA SHORT FILM NOMINEES 2016
BAFTA-EHDOKKAAT 2016

▸ 8.3. WED/KE 16:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG | DURATION: 73 MIN

PROLOGUE
PROLOGI

United Kingdom | 2015
Animation | 6 min
Director: Richard Williams
Animation: Richard Williams
Cinematography: Nick Beeks-Sanders
Sound: Adrian Rhodes
Editing: Julie Wild
Music: Bram Ttwheam
Production: Imogen Sutton
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

A young girl witnesses a battle to the death. From the animation genius behind Who Framed Roger Rabbit.

Nuori tyttö todistaa kuolemantaistelun. Kuka viritti ansan, Roger Rabbit? -elokuvan luoneen animaationeron taidonnäyte.

MINING POEMS OR ODES
RUNOJEN JA OODIEN KAIVOS

United Kingdom | 2015
Experimental, Documentary | 11 min
Director: Callum Rice
Script: Robert Fullerton
Cinematography: Fraser Rice
Sound: Dougie Fairgrieve, Graig Houston
Editing: Alex Broad
Music: Andy Abbot
Production: Jack Cocker
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

Robert, an ex-shipyard welder from Govan in Glasgow, has put aside his tools for pen and paper. Reflecting on how his life experiences have influenced his new found compulsion to write, his retrospective poetry reveals a man who is trying to achieve a state of contentment through words and philosophy.

Glasgow'n Govanissa asuva Robert työskenteli ennen telakalla hitsaajana, mutta on sittemmin vaihtanut työkalut kynään ja paperiin. Elämänkokemusten herättämästä pakkomielteisestä kirjoittamisvimmasta syntyvät retrospektiiviset runot paljastavat miehen, joka yrittää saavuttaa täyttymyksen tilan sanojen ja filosofian kautta.

MANOMAN

United Kingdom | 2015
Animation | 11 min
Director: Simon Cartwright
Script: Simon Cartwright
Animation: Robert J Rankin
Cinematography: Steven Cameron Ferguson
Sound: Dayo James
Editing: Paco Sweetman
Music: Terence Dunn
Production: Kamilla Kristiane Hodøl
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

When Glen attends primal scream class, he releases something from deep within that knows no limits.

Glen osallistuu huutokurssille ja vapauttaa syvältä sisimmästään jotain, millä ei ole rajoja.

OVER
OHI

United Kingdom | 2015
Fiction | 14 min
Director: Jörn Threlfall
Script: Jörn Threlfall
Cinematography: Richard Mott
Sound: Patch Rowland
Editing: Amanda James
Music: Lennert Busch
Production: Jörn Threlfall, Jeremy Bannister
Contact: British Academy of Film and Television Arts / Julia Carruthers, JuliaC@bafta.org

Over presents a crime scene. During the course of nine wide shots, told in reverse order, we witness an intriguing story unfold. What has happened in this quiet neighborhood? A murder, a hit-and-run, an accident? The reality is profound, and deeply unexpected.

Ohi esittää yleisölleen rikospaikan. Kutkuttava tarina avautuu katsojalle yhdeksän käänteisessä järjestyksessä esitetyn kohtauksen aikana. Mitä tässä rauhallisessa naapurustossa on tapahtunut? Murha, liikennepako, onnettomuus? Todellisuus on merkityksellinen ja täysin odottamaton.

NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL NFTS

The NFTS is one of the world's leading film, games and television schools. It has been cited by some media as one of the top five film schools globally and by one as the No.1 international film school. In 1967, the government recommended the creation of a national film school for the UK and in 1971 the National Film School opened its doors for the first time focussing on postgraduate education. In the 1980s, the school officially changed its name to the National Film and Television School to incorporate the demand for courses in television production and has since added games to its remit.

NFTS prides itself on producing world-class, award-winning industry leaders. It has more Student Academy Awards (Foreign Category) than any other film school. NFTS students and graduates also regularly win BAFTAs and have won the short film category for the last three years. Other prestigious accolades include the Grierson Award for Best Student Documentary, which NFTS students have won for the last three years as well as multiple Royal Television Society student awards and Annecy Animation Awards. NFTS graduates have gone on to win seven Oscars and 100 BAFTAs with alumni including cinematographer, ***Roger Deakins*** *(12 times Oscar nominee); BAFTA winning director,* ***David Yates****, (best known for directing the Harry Potter films); Oscar winning animator* ***Nick Park*** *(creator of Wallace & Gromit) and Oscar winning composer* ***Dario Marianelli*** *among others.*

Isossa-Britanniassa sijaitseva elokuva- ja televisioalan ammattilaisia kouluttava National Film and Television School (NFTS) on eräs maailman johtavista elokuviin, peleihin ja televisioon keskittyvistä oppilaitoksista. Se on myös mediassa nostettu maailman viiden parhaan elokuvakoulun joukkoon ja mainittu yhdessä jopa alansa parhaana kansainvälisenä oppilaitoksena. Vuonna 1967 Britannian hallitus suositteli kansallisen elokuvakoulun perustamista maahan, ja 1971 avasi ovensa ensi kertaa National Film School, painopisteenään jatko-opiskelijoiden koulutus. 1980-luvulla koulu vaihtoi virallisesti nimensä muotoon National Film and Television School vastatakseen kysyntään tarjota myös televisiotuotantoa käsitteleviä kursseja, ja se on sittemmin laajentanut opetustaan myös peleihin.

NFTS:n ylpeydenaiheena ovat sieltä valmistuneet maailmanluokan tekijät ja palkitut alansa huiput. Sen opiskelijoille on myönnetty enemmän opiskelija-Oscareita (ulkomaisten elokuvien kategoriassa) kuin yhdenkään muun elokuvakoulun kasvateille. Oppilaitoksen opiskelijat ja sieltä valmistuneet voittavat myös säännöllisesti BAFTA-palkintoja, ja nimenomaan he ovat voittaneet kilpailun lyhytelokuvakategoriassa myönnettävän palkinnon viimeisenä kolmena vuonna. Muihin arvokkaisiin palkintoihin kuuluvat Grierson Award parhaasta opiskelijadokumentista, jonka senkin ovat NFTS:n opiskelijat voittaneet kolmena edellisvuonna, sekä useat Royal Television Societyn opiskelijapalkinnot ja Annecyn kansainvälisten animaatioelokuvajuhlien palkinnot. NFTS:stä valmistuneet ovat lisäksi voittaneet yhteensä seitsemän Oscaria ja 100 BAFTAa, ja alumnien joukosta löytyvät muun muassa kuvaaja **Roger Deakins** (12 Oscar-ehdokkuutta), BAFTA-voittaja, ohjaaja **David Yates**, (tunnetaan parhaiten Harry Potter -elokuvien ohjaajana), Oscar-palkittu animoija **Nick Park** (*Wallacen ja Gromitin* luoja) sekä samoin Oscar-palkittu elokuvasäveltäjä **Dario Marianelli**.

TAMPERE FILM FESTIVAL 2017 **113**

NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL 1

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 2 | T11 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | NIAGARA | L53 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN

SLEEPING WITH THE FISHES
NUKKUU KALOJEN KANSSA

United Kingdom | 2013
Animation | 9 min
Director: Yousif Al-Khalifa
Script: Sarah Woolner
Cinematography: Timothy Chen
Sound: Nikola Medic
Editing: Johannes Bock
Music: Matthew Kelly
Production: James Walker
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Sonja lives a lonely life as a fishmonger until one day a delivery man turns up who looks like a rainbow trout.

Sonja elää yksinäistä elämää kalakauppiaana, kunnes eräänä päivänä saapuu lähettimies, joka näyttää kirjolohelta.

THE WRONG END OF THE STICK
VÄÄRIN KÄSITETTYÄ

United Kingdom | 2016
Animation | 10 min
Director: Terri Matthews
Script: Christopher Cornwell
Cinematography: Krzysztof Trojnar
Sound: Max Davey
Editing: Dennis Mabry
Music: Marina Elderton
Production: Sam Bank
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Malcolm Fetcher is a neurotic, middle-aged teacher lost in a dull marriage to his wife of twenty years, Beverly. As he faces an all-consuming identity crisis, their marriage disintegrates and he is forced to express a deep, hidden desire...

Malcolm Fetcher on neuroottinen keski-ikäinen opettaja, joka on eksyksissä ikävässä 20-vuotisessa avioliitossa vaimonsa Beverlyn kanssa. Malcolmin kohdatessa kaikenkattavan identiteettikriisin heidän avioliittonsa hajoaa, ja Malcolmin on pakko ilmaista syvä, piilevä halunsa…

A LOVE STORY
RAKKAUSTARINA

United Kingdom | 2016
Animation | 6 min
Director: Anushka Naanayakkara
Script: Ellie Ruscombe-King
Cinematography: Adeyinka Edwards, Alvilde Naterstad
Sound: Marcin Szumilas
Editing: Joseph Comar
Music: Victor Hugo Fumagalli
Production: Khaled Gad
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

A powerful tale of love faced with depression.

Väkevä tarina rakkaudesta masennuksen edessä.

NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL 1

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 2 | T11 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | NIAGARA | L53 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN

MANOMAN

United Kingdom | 2015
Animation | 11 min
Director: Simon Cartwright
Script: Simon Cartwright
Animation: Robert J Rankin
Cinematography: Steven Cameron Ferguson
Sound: Dayo James
Editing: Paco Sweetman
Music: Terence Dunn
Production: Kamilla Kristiane Hodøl
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

When Glen attends primal scream class, he releases something from deep within that knows no limits.

Glen osallistuu huutokurssille ja vapauttaa syvältä sisimmästään jotain, jolla ei ole rajoja.

THE ALAN DIMENSION
ALAN-ULOTTUVUUS

United Kingdom | 2016
Animation | 8 min
Director: Jac Clinch
Script: Jon Harbottle, Jac Clinch
Animation: Jac Clinch
Cinematography: Miles Ridgway
Sound: Justin Dolby
Editing: Xanna Ward-Dixon
Music: Tim Morrish
Production: Millie Marsh
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Alan Brown uses divine powers of precognition to foresee the fate of mankind… and breakfast. Meanwhile, Wendy has had enough of being married to "the next step in cognitive evolution".

Alan Brown käyttää jumalallisia ennaltatietämisen voimiaan ennustaakseen ihmiskunnan tulevaisuuden… ja aamiaisen. Sillä välin Wendy on saanut tarpeekseen avioliitostaan "seuraavan kognitiivisen evoluution asteen" kanssa.

THE BIGGER PICTURE
KOKONAISKUVA

United Kingdom | 2014
Animation | 7 min
Director: Daisy Jacobs
Script: Daisy Jacobs
Animation: Daisy Jacobs
Cinematography: Max Williams
Sound: Jonas Jensen
Editing: Vera Simmonds
Music: Huw Bunford
Production: Chris Hees
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Two sons; one elderly mother; no end in sight. The Bigger Picture uses giant animated characters in life-size sets to tell the stark and darkly humorous tale of caring for an ageing parent.

Kaksi poikaa; yksi iäkäs äiti; ei loppua näkyvissä. Kokonaiskuva käyttää valtavia animaatiohahmoja luonnollisen kokoisissa lavasteissa kertoakseen kolkon ja synkän humoristisen kertomuksen ikääntyvän vanhemman hoitamisesta.

► 9.3. THU/TO 10:00 | PLEVNA 2 | T11 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN
► 11.3. SAT/LA 14:00 | NIAGARA | L53 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN

HEAD OVER HEELS
PÄISTIKKAA

United Kingdom | 2012
Animation | 11 min
Director: Timothy Reckart
Script: Timothy Reckart
Cinematography: Chloë Thomson
Sound: Axle Kith Cheeng
Editing: James Taylor
Music: Jered Sorkin
Production: Fodhla Cronin O'Reilly
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

A husband and wife have grown apart over the years. He lives on the floor, she lives on the ceiling, and the marriage hangs in the balance.

Aviomies ja vaimo ovat kasvaneet erilleen vuosien mittaan. Mies asuu lattialla, vaimo katossa, ja avioliitto on vaakalaudalla.

MISS TODD
NEITI TODD

United Kingdom | 2013
Animation | 13 min
Director: Kristina Yee
Script: Kristina Yee, Frances Poletti
Cinematography: Nick Cooke
Sound: Tom Lock Griffiths
Editing: Michele Chiappa
Music: Matthew Kelly
Production: Suzanne Mayger
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Miss E. Lillian Todd - history's first female aeronautical engineer – is making last minute checks before her plane will take to the skies. She has fought many battles to make it onto the airfield today. However her biggest challenge is yet to come, as the day's proceedings don't go quite as anyone could have imagined.

Neiti E. Lillian Todd – historian ensimmäinen naispuolinen lentotekniikan insinööri – tekee viimeisiä tarkistuksia ennen kuin hänen koneensa lennättää hänet taivaalle. Lillian on kokenut monia kamppailuja selvitäkseen lentokentälle tänä päivänä. Mutta hänen suurin haasteensa on vielä edessä, sillä päivä ei etene aivan niin kuin voisi kuvitella.

NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL 2

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 6 | P41 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 87 MIN
► 12.3. SUN/SU 14:00 | NIAGARA | S53 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 87 MIN

PATRIOT
PATRIOOTTI

United Kingdom | 2014
Fiction | 15 min
Director: Eva Riley
Script: Eva Riley
Cinematography: David Pimm
Sound: Robert Malone
Editing: Abolfazl Talooni
Music: Antonio Nardi
Production: Michelangelo Fano
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Against the backdrop of simmering racial tensions within her rural English town, the life of eleven year old Hannah changes forever when she meets a boy from a mysterious and forbidden world.

Rotujännitteiden kytiessä englantilaisessa maalaiskylässä 11-vuotiaan Hannahin elämä muuttuu lopullisesti, kun hän tapaa pojan arvoituksellisesta ja kielletystä maailmasta.

HONEY ON WOUNDS
HUNAJAA HAAVOILLE

United Kingdom | 2014
Documentary | 30 min
Director: Iulia Stoian
Cinematography: Iulia Stoian
Sound: Natasha Roper, Neo Amilcar Peterson
Editing: Sibila Estruch
Music: Arran Price
Production: Iulia Stoian
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

During the Kosovo War thousands of Albanian women were held hostage by Serbian troops, tortured and forced to witness the execution of their husbands. According to the old law of Kanun war widows in Kosovo are forbidden to remarry, work or lead an independent life outside of their homes. Held back by tradition they are now fighting depression and poverty. In a small village of widows, counsellors are trying to convince the women that the healing journey can start right in their garden. All they need is a wooden box and a queen bee.

Kosovon sodan aikana serbialaiset joukot pitivät tuhansia albaaninaisia panttivankeina, kiduttivat heitä ja pakottivat katsomaan aviomiestensä teloituksia. Vanhan kanun-lain mukaan sotalesket Kosovossa eivät saa mennä uusiin naimisiin, tehdä töitä tai elää itsenäisesti kodin ulkopuolella. Perinteiden tukahduttamina he kamppailevat nyt masennusta ja köyhyyttä vastaan. Pienessä leskien kylässä terapeutit yrittävät vakuuttaa naisille, että toipumisen matka voi alkaa omasta puutarhasta. He tarvitsevat vain puulaatikon ja mehiläiskuningattaren.

► 10.3. FRI/PE 10:00 | PLEVNA 6 | P41 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 87 MIN
► 12.3. SUN/SU 14:00 | NIAGARA | S53 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 87 MIN

SUICIDE IS EASY
ITSEMURHA ON HELPPOA

United Kingdom | 2014
Fiction | 25 min
Director: Weronica Tofilska
Script: Weronica Tofilska
Cinematography: Paul Özgür
Sound: Jonathan Fowle
Editing: Chiaki Suzuki
Music: David Pearce
Production: Timo Suomi
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

When Joshua Kantor, an employee of the Office for Suicide Prevention, is accused of being suicidal, he finds out that proving one's happiness is harder than it seems.

Kun itsemurhien estoviraston työntekijää Joshua Kantoria syytetään itsetuhoisuudesta, hän huomaa, että onnellisuuden todistaminen onkin yllättävän hankalaa.

THE MASS OF MEN
SUURI JOUKKO IHMISIÄ

United Kingdom | 2012
Fiction | 17 min
Director: Gabriel Gauchet
Script: Gabriel Gauchet, Rungano Nyoni
Cinematography: Nick Cooke
Sound: Ania Przygoda
Editing: Alice Petit
Production: Emily Morgan
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Richard, an unemployed 55-year-old, arrives 3 minutes late for his appointment at a job centre. An advisor, stifled by the limits of the system she works in, has no choice but to penalise him for his tardiness. To avoid plunging further into destitution, Richard takes desperate measures. Inspired by the events surrounding the London Riots in 2011 and the subsequent infamous speech made by Prime Minister David Cameron, Mass of Men gives harsh insight into the dangers of repression, disillusionment and apathy.

55-vuotias työtön Richard saapuu kolme minuuttia myöhässä tapaamiseensa työvoimatoimistossa. Järjestelmän rajoitusten tukahduttamalla neuvojalla ei ole muuta vaihtoehtoa kuin rangaista Richardia myöhästymisestä. Välttääkseen syöksymästä syvemmälle köyhyyteen Richard turvautuu epätoivoisiin keinoihin. Vuoden 2011 Lontoon mellakoiden ja niitä seuranneen pääministeri David Cameronin surullisenkuuluisan puheen inspiroima Suuri joukko ihmisiä tarjoaa karun katsauksen patoutumien, pettymysten ja apatian vaaroista.

NATIONAL FILM AND TELEVISION SCHOOL 3

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 4 | P25 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | NIAGARA | L51 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

SWEET MADDIE STONE
SULOINEN MADDIE STONE

United Kingdom | 2015
Fiction | 24 min
Director: Brady Hood
Script: Brady Hood, Jessica Jackson
Cinematography: Daniel Atherton
Sound: Payam Hosseinian
Editing: Meredith Mantik
Music: Tim Morrish
Production: Jake Riley-Hunte
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

Maddie Stone is a 16 year-old girl who idolises her criminal father mimicking his actions by starting a monopolistic sweet selling business at her school. However things take a turn when he is put behind bars. Maddie desperately tries to save her dad by with the money she has earned put towards bail. However with her dad locked up, the air of authority she once had at the school begins to diminish as a rival Sweet seller stars up, threatening to reduce her profits and take over the playground. Suddenly a reputation that once meant something in a small town becomes a burden as Maddie begins a downward spiral, ultimately becoming the man she wants to save.

Maddie Stone on 16-vuotias tyttö, joka ihannoi rikollista isäänsä matkien tämän toimintaa perustamalla kouluunsa karkinmyyntimonopolin. Asiat kuitenkin muuttuvat, kun isä joutuu telkien taa. Maddie yrittää epätoivoisesti pelastaa isänsä maksamalla tämän takuut ansaitsemillaan rahoilla. Mutta nyt isän ollessa vangittuna alkaa tyttären auktoriteetti mureta, kun kilpaileva karkinmyyjä uhkaa viedä hänen voittonsa ja ottaa pihan haltuunsa. Äkkiä maine, jolla oli joskus painoarvoa pikkukaupungissa, muuttuukin taakaksi, kun Maddie joutuu syöksykierteeseen ja muuttuu lopulta mieheksi, jonka haluaisi pelastaa.

PRESENT
LÄSNÄ

United Kingdom | 2016
Fiction | 13 min
Director: Meg Campbell
Script: Oliver Henderson, Meg Campbell
Cinematography: Adam Barnett
Sound: Pete Gummerson
Editing: Martín Amézaga
Music: Adam Orridge
Production: Ser En Low
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

With her sister slowly succumbing to early-onset Alzheimer's, Beth struggles to balance her responsibilities as a carer and a mother, whilst dealing with her own fear of developing the genetic disease.

Sisaren hitaasti alistuessa varhain puhjenneeseen Alzheimerin tautiin Bethillä on vaikeuksia löytää tasapainoa hoitajan ja äidin velvollisuuksien välille, peläten samalla itsekin sairastuvansa tähän geneettiseen tautiin.

AFTER
MYÖHEMMIN

United Kingdom | 2011
Documentary | 7 min
Director: Lukasz Konopa
Sound: Filipe Paszkiewicz
Editing: Carmela Iandoli
Production: Lukasz Konopa
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

After is a film about contemporary life in Auschwitz. In an observation from dusk till dawn, it portrays the theatre of everyday life around the grim confines and captures the energies and activities of a world fascinated by this former concentration camp.

Myöhemmin kertoo nykypäivän elämästä Auschwitzissa. Iltahämärästä aamunkoittoon tarkkaileva elokuva kuvaa arkielämän teatteria kolkon alueen ympärillä ja ikuistaa tämän entisen keskitysleirin kiehtoman maailman vipinän ja vilskeen.

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 4 | P25 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN
► 11.3. SAT/LA 10:00 | NIAGARA | L51 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 89 MIN

TERRITORY
REVIIRI

United Kingdom | 2015
Documentary | 17 min
Director: Eleanor Mortimer
Cinematography: Eleanor Mortimer
Sound: Barry Coxhead, Florentin Tudor
Editing: Nina Rac
Music: Fraya Thomsen
Production: Eleanor Mortimer
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

The rock of Gibraltar is shared between two primate species: people and monkeys. The monkeys populated the upper rock long before the latest human inhabitants, the British, arrived, and now, 300 years on, there are tensions between the two. Attempts to expel the monkeys from the town with peashooters are in vain, as the animals rise to the challenges of the new game. This leads the government to resort to more drastic tactics.

Gibraltarinvuoren jakaa kaksi kädellisten lajia; ihmiset ja apinat. Apinat asuttivat ylärinteet kauan ennen kuin viimeisimmät ihmisasukkaat, britit, saapuivat. Nyt 300 vuotta myöhemmin kahden lajin välillä on jännitteitä. Yritykset karkottaa apinat kaupungista hernepyssyjen avulla ovat hyödyttömiä, kun eläimet vastaavat uuden leikin haasteisiin. Seurauksena hallitus turvautuu jyrkempiin keinoihin.

UNTIL THE RIVER RUNS RED
KUNNES JOKI VIRTAA PUNAISENA

United Kingdom | 2010
Fiction | 28 min
Director: Paul Wright
Script: Paul Wright
Cinematography: Annika Summerson
Sound: Dario Swade
Editing: Michael Aaglund
Music: Jean-Marc Petsas
Production: Poss Kondeatis
Contact: National Film and Television School / www.nfts.co.uk

16-year-old Chloe is the only daughter of God. She spends her days roaming the secluded countryside searching for the mythical "Red River". Her parents, Jack and Kate, have instilled in her this bizarre fairytale in order to control her whilst keeping her hidden from the outside world. As Chloe's story unfolds we realize the truth: she was kidnapped at an early age and Chloe's real mother, Cathy has never stopped searching for her daughter.

16-vuotias Chloe on Jumalan ainoa tytär. Hän kuljeksii päivät pitkät syrjäisellä maaseudulla etsien myyttistä "Punaista jokea". Hänen vanhempansa Jack ja Kate ovat iskostaneet tyttäreensä tämän kummallisen sadun, jotta voisivat hallita tyttöä pitäen tämän samalla piilossa ulkomaailmalta. Chloen tarinan edetessä ymmärrämme totuuden: hänet siepattiin lapsena eikä Chloen oikea äiti Cathy koskaan lakannut etsimästä tytärtään.

CANON OF SHORT FILM: UK
LYHYTELOKUVAN KAANON: UK

▸ 10.3. FRI/PE 18:00 | NIAGARA | P55 W | LANGUAGE: ENG | DURATION: 95 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 12:00 | NIAGARA | L52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 95 MIN

LISTEN TO BRITAIN
ENGLANNIN SÄVEL

United Kingdom | 1942
Documentary | 19 min
Directors: Humphrey Jennings, Stewart McAllister
Script: Humphrey Jennings, Stewart McAllister
Cinematography: H. E. Fowle, Fred Gamage
Sound: Ken Cameron. Des Edwards, A.J. Stafford
Editing: Humphrey Jennings, Stewart McAllister
Music: Muir Mathieson
Production: Crown Film Unit
Contact: British Film Institute / Hannah Prouse, hannah.prouse@bfi.org.uk, bookings.films@bfi.org.uk, www.bfi.org.uk

Images and sounds of wartime Britain, including Bud Flanagan and Chesney Allen singing at a lunchtime concert at a munitions factory, and Myra Hess playing at the National Gallery.

Kuvia ja ääniä sota-ajan Britanniasta, mukaan lukien Bud Flanagan ja Chesney Allen esiintymässä lounastauolla ammustehtaassa ja Myra Hess soittamassa National Gallery -museossa.

EVERY DAY EXCEPT CHRISTMAS
JOKA PÄIVÄ PAITSI JOULUNA

United Kingdom | 1957
Documentary | 37 min
Director: Lindsay Anderson
Script: Lindsay Anderson
Cinematography: Walter Lassally
Sound: John Fletcher
Editing: John Fletcher
Music: Daniele Paris
Production: Graphic Films / Leon Clore, Karel Reisz
Contact: British Film Institute / Hannah Prouse, hannah.prouse@bfi.org.uk, bookings.films@bfi.org.uk, www.bfi.org.uk

12 hours in the life of Covent Garden fruit and vegetable market.

12 tuntia Covent Gardenin hedelmä- ja vihannestorin elämää.

CANON OF SHORT FILM: UK
LYHYTELOKUVAN KAANON: UK

► 10.3. FRI/PE 18:00 | NIAGARA | P55 W | LANGUAGE: ENG | DURATION: 95 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | NIAGARA | L52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 95 MIN

THE GIRL CHEWING GUM

United Kingdom | 1976
Documentary, Fiction | 12 min
Director: John Smith
Production: John Smith
Contact: LUX Artists' Moving Image / Alice Lea, distribution@lux.org.uk, www.lux.org.uk

Is everything that happens around us controlled? An omniscient narrator speaks over London traffic. But is he telling the truth or creating an illusion?

Onko kaikki ympärillämme tapahtuva ohjattua? Kaikkitietävä kertoja puhuu Lontoon liikenteen päälle. Mutta puhuuko hän totta vai luoko hän illuusiota?

THE SNOWMAN
LUMIUKKO

United Kingdom | 1982
Animation | 27 min
Director: Dianne Jackson
Animation: Dianne Jackson
Cinematography: Peter Turner (colour)
Editing: John Carey
Music: Howard Blake
Production: Snowman Enterprises Ltd. / John Coates
Contact: Snowman Enterprises Ltd / Penguin Licensing / Melissa Minty, licensing@uk.penguingroup.com, www.thesnowman.com

Dianne Jackson's (1944-1992) film is an animatory masterpiece. A story about a boy who builds a snowman in his garden... All different factors clinch in this film, it is alive and breaths with the perfection of its images. A delightful, human and wonderful animatory experience for viewers of all ages.

Tampere Film Festival Grand Prix 1984.

Dianne Jacksonin (1944-1992) Lumiukko on animaatielokuvan mestariteos. Se on viehättävä tarina pikkupojasta, joka eräänä jouluna rakentaa lumiukon kotinsa pihalle... Tässä elokuvassa ovat kaikki osatekijät kohdallaan, se elää ja hengittää kuvien rytmin täydellisyyttä. Ihastuttava, inhimillinen ja suurenmoinen aimaatioelämys kaikenikäisille katsojille.

Tampereen elokuvajuhlien Grand Prix 1984.

► 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 2 | L16 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 109 MIN

THE MAN FROM MO'WAX
MIES MO'WAXISTA

United Kingdom, Japan, United States | 2016
Documentary | 109 min
Director: Matthew Jones
Cinematography: Morgan Spencer
Editing: Alec Rossiter
Production: Capture / M.J. McMahon, Brian A. Hoffman, Matthew Jones
Contact: Capture / Henrietta Lee, henrietta@wearecapture.com, www.wearecapture.com

James Lavelle played his first DJ set at 14, launched pioneering record label Mo'Wax at 18 and released the genre defining UNKLE album Psyence Fiction at 22. His phenomenally rapid rise seemed limitless, but it's only when you're going so fast that the wheels fall off. The Man from Mo'Wax tells the remarkable story of one of the most enigmatic yet influential figures in contemporary British culture. Unearthed from over 700 hours of footage including exclusive personal archive spanning three decades, we get the rare opportunity to watch a boy become a man in the world of music. The result is an exhilarating, no holds-barred ride into the life of an extraordinary man and an equally extraordinary era, taking in some decidedly flawed decision-making (both personal and professional), Lavelle emerges as an innovative artist who thinks big and consistently overcomes adversity.

James Lavelle soitti ensimmäisen DJ-keikkansa 14-vuotiaana, perusti uraauurtavan levy-yhtiön Mo'Waxin 18-vuotiaana ja julkaisi mullistavan UNKLE-albumin Psyence Fictionin 22-vuotiaana. Miehen ilmiömäisen nopea nousukiito vaikutti rajattomalta, mutta vasta kovassa vauhdissa pyörät irtoavat. Mies Mo'Waxista kertoo brittiläisen nykykulttuurin erään arvoituksellisimman ja vaikutusvaltaisimman hahmon erikoislaatuisen tarinan. Yli 700 tunnista filmiaineistoa sekä yli 30 vuotta kattavasta henkilökohtaisesta arkistosta koostettu dokumentti tarjoaa harvinaisen tilaisuuden seurata, miten pojasta varttuu mies musiikkimaailmassa. Lopputulos on riemastuttava ja hillitön matka erikoislaatuisen miehen elämään, yhtä erikoislaatuiseen aikakauteen sekä ilmeisen virheelliseen päätöksentekoon (sekä yksityis- että ammattielämässä), Lavellen paljastuessa omaperäiseksi artistiksi, jolla on suuret visiot ja joka voittaa vaikeudet vankkumatta.

Submit your film on
www.shortfilmdepot.com from February 15th
32nd BREST EUROPEAN SHORT FILM FESTIVAL
7 > 12 NOVEMBER 2017 FRANCE
3 COMPETITIONS
> European competition
> French competition (1st films and school films)
> OVNI competition
SELECTIVE FILM MARKET
PROFESSIONAL MEETINGS
© Dorin Vancea
CÔTE OUEST
Association Côte Ouest
+33 (0)2 98 44 03 94
www.filmcourt.fr

BFM
TALLINN UNIVERSITY
PÖFF 20
SLEEPWALKERS
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
18.-25. NOV 2017
WWW.SWFF.EE

16TH Concorto Film Festival
www.concortofilmfestival.com
Parco Raggio
Pontenure - Piacenza
_Italy
19 - 26 August 2017

DON'T BLINK

GO SHORT
9TH INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL NIJMEGEN
5/9 APRIL 17
GOSHORT.NL
OSCAR® QUALIFYING FESTIVAL / BAFTA RECOGNISED FESTIVAL

7.–13.8.2017
tampereen TEATTERIKESÄ
tampere theatre festival
◆ Passion for Theatre ◆
WWW.TEATTERIKESA.FI

DOK LEIPZIG
30.10.–5.11. 2017
DOK
60th International Leipzig Festival for Documentary and Animated Film
www.dok-leipzig.de

OTHER ARABIA
TOINEN ARABIA

For a good while now, the favourite villain portrayed in action films and television shows has been the fanatically religious or the cynically calculating Arab. ISIS, or Daesh as the Muslims who oppose Islamic extremism call it, answers the need that many politicians and media have to find an enemy. Daesh makes an excellent target, because the way it operates generates repulsion and fear. These are the reactions that Daesh seeks, and some would use that for their own purposes.

For the past few decades, we have been brought mainly negative news from the Arabic-speaking countries. The movement that was so hopefully dubbed Arab Spring did not turn out to be the force that could have introduced the European model of democracy to the continent's southern neighbours from Morocco to Syria. The desired change was not achieved, because the people chose the 'wrong' leaders, like in Egypt, or because the society fell almost entirely apart, which is what happened in Syria and Libya.

Often, we also hear about the status of women in Arabic countries, of how in Saudi Arabia women are not even allowed to drive a car or how they are forced to keep their hair covered. How accurate is this image that we have been fed? Its focus is certainly rather narrow.

The Other Arabia screening describes 'normal' life in Arabic countries from the female perspective. It reminds us of the fact that the image we have of these countries is distorted, one-sided and without depth. The Arab world, united by a shared language, is at least as versatile and culturally rich as Europe. Therefore, it is self-evident that the films in this screening and the discussions with the guest filmmakers will only be able to scratch the surface.

But we must begin somewhere, and the Arab world and its filmmakers deserve our attention. More and more engrossing films and interesting filmmakers come from the Arabic-speaking countries, and many of these filmmakers are women.

Toimintaelokuvien ja -sarjojen kuvastossa on jo pitkään ollut pahan ruumiillistumana fanaattisesti uskonnollinen tai kyynisen laskelmoiva arabi. Monien poliitikkojen ja tiedotusvälineiden tarvetta löytää vihollinen palvelee hyvin ISIS, tai Daesh kuten sitä kutsuvat ääri-islamismia vastustavat muslimit. Daesh onkin hyvä kohde, koska sen toimintatavat herättävät ansaitusti inhoa ja kauhua. Näitä reaktioita Daesh haluaakin, ja jotkin tahot hyödyntävät niitä omiin tarkoitusperiinsä.

Viimeisen parin vuosikymmenen ajan meille on kerrottu lähinnä negatiivisia uutisia arabiankielisistä maista. Toiveikkaasti arabikevääksi nimetty liikehdintä ei ollutkaan se voima, joka olisi vienyt eurooppalaisen demokratiamallin Euroopan eteläreunalle Marokosta Syyriaan. Toivottu muutos ei toteutunut, kun kansa valitsikin "vääriä" johtajia kuten Egyptissä tai hajosi melkein kokonaan kuten Syyriassa ja Libyassa.

Meille kerrotaan usein myös naisten asemasta arabimaissa: miten Saudi-Arabiassa naiset eivät saa edes ajaa autoa tai miten heidän on pakko käyttää aina huivia. Lieneekö meille syötetty kuva oikea? Ainakaan se ei ole kovin monipuolinen.

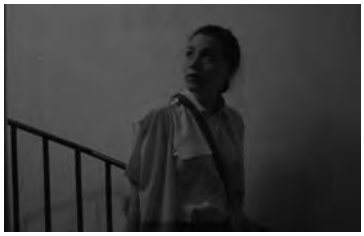
Toinen Arabia -näytöskokonaisuudessa kerrotaan naisten näkökulmista, minkälaista on "tavallinen" elämä arabimaissa. Kokonaisuuden kautta muistutetaan, että se kuva, joka meillä on Euroopan eteläisistä naapurimaista, on vääristynyt, yksipuolinen ja ohut. Arabimaailma, jota yhdistää yhteinen kieli, on vähintäänkin yhtä monimuotoinen kuin Euroopan eri kulttuurit. On selvää, että nyt esitettävät elokuvat ja vieraaksi tulevien elokuvantekijöiden kanssa käytävät keskustelut voivat vain raapaista pintaa.

Jostakin on kuitenkin aloitettava, ja arabimaailma sekä sen elokuvantekijät ansaitsevat enemmän huomiota. Arabiaa puhuvasta maailmasta tulee yhä enemmän mielenkiintoisia elokuvia ja elokuvantekijöitä, ja monet heistä ovat naisia.

Jukka-Pekka Laakso

OTHER ARABIA 1
TOINEN ARABIA 1

▸ 9.3. THU/TO 20:00 | PLEVNA 6 | T46 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 85 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 6 | L47 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 85 MIN



ON THE ROPES
KÖYSISSÄ

Lebanon | 2016
Fiction | 17 min
Director: Manon Nammour
Script: Manon Nammour
Cinematography: Mansour Aoun
Sound: Cedric Kayem
Editing: Manon Nammour, Ornella Maalouf
Music: Cedric Kayem
Production: Nicolas Khabbaz
Contact: Khabbaz production / Nicolas Khabbaz, nicolaskhabbaz@hotmail.com

On the ropes is a story that reflects the Lebanese society trough a family whose members' life is suspended like everything else in the country.

Köysissä peilaa libanonilaista yhteiskuntaa kertomalla tarinan perheestä, jonka jäsenten elämä roikkuu pysähtyneessä tilassa, aivan kuten kaikki muukin maassa.

COURBER L'ÉCHINE
TO BOW DOWN
NÖYRYYS

Switzerland | 2015
Fiction | 15 min
Director: Khadija Ben-Fradj
Script: Khadija Ben-Fradj
Cinematography: Arnauud Alain
Sound: Philippe Ciompi
Editing: Alice de Matha
Music: Julien Campuzano, Son Of Kick, Grems, La Kolok
Production: Haute école d'art et de design - Genève / Jean Perret
Contact: Haute école d'art et de design - Genève / Delphine Jeanneret, cinema.head@hesge.ch

Chaima, a 25-year-old woman, lives with her parents in a French neighborhood near Geneva. It's her day off. She pretends to go to work.

Chaima, 25-vuotias nainen, asuu vanhempiensa kanssa ranskalaisella asuinalueella Geneven lähellä. On hänen vapaapäivänsä. Hän teeskentelee menevänsä töihin.

DHAHIRAT AL QAMBOA'A
THE GAMBOO3A REVOLUTION
QAMBOA'A-VALLANKUMOUS

United Arab Emirates | 2012
Documentary | 17 min
Director: Abdulrahman al Madani
Script: Abdulrahman Al Madani, Ali Al Saloom, Wedad Lootah
Cinematography: Abdulrahman Al Madani
Editing: Abdulrahman Al Madani
Production: Abdulrahman Al Madani, Wedad Lootah
Contact: Abdulrahman Al Madani, arahmanalmadani@gmail.com

When the traditional sheila and abaya were reinvented to launch a trend of Gamboo3a, (the bee-hive hair or 'camel hump'), society was divided over it. The Gamboo3a Revolution'explores this debate, of fashion v/s modesty.

Kun perinteiset sheilat ja abayat alkoivat muuttaa muotoaan uuden mehiläispesää tai kamelin kyttyrää muistuttavan kampaus-trendin, Qamboa'an, myötä, ympäröivä yhteiskunta jakautui mielipiteiltään. Muoti vastaan säädyllisyys –Qamboa'a-vallankumous tarkastelee tätä keskustelua.

OTHER ARABIA 1
TOINEN ARABIA 1

► 9.3. THU/TO 20:00 | PLEVNA 6 | T46 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 85 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 6 | L47 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 85 MIN

THE CURSE
KIROUS

Morocco, United Kingdom | 2012
Fiction | 16 min
Director: Fyzal Boulifa
Script: Fyzal Boulifa
Cinematography: Taina Galis
Sound: Sebastian Dale
Editing: Fyzal Boulifa, Taina Galis
Production: Gavin Humphries
Contact: Qaurk Films / Gavin Humphries, gavin@quarkfilms.com

Fatine has ventured far from the village to meet her older lover. When she is caught by a small boy, all she wants to do is go home.

Fatine on kulkenut kauas kylästä tavatakseen vanhempaa rakastajaansa. Kun pieni poika saa Fatinen kiinni teosta, ainoa mitä tämä haluaa, on palata takaisin kotiin.

SUBMARINE
SUKELLUSVENE

Lebanon | 2016
Fiction | 20 min
Director: Mounia Akl
Script: Mounia Akl
Cinematography: Joe Saade
Sound: Cedric Kayem
Editing: George Sikharulidze
Music: Paul Tyan
Production: Andrew K Li, Cyril Aris
Contact: Cyril Aris, cyril.aris@gmail.com

Under the imminent threat of Lebanon's garbage crisis, Hala, a wild child inside of a woman is the only one to refuse evacuation, clinging to whatever remains of home.

Libanonin uhkaavan jätekriisin edessä naisen sisällä oleva villikko Hala on ainoa, joka kieltäytyy evakuoinnista, ja takertuu siihen vähään, mitä kodista on jäljellä.

OTHER ARABIA 2
TOINEN ARABIA 2

▸ 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 6 | P43 | LANGUAGE: ARA | DURATION: 83 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 6 | L42 | LANGUAGE: ARA | DURATION: 83 MIN

EYE & MERMAID
MERENNEITO

Qatar | 2013
Fiction | 15 min
Director: Shahad Ameen
Script: Shahad Ameen
Cinematography: Thomas Hines
Sound: Akila Karunagoda
Editing: Waleed Alawi, Abdul Jabbar Maki
Music: Marwan M. Ghaziri, Hassan H. Khashogji
Production: Mohammed Sendi
Contact: Shahad Ameen, shahad.ameen@gmail.com

Ten-year-old Hanan lives in a fishing village on the coast of the Arabian Peninsula. She has always wanted to join her father on his nighttime fishing trips, but he doesn't want her to come along. In the morning, he always returns with wonderful black pearls, but where do they come from? Does he harbor a secret? Hauntingly beautiful and brutally metaphorical, 'Eye and Mermaid' is an unsettling reminder that the lovely things in life may come at a hefty cost - one we are not prepared to acknowledge.

Kymmenvuotias Hanan asuu kalastajakylässä Arabian niemimaan rannikolla. Hän on aina halunnut päästä isänsä kanssa öisille kalastusretkille, mutta isä ei halua ottaa häntä mukaansa. Tavallisesti isä palaa aamuisin mukanaan ihmeellisiä mustia helmiä, mutta mistä ne oikein ovat peräisin? Onko isällä salaisuus? Järisyttävän kaunis ja raa'an metaforinen Merenneito muistuttaa meitä karulla tavalla siitä, että kauniilla asioilla saattaa olla kova hinta, mitä emme kenties ole valmiita myöntämään.

WOODEN HAND
PUUKÄSI

Tunisia, France | 2013
Fiction | 23 min
Director: Kaouther Ben Hania
Script: Kaouther Ben Hania
Cinematography: Hazem Berrabah
Sound: Nassim El Mounabbih, Walid Ouerghi
Editing: Valentin Feron
Production: Melik Kochbati
Contact: Elefanto Films / Melik Kochbati, melik.kochbati@elefantofilms.com, www.elefantofilms.com

Amira, 5 years old, doesn't like school. In order to avoid going there she finds an unstoppable idea that goes beyond her expectations…

Viisivuotias Amira ei pidä koulusta. Välttääkseen sinne menemistä hän keksii pysäyttämättömän idean, joka ylittää hänen odotuksensa.

THE JOURNEY
MATKA

United Arab Emirates | 2012
Fiction | 15 min
Director: Hana Makki
Script: Sana Bagersh
Cinematography: Amy Newstead
Editing: Ahmed El Kassaby
Music: Rajesh Bhatia
Production: Brandmoxie production / Hana Makki
Contact: Hana Makki, hana.makki@imagenation.ae

A conversation is shared between a young Ethiopian housemaid, who has just arrived to a new country for work, and her Indian taxi driver. On their journey the hopes, dreams and realities of these invisible expatriates are revealed.

Nuori etiopialainen sisäkkö, joka on juuri saapunut työn perässä uuteen maahan, ja hänen intialainen taksikuskinsa keskustelevat. Matkan aikana näiden näkymättömien maahanmuuttajien toiveet, unelmat ja todellisuudet paljastuvat.

OTHER ARABIA 2
TOINEN ARABIA 2

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 6 | P43 | LANGUAGE: ARA | DURATION: 83 MIN
► 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 6 | L42 | LANGUAGE: ARA | DURATION: 83 MIN

THE OLD PALM
VANHA PALMUPUU

United Arab Emirates | 2011
Fiction | 5 min
Director: Eman Al Suwaldi
Script: Eman Al Suwaidi
Cinematography: Eman Al Suwaidi, Fatima Fadil
Editing: Eman Al Suwaidi, Shahin Yazdani
Music: Maher Al-Helo
Production: Shahin Yazdani
Contact: Higher Colleges of Technology - Sharjah Colleges / Shahin Yazdani, syazdani@hct.ac.ae, www.hct.ac.ae

The Old Palm depicts an emotive and bittersweet journey of an abandoned mother whose only consolation is an old palm tree that, mirroring the woman's lonely state, appears to bear only unripe fruits.

Vanha palmupuu on kuvaus hylätyn äidin tunnepitoisesta ja katkeransuloisesta matkasta. Naisen ainoana lohtuna on vanha palmupuu, joka hänen yksinäistä tilaansa heijastellen vaikuttaisi kantavan vain kypsymättömiä hedelmiä.

LES CERISES DU BATEAU
CHERRIES OF THE BOAT
KIRSIKAT VENEESSÄ

Lebanon, France | 2012
Fiction | 25 min
Director: Sarah Hatem
Script: Sarah Hatem
Cinematography: Ghinwa Daher
Sound: Nadim Maalouf
Editing: Agnès Mouchel
Music: Marc Codsi, Zeid Hamdan
Production: Sarah Hatem
Contact: L'Agence du court métrage / Fabrice Marquat, F.Marquat@agencecm.com, www.agencecm.com

Beirut, the late 2000's. A woman wanders through the dome (an old cinema of the Martyr's square). A young man cells her with a whistle. They start gradually talking. It's the beginning of an improbable encounter.

Beirut 2000-luvun ensimmäisen vuosikymmenen lopulla. Nainen vaeltaa halki Marttyyrien aukiolla sijaitsevan vanhan elokuvateatterin. Nuorimies kutsuu naista vihellyksellä. He alkavat keskustella. Se on epätodennäköisen kohtaamisen alku.

▸ 8.3. WED/KE 20:00 | NIAGARA | K56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN
▸ 10.3. FRI/PE 10:00 | NIAGARA | P51 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN

LE CHALLAT DE TUNIS
THE SLASHER OF TUNIS
TUNISIN VIILTÄJÄ

Tunis, France | 2013
Fiction | 90 min
Director: Kaouther Ben Hania
Script: Kaouther Ben Hania
Cinematography: Sofian El Fani
Sound: Moez Cheikh
Editing: Nadia Ben Rachid
Music: Benjamin Violet, Si Lemhaf
Production: Cinetelefilms / Habib Attia, Sister Productions / Julie Paratian
Contact: Jour2Fête / Clémence Michalon, sales.jour2fete@gmail.com, www.jour2fete.com

A man on a motorbike, razor blade in hand, prowls the streets of Tunis slashing women's buttocks. They call him The Challat, aka "The Slasher", and the mere mention of his name provokes fascination and terror. Is he a lone criminal, an urban legend, or could he be the creation of a political group or religious fanatics? Ten years later, in the aftermath of the Arab Spring, a stubborn young female director sets out on an investigation to unravel the mystery and discover the true Challat of Tunis…

Mies moottoripyörän selässä, partaveitsi kädessään, vaanii Tunisin kaduilla viiltäen naisten pakaroita. Häntä kutsutaan Challatiksi, eli "Viiltäjäksi", ja pelkkä hänen nimensä maininta kiehtoo ja kauhistuttaa ihmisiä. Onko hän yksinäinen rikollinen vai urbaani legenda, vai voisiko hän olla poliittisen ryhmittymän tai uskonnollisten fanaatikkojen luomus? Kymmenen vuotta myöhemmin arabikevään jälkimainingeissa jääräpäinen nuori naisohjaaja ryhtyy ratkaisemaan arvoitusta ja selvittämään totuutta Tunisin Viiltäjästä…

minimalen 30

Minimalen Short Film Festival
Trondheim, Norway

January 24 – 28, 2018
www.minimalen.com

CALL FOR ENTRIES

- **International Competition**
  Origin: Worldwide
- **Nordic Competition**
  Origin: The Nordic Countries

Deadline: October 15, 2017
Production year: 2016 or 2017
Max running time: 30 minutes

submit.minimalen.com

Savonlinna International
Nature Film Festival

Luonto elokuva festivaali

18.–20.8.2017

www.sinff.fi | facebook.com/luontoelokuvafestivaalit

SINFF SAVONLINNA INTERNATIONAL NATURE FILM FESTIVAL

TAMPERE VOCAL MUSIC FESTIVAL

TAMPEREEN SÄVEL

6.–11.6.2017

YHTYELAULUKILPAILU
KUOROKATSELMUS
KONSERTTEJA

SONGBRIDGE 2017
RAJATON & UMO JAZZ ORCHESTRA
IVA BITTOVÁ (CZ) & MAARJA NUUT (EE)
NORDIC VOICES (NO)
ONAIR (DE)
PHILOMELA
TOPI LEHTIPUU
SPIRA ENSEMBLE
TAMPERE FILHARMONIA JA KUOROT

Ennakko: www.lippu.fi
music@tampere.fi
#tamperevocal

JENS ASSUR

***Jens Assur** is one of the most significant Nordic photographers and directors of our time. His career began at the newspaper Expressen, where he worked during 1990–1997 taking photographs in nearly a hundred countries. During his years at Expressen he won many photography and journalism awards, including the title of Photographer of the Year.*

After leaving Expressen Assur founded his own studio and began working on independent photography projects. He has photographed youth in Stockholm, global big cities, victims of war and Swedish tourists in Thailand. His works have been displayed in exhibitions around the world and have been published in different forms such as books, book series and unique handmade photo albums.

In 2006 Assur released his first short film The Last Dog in Rwanda. *The film won numerous awards at festivals, including the Grand Prix at the Clemont-Ferrand International Short Film Festival. In the 2010s, he has released three more short films, the latest being* Hot Nasty Teen *in 2014. At the moment, Assur is working on his first feature-length film, which will come out later this year.*

Jens Assur on yksi aikamme merkittävimmistä pohjoismaisista valokuvaajista ja ohjaajista. Hänen uransa alkoi sanomalehti Expressenissä, jossa hän työskenteli 1990–1997 kuvaten tuona aikana lähes sadassa maassa. Expressenin vuosinaan hän voitti monia valokuva- ja journalistipalkintoja, kuten Vuoden valokuvaajan tittelin.

Lähdettyään Expressenistä Assur perusti oman studion ja alkoi työskennellä itsenäisten valokuvaprojektien parissa. Hän on sittemmin kuvannut muun muassa tukholmalaista nuorisoa, globaaleja suurkaupunkeja, sotien uhreja sekä ruotsalaisia Thaimaan-turisteja. Teokset ovat kiertäneet näyttelyissä ympäri maailmaa, ja niistä on tehty myös erilaisia julkaisuja, kuten kirjoja, kirjasarjoja ja uniikkeja, käsintehtyjä valokuva-albumeita.

Vuonna 2006 Assur julkaisi ensimmäisen lyhytelokuvansa *The Last Dog in Rwanda*. Elokuva voitti lukuisia festivaalipalkintoja, muun muassa Clermont-Ferrandin kansainvälisten lyhytelokuvajuhlien Grand Prix'n. 2010-luvulla häneltä on ilmestynyt kolme lyhytelokuvaa lisää, joista uusin, *Hot Nasty Teen* valmistui 2014. Tällä hetkellä Assur työskentelee ensimmäisen kokoillan elokuvansa parissa, joka saa ensi-iltansa tämän vuoden aikana.

Katariina Pasuri

JENS ASSUR

► 9.3. THU/TO 16:00 | PLEVNA 6 | T44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 71 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | PLEVNA 6 | L46 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 71 MIN

DEN SISTA HUNDEN I RWANDA
THE LAST DOG IN RWANDA
VIIMEINEN KOIRA RUANDASSA

Sweden | 2006
Fiction | 30 min
Director: Jens Assur
Script: Jens Assur
Cinematography: Marek Wieser
Editing: Louise Brattberg
Production: Svensk Filmindustri / Daniel Hill, Anna Carlsten
Contact: Studio Jens Assur / Jens Assur, jens@assur.se, info@studiojensassur.com, www.studiojensassur.se

David is like so many 10 year old boys fascinated by war. He builds plastic models of all kinds of military vehicles and plays wargames with his friends. At the age of 24 he establishes himself as a news photographer with the world´s theatres of war as field of occupation. We meet him in Rwanda in May 1994 in the midst of the genocide of Tutsis and moderate Hutus. Together with the thirty year older reporter Mats, he travels through the war-torn country in order to depict the massacres.

Sota kiehtoo Davidia, kuten monia hänenlaisiaan 10-vuotiaita poikia. Hän rakentaa muovisia pienoismalleja kaikenlaisista armeijan ajoneuvoista ja leikkii sotaleikkejä ystäviensä kanssa. 24-vuotiaana hän vakiinnuttaa asemansa uutisvalokuvaajana erikoisalanaan maailman sotanäyttämöt. Tapaamme hänet Ruandassa toukokuussa 1994 keskellä tutsien ja maltillisten hutujen kansanmurhaa. 30 vuotta vanhempi toimittaja Mats seuranaan hän matkustaa sodan repimän maan poikki kuvatakseen verilöylyjä.

KILLING THE CHICKENS TO SCARE THE MONKEYS
VAROITTAVAT ESIMERKIT

Sweden | 2011
Fiction | 24 min
Director: Jens Assur
Script: Jens Assur
Cinematography: Marek Septimus Wieser
Editing: Fredrik Morheden, Åsa Mossberg
Production: Studio Jens Assur / Jens Assur
Contact: Studio Jens Assur / Jens Assur, jens@assur.se, info@studiojensassur.com, www.studiojensassur.se

The film consists of nine scenes that unfold in the grey area between black and white, where national politics and strategy have unforeseen consequences on a young teacher's life. The precisely thought-out aesthetics and the provocative narrative technique of the film are intended to open up the viewer's eyes for reflection and contemplation. Ultimately, we must consider what is both seen and unseen and the film poses questions about the very nature of cinema and narrative itself. The authenticity and uncompromising vision combine to create a powerful emotional and political statement.

Elokuva koostuu yhdeksästä kohtauksesta, jotka tapahtuvat harmaalla alueella mustan ja valkoisen välimaastossa, jossa kansallisella politiikalla ja strategioilla on odottamattomia seurauksia nuoren opettajan elämään. Elokuvan tarkkaan harkitulla estetiikalla ja provosoivalla kerrontatavalla on tarkoitus saada katsoja ajattelemaan ja pohtimaan. Lopulta meidän on pohdittava, mikä on sekä näkyvää että näkymätöntä, ja elokuva esittää kysymyksiä itse elokuvataiteen ja kerronnan todellisesta luonteesta. Autenttisuus ja tinkimätön näkemys yhdistyvät voimakkaaksi emo-tionaaliseksi ja poliittiseksi kannanotoksi.

A SOCIETY
YHTEISKUNTA

Sweden | 2012
Fiction | 17 min
Director: Jens Assur
Script: Niklas Rådström, Jens Assur
Cinematography: Marek Septimus Wieser
Sound: Philip Bergström
Editing: Philip Bergström
Production: Studio Jens Assur / Jens Assur
Contact: Studio Jens Assur / Jens Assur, jens@assur.se, info@studiojensassur.com, www.studiojensassur.se

In an enclosed space eleven nameless strangers, nine Africans and two Chinese, are on a journey into the unknown. In transition from one world to another under challenging circumstances, they are forced to confront each other's prejudices in order to establish a temporary and functioning society. The film reflects the world in microcosm, a world in which everything ultimately comes down to survival.

Suljetussa tilassa yksitoista nimetöntä muukalaista, yhdeksän afrikkalaista ja kaksi kiinalaista, on matkalla kohti tuntematonta. Siirtyessään maailmasta toiseen haastavissa olosuhteissa heidän on pakko kohdata toistensa ennakkoluulot voidakseen muodostaa väliaikaisen ja toimivan yhteiskunnan. Elokuva kuvastaa maailmaa mikrokosmoksessa, maailmaa, jossa kaikessa on pohjimmiltaan kyse selviytymisestä.

▸ 11.3. SAT/LA 12:00 | PLEVNA 4 | L22 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 41 MIN

HOT NASTY TEEN

Sweden | 2014
Fiction | 41 min
Director: Jens Assur
Script: Jens Assur, Pelle Rådström
Cinematography: Erik Sohlström
Sound: Pelle Sandberg, Thomas Huhn
Editing: Louise Brattberg
Production: Studio Jens Assur / Jens Assur
Contact: Studio Jens Assur / Jens Assur, jens@assur.se, info@studiojensassur.com, www.studiojensassur.se

A teenage girl is filmed through a basic video camera. She is asked by a faceless male voice to dance, to undress. Two months later she travels through the snow-covered northern Sweden with an older man. She soon wants to go home, he insists they carry on. After all, they have a few visits left to make.

Teini-ikäistä tyttöä kuvataan tavallisella videokameralla. Kasvoton miesääni pyytää häntä tanssimaan ja riisuutumaan. Kaksi kuukautta myöhemmin tyttö matkaa läpi lumisen Pohjois-Ruotsin seuranaan iäkäs mies. Tyttö haluaa pian lähteä kotiin, mies haluaa välttämättä jatkaa matkaa. Onhan heillä vielä muutama vierailu tekemättä.

JUSSI HILTUNEN

Jussi Hiltunen *(born 1984) is a celebrated filmmaker from Rovaniemi, who the media has lovingly dubbed 'the Tarantino of Lapland.' He graduated from Lapland University of Applied Sciences in 2011.*

Hiltunen's short film debut, Red Moment (2008)*, which he directed as part of his studies, won the Best Film award at the Finnish 'Arktista vimmaa' Film Festival. Completed in 2011, All Hallows' Week was selected for competition at the Berlin International Film Festival in 2012. In addition, the film won the international competition's Best Fiction award at the Tampere Film Festival, as well as the grand prizes at the Minimalen Short Film Festival in Norway and Corona Cork Film Festival in Ireland. What's more, All Hallows' Week also won the Finnish 'Kettu' film award in 2012.*

His next film, The Legacy (2014)*, is one of the few Finnish short films that has been released in cinemas. More than that, the film was also shown on the biggest Finnish film festivals. Hiltunen's latest short film,* Winterheart (2015)*, was the only Finnish film chosen for the international competition at the International Short Film Festival in Clermont Ferrand, France, in 2016.*

Hiltunen's first feature-length film, Law of the Land, premiered in January 2017. Described as a northern western, the film stars ***Pernilla August, Ville Virtanen, Outi Mäenpää*** *and* ***Antti Holma****. Hiltunen wrote the script, as with nearly all of his short films, himself.*

Jussi Hiltunen (s. 1984) on palkittu elokuvantekijä Rovaniemeltä, jota on mediassa luonnehdittu myös ”Lapin Tarantinoksi”. Hän valmistui Kemi-Tornion ammattikorkeakoulusta vuonna 2011.

Hiltusen esikoislyhytelokuva *Punainen Hetki (2008)*, jonka hän teki osana opintojaan, palkittiin Arktista vimmaa -elokuvajuhlilla parhaana elokuvana. Vuonna 2011 valmistunut *Hiljainen viikko* esitettiin Berliinin kilpasarjassa vuonna 2012. Lisäksi se voitti muun muassa Tampereen kansainvälisen kilpailun parhaan fiktion palkinnon sekä pääpalkinnot Norjan Minimalen Short Film Festivalilla ja Irlannin Corona Cork Film Festivalilla. Elokuva oli myös vuoden 2012 Kettu-elokuvapalkinnon voittaja.

Seuraava elokuva *Perintö (2014)* on yksi harvoista kotimaisista lyhytelokuvista, jotka ovat päätyneet myös elokuvateatterilevitykseen. Lisäksi se nähtiin suurimmilla suomalaisilla elokuvafestivaaleilla. Vuonna 2015 valmistunut Talvisydän puolestaan valittiin mm. Ranskan Clermont Ferrandin lyhytelokuvajuhlien kansainväliseen kilpasarjaan, ainoana suomalaiselokuvana vuonna 2016.

Hiltusen ensimmäinen kokoillan elokuva Armoton maa sai ensi-iltansa tammikuussa 2017. Pohjoiseksi westerniksi kuvailtua elokuvaa tähdittävät **Pernilla August, Ville Virtanen, Outi Mäenpää** ja **Antti Holma**. Hiltunen on käsikirjoittanut Armottoman maan, kuten lähes kaikki lyhytelokuvansakin, itse.

Katariina Pasuri

JUSSI HILTUNEN

► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 4 | P24 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 70 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 5 | L37 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 70 MIN

RIKOKSEN TIELLÄ
PATH OF CRIME

Finland | 2010
Fiction | 7 min
Director: Jussi Hiltunen
Script: Jussi Hiltunen
Cinematography: Mikko Isoniemi
Sound: Hannu-Pekka Peltomaa
Editing: Anna Anttila
Music: Tapani Siirtola
Production: Piltu Venhola
Contact: Jussi Hiltunen, jussi.m.hiltunen@gmail.com

Path of Crime is a story about Otto, a guy in his thirties who has once again screwed up his life. Could Otto avoid the consequences of his actions through regret and apology?

Otto on reilu parikymppinen rikoksentekijä, joka on jälleen mokannut elämässään. Voiko virheidensä seuraamuksista selvitä katumuksen kautta?

HILJAINEN VIIKKO
ALL HALLOW'S WEEK

Finland | 2011
Fiction | 18 min
Director: Jussi Hiltunen
Script: Jussi Hiltunen
Cinematography: J-P Passi
Sound: Pietu Korhonen, Antti Haikonen, Tomi Tolla
Editing: Jussi Rautaniemi
Music: Tapani Siirtola
Production: Kaarle Aho
Contact: Making Movies Oy / Kaarle Aho, kaarle.aho@mamo.fi, www.mamo.fi

A shooting incident takes place in a small town in Northern Finland. Two witnesses have to cope with sorrow and guilt.

Hiljainen viikko kertoo kahdesta ihmisestä, joita yhdistää joutuminen satunnaisen ampumavälikohtauksen todistajiksi ja sitä seuraava epätietoisuus ja syyllisyys.

JUSSI HILTUNEN

► 10.3. FRI/PE 16:00 | PLEVNA 4 | P24 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 70 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | PLEVNA 5 | L37 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 70 MIN

PERINTÖ
THE LEGACY

Finland | 2015
Fiction | 26 min
Director: Jussi Hiltunen
Script: Petra Forstén
Cinematography: Jani-Petteri Passi
Sound: Kyösti Väntänen
Editing: Katja Pällijeff
Music: Miikka Koivisto
Production: Silva Mysterium Oy / Mika Ritalahti
Contact: Silva Mysterium Oy / Mika Ritalahti, mika.ritalahti@silvamysterium.fi

Elias, aged six, would love to be like his elder brother Roni: tough and brave. Roni, already twelve, slights the small and helpless Elias. Instead, he admires their father who raises his sons in a rough fashion. The boys' grandpa has left them in his will an old handgun from the war years. Only Roni is allowed to try it out; Elias is still too small. Elias steals the gun. He takes it with him to a railway yard. Atte and Petja, two grown-up brothers, arrive there to settle their disputes. Brothers from two different generations meet. One of them has a gun that has been used to kill people. They all must make a choice that will change the rest of their lives.

Kuusivuotias Elias haluaisi olla isoveljensä Ronin kaltainen: kova ja rohkea. 12-vuotias Roni hyljeksii Eliasta, koska tämä on pieni ja avuton. Sen sijaan Roni ihailee isäänsä, joka kasvattaa poikiaan kovalla kädellä. Poikien vaari on jättänyt heille perinnöksi vanhan sota-ajan aseen, jota vain Roni saa kokeilla. Elias on vielä liian pieni. Elias varastaa aseen ja lähtee sen kanssa ulos ratapihalle. Atte ja Petja, aikuiset veljekset, saapuvat sinne selvittämään välinsä. Veljekset kahdesta eri sukupolvesta kohtaavat. Yhdellä heistä on ase, jolla on tapettu ihmisiä ennenkin. Kaikki joutuvat tekemään valinnan, joka muuttaa heidän loppuelämänsä.

TALVISYDÄN
WINTERHEART

Finland | 2016
Fiction | 19 min
Director: Jussi Hiltunen
Script: Jussi Hiltunen
Cinematography: J-P Passi
Sound: Kössi Väntänen
Editing: Jussi Hiltunen, Antti Reikko
Music: Hisser
Production: Pohjola-Filmi / Elina Pohjola
Contact: Pohjola-Filmi / Viivi Veivo, viivi.veivo@pohjolafilmi.fi, www.pohjolafilmi.fi

Winterheart is a story of Eikka, a cab driver in his fifties, who has betrayed his family and is now losing the connection to his teenage daughter Laura. Eikka has been unfaithful to his wife, and Laura, as well as her mother, has a reason to hate Eikka for destroying their family. One night Eikka meets Saija, a girl same age as his daughter, who claimes to have been raiped. Eikka gives her a lift home, but can't forget the tragic and sad girl. He'd like to help her more, not least because she happens to know Eikka's daughter.

Talvisydän on tarina Eikasta, keski-ikäisestä taksinkuljettajasta, joka petettyään perheensä on menettämässä yhteyden teini-ikäiseen tyttäreensä Lauraan. Eikka on ollut uskoton, ja äitinsä tavoin myös Lauralla on hyvä syy vihata Eikkaa perheen tuhoamisesta. Eräänä iltana Eikka kohtaa tyttärensä ikäisen Saijan, joka kertoo tulleensa raiskatuksi. Eikka vie Saijan kotiin, mutta ei voi unohtaa traagista ja surumielistä tyttöä. Hän haluaisi auttaa tyttöä jotenkin, eikä vähiten siksi, että Saija tuntee Eikan tyttären.

DANIEL MULLOY

***Daniel Mulloy** (b. 1977) is a British film maker. He studied fine arts in London and New York. Mulloy has made several short films about subjects he has a strong connection with.*

His films have won many festival awards alongside BAFTAs, the BIFA and have twice been nominated for the European Film Award.

In the retrospective he takes the viewers on a journey into his world and his visions. He shows us stripped and intimate portraits of humankind. The journey begins with Antonio's breakfast (2005)*, a film about a young boy who again and again has to make a choice between his sick father and his own friends.* Dad (2006) *shows us a plain and gruesome vision of an aging man and his relationship with his son. From then on we continue to a different perspective with* Son (2007)*, where a small boy tries to make sense of his mother's relationship with her boyfriend in the midst of filmmaking that seems to come alive. In* Baby (2011) *a young woman is followed home by a stranger. Mulloy's latest movie* Home (2016) *shows another side to the refugee crisis without giving us readily chewed answers.*

Daniel Mulloy (s. 1977) on brittiläinen elokuvaohjaaja. Hän on opiskellut taidetta Lontoossa ja New Yorkissa. Mulloy on tehnyt useita lyhytelokuvia aiheista, jotka koskettavat häntä vahvasti.

Hänen elokuvansa ovat voittaneet useita BAFTA-, BIFA- ja festivaalipalkintoja sekä kaksi European Film Award -ehdokkuutta.

Tässä retrospektiivissä Mulloy vie katsojat matkalle maailmaansa ja visioihinsa. Hän näyttää meille riisuttuja ja intiimejä henkilökuvia. Matka alkaa elokuvalla *Antonion aamiainen (2005)*, jossa nuori poika joutuu yhä uudelleen valitsemaan sairaan isänsä ja omien ystäviensä välillä. *Isä (2006)* näyttää paljaan ja kammottavan kuvan ikääntyvästä miehestä ja hänen suhteestaan poikaansa. Näkökulma vaihtuu elokuvassa *Poika (2007)*, jossa pieni poika yrittää ymmärtää äitinsä ja tämän poikaystävän suhdetta keskellä elokuvantekoa, josta tuntuu tulevan totta. Elokuvassa *Pienokainen (2011)* vieras seuraa nuorta naista kotiin. Mulloyn viimeisin elokuva *Koti (2016)* näyttää toisen puolen pakolaiskriisistä antamatta valmiiksi pureskeltuja vastauksia

Enikö Balogh

DANIEL MULLOY

► 10.3. FRI/PE 22:00 | NIAGARA | P57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | NIAGARA | L57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN

ANTONIO'S BREAKFAST
ANTONION AAMIAINEN

United Kingdom | 2005
Fiction | 16 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Robbie Ryan
Sound: Robert Bourke, Philippe Ciompi, Jay Radosavljevic
Editing: Dan Robinson
Music: Robert Burke
Production: Howard Stogdon, Amber Templemore-Finlayson
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A young man and his friends make room for a father's needs.

Nuori mies ystävineen antaa tilaa isän tarpeille.

DAD
ISÄ

United Kingdom | 2006
Fiction | 7 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Jakob Ihre
Sound: Robert Bourke, Philippe Ciompi
Editing: Dan Robinson
Production: Ohna Falby, Amber Templemore-Finlayson, Verity Wislocki
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A man approaching middle lives with his parents.

Keski-ikäistyvä mies asuu vanhempiensa luona.

DANIEL MULLOY

► 10.3. FRI/PE 22:00 | NIAGARA | P57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN
► 11.3. SAT/LA 22:00 | NIAGARA | L57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 74 MIN

SON
POIKA

United Kingdom | 2007
Fiction | 15 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Robbie Ryan
Sound: Robert Bourke, Philippe Ciompi, Ian Macbeth
Editing: Dan Robinson
Production: Ohna Falby
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A boy observes his creative mother's abusive relationship.

Poika tarkkailee luovan äitinsä väkivaltaista suhdetta.

BABY
PIENOKAINEN

United Kingdom | 2011
Fiction | 16 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Lol Crawley
Sound: Victoria Franzan, Rupert Ivey, David Sohanpal
Editing: Dan Robinson
Music: Alexander Balanescu, Benny Di Massa
Production: Ohna Falby
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A young woman is followed home by a stranger.

Muukalainen seuraa nuorta naista kotiin.

HOME
KOTI

United Kingdom, Kosovo | 2016
Fiction | 20 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Pail MacKay, Victor Seguin
Sound: John Clarke
Editing: Phil Currie
Production: Shpat Deda, Afolabi Kuti, Tim Nash, Scott O'Donnell, Chris Watling
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A young family set out on a journey.

Nuori perhe lähtee matkalle.

02 — 09 | 12 | 17

23RD SHORT FILM FESTIVAL — LEUVEN —

CALL FOR ENTRIES

- European Competition
- Flemish Competition

] **Academy Award® Qualifying**

- International non-competitive programmes

See **www.kortfilmfestival.be** for application guidelines and all other info.

Entries until August 1st 2017 Max. 40 min. - Finished after 01.01.16

FINNISH FILM ARCHIVE
ARKISTON AARTEET

The Finnish Film Archive congratulates TV reporter ***Hannu Karpo*** *who will be turning 75 in March! A voice of the people and friend of the little man, Hannu Karpo is one of the most iconic people in Finnish television. His career as a reporter is almost as long as the history of regular television broadcasts in Finland. Karpo began working in the industry while he was still in school, first appearing in the national broadcaster YLE's youth programmes in 1958. Between 1963 and 1981, he worked in YLE as a current affairs and reportage reporter, director and producer. At the beginning of the 1980s, Karpo transferred over to MTV3, where he produced and worked as a reporter in more than 800 TV programmes via his production company Pallosalama. The most well-known and longest-running of his shows was* Karpolla on asiaa (Karpo's Digests, 1981–2007).

Hannu Karpo has received two State Prizes for Cinema, a State Award for Public Information, a State Prize for Journalism and a Golden Venla for his life's work. In addition, he has been awarded prizes at the Cannes Film Festival and the Berlin Traffic Film Festival.

In the second Finnish Film Archive screening, the 100-year-old Finland is celebrated by bringing Finnish authors onto the silver screen. The screening opens with ***Vappu Roos'*** Kirjailijoitamme (Our Authors, 1943). *Writers seen in the film include* ***Helvi Hämäläinen*** *and* ***Olavi Paavolainen****.* Tuntemattoman sotilaan tekijä: Väinö Linna (Väinö Linna, The Author of the "Unknown Soldier" 1955) *is topical as* ***Aku Louhimies*** *is currently making a third film version of the novel.* ***Sakari Pälsi****,* ***Mika Waltari*** *and* ***Lauri Viita*** *have also been given their own short films in the screening.* ***Kari Uusitalo****'s* Tämä olet sinä, ihminen (This is you, human 1967) *observes publishing company Otava's writers at their work and introduces locations that influenced their production. In MTV3's programme* Jokijärven joulu (Christmas in Jokijärvi, 1980) ***Kalle Päätalo*** *thinks back to the austere Christmases of his childhood in the Koillismaa region in northeast Finland.*

Joining in the collaboration: Pallosalama Oy, Yleisradio Oy and MTV3.

Arkiston aarteet nostaa karvahattua maaliskuussa 75 vuotta täyttävälle **Hannu Karpolle**. Kansan syvien rivien äänitorvi ja pienen ihmisen ystävä Hannu Karpo on suomalaisen television ikonisimpia hahmoja. Hannu Karpon ura televisiotoimittajana on lähes yhtä pitkä kuin säännöllisen televisiotoiminnan historia Suomessa. Toimintansa alalla Karpo aloitti jo kouluiässä Yleisradion nuortenohjelmissa vuonna 1958. Vuosina 1963-1981 hän toimi Yleisradiossa ajankohtais- ja reportaasiohjelmien toimittajana, ohjaajana ja tuottajana. 1980-luvun alussa Karpo siirtyi Mainostelevisioon, jonne hän tuotti ja toimitti tuotantoyhtiönsä Pallosalama Oy:n välityksellä yli 800 televisio-ohjelmaa. Hänen sarjoistaan tunnetuin ja pitkäikäisin on *Karpolla on asiaa (1981-2007)*.

Hannu Karpo on saanut kaksi elokuvataiteen valtionpalkintoa, tiedonjulkistamispalkinnon, valtion journalistipalkinnon sekä Kultaisen Venlan elämäntyöstään. Lisäksi hänet on palkittu myös Cannesin elokuvajuhlilla sekä Berliinin liikennefilmifestivaaleilla.

Satavuotiasta Suomea juhlistetaan toisessa Arkiston aarteet -näytöksessä nostamalla valkokankaalle suomalaisia kirjailijoita. Näytöksen avaa **Vappu Roosin** *Kirjailijoitamme (1943)*. Mukana elokuvassa ovat mm. **Helvi Hämäläinen** ja **Olavi Paavolainen**. *Tuntemattoman sotilaan tekijä: Väinö Linna (1955)* on ajankohtainen **Aku Louhimiehen** nyt kuvatessa kolmatta versiota teoksesta. Omat lyhytelokuvansa ovat näytökseen saaneet myös kirjailijat **Sakari Pälsi**, **Mika Waltari** ja **Lauri Viita**. Elokuvaneuvos **Kari Uusitalon** *Tämä olet sinä, ihminen (1967)* seuraa Otavan kirjailijoita työssään. Lisäksi esitellään heidän tuotantoihinsa vaikuttaneita elinympäristöjä. MTV:n ohjelmassa *Jokijärven joulu (1980)* **Kalle Päätalo** muistelee lapsuutensa karuja jouluja Koillismaalla.

Yhteistyössä mukana: Pallosalama Oy, Yleisradio Oy ja MTV3.

Sami Hantula ja Tommi Partanen

KANSALLINEN AUDIOVISUAALINEN INSTITUUTTI
NATIONELLA AUDIOVISUELLA INSTITUTET
NATIONAL AUDIOVISUAL INSTITUTE
www.kavi.fi

FINNISH FILM ARCHIVE 1
ARKISTON AARTEET 1 – SUOMALAISIA KIRJAILIJOITA

► 9.3. THU/TO 12:00 | NIAGARA | T52 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | NIAGARA | L54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

KIRJAILIJOITAMME
OUR AUTHORS

Finland | 1943
Documentary | 14 min
Director: Vappu Roos
Script: Vappu Roos
Cinematography: Yrjö Aaltonen
Production: Suomi-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

This film shows authors Toivo Pekkanen, Helvi Hämäläinen, Lauri Viljanen, Mika Waltari, Aale Tynni and Olavi Paavolainen during work and leisure time. In addition, the film includes footage from a writers' evening organised by Finnish publishing company WSOY. Lastly, Kaarlo Sarkia recites a poem.

Kirjailijat Toivo Pekkanen, Helvi Hämäläinen, Lauri Viljanen, Mika Waltari, Aale Tynni sekä Olavi Paavolainen työssään ja vapaa-ajallaan. Mukana on myös kuvaa kustannusyhtiö WSOY:n järjestämästä kirjailijoiden illanvietosta. Lopuksi Kaarlo Sarkia lausuu runon.

TUNTEMATTOMAN SOTILAAN TEKIJÄ: VÄINÖ LINNA
VÄINÖ LINNA, THE AUTHOR OF THE "UNKNOWN SOLDIER"

Finland | 1955
Documentary | 10 min
Script: Nils-Börje Stormbom
Cinematography: Pentti Valkeala, Olavi Tuomi
Production: Suomen Filmiteollisuus SF Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Pentti Valkeala and Olavi Tuomi's distinctive short film about Finnish author Väinö Linna (1920–1992) as a person and a writer in the summer of 1955, when his literary breakthrough was certain. Linna's 'Unknown Soldier' sold a staggering 175,000 copies in just six months.

Pentti Valkealan ja Olavi Tuomen kuvaama persoonallinen lyhytelokuva Väinö Linnasta (1920-1992) ihmisenä ja kirjailijana kesällä 1955, jolloin suuri kirjallinen läpimurto oli selvä. Linnan Tuntematonta sotilasta myytiin puolessa vuodessa huikeat 175 000 kappaletta.

SAKARI PÄLSI

Finland | 1957
Documentary | 9 min
Script: Jyri Schreck
Production: Kalevi Lavola
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Sakari Pälsi (1882–1965) was an author, photographer, archaeologist and ethnographer. He is best remembered for his humorous stories about little boys. In this film, Pälsi is celebrating his 75th birthday with his artist friends. He also visits Loppi and Vanhakoski, the places he spent his childhood years, and catches a big fish from a lake. Later, we catch up with the author at his desk in Herttoniemi, Helsinki.

Sakari Pälsi (1882-1965) oli kirjailija, valokuvaaja, arkeologi ja kansatieteilijä. Parhaiten hänet nykyisin muistetaan humorististen pikkupoikajuttujen sepittäjänä. Pälsi viettää 75-vuotisjuhliaan vieraanaan mm. taiteilijaystäviään. Pälsi vierailee lapsuudenmaisemissaan Lopella ja Vanhakoskella. Järvenrannalla Pälsi saa onkeensa varsinaisen vonkaleen. Myöhemmin tapaamme kirjailijan työpöytänsä ääressä Helsingin Herttoniemessä.

FINNISH FILM ARCHIVE 1
ARKISTON AARTEET 1 – SUOMALAISIA KIRJAILIJOITA

▸ 9.3. THU/TO 12:00 | NIAGARA | T52 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 16:00 | NIAGARA | L54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

SUOMEN AKATEMIAN JÄSENET. MIKA WALTARI
MEMBERS OF THE ACADEMY OF FINLAND. MIKA WALTARI

Finland | 1962
Documentary | 11 min
Director: Kari Uusitalo
Script: Lauri Siltala
Cinematography: Reijo Hassinen
Production: Veikko Laihanen Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Part of a series about the members of the Academy of Finland, this profile of Mika Waltari (1908–79) is traditionally bombastic, but also lets the author's sensitive and shy personality shine. Mika Waltari is seen writing at his summer place in Laukkoski, Finland. Outside at the coffee table, the writer recites a poem to his young grandchild. Waltari did most of his work in Helsinki, where he visits, among other places, the University Library.

Suomen Akatemian jäsenistä kertovaan sarjaan kuuluva henkilökuva Mika Waltarista (1908-79) on perinteisen mahtipontinen, mutta antaa myös oivasti herkän ja ujon kirjailijan persoonallisuuden päästä esiin. Mika Waltari nähdään kirjoittamassa Laukkosken kesäpaikassa. Ulkona kahvipöydän ääressä kirjailija lausuu runon pienelle tyttärentyttärelleen. Pääosan työstään Waltari teki Helsingissä, missä hän vierailee mm. yliopiston kirjastossa.

LAURI VIITA - RAKENTAJA
LAURI VIITA – THE BUILDER

Finland | 1962
Documentary | 8 min
Director: Jaakko Kuusisto
Script: Lauri Viita
Cinematography: Unto Kumpulainen
Production: Lii-Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Jaakko Kuusisto recorded life in the early 1960s in Pispala, Tampere, in the company of Finnish poet Lauri Viita. The master poet recites the familiar verse from Alfhild: "Mothers alone, endowed with hope, see God." The film is part of Lii-Film's series about four Finnish authors (Lauri Viita, Yrjö Jylhä, Väinö Linna, F. E. Sillanpää), made in cooperation with the city of Tampere. Acting as the expert in this part of the series is author Harri Kaasalainen.

Jaakko Kuusisto taltioi filmilleen 1960-luvun alun elämää Tampereen Pispalassa runoilija Lauri Viidan seurassa. Runoilijamestarin ääni lausuu tuttuja Alfhildin säkeitä: "Äidit vain, nuo toivossa väkevät, Jumalan näkevät." Elokuva kuuluu Lii-Filmin Tampereen kaupungin kanssa tekemään sarjaan neljästä suomalaisesta kirjailijasta (Viita, Jylhä, Linna, Sillanpää). Asiantuntijana tässä osassa on kirjailija Harri Kaasalainen.

FINNISH FILM ARCHIVE 1
ARKISTON AARTEET 1 – SUOMALAISIA KIRJAILIJOITA

► 9.3. THU/TO 12:00 | NIAGARA | T52 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 16:00 | NIAGARA | L54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

TÄMÄ OLET SINÄ, IHMINEN
THIS IS YOU, HUMAN

Finland | 1967
Documentary | 18 min
Director: Kari Uusitalo
Script: Pekka Suhonen, Matti Suurpää
Cinematography: Reijo Lås, Raimo Väisänen
Production: Veikko Laihanen Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Kari Uusitalo's film about authors of the Finnish publishing company Otava. The film includes the company's most popular authors: Ilmari Kianto, Pentti Saarikoski, Iris Kähäri, Veijo Meri, Paavo Rintala, Matti Hälli, Marja-Leena Mikkola, Pertti Nieminen and Antti Hyry. The authors work at home and read passages from their best known books. Additional footage is dedicated to their home surroundings.

Elokuvaneuvos Kari Uusitalon ohjaama dokumentti Otavan kirjailijoista. Mukana on kustantamon kärkikaarti; Ilmari Kianto, Pentti Saarikoski, Iris Kähäri, Veijo Meri, Paavo Rintala, Matti Hälli, Marja-Leena Mikkola, Pertti Nieminen ja Antti Hyry. Kirjailijat työskentelevät kotona ja lukevat otteita tunnetuimmista teoksistaan, lisäksi kuvituksena kirjailijoiden kotiympäristöä.

KALLE PÄÄTALO: JOKIJÄRVEN JOULU
KALLE PÄÄTALO: CHRISTMAS IN JOKIJÄRVI

Finland | 1980
Documentary | 21 min
Director: Juhani Tiikkainen
Production: Oy Mainos-TV-Reklam Ab
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Author Kalle Päätalo (1919–2000) talks about his childhood Christmases in his birthplace in Jokijärvi, Taivalkoski. Tiikkainen's television documentary conveys the harsh life and small blessings that are familiar from Päätalo's Iijoki-series.

Kirjailija Kalle Päätalo (1919-2000) kertoo lapsuutensa jouluista syntymäkodissaan Koillismaalla, Taivalkosken Jokijärvellä. Tiikkaisen tv-dokumentista välittyy hyvin Päätalon Iijoki-sarjasta tuttu karu elämä, mutta myös pienet ilon aiheet.

AVIS® SUOSITTELEE

► 9.3. THU/TO 14:00 | NIAGARA | T53 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | NIAGARA | P54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

TUNNETKO, MUISTATKO?
DO YOU KNOW? DO YOU REMEMBER?

Finland | 1963
Documentary | 3 min
Reporter: Hannu Karpo
Production: Yle TV1
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Space travel became a topic of conversation in the 1960s, when Yuri Gagarin became the first human being to fly in space in April 1961. In 1963, reporter Hannu Karpo travelled to North Karelia to find out whether people were willing to become the first Finnish space traveler.

Avaruusmatkustaminen tuli puheenaiheeksi 1960-luvulla, kun Juri Gagarin lensi ensimmäisenä ihmisenä avaruudessa huhtikuussa 1961. Toimittaja Hannu Karpo matkasi 1963 Pohjois-Karjalaan kyselemään ihmisiltä halukkuutta ensimmäiseksi suomalaiseksi avaruusmatkaajaksi.

VARHAISUUTISET 24.12.1963
EARLY MORNING NEWS, DEC 24 1963

Finland | 1963
Documentary | 2 min
Reporter: Hannu Karpo
Production: Yle TV1
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

The Finnish TV news reporter Hannu Karpo interviewed people who were working on Christmas in 1963. In the short clip, we get to see a musical Santa Claus.

Suomen television tv-uutistoimituksen Hannu Karpo haastatteli joulun työläisiä vuonna 1963. Lyhyessä otteessa nähdään soiva joulupukki.

AVIS® SUOSITTELEE

► 9.3. THU/TO 14:00 | NIAGARA | T53 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 10.3. FRI/PE 16:00 | NIAGARA | P54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

MYÖHÄISUUTISET 23.7.1966
LATE NIGHT NEWS JULY 23 1966

Finland | 1966
Documentary | 3 min
Reporter: Hannu Karpo
Production: Yle TV1
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

A severe July heat wave tormented dairy farmers in Southern and Central Finland in 1966. The prolonged heat wave caused milk to sour inside cows, producing sheer sour milk. News reporter Hannu Karpo was reporting on the issue in Nurmijärvi.

Heinäkuun ankarat helteet piiskasivat maitotilallisia Etelä- ja Keski-Suomessa vuonna 1966. Pitkän lämpöaallon vaikutuksesta maito happani lehmien utareisiin ja lypsämisen tuloksena saatiin silkkaa piimää. Uutistoimittaja Hannu Karpo raportoi aiheesta Nurmijärveltä.

KARPOLLA ON ASIAA
KARPO'S DIGESTS

Finland | 1983-2007
Documentary | 80 min
Director: Hannu Karpo
Script: Hannu Karpo
Cinematography: Jocke Aarroskari, Kari Elovuori, Berislav Jurisic, Mikko Kainiemi, Mara Kakko, Hannu Karpo, Sampo Karpo, Juhani Simonen, Russell Smith, Kari Sorsa, Jorma Tervonen, Rauno Westerlund
Sound: Pirjo Airaksinen, Kari Elovuori, Berislav Jurisic, Hannu Karpo, Sampo Karpo, Kimmo Pulli, Juhani Simonen
Editing: Hannu Karpo, Pirjo Airaksinen, Sari Antikainen, Kari Elovuori, Kimmo Pulli, Juhani Simonen
Music: Sampo Karpo
Narrator: Hannu Karpo
Graphics: Matti Lyytinen
Production: Pallosalama Oy / MTV3 / Hannu Karpo
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Hannu Karpo's long-lived, popular television show offered incredible true stories and heart-felt profiles from the land of endless coniferous forests. Karpo covered a wide variety of topics, ranging from traffic, nature, drunken drivers, village idiots, independent grannies, bankers, bureaucrats, foolish authorities, as well as the plight of ordinary citizens. In this extensive compilation screening, the audience will see some of the most memorable moments in the series between 1983 and 2007.

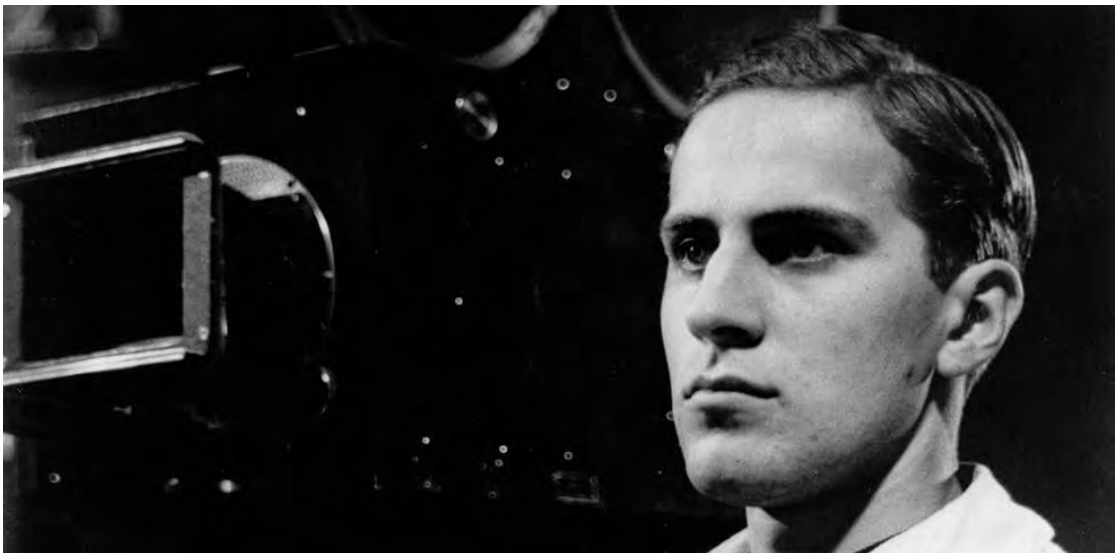
Hannu Karpon pitkäikäinen ja suosittu televisiosarja tarjosi uskomattomia tositarinoita ja koskettavia henkilökuvia havumetsien maasta. Oman sijansa ohjelmassa saivat niin liikenne, luonto, rattijuopot, kylähullut, mökin mummot, pankkiherrat, byrokraatit, hölmöilevät viranomaiset kuin vaikeuksiin joutuneet tavalliset kansalaisetkin. Arkiston aarteet -näytöksen laajassa koosteessa nähdään ohjelmasarjan ikimuistoisimpia hetkiä vuosilta 1983-2007.

LIIKENNEKARPO
KARPO'S TRAFFIC REPORT

Finland | 1984-1988
Documentary | 3 min
Director: Hannu Karpo
Script: Hannu Karpo
Cinematography: Hannu Karpo, Kari Sorsa, MTV-team
Sound: Kimmo Pulli, Hannu Karpo, Kari Sorsa, MTV-team
Narrators: Hannu Karpo, Ensio Itkonen
Set Design: Kristine Elo
Editing: Hannu Karpo, Juhani Simonen, Kimmo Pulli
Production: Pallosalama Ky / Hannu Karpo
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

In Karpo's traffic report, an informative program concentrating on traffic, Hannu Karpo and Ensio Itkonen educated Finns on safe traveling on land, in water and in the air. In this sample of the show, Karpo and Itkonen are in Alavus, testing whether the combination of rye bread and kefir will cause a reaction in the alcometer. In addition, Enska will reveal when one needs a tassel of reindeer, and for what purpose.

Liikennekarpo oli Hannu Karpon ja Ensio Itkosen liikenteeseen keskittyvä asiaohjelma, jossa suomalaisia opastettiin liikkumaan turvallisesti niin maalla, merellä kuin ilmassakin. Ohjelmasta nähdään näyte, jossa Karpo ja Itkonen testaavat Alavudella, saako hapanleipä ja kefiiri alkometrin viisarin värähtämään. Lisäksi Enska kertoo, mihin ja milloin tarvitaan poron tupsua.



RAKE SPECIAL: FELIX FORSMAN 100 YEARS AND C.G.E. MANNERHEIM 150 YEARS

RAKE SPECIAL: FELIX FORSMAN 100 VUOTTA JA C. G. E. MANNERHEIM 150 VUOTTA

The beginning of Rake Special's third decade celebrates the 100-year-old independent Finland. The stars in this screening are ***Felix Forsman*** *and* ***C. G. E. Mannerheim****, with* ***Adolf Hitler*** *and* ***Hermann Göring*** *as the supporting actors and* ***Pia Andell*** *as the director.*

Felix Forsman is one of the few Finnish filmmakers who were born in 1917. Forsman was born in Baku, which at the time was part of the Russian Empire, where his father was posted. Forsman made roughly 20 feature-length films and directed and shot several short films. He also worked as Mannerheim's personal cameraman during the Continuation War in the summer of 1942.

The screening begins with Pia Andell's fantastic Cinema Paris 1937 Or Innocence at Risk (1995). *It is a documentary about Forsman and* ***Hannu Leminen****'s study trip to Paris in the summer of 1937, where they familiarised themselves with filmmaking and visited the world exposition.*

Two of the most famous newsreels of the Finnish armed forces are from the summer of 1942: Newsreel of the Armed Forces 49 / Mannerheim 75 *and* Newsreel of the Armed Forces 52 / Marshal Mannerheim Returns Chancellor Hitler's Visit. *The first one was filmed by Forsman and* ***Uno Pihlström****. The men celebrating their birthdays had to be filmed from a low angle whenever possible.*

The final film in this screening celebrating the centennial is Pia Andell's masterful historical documentary Göring's Baton *that won the National Competition Main Prize at the Tampere Film Festival in 2010. Andell managed to interview Forsman before he passed away in 2005. Andell's insightful documentary tells the story of Forsman's secret posting to Nazi Germany at the end of June 1942 to film Mannerheim's compulsory visit. Forsman filmed Hitler, Göring and other military leaders of Nazi Germany. He saw and experienced the Second World War Berlin, UFA film studios, Hitler's Wolf's Lair and Göring's Carinhall. Even the mystery of Göring's baton will be revealed at the last minute.*

Rake Specialin kolmannen vuosikymmenen alku juhlistaa 100-vuotiasta itsenäistä Suomea. Näytöksen tähtinä loistavat **Felix Forsman** ja **C.G.E. Mannerheim**, sivuosissa ovat **Adolf Hitler** ja **Hermann Göring**, tahtipuikoissa on **Pia Andell**.

Felix Forsman kuuluu niihin harvoihin suomalaisiin elokuvantekijöihin, jotka syntyivät vuonna 1917. Forsman syntyi Venäjän keisarikuntaan kuuluvassa Bakussa, joka oli hänen isänsä virkapaikka. Forsman kuvasi noin 20 kokoillan elokuvaa sekä ohjasi ja kuvasi lukuisia lyhytelokuvia. Jatkosodan TK-kuvaajana hän oli Mannerheimin hovikuvaaja kesällä 1942.

Näytöksen alkusoitto on Pia Andellin hieno dokumentti *Cinéma Paris 1937 – viattomuus vaarassa (1995)*. Se kertoo Forsmanin ja **Hannu Lemisen** opintomatkasta Pariisiin kesällä 1937 tutustumaan elokuvantekoon ja maailmannäyttelyyn.

Kaksi kuuluisinta Puolustusvoimain katsauksista ovat kesältä 1942: katsaus 49 *Mannerheim 75 vuotta* ja katsaus 52 *Suomen Marsalkan vastavierailu valtakunnankansleri Hitlerin luona*. Ensimmäisen kuvasivat Forsman ja **Uno Pihlström**. Syntymäpäivän tähtiä piti kuvata alaviistosta aina kun mahdollista.

Suomi 100 -juhlavuoden Rake Specialin päättää Pia Andellin historiadokumentin mestarityö *Göringin sauva*, joka voitti filkkareilla kotimaisen kilpailun pääpalkinnon 2010. Andell ehti haastatella Forsmania ennen hänen kuolemaansa vuonna 2005. Andellin oivaltava dokumentti kertoo Forsmanin salaisesta komennuksesta natsi-Saksaan kesäkuun lopulla 1942 kuvaamaan Mannerheimin pakollisen vastavierailun. Hän kuvasi Hitlerin, Göringin ja muuta natsi-Saksan sodanjohtoa. Hän näki ja koki toisen maailmansodan Berliinin, Ufan elokuvastudiot, Hitlerin Sudenpesän ja Göringin Carinhallin. Göringin sauvankin arvoitus ratkeaa loppumetreillä.

Rake Silius

► 9.3. THU/TO 16:00 | NIAGARA | T54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 94 MIN

CINEMA PARIS 1937 - VIATTOMUUS VAARASSA

CINEMA PARIS 1937 OR INNOCENCE AT RISK

Finland | 1995
Documentary | 27 min
Director: Pia Andell
Script: Pia Andell
Cinematography: Keijo Reini, Tapani Sillanpää, Torsten Carlander
Editing: Janne Mannersalo
Production: Oy Yleisradio Ab, TV 1 Kulttuuritoimitus
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi

Pia Andell's excellent documentary shows the 20-year-old Felix Forsman (1917–2005) and 27-year-old Hannu Leminen's (1910–1997) study trip to Paris in the summer of 1937 to learn about filmmaking and visit the Paris world exposition, which was themed 'Arts and Technology in Modern Life'. The documentary follows their journey using the texts and drawings from Forsman's travel report and a ciné film captured by Torsten Carlander that same year at the exposition and the international film congress as illustrations. Andell has blended these materials together in an insightful way to tell the story of the young 'film fans' trip out into the wide world.

Pia Andellin hieno dokumentti kertoo 20-vuotiaan Felix Forsmanin (1917-2005) ja 27-vuotiaan Hannu Lemisen (1910-1997) opintomatkasta Pariisiin kesällä 1937 tutustumaan elokuvantekoon ja Pariisin maailmannäyttelyyn, jonka teemana oli aikamme taide ja tekniikka. Dokumentti seuraa matkaa Forsmanin matkakertomuksen tekstien ja piirrosten kera. Mainiona kuvituksena toimii lisäksi Torsten Carlanderin samana vuonna kuvaama kaitafilmi maailmannäyttelystä ja kansainvälisestä elokuvakongressista. Andell rytmittää oivaltavasti nämä aineistot kertomaan tarinaa nuorten "filmihullujen" matkasta suureen maailmaan.

PUOLUSTUSVOIMAIN KATSAUS 49. MANNERHEIM 75 4.6. -42

NEWSREEL OF THE ARMED FORCES 49 / MANNERHEIM 75 4.6.-42

Finland | 1942
Documentary | 13 min
Director: Hannu Leminen
Script: Topo Leistelä
Cinematography: Felix Forsman, Uno Pihlström
Editing: Yrjö Rannikko, Hannu Leminen
Production: Puolustusvoimat
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Mannerheim turned 75 on June 4, 1942, and on that day he was granted the title of Marshal of Finland. This skilfully rhythmed documentary begins with Sibelius' music. Mannerheim's special train stops near Kaukopää. A plane lands at the nearby Immola Airfield, carrying German generals. Just past noon comes the highlight of the day: Adolf Hitler steps onto the Finnish soil, from a plane that has one of its landing gear wheels on fire. Hitler shakes hands with President Ryti and then moves over to greet Mannerheim. Topo Leistelä's sparing narration begins halfway through the film. Finally, an elegant montage ends the historically valuable newsreel together with 'Porilaisten marssi' march.

Mannerheim täytti 75 vuotta 4.6.1942, jolloin hänelle myönnettiin Suomen marsalkan arvo. Tämä taidokkaasti rytmitetty dokumentti alkaa Sibeliuksen musiikilla. Mannerheimin erikoisjuna pysähtyy lähellä Kaukopäätä. Läheiselle Immolan sotilaslentokentälle laskeutuu lentokone, joka tuo saksalaista kenraalikuntaa. Oitis puolenpäivän jälkeen seuraa kohokohta. Adolf Hitler astuu Suomen kamaralle lentokoneesta, jonka laskutelineen pyörä liekehtii. Hitler kättelee presidentti Rytiä ja siirtyy tapaamaan Mannerheimia. Topo Leistelän niukka selostus alkaa elokuvan puolivälissä. Tyylikäs loppumontaasi päättää historiallisesti arvokkaan katsauksen Porilaisten marssiin.

▸ 9.3. THU/TO 16:00 | NIAGARA | T54 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 94 MIN

PUOLUSTUSVOIMAIN KATSAUS 52. SUOMEN MARSALKAN VASTAVIERAILU VALTAKUNNANKANSLERI HITLERIN LUONA

NEWSREEL OF THE ARMED FORCES 52

Finland | 1942
Documentary | 16 min
Director: Hannu Leminen
Script: Topo Leistelä
Cinematography: Felix Forsman
Editing: Yrjö Rannikko, Hannu Leminen
Production: Puolustusvoimat
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Adolf Hitler's visit to Finland demanded a visit paid in return, which Mannerheim did 27 June 1942. Hitler's plane picked up Mannerheim and his entourage from Helsinki and brought them back the next day. Mannerheim spent just over an hour negotiating with Hitler and the highgest military leaders of Nazi Germany, and afterwards took part in a briefing. That evening was spent at Hermann Göring's hunting estate, where the party also stayed overnight. Both of these newsreels of the Finnish armed forces, numbers 49 and 52, were banned after the Continuation War. However, copies of both managed to survive thanks to special arrangements. The controlled and skilful documentary filmed by Felix Forsman is historically incredibly valuable. It was shown for a public audience for the first time after the war years at Tampere Film Festival in 1992.

Adolf Hitlerin Suomen vierailu edellytti vastavierailua, jonka Mannerheim teki 27.6.1942. Hitlerin lentokone nouti Mannerheimin seurueineen Helsingistä ja toi seuraavana päivänä takaisin. Mannerheim neuvotteli runsaan tunnin Hitlerin ja natsi-Saksan ylimmän sodanjohdon kanssa ja osallistui sen jälkeen tilannetiedotukseen. Iltaa vietettiin Hermann Göringin metsästyslinnassa, jossa myös yövyttiin. Nämä molemmat Puolustusvoimain katsaukset 49 ja 52 joutuivat jatkosodan jälkeen esityskieltoon. Molempien kopiot onnistuttiin kuitenkin erikoisjärjestelyin säilyttämään. Felix Forsmanin kuvaama hallittu ja taidokas dokumentti on historiallisesti tavattoman arvokas. Se nähtiin julkisesti ensi kerran sotavuosien jälkeen Tampereen elokuvajuhlilla 1992.

GÖRINGIN SAUVA

GÖRING'S BATON

Finland | 2010
Documentary | 38 min
Director: Pia Andell
Script: Pia Andell
Cinematography: Pekka Uotila, Felix Forsman
Sound: Kirsi Korhonen
Editing: Tuuli Kuittinen
Music: Pessi Levanto
Production: Of Course My Films / Pia Andell
Contact: Pia Andell, pia.andell@gmail.com

Pia Andell's insightful documentary about Forsman's secret posting to Nazi Germany at the end of June 1942. His mission was to film Marshal Mannerheim returning Chancellor Hitler's visit and meeting Reich Marshal Hermann Göring. On his short trip, Forsman saw and experienced Berlin, UFA's film studios, Hitler's Wolf's Lair and Göring's Carinhall. Andell managed to interview Forsman before he passed away in 2005. Forsman also reveals the secret of Göring's baton. Göring's Baton, a masterful historical documentary, won the National Competition Main Prize at the Tampere Film Festival in 2010.

Pia Andellin oivaltava dokumentti TK-kuvaaja Felix Forsmanin salaisesta komennuksesta natsi-Saksaan kesäkuun lopulla 1942. Tehtävänä oli elokuvata Suomen marsalkka Mannerheimin vastavierailu valtakunnankansleri Adolf Hitlerin ja valtakunnanmarsalkka Hermann Göringin luona. Forsman näki ja koki lyhyellä matkallaan Berliinin, Ufan elokuvastudiot, Hitlerin Sudenpesän ja Göringin Carinhallin. Andell ehti haastatella Forsmania ennen hänen kuolemaansa vuonna 2005. Forsman kertoo myös Göringin sauvan arvoituksen. Historiadokumentin mestariteos Göringin sauva voitti Tampereen elokuvajuhlien kotimaisen kilpailun pääpalkinnon 2010.

ARKTISIA MATKAKUVIA
TRAVELLING IN THE ARCTIC

Finland | 1917
Documentary | 39 min
Director: Sakari Pälsi
Cinematography: Sakari Pälsi
Production: Sakari Pälsi
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Archaeologist, ethnologist, author and explorer Sakari Pälsi (1882–1965) explored the settlements of Northeast Siberia's indigenous people between 1917 and 1919. The purpose of his trip was to collect material about the ancient culture that could be used for the research of Finland's own ancient history. When Pälsi started filming in 1917, he was already an experienced photographer. When the so-called tax reduction period for short films in Finland began in 1933, Pälsi made three short films from the materials he had accumulated: Scenes from the Bering Sea, Fishing in the Bering Strait and Life of the Chukchi People. After 1933, the films disappeared, until negatives of Pälsi's valuable material were found by accident from the attic of a central firm in Helsinki in the autumn of 1976. The material was restored by Lauri Tykkyläinen and Jukka Mannerkorpi from the Finnish Film Archive. Pälsi's documentary is a valuable gem of early ethnographic films, and has amazed researchers around the world. Pälsi filmed his material four years before Robert Flaherty, 'the father of documentary', finished his debut film Nanook of the North.

Arkeologi, kansatieteilijä, kirjailija ja tutkimusmatkailija Sakari Pälsi (1882-1965) teki vuosina 1917-19 tutkimusmatkan Koillis-Siperian alkuperäiskansojen asuinsijoille. Matkan tarkoituksena oli kerätä muinaisen kulttuurin tarjoamaa aineistoa Suomen esihistoriallisen tutkimuksen tarpeisiin. Pälsi oli elokuvaukseen ryhtyessään 1917 jo kokenut valokuvaaja. Kun lyhytelokuvien ns. veronalennuskausi Suomessa 1933 alkoi, niin Pälsi valmisti kuvaamastaan aineistosta kolme lyhytelokuvaa: Luonnonkuvia Behringin mereltä, Kalastusta Behringin salmessa ja Tshuktshien elämää. Vuoden 1933 jälkeen elokuvat katosivat, kunnes Pälsin kuvaaman arvokkaan elokuvamateriaalin negatiivit löydettiin sattumalta syksyllä 1976 helsinkiläisen keskusliikkeen ullakolta. Löydetyn materiaalin entisöinnin suorittivat Lauri Tykkyläinen ja Jukka Mannerkorpi Suomen elokuva-arkistosta. Pälsin dokumentti on varhaisen kansatieteellisen elokuvan arvokas aarre, joka on hämmästyttänyt tutkijoita ympäri maailmaa. Pälsi kuvasi aineistonsa nelisen vuotta ennen kuin ”dokumenttielokuvan isä” Robert Flaherty sai valmiiksi esikoiselokuvansa Nanook, pakkasen poika.

SUONIKYLÄN TALVIELÄMÄÄ
WINTERLIFE IN SUONIKYLÄ

Finland | 1938
Documentary | 25 min
Directors: Eino Mäkinen, Kustaa Vilkuna
Script: Eino Mäkinen, Kustaa Vilkuna
Cinematography: Eino Mäkinen
Production: Kansatieteellinen Filmi Oy
Contact: National Audiovisual Institute KAVI / Tommi Partanen, tommi.partanen@kavi.fi, www.kavi.fi, www.elonet.fi

Despite its location, Lapland has always been a favourite of Finnish filmmakers, a veritable 'promised land'. The earliest shots of Lapland were filmed in 1911, and the oldest preserved film is from 1917. The most famous Lapland documentary, the classic Winterlife in Suonikylä, was finished at the end of 1938. Filmed by Eino Mäkinen (1908–1987), the film is an ethnographic depiction of the Skolt Sámi's last winter village Suenjeli, or Suonikylä, in the Petsamo wilderness. Karl Nickul (1900–1980) and Kustaa Vilkuna (1902–1980) acted as experts. Suonikylä was a winter village for the Skolts, where they gathered and lived according to the old ways. The film crew spent a month in Suonikylä in the spring of 1938, filming the village's everyday life. Winterlife in Suonikylä is the pinnacle of ethnographic film, a true classic of its genre. The film is living ethnography that is made a masterpiece by insightful dramaturgy, and has been compared to Robert Flaherty's Nanook of the North.

Lappi on sijainnistaan huolimatta aina ollut suomalaisten elokuvaajien suosimaa aluetta, ”lupausten maata”. Varhaisin Lappi-pätkä kuvattiin 1911, ja vanhin jälkipolville säilynyt elokuva on vuodelta 1917. Vuoden 1938 lopulla valmistui maineikkain suomalainen Lappi-dokumentti, ikiklassikko Suonikylän talvielämää. Se on kansatieteellinen kuvaus kolttasaamelaisten viimeisestä talvikylästä Petsamossa vuonna 1938. Eino Mäkinen (1908-1987) kuvasi keväällä 1938 Petsamon erämaissa kolttien Suenjeliä, Suonikylää. Karl Nickul (1900-1980) ja Kustaa Vilkuna (1902-1980) toimivat asiantuntijoina. Suonikylä oli koltille talvikylä, jonne kokoonnuttiin yhteen ja jossa elettiin ikivanhoja tapoja noudattaen. Kuvausryhmä vietti Suonikylässä kuukauden keväällä 1938 ja kuvasi talvikylän arkisia askareita. Suonikylän talvielämää on maailman kansatieteellisen elokuvan huipputyö, lajinsa ehdoton klassikko. Se on elävää kansatiedettä, josta oivaltava dramaturgia tekee mestariteoksen, jota on maailmalla verrattu Robert Flahertyn elokuvaan Nanook, pakkasen poika.

December 2017
Riga International Film Festival
2ANNAS
Latvia
CALL FOR ENTRIES!
28"NOV - 3"DEC
SUBMIT YOUR SHORT AND MID-LENGHT FILM
Online entries: www.2annas.lv
Deadline: 15 July 2017
www.2annas.lv

Restauroidut klassikot nyt saatavilla laadukkaina **Blu-ray**-julkaisuina hyvin varustetuista liikkeistä ja verkkokaupoista.

Kulkurin valssi (1942)
Valkoinen peura (1952)
Komisario Palmun erehdys (1960)
Pojat (1962)
Talvisota (1989)

Valkoinen Peura (1952)

Lue lisää: kavi.fi/julkaisut

Elokuvateatterit voivat vuokrata korkealaatuisia DCP-esityskopioita,
tiedustelut: arkistonhoitaja Tommi Partanen / **tommi.partanen@kavi.fi**

KANSALLINEN AUDIOVISUAALINEN INSTITUUTTI
NATIONELLA AUDIOVISUELLA INSTITUTET
NATIONAL AUDIOVISUAL INSTITUTE

Encounters

CALL FOR ENTRIES NOW OPEN

23RD SHORT FILM AND ANIMATION FESTIVAL
19-24 SEPT 2017, BRISTOL, UK
www.encounters-festival.org.uk
@EncountersSFF Encounters Short Film Festival

FUNDERS

Co-funded by the European Union Creative Europe MEDIA

MAIN SPONSORS

UWE Bristol Aardman IMDb

KIDDIES
TENAVAT

▸ 7.3. TUE/TI 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN
▸ 8.3. WED/KE 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN

ATTRAPE!
CATCH IT!
NAPPAA SE!

France | 2015
Animation | 5 min
Directors: Paul Bar, Marion Demaret, Nadège Forner, Pierre-Baptiste Marty, Julien Robyn, Jordan Soler
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

A group of meerkats takes care of its beloved and unique fruit near their burrow, but a vulture intends to disturb their peace of mind...

Nelisormimangustien lauma suojelee pesänsä luona olevaa, heille rakasta ja ainutlaatuista hedelmää. Mutta korppikotka on päättänyt häiritä heidän rauhaansa...

LE PETIT CORDONNIER
THE LITTLE SHOE MAKER
PIKKU SUUTARI

France | 2015
Animation | 6 min
Directors: Galaad Alais, Terry Bonvard, Charley Carlier, Romain Cislo, Pierre-Yves Lefebvre, Philippe Lim, Benjamin Mariotte, Karen Nawfal
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

A cobbler is so good at his craft that he makes shoes that come to life. Who would have thought that they would even end up helping him one day?

Suutari on niin taitava käsistään, että hänen tekemänsä kengät heräävät eloon. Kuka olisi uskonut, että ne tulevat vielä jokin päivä auttamaan häntä?

ROSSO PAPAVERO
SIRKUS OF RED POPPY
YÖN SIRKUS

Slovakia | 2015
Animation | 5 min
Director: Martin Smatana
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

Once upon a starry night, a small boy with a head full of fantasies witnesses dreamlike circus performances.

Yhtenä tähtikirkkaana yönä pieni poika, jonka pää on täynnä mielikuvitusta pääsee todistamaan unenomaisia sirkusnäytöksiä.

COLLABORATION WITH OULU FILM CENTRE AND CINÉ-JEUNE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL
YHTEISTYÖSSÄ OULUN ELOKUVAKESKUS JA CINÉ-JEUNE INTERNATIONAL FILM FESTIVAL.

► 7.3. TUE/TI 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN
► 8.3. WED/KE 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN

ASTRONAUT-K

ASTRONAUT-K
KOALA ULKOAVARUUDESSA

Switzerland | 2014
Animation | 6 min
Director: Daniel Harisberger
Contact: Oulu Film Centre /
Mika Anttolainen,
mika.anttolainen@oufilmcenter.fi,
www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

A koala astronaut ventures into alien galaxies and explores new worlds. Unfortunately, not only is the astronaut exceptionally clumsy, he is also dogged by bad luck. Alone on a strange planet and with no possibility of getting back, he must make his way in this exotic world.

Astronauttikoala syöksyy vieraisiin galakseihin ja tutkii uusia maailmoja. Valitettavasti astronautti on harvinaisen kömpelö ja vieläpä huono-onninen. Hänellä ei ole mitään mahdollisuutta päästä pois oudolta planeelta, joten ei ole muuta vaihtoehtoa kuin selvitä yksin tässä erikoisessa maailmassa.

OPOSSUM

OPOSSUM
PUSSIROTTA

German | 2014
Animation | 4 min
Director: Paul Cichon
Contact: Oulu Film Centre /
Mika Anttolainen,
mika.anttolainen@oufilmcenter.fi,
www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

Inside an office there's a coffeemaker which is used frequently by the employees. Little do they know that the machine is a tiny kitchen and every cup of coffee is actually brewed by an opossum. But one day...

Toimistossa oleva kahvinkeitin on työntekijöiden kovassa käytössä. He eivät tiedäkään, että laite on pikkuruinen keittiö ja jokainen kuppi on pussirotan suodattama. Mutta eräänä päivänä...

SOMETHING

SOMETHING
NÄYTÖN PAIKKA

German | 2015
Animation | 7 min
Director: Elena Walf
Contact: Oulu Film Centre /
Mika Anttolainen,
mika.anttolainen@oufilmcenter.fi,
www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

Three great mountains show off their possessions to one another – oil, gold and fire. The little mountain sitting next to them, on the other hand, owns something that appears to be insignificant and useless. This animated film shows how deceptive first impressions can be.

Kolme mahtavaa vuorta esittelee toinen toisilleen omaisuuksiaan – öljyä, kultaa ja tulta. Niiden vieressä olevan pienen vuoren omaisuus vaikuttaa mitättömältä ja hyödyttömältä. Animaatio osoittaa, kuinka harjaanjohtavia ensivaikutelmat voivatkaan olla.

► 7.3. TUE/TI 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN
► 8.3. WED/KE 09:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 47 MIN

AKOUO

France | 2015
Animation | 3 min
Directors: Claire Souquet, Sophie Annibal, Sophie Stanculescu, Nina Degrendel, Sophie Heidenreich
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

In a silent and without relief world, a little girl meets a strange creature. Wonderful landscapes then appears...

Tasaisessa ja tyynessä maailmassa pikkutyttö tapaa kumman olennon. Sitten alkaa muodostua mahtavia maisemia...

GROUILLONS-NOUS!
HURRY UP!
PIAN NYT!

Belgium | 2015
Animation | 5 min
Director: Margot Reumont
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

At rush hour, a group of fruit throngs into the subway to the frantic rhythm of the music. The terminus is a supermarket...

Hedelmäjoukko ahtautuu raivoisan musiikin rytmissä ruuhka-ajan metroon, jonka pääteasema on supermarketti.

HEY, DEER!
SIISTI PEURA

Hungary | 2015
Animation | 6 min
Director: Ors Barczy
Contact: Oulu Film Centre / Mika Anttolainen, mika.anttolainen@oufilmcenter.fi, www.oulunelokuvakeskus.fi/lef/en/home

An adorable, cocoa-drinking deer is eager to keep the front of his house tidy every day. However, there are suspicious nightly earthquakes which cause constantly a new mess and make our hero's life unbearable.

Ihastuttava kaakaota lipittävä peura siivoaa talonsa edustan innokkaasti joka päivä. Kuitenkin epäilyttävä jokaöinen maanjäristys synnyttää uuden sotkun päivästä toiseen, mikä tekee kaverimme elämästä sietämätöntä.

THE BEST OF PIKKU KAKKONEN AT MINIKINO ON SATURDAY
PIKKU KAKKOSEN PARHAAT LAUANTAIN MINIKINOSSA

The Best of Pikku Kakkonen at Minikino on Saturday

Pikku Kakkonen provides safe television, internet and mobile content for children between 3 and 6 years of age. The show is produced at the Mediapolis content production center, situated in Tohloppi, Tampere. The first episode was broadcast on TV on January 11th, 1977. Pikku Kakkonen is one of the longest airing shows in Europe. It is also the second oldest children's show, exceeded only by Blue Peter by BBC, which started airing in 1958.

Pikku Kakkonen offers irresistibly enjoyable, safe, and convivial company. Adults hold the nostalgic, trustworthy show very dear. For children, it offers something new every day and is an important part of their weekdays.

To celebrate the anniversary of Pikku Kakkonen, Tampere Film Festival has put together two themed screenings: Adults can enjoy some of "the awfully wonderful" series from their childhood at the Pikku Kakkonen 40 years show and for families with children, we offer the best of Pikku Kakkonen on Saturday at Minikino, which introduces selected episodes from all four decades of the show.

At the beginning of the screening, we shall see all three opening themes of Pikku Kakkonen, the popular magazine show for children produced by the Finnish national broadcasting company Yleisradio. The most popular of these opening themes is undoubtedly the current animation, in which seven characters form the number two. The collage animation was created by ***Camilla Mickwitz*** *and journalist* ***Marja-Liisa Hieta*** *in 1983, in the channel TV2 animation studio at Tohloppi.*

In addition to popular Finnish series, the show features the beloved Floppy Bear and Mr. Sandman, who for many years appeared at the end of each episode. As Sleepy sand fills the theater, the screening session is brought to an end by the familiar Pikku Kakkonen ending theme, in which Lintu the bird toddles through all seasons of the year.

Pikku Kakkosen parhaat lauantain Minikinossa

Pikku Kakkonen on turvallista sisältöä 3–6-vuotiaille lapsille televisiossa, verkossa ja mobiilissa. Pikku Kakkosta tehdään Tampereen Tohlopissa, Mediapoliksessa, ja sen ensimmäinen tv-lähetys nähtiin 11.1.1977. Pikku Kakkonen on yksi pitkäikäisimpiä ohjelmia koko Euroopassa. Se on myös toiseksi pitkäikäisin lastenohjelma. Ainoastaan BBC:n Blue Peter on aloittanut aikaisemmin, vuonna 1958.

Pikku Kakkonen on vastustamattoman mukavaa, turvallista ja hyväntuulista seuraa. Aikuisille se on nostalginen, luotettava ja rakastettu. Lapsille se tarjoaa joka päivä jotain uutta ja on tärkeä osa arkea.

Pikku Kakkosen juhlavuoden kunniaksi Tampereen elokuvajuhlille on koottu kaksi näytöskokonaisuutta. Aikuisille oma Pikku Kakkonen 40 vuotta ja perheille suunnattu, lauantaina Minikinossa nähtävä Pikku Kakkosen parhaat. Lapsiperheille on valittu katseltavaksi ohjelmia kaikilta Pikku Kakkosen vuosikymmeniltä.

Näytöksen alussa nähdään kaikki kolme Yleisradion lasten makasiiniohjelmalle, Pikku Kakkoselle, tehtyä alkutunnusta. Tunnetuin näistä on varmasti edelleen käytössä oleva animaatio, jossa numero kaksi muodostuu seitsemästä hahmosta. **Camilla Mickwitzin** ja toimittaja **Marja-Liisa Hiedan** suunnittelema pala-animaatio valmistui vuonna 1983 Yle TV2:n Tohlopin animaatiostudiossa.

Kotimaisten suosikkien lisäksi näytökseen on saatu mukaan kaikkien rakastama Nalle Luppakorva ja monta vuotta Pikku Kakkosen päättänyt Nukkumatti. Unihiekan leijaillessa saliin lopettaa katselutuokion totuttuun tapaan Pikku Kakkosen lopputunnus, jossa Lintu tepastelee läpi kaikkien vuodenaikojen.

Elli Murtonen

MINIKINO - PIKKU KAKKOSEN PARHAAT

► 11.3. SAT/LA 10:00 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN
► 11.3. SAT/LA 11:30 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN

PIKKU KAKKONEN 40 VUOTTA ALKUTUNNUS

PIKKU KAKKONEN 40TH ANNIVERSARY OPENING THEME

Finland | 2016
Animation | 1 min
Director: Elli Murtonen
Script: Tatu Vahala, Elli Murtonen
Animation: Tatu Vahala, Sirpa Sälliluoma
Music: Petri Koskimäki
Production: Yle lapset ja nuoret
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Pikku Kakkonen's 40-year anniversary theme animation.

Pikku Kakkonen 40 vuotta juhlavuoden tunnusanimaatio.

PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 1

PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 1

Finland | 1977
Animation | 1 min
Director: Pertti Nykänen
Script: Pertti Nykänen
Animation: Pertti Nykänen
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen, Lucjan Czaplicki, M. Marttila
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The first opening song of beloved children's program Pikku Kakkonen from year 1977.

Tammikuussa 1977 ensilähetyksen saaneella Pikku Kakkosella on ollut historiansa aikana kolme erilaista tunnusta. Ensimmäinen oli väriltään sininen. Tunnuksessa hyppivät palaset muodostavat kakkosen.

PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 2

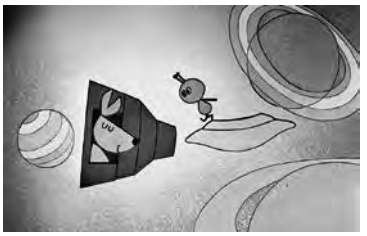
PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 2

Finland | 1979
Animation | 1 min
Director: Pertti Nykänen
Script: Pertti Nykänen
Animation: Pertti Nykänen
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen, Lucjan Czaplicki, M. Marttila
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The second opening song of beloved children's program Pikku Kakkonen from year 1979.

Pikku Kakkosen toisessa tunnuksessa väreinä olivat keltainen ja oranssi. Pertti Nykäsen suunnittelemassa animaatiossa kakkonen muodostuu erikokoisista palloista.

► 11.3. SAT/LA 10:00 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN
► 11.3. SAT/LA 11:30 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN



PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 3
PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 3

Finland | 1983
Animation | 1 min
Directors: Camilla Mickwitz, Marja-Liisa Hieta
Script: Camilla Mickwitz, Marja-Liisa Hieta
Animation: Camilla Mickwitz
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The opening song of the beloved children's program Pikku Kakkonen.

Pikku Kakkosen tunnuksen suunnitteli 1983 Camilla Mickwitz yhdessä toimittaja Marja-Liisa Hiedan kanssa. Tunnuksen hahmojen lähtökohtana oli kuvata Pikku Kakkosen monipuolista sisältöä. Sen elementeistä löytyvät vaihtuvat vuoden- ja vuorokaudenajat, lapsi, luonto ja eläimet, mielikuvitus ja tunteet. Mickwitz toteutti pala-animaation Tohlopin animaatiostudiossa. Tunnuksen loppukuva on vakiintunut Pikku Kakkosen logoksi.

KÖSSI KENGURU AVARUUDESSA: UUSI YSTÄVÄ
KANGAROO KÖSSI IN SPACE: NEW FRIEND

Finland | 1972
Animation | 5 min
Directors: Heikki Prepula, Marjaliisa Viinikainen
Script: Heikki Prepula
Animation: Heikki Prepula
Cinematography: Heikki Prepula
Editing: Lena Hemming
Music: Raimo Rantanen
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus, Maija Koivula
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Animation series about the space adventures of Kössi the kangaroo. Kössi's journey through space continues and he meets a new friend. Tinki from a planet called Planet asks Kössi for a visit.

Pala-animaationa toteutettu sarja Kössi Kengurun avaruusseikkailuista. Kössi Kengurun avaruusmatka jatkuu ja hän tapaa uuden ystävän avaruudessa, planeettalaisen Tinkin, joka pyytää Kössiä vierailulle Planeetalle.

NALLE LUPPAKORVA: NIMIPÄIVÄT
FLOPPY BEAR: NAME DAY

Poland | 1982
Animation | 9 min
Script: Czeslaw Janczarski
Sound: Piotr Hertel
Production: Telewizja Polska S.A / TV2 Lasten ja nuorten toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Floppy ears is adventuring again. A Polish puppet animation.

Luppakorva seikkailee taas. Puolalainen nukkeanimaatio.

MINIKINO - PIKKU KAKKOSEN PARHAAT

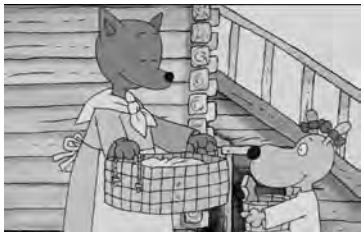
▸ 11.3. SAT/LA 10:00 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 11:30 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN

YÖKYÖPELIT: ALLAKKA PULLAKKA
YÖKYÖPELIT: ALLAKKA PULLAKKA

Finland | 2014
Fiction | 3 min
Director: Laura Ruohonen
Script: Laura Ruohonen
Cinematography: Hannu Kettunen
Sound: Riku Honkanen
Editing: Timo Boeck
Music: Anna-Mari Kähärä
Production: Yle lapset ja nuoret, Saila Lintula
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Musical act "Allakka Pullakka" from the tv-series Yökyöpelit.

Allakka pullakka -musiikkinumero tv-sarjasta Yökyöpelit.



KOIRAMÄKI: SUURI PYYKKIPÄIVÄ
DOGHILL: THE GREAT BIG LAUNDRY DAY

Finland | 2003
Animation | 6 min
Script: Mikko Kunnas
Animation: Mikko Kunnas
Cinematography: Jaakko Lepistö
Sound: Riku Niemi
Music: Riku Niemi
Production: TV2 Lasten ja nuorten toimitus, Teija Ryösä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The great big laundry day. An animation based on Mauri Kunnas' Doghill books. With the main character Kille, we can follow country life in the 19th century at the Doghill farm.

Suuri pyykkipäivä. Mauri Kunnaksen kirjaan perustuva animaatio Koiramäen tapahtumista. Päähenkilö Killen mukana saamme seurata Koiramäen talon tapahtumia 1800-luvun maalaiselämästä.

KÄYTÖSKUKKA: YSTÄVYYS
BEHAVIOUR FLOWER: FRIENDSHIP

Finland | 1966
Animation | 5 min
Director: Heikki Partanen
Script: Heikki Partanen
Animation: Heikki Partanen
Cinematography: Heikki Partanen
Sound: Timo Päiviö
Production: FJ-Filmi Oy / TV1 Lasten ja nuorten toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

When the sun is shining, Vesihiisi and Suursyömäri become friends.

Kun aurinko hymyilee, Vesihiisi ja Suursyömärikin ystävystyvät.

MINIKINO - PIKKU KAKKOSEN PARHAAT

► 11.3. SAT/LA 10:00 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN
► 11.3. SAT/LA 11:30 | PAKKAHUONE | LANGUAGE: FIN | DURATION: 40 MIN

VAROKAA HEIKKOA JÄÄTÄ
WEAK ICE

Finland | 1986
Animation | 4 min
Director: Marja-Liisa Hieta
Script: Marja-Liisa Hieta
Animation: Camilla Mickwitz
Cinematography: Jorma Virtanen
Sound: Rauno Haikonen
Editing: Piia Inkilä
Music: Jukka Siikavire
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Animation made with characters familiar from the Pikku Kakkonen theme, warning about weak ice.

Pikku Kakkosen tunnuksen hahmoilla toteutettu animaatio, joka varoittaa heikoista jäistä.

NUKKUMATTI: ILMALAIVA
SANDMAN: AIRSHIP

East Germany | 1972
Animation | 3 min
Director: Gerhard Behrendt
Music: Jukka Siikavire
Production: Sandmannstudio Trickfilm GmbH / TV2 Lastenohjelmien toimitus, Maija Koivula
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Sandman arrives with an airship to visit children.

Nukkumatti saapuu lasten luo ilmalaivalla.

PIKKU KAKKOSEN LOPPUTUNNUS
PIKKU KAKKONEN ENDING THEME

Finland | 1983
Animation | 1 min
Animation: Camilla Mickwitz
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

SCHOOLKIDS
KOULULAISET

▸ 7.3. TUE/TI 10:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 51 MIN
▸ 8.3. WED/KE 10:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 51 MIN

KAIPUU
MISS

Finland | 2015
Fiction | 5 min
Director: Sanna Liljander
Script: Sanna Liljander
Cinematography: Sanna Liljander
Sound: Juho Luukkainen
Editing: Sanna Liljander
Production: Petja Niva
Contact: Sanna Liljander, sanna.liljander@gmail.com

”One day she had dyed her hair black. The next she had left.” A friend leaving is hard to forget. Just as hard as catching a fly?

Mitä tehdä, kun paras kaveri jättää?

VARPU

Finland | 2015
Fiction | 7 min
Director: Rauha Hirvonen
Script: Rauha Hirvonen, Saima Hirvonen, Liisa Terho
Cinematography: Rauha Hirvonen
Sound: Rauha Hirvonen
Editing: Rauha Hirvonen
Music: Ross Bugden, C-CLAYS/Kiritansu
Contact: Rauha Hirvonen, rauha.hirvonen.rh@gmail.com

A mystical story of two girls and friendship.

Mystinen tarina kahdesta tytöstä ja ystävyydestä.

LUNA CHICKS

Finland | 2015
Fiction | 7 min
Directors: Jenni Kangasniemi, Aino Suni
Script: Tuuli Kentta, Monika Koroliova, Lois de Medeiros, Maarja Lurich, Kerle Soosalu, Sigrid Jeletski, Moonika Koroliova, Iona Nurminen, Daria Vangonen, Jenni Kangasniemi, Aino Suni
Cinematography: Kerttu Hakkarainen
Sound: Rauno Mynttinen
Editing: Illusia Sarvas
Production: Jenni Kangasniemi, Aino Suni, Elli Toivoniemi / Tuffi Films
Contact: Tuffi Films Oy / Elli Toivoniemi, elli@tuffifilms.com, www.tuffifilms.com

A graffiti gang called Luna Chicks sets out to save their reputation after rumors of someone making a mocking graffiti reaches their ears. The film is a collaborative effort between film industry professionals and a group of girls living in Vantaa, Finland.

Luna Chicks on graffitijengi, joka lähtee pelastamaan mainettaan kuultuaan tekeillä olevasta pilkkagraffitista. Elokuva on tehty yhteistyönä vantaalaisen tyttöryhmän ja elokuva-alan ammattilaisten kanssa.

► 7.3. TUE/TI 10:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 51 MIN
► 8.3. WED/KE 10:00 | NIAGARA | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 51 MIN

FANTASIA
FANTACY

Finland | 2016
Fiction | 10 min
Director: Teemu Nikki
Script: Teemu Nikki
Cinematography: Sari Aaltonen
Sound: Tuomas Seppänen
Editing: Teemu Nikki
Music: Janne Huttunen
Production: It's Alive Films Oy / Jani Pösö
Contact: It's Alive Films Oy / Jani Pösö, info@itsalive.fi, www.itsalive.fi

Tero is a farm boy, who his tired to eat potatoes. He wants to show his parents new delicasy.

Perunan syöntiin kyllästynyt maalaispoika haluaa sivistää vanhempiaan italialaisella ruualla. Mopolla suoritettu pizzanhakureissu vaan ei mene ihan suunnitelmien mukaan.

PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYYDENOSOITUKSIA
CLUMSY LITTLE ACTS OF TENDERNESS

Finland | 2015
Fiction | 9 min
Director: Miia Tervo
Script: Laura Immonen, Miia Tervo
Cinematography: Päivi Kettunen
Sound: Janne Laine
Editing: Antti Reikko
Music: Johannes Wist
Production: Mjölk Movies / Yrjö Nieminen, Mikko Tenhunen
Contact: Mjölk Movies / Ilona Tolmunen, ilona@made.fi, www.made.fi

A weekend father wants to show his teenage daughter his love by taking her to a carwash, but instead of the carwash they end up on a life-changing adventure in the supermarket, at the endless sanitary towel shelf. They get "help" from an older lady who shares a bit too intimate stories of her experiences around and majorly off the theme.

Viikonloppuisä haluaa osoittaa rakkauttaan teini-ikäiselle tyttärelle viemällä hänet autopesulaan, mutta pesulan sijaan he päätyvät mullistavalle seikkailulle supermarketin loputtomalle kuukautissuojahyllylle. Heitä ”auttaa” vanhempi nainen, joka jakaa hieman liian intiimejä kertomuksia kokemuksistaan sekä aiheeseen liittyen että sen vierestä.

POIKAYSTÄVÄ
BOYFRIEND

Finland | 2015
Fiction | 13 min
Directors: Kirsikka Saari, Jenni Toivoniemi
Script: Mia Kauppinen, Tuuli Kentta, Monika Koroliova, Lois de Medeiros, Maria-Helena Mononen, Pauliina Uhtakari, Kirsikka Saari, Jenni Toivoniemi
Cinematography: Jarmo Kiuru, Päivi Kettunen
Sound: Vili Laitinen
Editing: Iiro Holopainen
Music: Kirka Sainio
Production: Kirsikka Sri ja Jenni Toivoniemi / Tuffi Films
Contact: Tuffi Films Oy / Elli Toivoniemi, elli@tuffifilms.com, www.tuffifilms.com

Boyfriend is a story about the need to belong to a social group at any price. Katariina, a 15-year-old girl, ends up lying about her ”boyfriend” in order to be accepted to a girl gang. But how long can she keep on lying? Boyfriend is a community short film, which was written and produced together with a group of teenage girls living in Vantaa, Finland.

Poikaystävä kertoo halusta kuulua joukkoon hinnalla millä hyvänsä. Katariina, 15, päätyy kertomaan valheita ”poikaystävästään” päästäkseen osaksi tyttöporukkaa. Mutta kuinka pitkälle valhe kantaa? Poikaystävä on vantaalaisten nuorten tyttöjen kanssa yhdessä kirjoitettu ja toteutettu yhteisöllinen lyhytelokuva.

METUBE

YouTube is the most popular social networking service among Finnish youths, and today the tricks of homemade movies and videos are familiar already at a young age. Initiated by the Tampere Film Festival, Pirkanmaa Film Centre and the City of Tampere Cultural Affairs, MeTube presents the filmmaking skills of 9-16-year-olds from the Pirkanmaa region. The screening is free of charge, and there will be a professional jury, ***Katariina Lillqvist*** *and* ***Elli Murtonen****, commenting on the films.*

Contact: Tampereen kaupunki / Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi

Suomalaisten nuorten keskuudessa YouTube on suosituin sosiaalisen median palvelu, ja kotitekoisten videoiden ja elokuvien niksit opitaankin nykyään jo pienestä pitäen. Tampereen elokuvajuhlien, Pirkanmaan elokuvakeskuksen ja Tampereen kaupungin kulttuuripalveluiden aloitteessa syntynyt MeTube näyttää 9–16-vuotiaiden pirkanmaalaisten elokuvaosaamista. Näytös on maksuton, ja paikalla elokuvia on kommentoimassa elokuva- ja media-alan ammattilaiset **Katariina Lillqvist** ja **Elli Murtonen**.

Kontakti: Tampereen kaupunki / Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi

METUBE

► 7.3. TUE/TI 16:00 | NIAGARA | LANGUAGE: FIN | DURATION: 41 MIN

PIZZAPUPUT
PIZZA BUNNIES

Finland | 2016
Animation | 1 min
Directors: Heini Viljakainen, Ella Niinimäki, Amanda Jokinen
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

Bunnies make pizza!

Puput tekee pizzaa!

UUSI ALKU
A NEW BEGINNING

Finland | 2016
Fiction | 5 min
Directors: Julia Riipinen, Milja Niemi
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

Class 4A at the Messukylä school has invented, designed and realized a short film about moving to a new school and adjusting to a new group. In the film, Saara moves to a new school, and it is difficult to fit into a new group. In the end she makes a friend, and things start going well.

Messukylän koulu 4 A -luokka on yhdessä suunnitellut, ideoinut ja toteuttanut lyhytelokuvan uuteen kouluun muuttamisesta ja uuteen ryhmään pääsystä. Elokuvassa Saara muuttaa uuteen kouluun ja ryhmään pääseminen on vaikeaa. Lopulta hän kuitenkin saa ystävän ja kaikki alkaa sujua.

KIUSATTU
BULLIED

Finland | 2016
Fiction | 5 min
Director: Kerttu Jokilehto
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

Anna is bullied and lonely. She is on the verge of a desperate decision, but at the right moment there is a savior.

Anna on kiusattu ja yksinäinen. Hän on syöksymässä epätoivoiseen ratkaisuun, mutta oikealla hetkellä paikalla on pelastaja.

METUBE

▸ 7.3. TUE/TI 16:00 | NIAGARA | LANGUAGE: FIN | DURATION: 41 MIN

WHERE THE CHILDREN ONCE RAN
MISSÄ LAPSET TAPASIVAT JUOSTA

Finland | 2016
Fiction | 4 min
Directors: Eerika Haapamaa, Iida Mäkinen
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus,
Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

A girl who lives in the mid-20th century falls asleep and dreams of the year 2016. In her dream she encounters people, but no one seems to notice her, since they are all glued to their smartphones. In the end the girl is hit by a car and awaken from her dream.

Tyttö, joka elää 1900-luvun puolivälissä nukahtaa ja näkee unta vuodesta 2016. Unessa hän kohtaa ihmisiä, mutta kukaan ei tunnu huomaavan häntä, koska kaikilla on nenät kiinni älypuhelimissa. Lopulta tyttö jää auton alle ja herää unestaan.

JARI UUTELA - MATKA MENNEISYYTEEN
JARI UUTELA – A JOURNEY TO THE PAST

Finland | 2016
Documentary | 5 min
Director: Miklas Mäkelä
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus,
Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

In the documentary, Jari Uutela recounts his life and his gigs.

Dokumentissa Jari Uutela kertoo elämästään ja keikkailusta.

METUBE

► 7.3. TUE/TI 16:00 | NIAGARA | LANGUAGE: FIN | DURATION: 41 MIN

AALTO YÖSSÄ
A WAVE IN THE NIGHT

Finland | 2016
Fiction | 3 min
Director: Frans Ojala
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

A story set in the future, where a giant tsunami crosses Southern Finland and has an impact on one boy's fate.

Tulevaisuuteen sijoittuva tarina, jossa valtava hyökyaalto vyöryy Etelä-Suomen ylitse ja vaikuttaa samalla erään pojan kohtaloon.

UNISSAKÄVELIJÄ
SLEEPWALKER

Finland | 2016
Fiction | 4 min
Directors: Maikki Mantula, Siina Lampinen, Pihla Lampinen, Siiri Pajamäki, Kerttu Kyttälä
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, J enni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

Marilyn has a nightmare about people abducting her, but when she wakes up the dream turns into reality. Her mother notices that Marilyn has disappeared, and the worried mother tries to find her.

Marilyn näkee pahaa unta hänet vievistä henkilöistä, mutta herätessään paha uni muuttuukin todeksi. Äiti huomaa Marilynin kadonneen ja huolestunut äiti yrittää etsiä Marilyniä.

METUBE

▸ 7.3. TUE/TI 16:00 | NIAGARA | LANGUAGE: FIN | DURATION: 41 MIN

TOLERANCE RAP
SUVAITSEVAISUUS-RAP

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Directors: Markus Tikkanen, Kari Leppälä, Akseli Lähteenmäki, Roni Onduso, Marian
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

We all live together, so let's have tolerance with each other.

Elämme kaikki yhdessä, joten olkaamme suvaitsevaisia toisiamme kohtaan.

Only in English

UNELIAS OPE
SLEEPY TEACHER

Finland | 2016
Fiction | 5 min
Directors: Reem, Berke, Oskar, Bleart, Partyk, Nikolai, Mulibinge
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

Pupils try to wake up their teacher by singing a melody that everyone knows but using different languages.

Oppilaat yrittävät herätellä opettajaansa kaikille tutulla sävelellä, mutta eri kielillä.

THE TALK SHOW
KESKUSTELUOHJELMA

Finland | 2016
Documentary | 7 min
Directors: Tampereen kansainvälisen koulun, Fistan, oppilaat
Contact: City of Tampere/ Jenni Taipalus, Jenni.Taipalus@tampere.fi, www.tampere.fi/en/index.html

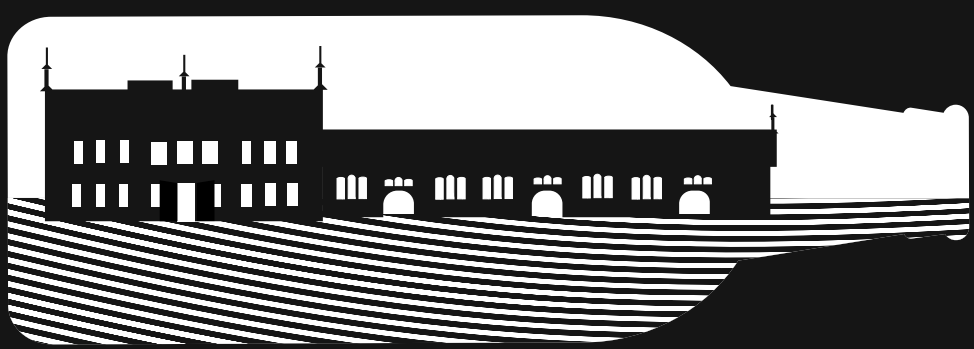
The theme of this talk show is bullying and leaving alone.

Tämän keskusteluohjelman teemana ovat kiusaaminen ja yksin jättäminen.

Only in English

TALO PULLOLLAAN ELÄMYKSIÄ.

- Bar is open until 04 am -



TULLIKAMARI

PAKKAHUONE | KLUBI

TULLIKAMARIN AUKIO 2 TULLIKAMARI.NET

EFA: SHORT MATTERS! 2017
EFA SHORT MATTERS! 2017

SHORT MATTERS! *is the European Film Academy's short film tour which brings the short films nominated for the European Film Awards to a series of film festivals and institutions across Europe and beyond. Coming from various regions of Europe – Belgium, Bulgaria, Denmark, Estonia, France, Germany, Greece, Italy, Kosovo, Lithuania, Norway, Spain, Sweden, The Netherlands, UK – the 2017 SHORT MATTERS! Programme featuring the short films nominated for the European Film Awards 2016 is a manifold panorama of young contemporary European filmmaking.*

The 3,000 members of the European Film Academy selected the film 9 days – from my Window In Aleppo*, by* ***Thomas Vroege***, ***Floor van der Meulen*** *and* ***Issa Touma****, a co-production between The Netherlands and Syria, as the overall winner, which was presented at the 29th European Film Awards Ceremony in Wrocław/Poland in December 2016.*

The short film initiative is organised by the European Film Academy in co-operation with a series of film festivals throughout the continent. At each of these festivals, an independent jury presents one of the European short films in competition with a nomination in the short film category of the European Film Awards. In order to be considered for the short film initiative, short films have to be selected for the competition section of any of these partner festivals:

Berlin International Film Festival/Germany
Cork Film Festival/Ireland
Curtas Vila do Conde – International Film Festival/Portugal
Encounters Short Film and Animation Film Festival Bristol/UK
Festival del film Locarno/Switzerland
Film Fest Gent/Belgium
International Film Festival Rotterdam/The Netherlands
International Short Film Festival Clermont-Ferrand/France
International Short Film Festival in Drama/Greece
Krakow Film Festival/Poland
Sarajevo Film Festival/Bosnia & Herzegovina
Tampere Film Festival/Finland
Uppsala International Short Film Festival/Sweden
Valladolid International Film Festival/Spain
Venice Film Festival/Italy

Bettina Schwarz
Awarding Procedures
EUROPEAN FILM ACADEMY e.V.

SHORT MATTERS! on Euroopan elokuva-akatemian lyhytelokuvakiertue, joka tuo Euroopan elokuvapalkintojen lyhytelokuvaehdokkaat elokuvafestivaaleille Euroopassa ja sen ulkopuolella. Vuoden 2016 Euroopan elokuvapalkintoehdokkaita esille nostava 2017 SHORT MATTERS! -ohjelmisto on monilukuinen katsaus nuorista nykyohjaajista joka puolelta Eurooppaa: Belgiasta, Bulgariasta, Tanskasta, Virosta, Ranskasta, Saksasta, Kreikasta, Italiasta, Kosovosta, Liettuasta, Norjasta, Espanjasta, Ruotsista, Alankomaista ja Isosta-Britanniasta.

Euroopan elokuva-akatemian 3 000 jäsentä valitsivat voittajaksi **Thomas Vroegen**, **Floor van der Meulenin** ja **Issa Touman** hollantilais-syyrialaisen yhteistuotannon *9 days – from my Window In Aleppo*, joka esitettiin 29. Euroopan elokuvapalkintojuhlissa Puolan Wrocławissa joulukuussa 2016.

Lyhytelokuvahankkeen järjestää Euroopan elokuva-akatemia yhteistyössä usean eurooppalaisen elokuvafestivaalin kanssa. Kullakin festivaalilla itsenäinen tuomaristo valitsee yhden kilpailuun osallistuvan eurooppalaisen lyhytelokuvan ehdolle Euroopan elokuvapalkintojen lyhytelokuvakategoriaan. Päästäkseen mukaan hankkeeseen lyhytelokuvan on oltava mukana kilpailussa yhdellä seuraavista yhteistyöfestivaaleista:

Berliinin elokuvajuhlat/Saksa
Corkin elokuvafestivaali/Irlanti
Curtas Vila do Conde – Kansainvälinen elokuvafestivaali/Portugali
Bristolin lyhytelokuva- ja animaatiofestivaali Encounters/Iso-Britannia
Locarnon elokuvajuhlat/Sveitsi
Gentin elokuvajuhlat/Belgia
Rotterdamin kansainvälinen elokuvafestivaali/Alankomaat
Clermont-Ferrandin lyhytelokuvajuhlat/Ranska
Draman kansainväliset lyhytelokuvajuhlat/Kreikka
Krakovan elokuvajuhlat/Puola
Sarajevon elokuvajuhlat/Bosnia ja Hertsegovina
Tampereen elokuvajuhlat/Suomi
Uppsalan kansainvälinen lyhytelokuvafestivaali/Ruotsi
Valladolidin kansainvälinen elokuvafestivaali/Espanja
Venetsian elokuvajuhlat/Italia

Bettina Schwarz
Palkintojärjestelyt
EUROOPAN ELOKUVA-AKATEMIA

► 8.3. WED/KE 22:00 | NIAGARA | K57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 76 MIN
► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 4 | P22 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 76 MIN

LE MUR
THE WALL
SEINÄ

Belgium | 2015
Fiction | 7 min
Director: Samuel Lampaert
Script: Samuel Lampaert
Animation: Mikros Image Liège
Cinematography: Bernard Vervoort
Sound: Aline Gavrois
Editing: Nicolas Bier
Music: Pierre Gillet
Production: Les films du carré / Nicolas George
Contact: Origines Films / Olivier Berlemont, olivier@originefilms.fr, www.originefilms.fr

Hong-Kong. A multitude of high-rise concrete buildings without personality. Inside, tight studios where people live withdrawn into themselves. Until the day where Chung, a bachelor, decides to hang a picture on the wall.

Hongkong. Joukko persoonattomia pilvenpiirtäjiä. Niiden sisällä ahtaita yksiöitä, joissa ihmiset asuvat itseensä käpertyneinä. Kunnes eräänä päivänä Chung, poikamies, päättää ripustaa seinälle kuvan.

EL ADIÓS
THE GOODBYE
JÄÄHYVÄISET

Spain | 2015
Fiction | 15 min
Director: Clara Roquet
Script: Clara Roquet
Cinematography: Gris Jordana
Sound: Diego Casares
Editing: Mounia Akl, Carlos Marques-Marcet
Music: Paul Tyan
Production: Lastor Media / Sergi Moreno, Tono Folguera
Contact: Marvin & Wayne - Short Film Distribution / Pablo Menéndez, pablo@marvinwayne.com, www.marvinwayne.com

Rosana, a Bolivian maid, has worked for Angela, the elder matriarch of the Vidal family for the last ten years. On the day of the funeral of her beloved Angela, Rosana is not allowed to grieve with the rest of the family. On the contrary: she is forced to work. The Goodbye is an intimate story about how emotional bonds supersede social conventions, racial labels or family regimes.

Bolivialainen Rosana on viimeiset kymmenen vuotta toiminut Angelan, Vidal-suvun vanhan matriarkan, palvelijana. Rakkaan Angelansa hautajaispäivänä Rosanan ei anneta surra muun perheen kanssa. Päinvastoin hänet pakotetaan työskentelemään. Jäähyväiset on intiimi tarina siitä, miten tunnesiteet voivat ylittää totutut sosiaaliset normit, rotuihin liitetyt erot ja perherajat.

► 8.3. WED/KE 22:00 | NIAGARA | K57 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 76 MIN
► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 4 | P22 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 76 MIN

YO NO SOY DE AQUÍ
I'M NOT FROM HERE
EN OLE TÄÄLTÄ KOTOISIN

Denmark, Chile, Lithuania | 2015
Documentary | 26 min
Directors: Maite Alberdi, Giedrė Žickytė
Script: Giedrė Žickytė
Cinematography: Pablo Valdés
Editing: Juan Eduardo Murillo
Production: Micromundo Producciones / Patricio Gajardo, Maite Alberdi, Giedrė Žickytė
Contact: Micromundo Producciones / Patricio Gajardo, pato.r.gajardo@gmail.com

Elderly Josebe is originally from Spain, but has been living in Chile for years. She now lives in a retirement home. She finds it increasingly strange that everyone around her claims to be Chilean, because her head is full of memories from her homeland Spain.

Vanha Josebe on alun perin kotoisin Espanjasta, mutta on asunut jo vuosia Chilessä. Nyt hän on vanhainkodissa. Hänestä tuntuu aina vain oudommalta, että kaikki hänen ympärillään väittävät olevansa chileläisiä, sillä hänen mielensä on täynnä muistoja kotimaasta Espanjasta.

ПАДАЩА ЗВЕЗДА
SHOOTING STAR
TÄHDENLENTO

Bulgaria, Italy | 2015
Fiction | 28 min
Director: Lyubo Yonchev
Script: Yassen Genadiev, Lyubo Yonchev
Cinematography: Damian Dimitrov
Sound: Dimitar Rusev
Editing: Lyubo Kirov
Production: Lyubo Kirov, Lyubo Yonchev, Carola Jessica De Lucia
Contact: Crystal Frame Ltd. / Lyubo Yonchev, info@crystal-frame.com, www.crystal-frame.com

Lilly (47) is a divorced mother of two - Martin, who has recently come of age, and the little Alexandra (5). One cold winter evening Martin takes Alexandra from kindergarten. In the dark streets of the neighborhood they become a part of a tragic accident that hardly can be forgotten or erased. Lilly and her kids have to make tough decisions, the consequences of which will change their life for good.

Lilly (47) on eronnut kahden lapsen äiti – juuri täysi-ikäisyyden saavuttaneen Martinin sekä pienen 5-vuotiaan Alexandran. Eräänä kylmänä talvi-iltana Martin hakee Alexandran tarhasta. Kulmakunnan pimeillä kaduilla he joutuvat osaksi traagista onnettomuutta, jota ei voi unohtaa tai pyyhkiä pois. Lillyn ja hänen lastensa on tehtävä vaikeita päätöksiä, joiden seuraukset muuttavat heidän elämänsä lopullisesti.

EFA - SHORT MATTERS! 2

► 9.3. THU/TO 10:00 | NIAGARA | T51 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 88 MIN
► 12.3. SUN/SU 12:00 | NIAGARA | S52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 88 MIN

EDMOND

United Kingdom | 2015
Animation | 10 min
Director: Nina Gantz
Script: Nina Gantz
Animation: Adam Watts, Nina Gantz, Terri Matthews
Cinematography: Ian Forbes
Sound: Rob Turner
Editing: Nina Rac
Music: Terence Dunn
Production: NFTS / Emilie Jouffroy, Hemant Sharda
Contact: NFTS / Hemant Sharda, ninagantz1@gmail.com, www.nfts.co.uk

Edmond's impulse to love and be close to others is strong... Maybe too strong. As he stands alone by a lake contemplating his options, he goes on a journey backwards through his life, and revisits all his defining moments in search for the origin of his desires.

Edmondin halu tulla rakastetuksi ja olla lähellä muita on vahva...ehkä liiankin vahva. Seisoessaan yksin järven rannalla miettimässä valintojaan, hän pohtii elämäänsä ja käy läpi sen merkittävimpiä hetkiä löytääkseen halujensa alkuperän.

SMALL TALK
JUTUSTELUA

Norway | 2015
Fiction | 21 min
Directors: Even Hafnor, Lisa Brooke Hansen
Script: Even Hafnor
Cinematography: Steivan Hasler
Sound: Marius Ytterdal
Editing: Erik Andersson
Production: J.M. Puntervold Filmproduksjon / Jon Michael Puntervold
Contact: Kurzfilm Agentur Hamburg e.V. / Stine Wangler, stine@shortfilm.com, www.shortfilmsales.com

Welcome to the Dvergsnes family! In this short film we follow the Dvergsnes family from Kristiansand, Norway, through three events that took place during the fall and winter of 2014.

Tervetuloa Dvergsnesin perheeseen! Lyhytelokuvassa seurataan Dvergsnesin perhettä Norjan Kristiansandissa läpi kolmen tapahtuman, jotka sattuivat syksyllä ja talvella vuonna 2014.

► 9.3. THU/TO 10:00 | NIAGARA | T51 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 88 MIN
► 12.3. SUN/SU 12:00 | NIAGARA | S52 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 88 MIN

9 DAYS - FROM MY WINDOW IN ALEPPO

9 PÄIVÄÄ – IKKUNASTANI ALEPPOSSA

The Netherlands, Syria | 2015
Documentary | 12 min
Directors: Issa Touma, Thomas Vroege, Floor van der Meulen
Script: Issa Touma
Cinematography: Issa Touma
Sound: Tom Jansen
Editing: Floor van der Meulen, Thomas Vroege
Production: Deep Focus / Jos de Putter
Contact: Some Shorts / Wouter Jansen, info@someshorts.com, www.someshorts.com

9 days portrays the first nine days of the rapidly changing uprising in Aleppo, observations recorded by the renowned Syrian photographer Issa Touma from his window in the old city.

9 päivää kuvaa nopeasti muuttuvan Aleppon kapinan yhdeksää ensimmäistä päivää; havaintoja, jotka tunnettu syyrialainen valokuvaaja Issa Touma kuvasi ikkunastaan vanhassa kaupungissa.

AMALIMBO

Sweden, Estonia | 2016
Animation | 15 min
Director: Juan Pablo Libossart
Script: Juan Pablo Libossart
Animation: Roland Seer, Denis Chapon, Miguel Mealla Black
Sound: Gustaf Berger, Lars Wignell
Editing: Juan Pablo Libossart
Music: Åsa Carlson, Anders Kjellberg
Production: Johanna Lind
Contact: Fasad / Johanna Lind, johanna@fasad.se, www.fasad.se

Five-year-old Tipuana is sad, because her father has passed away. She misses him enormously and would give anything to see him again. To reach him, she tries to pass over to 'the other side', but she gets entangled in a limbo.

Viisivuotias Tipuana on surullinen, koska hänen isänsä on kuollut. Tyttö kaipaa isäänsä suunnattomasti ja tekisi mitä tahansa voidakseen nähdä hänet uudestaan. Tipuana yrittää kulkea ”rajan taa” tavoittaakseen isänsä, mutta jää jumiin limbus-tilaan.

A MAN RETURNED

TAKAISIN PALANNUT MIES

United Kingdom, Denmark, The Netherlands, Lebanon | 2015
Documentary | 30 min
Director: Mahdi Fleifel
Cinematography: Mahdi Fleifel
Sound: Dario Swade
Editing: Michael Aaglund
Production: Nakba FilmWorks / Patrick Campbell
Contact: Nakba FilmWorks / Patrick Campbell, patrick@nakbafilmworks.com, www.nakbafilmworks.com

After many years, 26-year-old Reda returns to the Palestinian refugee camp he originally left. The camp has suffered from internal conflicts and the imminent war in Syria. But it is also the place where his childhood sweetheart lives.

Monen vuoden jälkeen 26-vuotias Reda palaa takaisin palestiinalaiselle pakolaisleirille, josta aikanaan lähti. Leiri on kärsinyt sisäisistä konflikteista sekä Syyrian sodasta, mutta se on myös paikka, jossa hänen lapsuudenaikainen ihastuksensa asuu.

► 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 4 | L21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN
► 12.3. SUN/SU 16:00 | NIAGARA | S54 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN

90 GRAD NORD
90 DEGREES NORTH
90 ASTETTA POHJOISTA LEVEYTTÄ

Germany | 2015
Fiction | 21 min
Director: Detsky Graffam
Script: Detsky Graffam
Cinematography: Hanno Moritz Kunow
Sound: Charlotte Lewis
Editing: Karl Peglau
Music: Mathieu Karsenti
Production: K17 Films / Marianne Graffam
Contact: Kurzfilm Agentur Hamburg e.V. / Stine Wangler, stine@shortfilm.com, www.shortfilmsales.com

A 30-sth. businessman gets stuck on a man-eating traffic island in the middle of a forest for an entire year.

Kolmekymppinen liikemies jää jumiin keskellä metsää sijaitsevaan ihmisiä syövään liikennesaarekkeeseen kokonaiseksi vuodeksi.

TOUT LE MONDE AIME LA BORD DE LA MER
WE ALL LOVE THE SEA SHORE
ME KAIKKI RAKASTAMME MERENRANTAA

Spain | 2016
Experimental, Fiction | 18 min
Director: Keina Espiñeira
Script: Keina Espiñeira, Samuel Delgado
Cinematography: Jose Alayón
Sound: Raul Espiñeira
Editing: Samuel Delgado
Music: Raúl E. González
Production: El Viaje Films / Lourdes Perez
Contact: El Viaje Films / Lourdes Pérez, lourdes@elviaje.es, www.elviaje.es

A group of men stands at the edge of a wooded area by the coast, waiting to make the trip to Europe. While they wait, lost in a limbo of time and place, between Africa and Europe, they make a movie and star as themselves.

Miesjoukko seisoo rannan viereisen metsikön laidalla ja odottaa matkaa kohti Eurooppaa. Odottaessaan siinä Afrikan ja Euroopan välissä, ajan ja paikan välitilaan eksyneinä, he tekevät elokuvan, jossa esittävät itseään.

IN THE DISTANCE
KAUKAISUUDESSA

Germany | 2015
Animation | 7 min
Director: Florian Grolig
Script: Florian Grolig
Animation: Julian Vavrovsky
Sound: Tobias Boehm, Christian Wittmoser
Editing: Florian Grolig
Music: Thomas Hoehl
Production: Florian Grolig
Contact: Kurzfilm Agentur Hamburg e.V. / Stine Wangler, stine@shortfilm.com, www.shortfilmsales.com

A man is sitting safely on the roof of a large building, it is quiet and peaceful above the clouds. The man is trying to get by on his own but chaos lurks in the distance, and every night it comes closer and closer.

Mies istuu tukevasti suuren rakennuksen katolla. Pilvien yläpuolella on hiljaista ja rauhallista. Mies yrittää pärjätä omillaan, mutta kaukaisuudessa vaanii kaaos, ja joka yö se tulee lähemmäksi ja lähemmäksi.

EFA - SHORT MATTERS! 3

▸ 11.3. SAT/LA 10:00 | PLEVNA 4 | L21 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN
▸ 12.3. SUN/SU 16:00 | NIAGARA | S54 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 90 MIN

L'IMMENSE RETOUR (ROMANCE)
THE FULLNESS OF TIME (ROMANCE)
AJAN MYÖTÄ (RAKKAUSKERTOMUS)

Belgium, France | 2016
Fiction | 14 min
Director: Manon Coubia
Script: Manon Coubia
Cinematography: Nicolas Rincon Gille
Sound: Aline Huber
Editing: Manon Coubia
Production: Voa Films / Nicolas Rincon Gille
Contact: CBA / Javier Packer-Comyn, mail@cbadoc.be, www.cbadoc.be

She is waiting, has been eternally waiting at the edge of a deep gorge. Perhaps she's been waiting too long, clinging to the stubborn hope that the mountain will give back her lover. Her beloved is locked up deep in the ice.

Hän odottaa, on odottanut ikuisuuden syvän rotkon reunalla. Kenties hän on odottanut liian kauan takertuen jääräpäisesti toivoon, että vuori antaisi takaisin hänen rakkaansa. Naisen rakas on vankina syvällä jään sisällä.

LIMBO

France, Greece | 2016
Fiction | 30 min
Director: Konstantina Kotzamani
Script: Konstantina Kotzamani
Cinematography: Yorgos Karvelas
Sound: Alexandros Sidiropoulos
Editing: Yannis Chalkiadakis
Music: Lawrence English
Production: Sacrebleu Productions / Ron Dyens, Homemade Films / Maria Drandaki
Contact: Sacrebleu Productions / Ron Dyens, www.distribution@sacrebleuprod.com

The leopard shall lie down with the goat. The wolves shall live with the lambs. And the young boy will lead them.

Pantteri makaa vohlan vieressä. Sudet asuvat karitsoiden kanssa. Ja pieni poikanen niitä paimentaa.

WIFT FINLAND & WIFT WORLD
WIFT SUOMI & WIFT MAAILMA

Women in Film & Television Finland is an association founded in 2014 that works to develop Finnish audiovisual culture from the perspective of equality. Currently, the association has around 230 members and has also expanded to other Nordic countries and Europe. WIFT Finland's equality work is done on the grass-roots level by supporting filmmakers and artist. Following this theme, WIFT Finland and its Nordic sister network WIFT Nordic have put together two screenings for the Tampere Film Festival themed "woman" and "disparity". The screenings have been curated by ***Jenni Koski*** *in collaboration with* ***Dögg Mósesdóttir****,* ***Pauliina Punkki*** *and* ***Elli Toivoniemi****.*

*The stars in the first screening, consisting of Finnish films, will be the filmmakers themselves. We wanted to put together a screening in which female artists are made visible in front of the camera (*Laila (1989), The Move (2015)*) and documented within an environment that is natural to them. The next two films in the Finnish screening (*Wanda, My Beloved (1983)*;* The Maiden and Soldier (1995)*) are adaptations of literary works and view women in respect to men. The final, experimental film In a* Musty, Misty Thicket (2012) *describes a peculiar and atavistic relationship between two codependent women.*

With the international screening, we tried to establish a connection with the filmmakers' early films and their creative energy. These films are exceptional examples of their makers' own, authentic voices that they have since developed further. Student film Anne *documents the daily life and sense of empowerment of a deaf person. In* Push me (2014)*, Siri tests her sexual limits by embracing change.* ***Jane Campion****'s early work from her student years,* In Exercise in Discipilene: Peel (1982)*, offers a glimpse into a family's internal thickheadness with tongue in cheek. Melancholy but beautiful* Thirst (2014) *is story by an experienced animator about addiction and a woman's tragic change. One of the curator's favourite films,* Nasty (2015)*, is a short horror film masterpiece, in which the line between a fantastic and a traumatic experience becomes blurred. Finally, the screening ends with an equally mysterious and dark* Kitchen Sink (1989) *in which a woman's obsession reveals several metaphorical layers that exist in a relationship between a woman and a man.*

Women in Film & Television Finland on vuonna 2014 perustettu yhdistys, joka toimii aktiivisesti suomalaisen audiovisuaalisen kulttuurin kehittämiseksi tasa-arvon näkökulmasta. Yhdistyksessä on jäseniä tällä hetkellä noin 230 ja toiminta on laajentunut muualle Pohjoismaihin ja Eurooppaan. WIFT Finlandin tasa-arvotyö tapahtuu ruohonjuuritasolla tekijöitä, tekijyyttä ja taiteilijuutta tukien. Tällä samalla teemalla WIFT Finland on yhdessä pohjoismaisen sisarverkoston WIFT Nordicin kanssa koonnut Tampereen elokuvajuhlille kaksi näytöstä teemalla nainen ja epäsuhta. Näytökset on kuratoinut **Jenni Koski** yhteistyössä **Dögg Mósesdóttirin**, **Pauliina Punkin** ja **Elli Toivoniemen** kanssa.

Ensimmäisessä, kotimaisessa näytöksessä ovat tähtinä tekijät itse. Halusimme koostaa näytöksen, jossa naistaiteilijoita tuodaan esille kameran edessä - *Laila (1989)*, *Muutto (2015)*- ja dokumentoidaan heille itselleen ominaisessa ympäristössä. Kotimaisen näytöksen kaksi seuraavaa elokuvaa *Wanda, rakastettuni (1983)* ja *Tyttö ja sotamies (1995)* ovat omassa lajissaan adaptaatioita kaunokirjallisista teoksista ja tuovat naisen esiin suhteessa mieheen. Viimeinen kokeellinen elokuva *Pöheikön hönkä (2012)* vie matkalle eriskummalliseen ja atavistiseen suhteeseen kahden läheisriippuvaisen naisen välillä.

Kansainvälisessä näytöksessä haimme yhtymäkohtaa tekijöiden uran alkutaipaleen elokuvista ja niiden luovasta energiasta. Jokainen elokuva on poikkeuksellinen näyte tekijöidensä omasta autenttisesta äänestä, jota he ovat sittemmin kehittäneet edelleen. Opiskelijaelokuva *Anne (2016)* dokumentoi kuuron päivittäistä kokemusta ja voimaantumisen tunnetta. *Push me (2014)* -elokuvassa Siri testaa omia seksuaalisuuden rajojaan asettamalla itsensä alttiiksi muutokselle. **Jane Campionin** varhainen opiskelijatyö *Oppitunti käytöstavoista: Kuoret (1982)* tarjoaa perheen sisäistä jästipäisyyttä pilke silmäkulmassa. Surullisen kaunis *Jano (2014)* on kokeneen animaattorin elokuva riippuvuudesta ja naisen traagisesta muutoksesta. Yksi kuraattorin lempielokuvista *Inha (2015)* on taidonnäyte lyhyestä kauhufiktiosta, jossa raja fantastisen ja traumaattisen kokemuksen välillä on häilyvä. Näytöksen päättää yhtä mystinen ja synkkä *Tiskipöytä (1989)* jossa naisen pakkomielle avaa useita metaforisia kerroksia naisen ja miehen välisestä suhteesta.

Jenni Koski

WIFT FINLAND
WIFT SUOMI

► 9.3. THU/TO 22:00 | NIAGARA | T57 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 102 MIN
► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 6 | P42 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 102 MIN

LAILA

Finland | 1989
Documentary | 39 min
Directors: Kanerva Cederström, Riikka Tanner
Script: Kanerva Cederström, Riikka Tanner
Cinematography: Pertti Veijalainen
Sound: Tero Malmberg, Matti Nuotio
Editing: Liisa Helminen
Production: Kinotuotanto oy / Claes Olsson
Contact: Kinoproduction oy / Claes Olsson, olsson@kinoproduction.fi

Laila Kinnunen, a Finnish hit singer of the 60's, lives her life in Helsinki in 1988 and visits South Sweden, her childhood's landscape.

Laila Kinnunen, 1960-luvun tähti, yleisön suosikki ja vaikuttava tulkitsija, elää elämäänsä Helsingissä 1988 ja käy Etelä-Ruotsissa, sotalapsuutensa maisemissa.

MUUTTO
THE MOVE

Finland | 2015
Documentary | 19 min
Director: Maija Hirvonen
Script: Maija Hirvonen
Cinematography: Maria Mononen
Sound: Tuomas Klaavo
Editing: Maija Hirvonen, Tuuli Alanärä
Production: Elli Toivoniemi / Tuffi Films
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi

Mirkka Rekola, 82, is a poet who has been living in a small attic room for 50 years. Now she has to move, because it has become too hard to climb up the stairs. Moving preparations remind of the time she first moved in. Before leaving, she also has to farewell all the things she has been surrounded by, like the seashore, the trees and the birds.

Mirkka Rekola, 82, on runoilija ja aforistikko, joka on asunut pienessä Ullanlinnan ullakkoasunnossa 50 vuotta. Nyt on tullut aika muuttaa pois, sillä pitkän sairastelun myötä liikkuminen on käynyt liian vaikeaksi ja asuntoon jää loukkuun. Muutto on runollinen dokumenttielokuva lähtövalmisteluista ja pakkaamisesta. Se on myös jonkinlainen tilinpäätös eräästä eletystä elämästä.

WANDA, RAKASTETTUNI
WANDA, MY BELOWED

Finland | 1983
Fiction | 21 min
Director: Päivi Hartzell
Script: Daniel Katz
Cinematography: Raimo Hartzell, Kaj Troberg
Sound: Jouko Lumme, Marjatta Niiranen
Production: Neofilmi Oy
Contact: Yleisradio Oy / Eva Lintunen, eva.lintunen@yle.fi

A dialogue between two men, a contest that comes to an end with playing cards. The gain is a woman, Wanda... The film is based on a novel by Daniel Katz.

Dialogi kahden miehen välillä, heidän kaksintaistelunsa, joka päättyy korttipeliin. Panoksena on nainen, Wanda. Elokuva perustuu Daniel Katzin romaaniin Peltisepän päivällinen.

WIFT FINLAND
WIFT SUOMI

► 9.3. THU/TO 22:00 | NIAGARA | T57 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 102 MIN
► 10.3. FRI/PE 12:00 | PLEVNA 6 | P42 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 102 MIN

TYTTÖ JA SOTAMIES
THE MAIDEN AND SOLDIER

Finland | 1995
Animation | 8 min
Director: Katariina Lillqvist
Script: Katariina Lillqvist
Animation: Ján Klos
Cinematography: Zdenek Pospisil
Sound: Jukka Kaitala
Editing: Katariina Lillqvist
Music: Jiri Brenek
Production: Yleisradio Oy / Studio Jiriho Trnky / KF a.s. / Kinotuotanto Oy
Contact: Katariina Lillqvist, katariina.lillqvist@gmail.com, www.katariinalillqvist.com

A masterpeace by Katariina Lillqvist (s. 1963). A strikingly realized poetic tale, based on an old folk ballad of a maiden, who sets out to search for her lost fiancé in the turmoils of war. The puppet animation was inspired by the poem Legend of a Dead Soldier by Bertolt Brecht. The film could also be seen as an artist's statement of the war raging in Balkan, the heart of Europe. International Competition Special Prize and Finnish Competition Main Prize at Tampere 1996.

Katariina Lillqvistin (s. 1963) nukkeanimaation mestariteos. Kansanballadiin pohjautuva runollinen tarina neidosta, joka lähtee etsimään kadonnutta sulhastaan sodan pyörteistä. Rakastettu löytyy sotasairaalasta, jossa viikatemies valmistautuu tehtäväänsä. Lillqvistin innoittajana on ollut Bertolt Brechtin runo Legenda kuolleesta sotilaasta. Elokuva voidaan nähdä myös taiteilijan kannanotoksi Balkanilla 1990-luvulla riehuneeseen sotaan sekä Suomen sisällissotaan 1918. Kansainvälisen kilpailun erikoispalkinto ja kotimaisen kilpailun pääpalkinto Tampereella 1996.

PÖHEIKÖN HÖNKÄ
IN A MUSTY, MISTY THICKET

Finland | 2012
Fiction | 15 min
Director: Maarit Suomi-Väänänen
Script: Maarit Suomi-Väänänen
Cinematography: Sari Aaltonen
Editing: Ville Väntänen
Production: Ex-Professo Arts Management
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi

Down in a mysterious, musty thicket on a deserted island, a pot is bubbling over a smoking campfire, around which Pik Mama and Missy are spending a hic-day in the forest. Weird and uncanny things are going on.

Jorpakon kuusessa autiosaari, jossa leiri, jossa porisee pata, jonka alla savuttaa nuotio, jonka äärellä Pik Mama ja Likka, jotka viettävät metsäläisten kesäpäivää. Tapahtuu karvaita ja kummia.

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 6 | P45 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | PAKKAHUONE | L66 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN

ANNE

Norway | 2016
Fiction | 4 min
Director: Siri Nerbø
Cinematography: Pernille Vogt
Sound: Lars Andreas Nilssen
Editing: Siri Nerbø
Music: Lars Andreas Nilssen
Production: Pernille Vogt
Contact: Pernille Vogt, pernille.forsberg.vogt@gmail.com

Anne is on the subway and reflecting over her everyday life as a Deaf person. She have some battles, but she also have a liberating passion, which is to dance.

Anne matkustaa metrossa ja pohtii arkeaan kuurona henkilönä. Hänellä on omat haasteensa, mutta myös vapauttava intohimonsa, nimittäin tanssi.

PUSH ME
HARPPAUS

Sweden | 2014
Fiction | 25 min
Director: Tove Pils
Script: Tove Pils
Cinematography: Andrea Kåberg, Tommy Boije
Sound: Savid Gülich
Editing: Tove Pils, Maja Borg, Phil Jandaly
Production: Good Film and Post / Helene Granqvist, Josefin Granqvist
Contact: Tove Pils, tove.pils@gmail.com

Siri is at a turning point of her life. She feels frustrated about not daring to do what she wants and dreams about. She feels like the society, as well as her own boundaries, stop her from living fully; be who she wants to be, scream when she wants to scream, and live out her fantasy about dominating someone else sexually. Her new friend Lee, a brave performance artist, is going to help her get rid of her fears.

Siri on elämänsä käännekohdassa. Hän on turhautunut, koska ei uskalla tehdä mitä haluaa ja mistä unelmoi. Hänestä tuntuu, että yhteiskunta ja hänen itsensä asettamat rajat estävät häntä elämästä täyteläistä elämää, olemasta sellainen kuin haluaa, huutamasta kun hänestä tuntuu siltä ja toteuttamasta fantasiaansa siitä, että saisi dominoida toista ihmistä seksuaalisesti. Sirin uusi ystävä Lee, peloton performanssitaiteilija, aikoo auttaa häntä pääsemään eroon peloistaan.

AN EXERCISE IN DISCIPLINE: PEEL
OPPITUNTI KÄYTÖSTAVOISTA: KUORET

Australia | 1982
Fiction | 9 min
Director: Jane Campion
Script: Jane Campion
Cinematography: Sally Bongers
Sound: Kay Dineen, Sue Kerr, Beamish Tymes, Ian Yates
Editing: Jane Campion
Production: Ulla Ryghe
Contact: Australian Film Television And Radio School / Kym Louise Barton, KymLouise.Barton@aftrs.edu.au, www.aftrs.edu.au

A red-headed family's drive in the country-side begins an itrigue of awesome beligerence and obstinacy.

Punapäisen perheen ajomatka maaseudulla aloittaa hämmästyttävän juonittelun ja itsepäisen sodankäynnin.

WIFT WORLD
WIFT MAAILMA

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PLEVNA 6 | P45 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | PAKKAHUONE | L66 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 75 MIN

SOIF
THIRST
JANO

Canada | 2014
Animation | 8 min
Director: Michèle Cournoyer
Script: Michèle Cournoyer
Animation: Michèle Cournoyer
Sound: Olivier Calvert
Editing: Jacques Drouin
Music: Jean-Phi Goncalves
Production: Unité Centrale / Marcel Jean, Galilé Marion-Gauvin, René Chénier
Contact: National Film Board of Canada / Danielle Viau, D.Viau@nfb.ca, www.nfb.ca

Alcohol is the essence of her being. She imbibes her youth and becomes completely absorbed by the desire to satisfy her thirst. Moving from parties to binge drinking, pleasure to distress, joy to delirium, she lets herself be lulled by the undulating waves of bottles. She floats in the intoxicating liquid, sees her childhood re-emerge, and feels as if she is a tiny fish lost in an ocean of madness. Her craving for alcohol engenders a burning passion. Drinking becomes a fatal embrace... On the verge of drowning in the torrent of this insane obsession, will she find the strength to rise to the surface?

Alkoholi on hänen olemuksensa ydin. Hän juo nuoruutensa, ja janon sammuttamisen kaipuu huuhtelee hänet mukaansa. Juhlista juomaputkiin, autuudesta ahdinkoon ja hauskanpidosta houreisiin hän antaa pulloissa vellovien aaltojen tuudittaa itseään. Nainen kelluu huumaavassa nesteessä, näkee jälleen lapsuutensa ja tuntee olevansa kuin pikkuruinen kala eksyksissä hulluuden meressä. Hänen mielihalunsa alkoholiin synnyttää palavan intohimon, ja juomisesta tulee kohtalokas syli... Hän on hukkumaisillaan tämän järjettömän pakkomielteen vuokseen, mutta onnistuuko hän vielä löytämään voimia nousta pintaan?

NASTY
INHA

United Kingdom | 2015
Fiction | 15 min
Director: Prano Bailey-Bond
Script: Anthony Fletcher
Cinematography: Annika Summerson
Sound: Tim Harrison
Editing: Flaura Atkinson
Music: David Gawthorpe, Max Jung
Production: Meghna Cupta, Helen Mullane
Contact: Prano Bailey-Bond, prano@rocketmail.com

It's 1982. Twelve-year old Doug is drawn into the lurid world of VHS horror as he explores the mysterious disappearance of his father.

On vuosi 1982. VHS-kauhun karmaiseva maailma vetää 12-vuotiaan Dougin mukaansa tämän selvittäessä isänsä mystistä katoamista.

KITCHEN SINK
TISKIPÖYTÄ

New Zealand | 1989
Fiction | 14 min
Director: Alison Maclean
Script: Alison Maclean
Cinematography: Stuart Dryburgs
Sound: Chris Burt, John McKay
Editing: David Coulson
Music: The Headless Chickens
Production: Bridget Ikin
Contact: The New Zealand Film Commission / Fran Carney, Fran@nzfilm.co.nz, www.nzfilm.co.nz

From the bowels of the kitchen sink comes a dark and tender love. A nightmare come true...

Mitä kauheuksia tiskipöydän sisuksista nouseekaan...

UNETON48

Uneton48 is a film competition that has been held since 2008. It challenges the competitors to make an entire short film – everything from writing the script to editing the film – within a single weekend. Over the years, Uneton has grown into the biggest film challenge in the Nordic countries, having produced over 1,000 theatre-screened short films, and its panel of judges has included some of the biggest Finnish film industry names from directors to buyers. In 2016, 159 teams took part in the competition, which equals to more than 2,000 filmmakers, both amateurs as well as film students and professionals.

The Uneton48 screening at the Tampere Film Festival celebrates the competition's upcoming tenth birthday by presenting a carefully picked selection of the most beautiful Uneton films from the past five years. The screening includes, in an (almost) chronological order, the winners, audience favourites as well as a few other pearls. This way both the Uneton veterans and those that are not yet familiar with the competition can witness how the competition and its film entries have developed over time.

The best thing about Uneton has always been seeing how teams tackling the challenge from completely different angles can cope with the pressure created by the strict deadline and witnessing them embrace the creative lunacy, pushing the limits of different genres. And yet, the most beautiful aspect of the entire competition is the fact, proven by the competitors every year, that it is possible to make a full-blooded, artistically ambitious short film in just 48 and a half hours.

Uneton48 on vuodesta 2008 lähtien järjestetty elokuvakilpailu, joka haastaa osallistujansa tekemään lyhytelokuvan alusta loppuun – käsikirjoituksesta leikkaukseen – yhden viikonlopun aikana. Vuosien kuluessa Unettomasta on kasvanut pohjoismaiden suurin elokuvahaaste, jossa on valmistunut yli 1000 elokuvateatteriensi-illan saanutta lyhytelokuvaa, ja jonka tuomaristossa on toiminut Suomen elokuva-alan tärkeimpiä tekijöitä ohjaajista sisäänostajiin. Vuonna 2016 kilpailuun osallistui 159 joukkuetta – siis yli 2000 elokuvantekijää aina harrastajista alan opiskelijoihin ja ammattilaisiin.

Tampereen elokuvajuhlien Uneton48-näytös juhlistaa ensi vuonna kymmenen vuoden ikään ehtivää kilpailua esittämällä tiiviin otannan Unettoman kauneinta satoa viimeisen viiden vuoden ajalta. Näytös marssittaa katsojien eteen (lähes) kronologisessa järjestyksessä niin voittajat, yleisön suosikit kuin myös nostoja näiden ulkopuolelta. Näin sekä Uneton-veteraanit että ne, joille kilpailu on vielä tyystin vieras, pääsevät seuraamaan kilpailun ja siihen lähetettävien elokuvien kehitystä kutkuttavalla tavalla.

Unettoman parasta antia on aina ollut seurata miten tiukan aikarajan asettama paine saa täysin eri lähtökohdista haasteeseen tarttuneet joukkueet syleilemään luovaa hulluutta ja venyttämään genrejen rajoja. Kauneinta on kuitenkin kilpailuun osallistujien antama vuosittainen todistus siitä, että vain 48 ja puolessa tunnissa voi syntyä täysiverinen, taiteellisesti kunnianhimoinen lyhytelokuva.

Henri Huttunen

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PAKKAHUONE | P66 |LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

48 JA PUOLI
48 AND HALF

Finland | 2014
Documentary | 7 min
Director: Sami Pöyry
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

This ingenious documentary is not only a story about the creative and disastrous process called making a film; it also illuminates the idea behind the Uneton48 film contest.

Nerokas dokumentti paitsi kertoo luovasta katastrofista nimeltä elokuvan tekeminen, myös valaisee mistä Uneton48-kilpailussa perimmiltään on kysymys.

HEVOSEN KYYNELEET
TEARS OF A HORSE

Finland | 2012
Fiction | 9 min
Director: Samuel Häkkinen
Script: Markus Laitinen
Cinematography: Henna Välkky
Sound: Simo Pitkänen, Simo Reunamäki
Editing: Markus Laitinen, Henna Välkky
Music: Simo Reunamäki
Production: Henna Välkky
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

It is Simo's birthday. Simo would like to celebrate, but he has no friends. A journey to the heart of darkness is ready to begin. A finalist of the Uneton48 film contest in 2012.

On Simon syntymäpäivä. Simo haluaisi juhlia, mutta hänellä ei ole ystäviä. Matka pimeyden sydämeen on valmis alkamaan. Uneton48-finalisti vuodelta 2012.

PALUULIPPU
RETURN TICKET

Finland | 2013
Fiction | 8 min
Director: Kasimir Högnäs
Script: Iina Hänninen
Cinematography: Eemi Lehto
Sound: Aleksi Tegel
Editing: Mitri Voutila
Music: Aki Laaksonen
Production: Pietari Pastila
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

Christmas night at a bar makes Markku, insecure about his forthcoming fatherhood, delve deep inside and face the demons of his past. Audience favourite of the 2013 Uneton48 film contest.

Jouluinen baari-ilta saa lähestyvän isyyden herättämän epävarmuuden kalvaman Markun sukeltamaan kohtaamaan menneisyytensä demonit. Uneton48 yleisön suosikki 2013.

▸ 10.3. FRI/PE 20:00 | PAKKAHUONE | P66 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

SISÄAVARUUS
INNER SPACE

Finland | 2012
Fiction | 8 min
Editing: Magdalena Spiik, Ville Nykänen
Music: Teemu Muhli, Tommi Muhli, Sami Rämä
Production: Elina Hasari
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

While Juri suffers from bacteriophobia and has no room for other life forms in his world, Magdalena's biological clock does not leave her alone. The winner of the 2012 Uneton48 film contest.

Bakteerikammoisen Jurin maailmassa ei ole sijaa muille elämänmuodoille, kun taas Magdalenan biologisen kellon tikitys ei jätä häntä rauhaan. Vuoden 2012 Uneton48-voittaja.

LIEBESLIED

Finland | 2013
Fiction | 4 min
Directors: Janna Gockel, Miika Kainu, Kirsi Tuura
Music: Tom Cusack
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

An insightful ode to Finland by a German immigrant. The winner of the 2013 Uneton48 film contest.

Saksalaisen maahanmuuttajan oivaltava rakkauslaulu Suomelle. Elokuva voitti Uneton48-kilpailun vuonna 2013.

Only in English.

ANTEROPATIA
ANTEROPATHY

Finland | 2014
Fiction | 4 min
Director: Veera Lamminpää
Script: Olli Pöykiö, Veera Lamminpää, Joni Trivedi, Johanna Holvikallio, Saana Hytönen, Jenni Kuhalainen
Cinematography: Johanna Holvikallio
Editing: Joni Trivedi, Raine Laaksonen
Music: Atte Olsonen
Production: Uppa Hynynen
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

Antero the fox, the popular host of a children's show, is spiralled into an uncontrollable tailspin by envy. A finalist of the 2014 Uneton48 film contest.

Kateus suistaa lastenohjelman suosikkijuontajan, Antero-ketun, holtittomaan syöksykierteeseen. Uneton48 finalisti vuodelta 2014.

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PAKKAHUONE | P66 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

SHOW EI LOPU KOSKAAN
THE SHOW NEVER ENDS

Finland | 2014
Fiction | 8 min
Director: Patrik Holopainen
Script: Patrik Holopainen, Fanni Reitala, Vilma Juhava
Cinematography: Heikki Herlin
Sound: Joni Rajainmaa
Editing: Lauri Ritari, Heikki Herlin
Music: Juha Ahonen, Erkki Halkka, Juha Niemi
Production: Mikko Lehtonen
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

On the edge of the universe, the dusk of the era of humans creeping in, there is a lonely circus tent playing an endless medley of entertainment to numb audiences. One day, the son of the ringmaster wakes up to question whether bread and circuses truly are the sole meaning of life. Audience favourite of the 2014 Uneton48 film contest.

Maailmankaikkeuden laidalla, ihmiskunnan ehtoopuolella, yksinäinen sirkusteltta pyörittää turtuneelle kansalle loputonta viihdekimaraa. Tirehtöörin poika havahtuu kysymään, voiko elämän tarkoitus olla vain nauttia leivästä ja sirkushuveista? Vuoden 2014 Uneton48 yleisön suosikki.

ÄITI
MOTHER

Finland | 2014
Fiction | 6 min
Director: Juha Hippi
Script: Työryhmä
Cinematography: Seppo Samuli
Music: Juha Kujanpää
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

A poetic, piercing film about parenthood and loss. The winner of the 2014 Uneton48 film contest.

Poeettinen, syvältä vihlaiseva elokuva vanhemmuudesta ja menettämisestä. Elokuva voitti Uneton48-kilpailun vuonna 2014.

LILLI

Finland | 2015
Fiction | 4 min
Director: Oskari Friman
Cinematography: Anssi Tiusanen
Sound: Akseli Kuhalampi
Editing: Simo Salminen
Production: Riku Niemi
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

A girl named Lilli and her mother, who is going through divorce, are shopping for groceries when Lilli suddenly disappears. A finalist of the 2015 Uneton48 film contest.

Lilli-tyttö katoaa kauppareissulla avioeroa läpi käyvältä äidiltään. Uneton48 finalisti 2015.

▸ 10.3. FRI/PE 20:00 | PAKKAHUONE | P66 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

FREEMIUM

Finland | 2015
Fiction | 6 min
Directors: Patrik Holopainen, Anne Lahtinen
Script: Indrė Bručkutė, Mantas Rimkus, Patrik Holopainen, Anne Lahtinen
Cinematography: Zbigniev Bartoševič
Editing: Silvija Woolf
Music: Mike North, Aatsi, Juha Ahonen, Kevin MacLeod
Production: Viké Astrauskaité, Anne Lahtinen
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

In the world of Freemium, virtual reality works like a drug – after a limited free trial period, it is time to dig into your pockets. Audience favourite of the 2015 Uneton48 film contest.

Freemiumin maailmassa virtuaalitodellisuus on kuin huumetta – rajoitettu kokeilu on ilmaista, mutta pian onkin jo syytä alkaa kaivamaan kuvetta. Uneton48 yleisön suosikki -äänestyksen voittaja 2015.

Only in English.

KUUDES HETKI
SIXTH HOUR

Finland | 2015
Documentary | 8 min
Directors: Tommi Jokinen, Eetu Niininen, Dimitri Okulov, Lauri-Matti Parppei, Mikko Parttimaa, Jaakko Peltokangas, Jaana Ristola, Tomi Sepänmaa
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

The winner of the 2015 Uneton48 film contest is a brutally honest but surprisingly light documentary about fears.

Vuoden 2015 Uneton48-kilpailun voittajaelokuva on raa'an rehellinen, mutta silti ihmeellisen kevyt dokumentti peloista.

MY BODY IS A BATTLEGROUND

Finland | 2016
Documentary | 5 min
Director: Ria Bäckström
Script: Shieko Reto, Veera Hyvärinen, Iiris Tuononen, Ria Bäckström
Cinematography: Pia Vainio
Sound: Fanny Viitaharju
Editing: Johanna Viren
Music: Shieko Reto, Johanna Viren
Production: Mira Merinen, Johanna Itkonen
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

A poetic documentary about multilevel otherness – and self. A finalist of the 2016 Uneton48 film contest.

Poeettinen dokumentti monitasoisesta toiseudesta – ja minuudesta. Uneton48 finalisti vuodelta 2016.

Only in English.

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PAKKAHUONE | P66 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

TANGOMARKKINOILLE
GOING TO THE TANGO FESTIVAL

Finland | 2016
Fiction | 5 min
Director: Jussi Lundelin
Script: Akseli Korpioksa
Cinematography: Arttu Haavikko
Sound: Ahti Nykänen
Music: Tears of Joy
Production: Samuli Valkama, Paavo Jokinen
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

When the camper van draws closer to Seinäjoki, the venue of the popular Tangomarkkinat tango festival, the collective memory of the group of friends in the vehicle slowly comes back. Audience favourite of the latest Uneton48 film contest.

Kaveriporukan kollektiivinen muisti palautuu pätkien asuntoauton lähestyessä Seinäjokea. Viimeisimmän Uneton48-kilpailun yleisön suosikki.

NUKKUVA SOTILAS
SLEEPING SOLDIER

Finland | 2016
Fiction | 7 min
Director: Anniina Joensalo
Script: Joona Kivirinta, Anniina Joensalo
Cinematography: Aki Virtainen
Sound: Joonatan Turkki
Editing: Matias Auramo
Music: Joonas Turkki
Production: Anna Mellin
Contact: Uneton48 / Henri Huttunen, henri@specialfilmcompany.fi, www.uneton48.com

The latest winner of the Uneton48 film contest paints a poetic, dystopian picture of a world in which children are literally sacrificed to war.

Tuorein Uneton48-kilpailun voittajaelokuva on runollinen dystopiakuvaus maailmasta, jossa lapset kirjaimellisesti uhrataan sodalle.

PIKKU KAKKONEN 40 YEARS
PIKKU KAKKONEN 40 VUOTTA

Pikku Kakkonen is one of the longest-running television shows in Europe. It is also the second oldest children's show, preceded only by BBC's Blue Peter, which started in 1958. The show is produced at the Mediapolis content production center, situated in Tohloppi, Tampere. The first episode was broadcast on TV on January 11th, 1977. Pikku Kakkonen offers irresistibly enjoyable, safe, and convivial company. For children, it offers something new every day and is an important part of their weekdays. Adults hold the nostalgic, trustworthy show very dear.

To celebrate the anniversary of Pikku Kakkonen, Tampere Film Festival has put together two themed screenings: For families with children, we offer the best of Pikku Kakkonen at Minikino on Saturday. In the evening, adults can enjoy some of the "awfully wonderful" series from their childhood at the Pikku Kakkosen 40 Years screening. We have selected some the best beloved children's classics, fondly remembered by people born in the 1970s and 1980s. At the beginning of the screening, we shall see all three opening themes of Pikku Kakkonen. The most popular of these is undoubtedly the current collage animation, created by ***Camilla Mickwitz*** *and journalist* ***Marja-Liisa Hieta*** *in 1983, in the channel TV2 animation studio at Tohloppi.*

On the screen, the audience will have a long-awaited reunion with the lovely piglet Hinku and porcupine Vinku, Kössi the Kangaroo, Herman the Clown from Circus Hepokatti, Max the magician, Sylvia the fortune teller, Piilomaa's Little Donkey, as well as troll Heikkopeikko and his friends. In addition to Finnish all-time favourites, we shall meet the beloved Floppy Bear, as well as Mr. Sandman, who for many years appeared at the end of each episode.

The screening features many series that may have felt a little scary when you were watching them as children. Maybe now, as adults, when watching the thrilling Aasi, Morso and Mouru, or anticipating the bear's whisper at the end of Weak Ice, you will no longer feel the need to run behind the sofa. We shall also see two episodes that were deemed inappropriate for children and thus never broadcast on the show: Pat and Mat's Vinyard, and Rölli and the Kingdom of Evil.

Pikku Kakkonen on yksi pitkäikäisimpiä televisio-ohjelmia koko Euroopassa. Se on myös toiseksi pitkäikäisin lastenohjelma. Ainoastaan BBC:n Blue Peter on aloittanut aikaisemmin, vuonna 1958. Pikku Kakkosta tehdään Tampereen Tohlopissa, Mediapoliksessa, ja sen ensimmäinen tv-lähetys nähtiin 11.1.1977. Pikku Kakkonen on vastustamattoman mukavaa, turvallista ja hyväntuulista seuraa. Lapsille se tarjoaa joka päivä jotain uutta ja on tärkeä osa arkea. Aikuisille se on nostalginen, luotettava ja rakastettu.

Pikku Kakkosen juhlavuoden kunniaksi Tampereen elokuvajuhlille on koottu kaksi näytöskokonaisuutta. Lauantaina Minikinossa nähtävä, lapsiperheille suunnattu, Pikku Kakkosen parhaat ja aikuisten iltanäytöksenä nähtävä Pikku Kakkonen 40.

Aikuisten näytökseen on koottu rakastetuimpia lastenohjelmaklassikoita, joita ainakin 70- ja 80-luvulla syntyneet lapset kaiholla muistavat. Näytöksen alussa nähdään kaikki kolme Pikku Kakkosen alkutunnusta, joista tunnetuin on varmasti edelleen käytössä oleva, **Camilla Mickwitzin** ja toimittaja **Marja-Liisa Hiedan** suunnittelema, vuonna 1983 Yle TV2:n Tohlopin animaatiostudiossa toteutettu pala-animaatio.

Valkokankaalla tavataan pitkästä aikaa ihanat kotiporsaanpoikanen Hinku ja piikkiporsaanpoikanen Vinku, Kössi Kenguru, Sirkus Hepokatin Pelle Hermanni, taikuri Max ja ennustajaneiti Sylvia, sekä Piilomaan Pikku aasi ja Heikkopeikko ystävineen. Kotimaisten suosikkien lisäksi tavataan myös kaikkien rakastama Nalle Luppakorva ja monta vuotta Pikku Kakkosen päättänyt Nukkumatti. Näytöksessä nähdään monta sellaista ohjelmaa, joita pienenä katsellessa on vähän jännittänyt. Ehkä lapsena liian hurjalta tuntunut Aasi, Morso ja Mouru tai Nallen loppukuiskausta jännittämään pistänyt Varokaa heikkoa jäätä -ohjelmat uskaltaa katsoa aikuisena kokonaan karkaamatta sohvan taakse. Näytöksessä nähdään myös kaksi ohjelmaa, Hupsis: Viinitarha ja Rölli ja pahan valtakunta, jotka ovat päätyneet lapsilta kiellettyjen listalle.

Elli Murtonen

Lisätietoa Pikku Kakkosen juhlavuodesta: yle.fi/pikkukakkonen40
Learn more about the anniversary of Pikku Kakkonen: yle.fi/pikkukakkonen40

PIKKU KAKKONEN 40 YEARS

PIKKU KAKKONEN 40

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 6 | P47 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

PIKKU KAKKONEN 40 VUOTTA ALKUTUNNUS

PIKKU KAKKONEN 40TH ANNIVERSARY OPENING THEME

Finland | 2016
Animation | 1 min
Director: Elli Murtonen
Script: Tatu Vahala, Elli Murtonen
Animation: Tatu Vahala, Sirpa Sälliluoma
Music: Petri Koskimäki
Production: Yle lapset ja nuoret
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Pikku Kakkonen's 40-year anniversary theme animation.

Pikku Kakkonen 40 vuotta juhlavuoden tunnusanimaatio.

PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 1

PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 1

Finland | 1977
Animation | 1 min
Director: Pertti Nykänen
Script: Pertti Nykänen
Animation: Pertti Nykänen
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen, Lucjan Czaplicki, M. Marttila
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The first opening song of beloved children's program Pikku Kakkonen from year 1977.

Tammikuussa 1977 ensilähetyksen saaneella Pikku Kakkosella on ollut historiansa aikana kolme erilaista tunnusta. Ensimmäinen oli väriltään sininen. Tunnuksessa hyppivät palaset muodostavat kakkosen.

PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 2

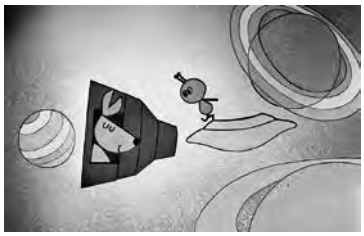
PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 2

Finland | 1979
Animation | 1 min
Director: Pertti Nykänen
Script: Pertti Nykänen
Animation: Pertti Nykänen
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen, Lucjan Czaplicki, M. Marttila
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The second opening song of beloved children's program Pikku Kakkonen from year 1979.

Pikku Kakkosen toisessa tunnuksessa väreinä olivat keltainen ja oranssi. Pertti Nykäsen suunnittelemassa animaatiossa kakkonen muodostuu erikokoisista palloista.

▸ 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 6 | P47 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN



PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 3
PIKKU KAKKONEN OPENING THEME 3

Finland | 1983
Animation | 1 min
Directors: Camilla Mickwitz, Marja-Liisa Hieta
Script: Camilla Mickwitz, Marja-Liisa Hieta
Animation: Camilla Mickwitz
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

The opening song of beloved children's program Pikku Kakkonen.

Pikku Kakkosen tunnuksen suunnitteli 1983 Camilla Mickwitz yhdessä toimittaja Marja-Liisa Hiedan kanssa. Tunnuksen hahmojen lähtökohtana oli kuvata Pikku Kakkosen monipuolista sisältöä. Sen elementeistä löytyvät vaihtuvat vuoden- ja vuorokaudenajat, lapsi, luonto ja eläimet, mielikuvitus ja tunteet. Mickwitz toteutti pala-animaation Tohlopin animaatiostudiossa. Tunnuksen loppukuva on vakiintunut Pikku Kakkosen logoksi.

KÖSSI KENGURU AVARUUDESSA: UUSI YSTÄVÄ
KANGAROO KÖSSI IN SPACE: NEW FRIEND

Finland | 1972
Animation | 5 min
Directors: Heikki Prepula, Marjaliisa Viinikainen
Script: Heikki Prepula
Animation: Heikki Prepula
Cinematography: Heikki Prepula
Editing: Lena Hemming
Music: Raimo Rantanen
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus, Maija Koivula
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Animation series about the space adventures of Kössi the kangaroo. Kössi's journey through space continues and he meets a new friend. Tinki from a planet called Planet asks Kössi for a visit.

Pala-animaationa toteutettu sarja Kössi Kengurun avaruusseikkailuista. Kössi Kengurun avaruusmatka jatkuu ja hän tapaa uuden ystävän avaruudessa, planeettalaisen Tinkin, joka pyytää Kössiä vierailulle Planeetalle.

NALLE LUPPAKORVA: NIMIPÄIVÄT
FLOPPY BEAR: NAME DAY

Poland | 1982
Animation | 9 min
Script: Czeslaw Janczarski
Sound: Piotr Hertel
Production: Telewizja Polska S.A / TV2 Lasten ja nuorten toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Floppy ears is adventuring again. A Polish puppet animation.

Luppakorva seikkailee taas. Puolalainen nukkeanimaatio.

RÖLLI JA PAHAN VALTAKUNTA
RÖLLI AND EVIL EMPIRE

Finland | 1993
Fiction | 11 min
Directors: Pekka Salo, Allan Tuppurainen
Script: Pekka Salo
Cinematography: Kunto Hirvikoski
Sound: Rauno Heikonen
Editing: Kirsti Arppola, Pekka Oksanen
Music: Allan Tuppurainen
Production: TV2 Lastenohjelmat, Pekka Salo
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Rölli is a hermit troll who lives in a cottage in the woods. Rölli tells stories about blunders which have happened to him.

Rölli - metsätöllissään asusteleva erakkopeikko - kertoo itselleen sattuneista kommelluksista.

PIILOMAAN PIKKU AASI: JAKSO 1
PIILOMAA'S LITTLE DONKEY

Finland | 1977
Fiction | 9 min
Director: Reijo Miettinen
Script: Lea Pennanen
Cinematography: Maija Karma
Music: Lucjan Czaplicki
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Classic story about good and bad by Lea Pennanen.

Lea Pennasen Piilomaan Pikku Aasi on klassinen satu hyvästä ja pahasta.

HUPSIS OSA 23: VIINITARHA
PAT & MAT: WINEMAKERS

Chechoslovakia, Czech Republic | 1984
Animation | 9 min
Directors: Lubomír Beneš, Marek Beneš
Script: Lubomír Beneš, Vladimír Jiránek, Jiří Kubíček, Vendulka Čvančarová, Marek Beneš
Animation: Karel Chocholin
Cinematography: Jan Muller
Music: Petr Skoumal
Production: Krátký Film Praha / Studio Jiriho Trnky / TV2 Lastenohjelmien toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Czech stop-motion animated series featuring two handymen. Pat and Mat make wine from grapes. This episode has not been shown in children's programs.

Tsekkiläisessä nukkeanimaatiossa työmiehet Mat ja Pat tekevät viinirypäleistä alkoholipitoista juomaa. Sarjan jaksoa ei ole esitetty lastenohjelmissa.

PIKKU KAKKONEN 40 YEARS
PIKKU KAKKONEN 40

▸ 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 6 | P47 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

KÄYTÖSKUKKA: YSTÄVYYS
BEHAVIOUR FLOWER: FRIENDSHIP

Finland | 1966
Animation | 5 min
Director: Heikki Partanen
Script: Heikki Partanen
Animation: Heikki Partanen
Cinematography: Heikki Partanen
Sound: Timo Päiviö
Production: FJ-Filmi Oy / TV1 Lasten ja nuorten toimitus
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

When the sun is shining, Vesihiisi and Suursyömäri become friends.

Kun aurinko hymyilee, Vesihiisi ja Suursyömärikin ystävystyvät.

PELLE HERMANNI: SALAPERÄINEN POSTIPAKETTI
PELLE HERMANNI (HERMAN THE CLOWN) AND A MYSTERIOUS PACKAGE

Finland | 1979
Fiction | 13 min
Directors: Juhani Nättilä, Veijo Pasanen
Script: Simo Ojanen
Cinematography: Juhani Nättilä
Production: TV2 Lastenohjelmat, Juhani Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Herman the Clown from Circus Hepokatti gets a mysterious package.

Sirkus Hepokatin sirkuspelle Hermanni saa salaperäisen postipaketin.

AASI, MORSO JA MOURU: HURJA MORSO
AASI, MORSO AND MOURU: MORSO THE TERRIBLE

Finland | 1999
Fiction | 6 min
Director: Olli Löytönen
Script: Tuula Kallioniemi
Cinematography: Mauri Karjanmaa
Sound: Pertti Moberg, Kari Kangassalo
Editing: Olli Löytönen
Music: Arto Piispanen
Production: TV2 Lastenohjelmat, Jarmo Oksa
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Puppet drama based on Tuula Kallioniemi's books. A story of loneliness, fear and friendship. Episode one introduces the lonely Aasi, who is afraid of "morsos".

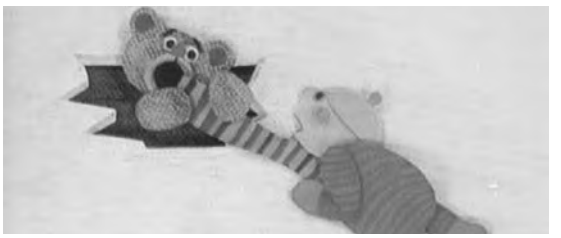
Tuula Kallioniemen kirjoihin perustuva nukkenäytelmä yksinäisyydestä, pelosta ja ystävyydestä. Osassa yksi tutustutaan yksin asuvaan Aasiin, joka pelkää Morsoja. Onneksi Aasin kaveriksi muuttaa pikkuinen Myrsy.

HEIKKOPEIKKO: YSTÄVÄ
HEIKKO PEIKKO: FRIEND

Finland | 1976
Animation | 10 min
Director: Irja Ranin
Script: Aino ja Arvo Laitinen, Matti Kokkola
Cinematography: Jaakko Lepistö
Sound: Kari Tamminen
Music: Heikki Laurila, Matti Kokkola
Production: TV1 Lasten ja nuorten toimitus, Irja Ranin
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Puppet animation about the life of troll children.

Nukkeanimaatio peikkolasten elämästä.



VAROKAA HEIKKOA JÄÄTÄ
WEAK ICE

Finland | 1986
Animation | 4 min
Director: Marja-Liisa Hieta
Script: Marja-Liisa Hieta
Animation: Camilla Mickwitz
Cinematography: Jorma Virtanen
Sound: Rauno Haikonen
Editing: Piia Inkilä
Music: Jukka Siikavire
Production: TV2 Lastenohjelmien toimitus, Pertti Nättilä
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Animation made with characters familiar from the Pikku Kakkonen theme, warning about weak ice.

Pikku Kakkosen tunnuksen hahmoilla toteutettu animaatio, joka varoittaa heikoista jäistä.

▸ 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 6 | P47 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 89 MIN

NUKKUMATTI: ILMALAIVA
SANDMAN: AIRSHIP

East Germany | 1972
Animation | 3 min
Director: Gerhard Behrendt
Music: Jukka Siikavire
Production: Sandmannstudio Trickfilm GmbH / TV2 Lastenohjelmien toimitus, Maija Koivula
Contact: Yle Lapset ja nuoret / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

Sandman arrives with an airship to visit children.

Nukkumatti saapuu lasten luo ilmalaivalla.

PIKKU KAKKOSEN LOPPUTUNNUS
PIKKU KAKKONEN ENDING THEME

Finland | 1983
Animation | 1 min
Animation: Camilla Mickwitz
Music: Timo Ruottinen, Risto Hiltunen
Contact: Yle Lastenohjelmat / pikkukakkonen@yle.fi, www.yle.fi/lapset

ABSURDISM & NEW WAVE: NATHANIEL MELLORS, ERKKA NISSINEN, PASI "SLEEPING" MYLLYMÄKI

ABSURDISMIA & UUTTA AALTOA: NATHANIEL MELLORS, ERKKA NISSINEN, PASI "SLEEPING" MYLLYMÄKI

Erkka Nissinen *and* ***Nathaniel Mellors****' installation* The Aalto Natives *will be shown next summer in the Aalto pavillion of the Venice Biennale. In addition, the Nordic pavillion is presenting* ***Pasi 'Sleeping' Myllymäki****'s underground cinefilms from the 1970s and 1980s.*

Mellors and Nissinen's short films transform the lines between civilization and primitiveness, internal and communal, and appropriate and inappropriate. The films are modern and self-aware, but at the same time their humour is anarchistic and absurd: in Mellors' film, a civilized caveman tricks his interviewer with ant juice. In the societies Nissinen depicts, life is filled with salacious and violent coincidences. The artist begins his journey at the bottom of a pit, or puts his head in a bucket to find his inner state.

Pasi 'Sleeping' Myllymäki, 'the Méliès of Tavastia Proper', delighted and enraged with the short films he made together with ***Risto 'Legend' Laakkonen****, which were, according to Myllymäki,"an awakening sting to the sleepy, rheumy eye of Finnish cinefilm." His works are filled with new wave punk spirit, but also draw inspiration from the glamour and enthusiasm of experimental film history's trick photography." Every finished film is better than the films never finished," is one of the axioms of Myllymäki's inspiring and inclusive ideology.*

The screening is organised in cooperation with Frame Contemporary Art Finland.

Tytti Rantanen
Programme Coordinator
AV-Arkki

AV-ARKKI
THE DISTRIBUTION CENTRE FOR FINNISH MEDIA ART

Venetsian biennaalin Aalto-paviljongissa nähdään kesällä 2017 **Erkka Nissisen** ja **Nathaniel Mellorsin** installaatio *The Aalto Natives*. Pohjoismaisessa paviljongissa puolestaan esitellään **Pasi "Sleeping" Myllymäen** maanalaisia kaitafilmejä 1970- ja 1980-luvuilta.

Mellorsin ja Nissisen lyhytelokuvat myllläävät uusiksi sivistyksen ja primitiivisyyden, sisäisen ja yhteisen, soveliaan ja sopimattoman välisiä rajoja. Teokset ovat ajanmukaisen itsetietoisia, mutta samalla niiden huumori on anarkistista ja absurdia: Mellorsin teoksessa sivistynyt luolamies jallittaa haastattelijaansa muurahaismehulla. Nissisen kuvaamissa yhteisöissä taas elämä on riettaiden ja väkivaltaisten sattumusten sakeuttamaa. Taiteilija aloittaa tutkimusmatkansa kuopan pohjalta tai työntää päänsä ämpäriin löytääkseen sisäisen tilansa.

Pasi "Sleeping" Myllymäki, "Kanta-Hämeen Méliès", riemastutti ja raivostutti yhdessä **Risto "Legenda" Laakkosen** kanssa kuvaamillaan lyhytelokuvilla jotka olivat Myllymäen mukaan "herättävä pisto nukahtamassa olevan suomalaisen kaitaelokuvan rähmäiseen silmään". Teokset ovat täynnä uuden aallon punk-henkeä, mutta yhtä paljon trikkikuvauksen tenhoa ja innoittuneisuutta kokeellisen elokuvan historiasta. "Jokainen tehty elokuva on parempi kuin tekemättä jääneet", kuuluu Myllymäen "Kamaa kankaille" -aatteen innostava ja osallistava perusväite.

Näytös järjestetään yhteistyössä Frame Contemporary Art Finlandin kanssa.

Tytti Rantanen
Ohjelmistokoordinaattori
AV-Arkki

ABSURDISM & NEW WAVE
ABSURDISMIA JA UUTTA AALTOA

▸ 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
▸ 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

THE SOPHISTICATED NEANDERTHAL INTERVIEW
SIVISTYNEEN NEANDERTALINIHMISEN HAASTATTELU

United Kingdom | 2013
Experimental, Fiction | 24 min
Director: Nathaniel Mellors
Script: Nathaniel Mellors
Cinematography: Aaron Kovalchik
Sound: Theresa Radeka
Editing: Nathaniel Mellors
Production: Commonwealth Projects / Daniel Desure
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

An amazingly clever caveman gains the upper hand with his careless interviewer and questions habitual conceptions of evolution and art. The ant juice plays a role in it.

Ällistyttävän älykäs luolamies saa yliotteen varomattomasta haastattelijastaan ja kyseenalaistaa totuttuja käsityksiä evoluutiosta ja taiteesta. Muurahaismehulla on osuutta asiaan.

Only in English
Vain englanniksi

TILAA MASSA TILASSA MASSA LITASSA MAALIT: ALI TILA
MATERIAL CONDITIONS OF INNER SPACES

Hong Kong, United States | 2014
Experimental, Fiction | 15 min
Director: Erkka Nissinen
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Three men are trying to change the material conditions by social action. The lead characters of this absurdist slapstick musical are on a quest to find their inner spaces.

Kolme miestä yrittää muuttaa aineellisia olosuhteita sosiaalisten aktioiden kautta. Absurdin slapstick-musikaalin päähenkilöt ovat löytöretkellä omaan sisimpäänsä.

Only in English
Vain englanniksi

MIKÄ ON YHTEISÖ?
WHAT IS COMMUNITY?

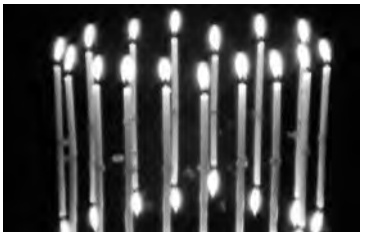
Finland, United States | 2016
Experimental, Fiction | 15 min
Director: Erkka Nissinen
Script: Erkka Nissinen
Animation: Erkka Nissinen
Cinematography: Erkka Nissinen
Sound: Erkka Nissinen
Editing: Erkka Nissinen
Production: Erkka Nissinen
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

In the animation Erkka Nissinen draws himself into an imaginary community and explores the boundaries of its existence.

Animaatiossa Erkka Nissinen piirtää itsensä kuvitteelliseen yhteisöön ja tutkii sen olemisen rajoja.

Only in English
Vain englanniksi

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN



OMENA THE APPLE

Finland | 1976
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Myllymäki's debute film, a poster-like trick film, exposes an apple to opposite forces – the lightness and the weight.

Myllymäen esikoisteoksessa, julisteenomaisessa trikkifilmissä, omena kohtaa vastavoimat – keveyden ja raskauden.

FIRE OF LIFE

Finland | 1979
Experimental, Fiction | 4 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Using a mirror and stop-motion technique, the film portrays life as a wearing round game. The candles are burned from both ends with an accelerating tempo .

Peilin avulla toteuttu stop motion -elokuva esittää elämän kuluttavana piirileikkinä. Kynttilää poltetaan molemmista päistä kiihtyvään tahtiin.

VEDESTÄ NOUSEE UFO
UFO IN THE WATER

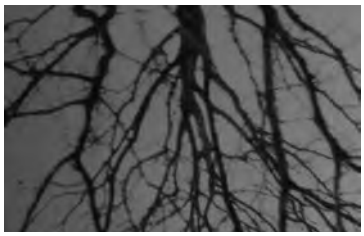
Finland | 1979
Experimental, Fiction | 3 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

A mystery in 8mm, shot in reverse and upside down. A weird object disturbs the quiet of the lake.

Takaperin ja ylösalaisin kuvattu kaitafilmimysteerio. Järven rauha rikkoutuu, kun vedestä singahtaa jotain outoa.

ABSURDISM & NEW WAVE
ABSURDISMIA JA UUTTA AALTOA

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN



SLEEPING

Finland | 1979
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

The faceless rebel's declaration of war and "a rousing stab into the gunky eye of Finnish amateur cinema" (Myllymäki).

Kasvottoman kapinallisen sodanjulistus ja "herättävä pisto nukahtamassa olevan suomalaisen kaitaelokuvan rähmäiseen silmään" (Myllymäki).

EORBA

Finland | 1980
Experimental, Fiction | 3 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

"Every film ever made is much better than all the unmade films", declares Myllymäki. An ode for diy-nonsense.

"Jokainen tehty elokuva on paljon parempi kuin tekemättä jääneet elokuvat", julistaa Myllymäki. Oodi tee-se-itse -nonsenselle.

ASFALTTIBALETTI
ASPHALT BALLET

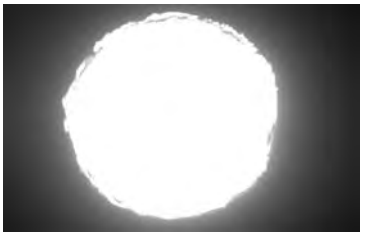
Finland | 1980
Experimental, Fiction | 1 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Shot with stop-motion technique, the film shows a vigorous and playful dance around the bus stop.

Stop motion -tekniikalla kuvattu leikkisä rivakka tanssihetki bussipysäkin tolpan kanssa.

ABSURDISM & NEW WAVE
ABSURDISMIA JA UUTTA AALTOA

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN



ANDALUSIALAINEN KOIRANKOPPI
ANDALUSIAN DOGHOUSE

Finland | 1980
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Surrealism scratched on the film. Reckless speeding in the snow. Made by "Luigi Punueli" and "Samuel Tallow".

Suoraan filmille raaputettua surrealismia ja autolla hurjastelua Suomen talvessa. Toteutuksesta vastaavat "Luigi Punueli" ja "Samuli Tali".

VIISI REIKÄÄ SELLULOIDISSA
FIVE HOLES IN CELLULOID

Finland | 1980
Experimental, Fiction | 3 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

"The brightest white in the history of cinema" is produced without camera: five bullet holes are shot directly in the celluloid. The soundtrack features metal tools slowly moved on a table.

"Elokuvahistorian kirkkain valkoinen" on saatu aikaan ilman kameraa: filmiin on ammuttu viisi luodinreikää. Ääniraidalla liikutellaan hitaasti metallityökaluja pöydällä.

VÄRITYSKIRJA. NYT.
COLOURING BOOK. NOW.

Finland | 1980
Experimental, Fiction | 4 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

The film begins with the colouring of a black and white adult comic book. The material changes into nude photos from the Playboy magazine, with the women's faces framed off. The photos are being scratched on the celluloid, always starting from the pubic hair. At the same time, the sound of the felt-tip pen changes into masturbatory gasping. Childhood, sexuality, and loneliness meet in the act of colouring.

Teoksen alussa väritetään mustavalkoista pikkutuhmaa sarjakuvaa. Materiaali vaihtuu Playboyn alastonkuviin, joista on rajattu naisten kasvot pois. Vaihtuvien kuvien raaputus alkaa häpyjen kohdalta. Samalla ääninauhalla huopakynän ääni muuttuu huohotukseksi. Lapsuus, seksuaalisuus ja yksinäisyys kohtaavat värittämisen aktissa.

ABSURDISM & NEW WAVE
ABSURDISMIA JA UUTTA AALTOA

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN

SALAMAT ISKEVÄT KIRKKAALTA TAIVAALTA
BOLTS FROM THE BLUE

Finland | 1980
Experimental, Fiction | 1 min
Directors: Pasi “Sleeping” Myllymäki, Kimmo Myllymäki
Script: Kimmo Myllymäki
Animation: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Kimmo Myllymäki
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

"Sleeping" Myllymäki and his big brother Kimmo made an extremely short comedy where a swimmer is surprised by lightning.

Veljekset Kimmo ja Sleeping Myllymäki toteuttivat huippulyhyen hupielokuvan, jossa uimareissu saa sähköistävän käänteen.

AJO MAAPALLON YMPÄRI
DRIVE AROUND THE WORLD

Finland | 1981
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

A yellow "Pony" bike takes you surprisingly far in the stop-motion film accompanied by noise from a shortwave radio receiver.

Keltaisella Tunturi Ponilla pääsee yllättävän pitkälle. Stop-motion-elokuvaa säestää lyhytaaltoradion häly.

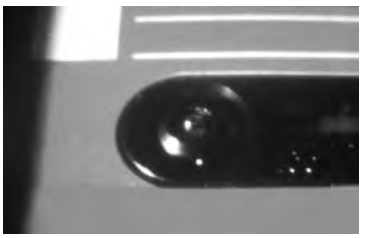
JATKUU
TO BE CONTINUED

Finland | 1982
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

The chipmunks run wild and keep drawing even when their bedtime is approaching.

Pikkuoravat panevat hösseliksi ja jatkavat piirtämistä, vaikka komennetaan jo nukkumaan.

► 10.3. FRI/PE 14:00 | PLEVNA 4 | P23 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 4 | L25 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 91 MIN



FORSSA-ILMIÖ
THE FORSSA SYNDROME

Finland | 1982
Experimental, Fiction | 2 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

An expedition to a peculiar small town where even the swans swim backwards and water in puddles is antimatter.

Tutkimusmatka ihmeelliseen pikkukaupunkiin, jossa joutsenetkin uivat takaperin ja lammikoiden vesi on antimateriaa.

VIISI SANAA
FIVE WORDS

Finland | 1982
Experimental, Fiction | 3 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

One simply cannot be offended by a short film whose script is strictly based on the official Dictionary of Contemporary Finnish.

Kukaan ei voi loukkaantua lyhytelokuvasta, jonka käsikirjoitus perustuu suoraan Nykysuomen sanakirjaan.

NAUHURI ON IHMEELLINEN KEKSINTÖ
TAPE RECORDER IS A WONDERFUL INVENTION

Finland | 1983
Experimental, Documentary | 3 min
Director: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Script: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Cinematography: Risto "Legenda" Laakkonen
Sound: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Editing: Pasi “Sleeping” Myllymäki
Contact: AV-Arkki / Tytti Rantanen, programme@av-arkki.fi, www.av-arkki.fi

Against all odds, the film Five words did offend a viewer. There is a sixth dirty word in the audience feedback. Repeated over and over again.

Vastoin kaikkia varotoimenpiteitä elokuva Viisi sanaa loukkasi jotakuta. Katsojapalautteeseen sisältyy kuudeskin voimasana. Uudestaan ja uudestaan.

▸ 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

JÄÄTELÖ
ICE CREAM

Finland | 2016
Fiction | 8 min
Director: Sunna Junkkila
Script: Sunna Junkkila
Cinematography: Olli Pöykiö
Sound: Samuli Ala-Lahti
Editing: Petteri Aalto
Production: TAMK / Meri Teperi
Contact: Meri Teperi, meri.teperi@gmail.com

Ice Cream is a small story about sisterhood, power, jealousy and love.

Pieni kertomus sisaruudesta, vallasta, kateudesta ja rakkaudesta.

JALANJÄLKI
FOOTPRINT

Finland | 2016
Documentary | 2 min
Director: Rebecca Rautiainen
Script: Rebecca Rautiainen
Animation: Rebecca Rautiainen
Cinematography: Rebecca Rautiainen
Sound: Rebecca Rautiainen
Editing: Rebecca Rautiainen
Music: Nowe-High Tide
Production: TAMK / Rebecca Rautiainen
Contact: Rebecca Rautiainen, rebecca.rautiainen@gmail.com

Short documentary film about a former athlete who takes us to the roots of his passion.

Lyhyt dokumenttielokuva entisestä ammattiurheilijasta, joka vie meidät intohimonsa äärelle.

OPETTAJAT TAMKISTA OSA 1
TEACHERS FROM TAMK PART 1

Finland | 2016
Fiction | 1 min
Director: Iina-Emilia Vainionpää
Script: Iina-Emilia Vainionpää, Erika Säilynkangas
Cinematography: Severi Räsänen, Joni Luttinen, Leena Kälve
Sound: Sakari Karjalainen, Mika Miettinen
Editing: Emma Kiuru, Iina-Emilia Vainionpää
Production: TAMK / Iina-Emilia Vainionpää
Contact: Iina-Emilia Vainionpää, iinaa93@gmail.com

Students tell stories of their teachers at Tamk.

Opiskelijat kertovat tarinoita opettajistaan Tamkissa.

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

VÄSYNYT VALMENTAJA VALPPUNEN
VALPPUNEN, THE TIRED COACH

Finland | 2016
Fiction | 4 min
Director: Marianna Lehtonen
Script: Lumi Nivaro, Ville Riipiäinen, Joonas Parkkisenniemi
Cinematography: Jesse Ojala
Sound: Aaro Taalikka
Editing: Heikki Tuovinen
Production: TAMK / Aleksi Aro-Heinilä, Mirjami Mäkelä
Contact: Aleksi Aro-Heinilä, aleksi.aro-heinila@cult.tamk.fi

The coach Valppunen is an eager little league soccer coach, who has used the last night watching Brazilian soccer. Valppunen's teaching methods cause confusion among the teams captain Kirsikka. Valppunen finds himself in a border state of sleep and wakefulness, causing chaos in the exercises. How will the exercise continue without the couch and can Valppunen understand the missing ingredient in his own methods?

Valmentaja Valppunen on yli-innokas nappulaliigan jalkapallovalmentaja, joka on käyttänyt yönsä brasilialaisen jalkapallon omaksumiseen. Valppusen opetusmetodit herättävät kummastusta tyttöjoukkueen kapteenissa Kirsikassa. Valppunen katoaa hullunkuriseen unen ja valveen rajatilaan, mikä saa aikaan kaaoksen harjoituksissa. Miten treenit saadaan takaisin radalleen ja ymmärtääkö Valppunen puuttuvan ainesosan omissa metodeissaan?

OPETTAJAT TAMKISTA OSA 2
TEACHERS FROM TAMK PART 2

Finland | 2016
Fiction | 1 min
Director: Iina-Emilia Vainionpää
Script: Iina-Emilia Vainionpää, Erika Säilynkangas
Cinematography: Severi Räsänen, Joni Luttinen, Leena Kälve
Sound: Sakari Karjalainen, Mika Miettinen
Editing: Emma Kiuru, Iina-Emilia Vainionpää
Production: TAMK / Iina-Emilia Vainionpää
Contact: Iina-Emilia Vainionpää, iinaa93@gmail.com

Students tell stories of their teachers at Tamk.

Opiskelijat kertovat tarinoita opettajistaan Tamkissa.

BAKTEERIPALLO
BACTERIA BALL

Finland | 2016
Fiction | 4 min
Director: Marianne Eskola
Script: Samuel Kirkhope, Hanna-Leena Köykkä, Aatos Ojansuu
Cinematography: Rosa Mukala, Henrik Mäki
Sound: Janne Perttula
Editing: Jerkko Valta
Production: TAMK / Vilma Juhava, Marianne Eskola
Contact: Marianne Eskola, marianne.eskola@cult.tamk.fi

Bacteria Ball is a short film about a young volleyball player, who must learn the importance of good hygiene while facing a pair of fearsome bacteria on the playing field. A contagious game indeed...

Lyhytelokuva nuoresta lentopalloilijasta, jonka täytyy oppia käsihygienian tärkeys kohdatessaan kaksi hurjaa bakteeria… totisesti tarttuvassa pelissä.

▸ 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

OPETTAJAT TAMKISTA OSA 3
TEACHERS FROM TAMK PART 3

Finland | 2016
Fiction | 1 min
Director: Iina-Emilia Vainionpää
Script: Iina-Emilia Vainionpää, Erika Säilynkangas
Cinematography: Severi Räsänen, Joni Luttinen, Leena Kälve
Sound: Sakari Karjalainen, Mika Miettinen
Editing: Emma Kiuru, Iina-Emilia Vainionpää
Production: TAMK / Iina-Emilia Vainionpää
Contact: Iina-Emilia Vainionpää, iinaa93@gmail.com

Students tell stories of their teachers at Tamk.

Opiskelijat kertovat tarinoita opettajistaan Tamkissa.

SACRED
SACRED

Finland | 2016
Animation | 6 min
Director: Riina Vilén
Script: Riina Vilén
Animation: Riina Vilén
Cinematography: Riina Vilén
Sound: Janne Perttula
Editing: Riina Vilén
Music: Janne Perttula
Production: TAMK / Riina Vilén
Contact: Riina Vilén, riina.vilen@cult.tamk.fi

The last momet of an old tree.

Vanhan puun viimeiset hetket.

V4 GALAXIE
GALAXIE

Finland | 2016
Documentary | 2 min
Directors: Solina Riekola, Ville Venho
Script: Solina Riekkola
Cinematography: Kiia Puolakkainen
Sound: Sakari Karjalainen
Editing: Ilari Pöri
Music: Soittaja Pasi Raukola
Production: TAMK / Pia Aho, Solina Riekkola
Contact: Pia Aho, pia.aho@cult.tamk.fi

"Galaxie" is a short study of a man who loves sound.

Pieni tutkielma miehestä, joka rakastaa ääntä.

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

TAIKURI
THE MAGICIAN

Finland | 2016
Fiction | 6 min
Director: Samuel Kirkhope
Script: Anna Kaasinen, Samuel Kirkhope
Cinematography: Laura Seppälä ja Patrik Lilja
Sound: Janne Perttula
Editing: Jenny Pitkänen
Music: Janne Perttula
Production: TAMK / Katariina Tolmanen, Vilma Vehmasaho
Contact: Samuel Kirkhope, samuel.kirkhope@cult.tamk.fi

A washed-up Magician meets a young boy after show one night, and is forced to confront his past.

Parhaat päivänsä taakseen jättänyt Taikuri tapaa erään esityksensä jälkeen nuoren pojan, joka pakottaa vanhan taikurin kohtaamaan menneisyytensä.

PELLE
THE CLOWN

Finland | 2016
Fiction | 1 min
Director: Sahin Cengiz
Script: Iiro Liimatta
Cinematography: Aleksi Tilli
Sound: Ilari Sivil
Editing: Paavo Pengermä
Music: Mark Malyshev, Karri Mikkonen, Pekka V. Louhimo
Production: TAMK / Petra Virtanen
Contact: Sahin Cengiz, sahin.cengiz@cult.tamk.fi

Lukas is a 25-year-old cynical hipster who doesn't want to be anything. He sarcastically attends several reality-tv -contests to prove this but one of the judges sees him in a different light.

Lukas on 25-vuotias kyyninen hipsteri, joka ei halua olla mitään. Todistaakseen tämän hän osallistuu sarkastisesti lukuisiin realitykisoihin, kunnes eräs tuomareista näkee hänessä jotain valovoimaista.

PUUMIES (ENERGY_AND_ENVIRONMENTAL_ENGINEERING)
TREEMAN

Finland | 2016
Animation | 1 min
Directors: Outi Reinikainen, Ville Venho
Script: Outi Reinikainen
Animation: Petteri Aalto
Sound: Jyri Hiltunen
Music: Epidemic Sound
Production: TAMK / Outi Reinikainen
Contact: Petteri Aalto, petteri.aalto@cult.tamk.fi

An animated commercial that tells the story of an eco hero named Treeman. While trying to save the seals from oil spills and parks from litter he is brought down by his overwhelming workload. In his hour of need he meets a team of TAMK students who promise to teach him a better way to protect the environment.

Traileri-tyylinen mainos, joka kertoo ekosankarista nimeltä Puumies. Yrittäessään pelastaa norppia öljykatastrofeilta ja puistoja roskaajilta hän kuitenkin romahtaa taakkansa alle. Hädän hetkellä Puumies kohtaa TAMK:in opiskelijatiimin, joka lupaa opettaa hänelle tehokkaamman tavan suojella ympäristöä.

Only English
Vain englanniksi

▸ 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

HERÄTYS
AWAKENING

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Director: Waltteri Kivelä
Script: Waltteri Kivelä
Animation: Waltteri Kivelä
Cinematography: Waltteri Kivelä
Sound: Waltteri Kivelä
Editing: Waltteri Kivelä
Production: TAMK / Waltteri Kivelä
Contact: Waltteri Kivelä, kwaltteri@gmail.com

A young man tries to resurrect his dead mother. Insted of his mother something else rises behind the curtain.

Nuori mies yrittää herättää äitinsä henkiin. Äitinsä sijaan verhon takaa nousee aivan jotain muuta.

YHDESSÄ
TOGETHER

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Director: Sara Salovaara
Script: Sara Salovaara
Animation: Sara Salovaara
Cinematography: Sara Salovaara
Sound: Sara Salovaara
Editing: Sara Salovaara
Music: Sara Salovaara
Production: TAMK / Sara Salovaara
Contact: Sara Salovaara, sara.salovaara@cult.tamk.fi

An 8 year-old girl tells her passed mother how her everyday life with her father goes.

8-vuotias tyttö kertoo edesmenneelle äidilleen miten hänen arkensa sujuu isän kanssa kahdestaan.

UUTISSKANDAALI
SCANDAL NEWS

Finland | 2016
Fiction | 1 min
Director: Iina-Emilia Vainionpää
Script: Iina-Emilia Vainionpää
Cinematography: Tytti Kapanen
Sound: Sakari Karjalainen
Editing: Henna-Riikka Karhu
Production: TAMK / Anni Hirvonen
Contact: Iina-Emilia Vainionpää, iinaa93@gmail.com

Group of reporters waits in front of a hotel for three people to come out from the hotel, where they have spent the night together. When the trio emerge from the hotel, reporters attack them with their questions and their cameras, but the trio doesn`t care about the reporters and step into a limo together.

Ryhmä toimittajia odottaa kiinnostuneena hotellin ovella kolmen ihmisen tulevan ulos hotellista, jossa he ovat viettäneet yön yhdessä. Kolmikon astuessa ulos toimittajat hyökkäävät kimppuun kysymyksineen ja kameroineen, mutta kolmikko ei välitä toimittajista vaan poistuvat yhdessä limusiiniin.

► 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

HIISI
THE BOGEY

Finland | 2016
Fiction | 3 min
Director: Tuomas Vesa
Script: Tuomas Vesa
Cinematography: Tuomas Vesa
Sound: Tuomas Vesa
Editing: Tuomas Vesa
Music: Tuomas Vesa
Production: TAMK / Tuomas Vesa
Contact: Tuomas Vesa,
tuomas.vesa9@gmail.com

Enchanting music coming from a forest evokes a man's curiosity. The music leads him deep into the forest where he finds a mysterious music box.

Metsästä kuuluva lumoava musiikki herättää ohikulkevan miehen uteliaisuuden. Musiikki johdattaa hänet metsän keskelle, josta hän löytää mystisen soittorasian.

(T)OXIDE
(T)OXIDE

Finland | 2016
Fiction | 5 min
Director: Mia Ikonen
Script: Mia Ikonen
Animation: Mia Ikonen
Cinematography: Mia Ikonen
Sound: Mia Ikonen
Editing: Mia Ikonen
Music: Mia Ikonen
Production: TAMK / Mia Ikonen
Contact: Miia Ikonen,
miia.ikonen@cult.tamk.fi

Lust, love, limerence? Two young women walk a rich but volatile route into a relationship until everything goes up in smoke.

Kaksi nuorta naista aloittavat intohimon täyttämän yhteisen matkansa kunnes he huomaavat kaiken hävinneen savuna ilmaan.

▸ 9.3. THU/TO 18:00 | PLEVNA 5 | T35 | LANGUAGE: FIN | DURATION: 65 MIN

KUKISTA JA MEHILÄISISTÄ
ABOUT THE BIRDS AND BEES

Finland | 2016
Fiction | 13 min
Director: J.J. Vanhanen
Script: J.J. Vanhanen
Cinematography: Arttu Järvisalo
Sound: Tatu Naukkarinen
Editing: Eemeli Ylinen
Music: Mark Malyshev
Production: TAMK / Jasmine Pajari
Contact: Janne Vanhanen,
janne.j.vanhanen@gmail.com

A quiet farmer father and his son set out on a trip to the pharmacy after the teen has a little accident with his girlfriend.

Jäyhä maanviljelijäisä ja hänen poikansa joutuvat yhteiselle apteekkimatkalle, kun teinillä sattuu pieni vahinko tytön kanssa.

TONTTU
ELF

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Director: Samuli Lukkarinen
Script: Samuli Lukkarinen (perustuu JP Ahon sarjakuvaan "Villimpi pohjola")
Animation: Samuli Lukkarinen
Cinematography: Samuli Lukkarinen
Sound: Krista Kuitunen
Editing: Samuli Lukkarinen
Music: Free music archives: Scot Holmes Jingle bells
Production: TAMK / Samuli Lukkarinen
Contact: Samuli Lukkarinen,
samuli.lukkarinen@cult.tamk.fi

Story about christmas, which helps you understand, what an comment "elves might be watching" really means.

Jouluinen kertomus, joka auttaa ymmärtämään, mitä lausahduksella "tontut saattavat tarkkailla" todella tarkoitetaan.

► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 4 | L23 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 80 MIN

LUOKKAKOKOUKSEN JÄLKEEN
AFTER THE REUNION

Finland | 2016
Fiction | 14 min
Director: Kirsikka Saari
Script: Kirsikka Saari
Cinematography: Jonatan Sundström
Sound: Arttu Hokkanen
Editing: Inka Lahti
Production: Aalto University / Marja Pihlaja
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

Fifty-year-old Saila wakes up next to her old classmate Esa the morning after their class reunion. To her suprise Esa recalls things about her she has herself already forgotten.

Viisikymppinen Saila herää luokkakokouksen jälkeisenä aamuna entisen koulukaverinsa Esan vierestä. Sailan yllätykseksi Esa muistaa hänestä asioita, jotka hän itse oli jo unohtanut.

REHTORI
THE PRINCIPAL

Finland | 2016
Fiction | 25 min
Director: Paula Korva
Script: Anna Brotkin
Cinematography: Tuukka Ylönen
Sound: Jani Nikander
Editing: Ilja Rautsi
Music: Daniel Hagström
Production: Aalto University / Ilona Tolmunen
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

Sari is a high school principal with high standards but no idea of what to do with them. In the teachers' lounge her nitpicky style hasn't won her popularity. When Sari hears that the teachers are organizing a get-together and she's not invented, she decides to act: get an invitation and win everyone's hearts. There is nothing standing in the way of her and popularity — except one broken mug.

Sari on yläkoulun turhantärkeä rehtori, jolla on lennokkaat kasvatusfilosofiat, mutta olemattomat taidot toteuttaa niitä. Kun Sari kuulee, että opettajat ovat järjestämässä virkistyspäivää ilman häntä, hän päättää toimia: hankkia kutsun juhliin ja voittaa kaikkien suosion. Mikään ei voi estää häntä — paitsi eräs rikkoutunut muki.

► 11.3. SAT/LA 14:00 | PLEVNA 4 | L23 | LANGUAGE: FIN/ENG | DURATION: 80 MIN

VALMENTAJA
THE COACH

Finland | 2016
Fiction | 19 min
Director: Marika Harjusaari
Script: Marika Harjusaari
Cinematography: Joel Grandell
Sound: Jani Nikander
Editing: Stina Uusitalo
Music: Mikko Renfors
Production: Aalto University / Jussi Jääskeläinen
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

Abel has been coaching young boxers for pretty much as long as he can remember. He's found promising new talent in Tuomas, and they've been working together for several years. As Tuomas's interest and passion in the sport wanes, Abel must find a way to come to terms with what he's actually giving to his proteges, and what exactly will remain as his own legacy.

Abel on valmentanut nuoria nyrkkeilijöitä lähes koko ikänsä. Hänen lupaavin suojattinsa on Tuomas, ja pari onkin ehtinyt työskennellä yhdessä jo vuosia. Hiljattain Tuomaksen intohimo lajia kohtaan on ollut hiipumassa, ja Abelin täytyy kohdata niin sekä oma elämäntyönsä että jälkipolville jäävä perintönsä.

KIRJEITÄ KOTIIN
LETTERS HOME

Finland | 2016
Documentary | 13 min
Director: Anna-Karin Grönroos
Script: Anna-Karin Grönroos
Cinematography: Jesse Jalonen
Sound: Tarmo Pehkonen
Editing: Matias Auramo
Production: Aalto University / Pietari Vappula
Contact: Aalto University / Saara Toivanen, saara.toivanen@aalto.fi

When I was a child, I thought I would always have you. If only someone had told me the truth much earlier. You sent me from a bad place to a place where I might succeed, at a time when you needed me the most. I live in a place where there are people who remind me of Mother and I feel that over here, God has given me several mothers. I am so sorry that I left without saying farewell. Six under-aged asylum seekers from Afghanistan and Irak write a letter to a relative back home. Finland is safe, but the journey is not over yet. It's still uncertain if this is the place where they can have a family of their own one day. The letters are filled with questions, longing, confusion and hope.

Kun olin lapsi, luulin että olet kuin tiimalasi. Tulet aina olemaan minulla. Jospa paljon aiemmin joku olisi kertonut minulle totuuden. Lähetit minut huonosta paikasta paikkaan jossa voisin onnistua, juuri sellaiseen aikaan, jona tarvitset minua eniten. Asun paikassa, jossa on ihmisiä, joiden käytös muistuttaa minua äidistä. Minusta tuntuu, että täällä Jumala on suonut minulle monta äitiä. Olen todella pahoillani, kun lähdin ilman hyvästejä.
Kuusi alaikäistä turvapaikanhakijaa Afganistanista ja Irakista kirjoittavat kirjeen läheiselleen kaukaisesta Suomesta. He ovat selvinneet pitkästä matkasta ilman huoltajaa. Täällä on turvallista, mutta matka ei ole ohi. Vielä on epävarmaa, onko tämä se maa, jossa joskus voi perustaa oman perheen. Kirjeet täyttyvät kysymyksistä, kaipuusta, hämmennyksestä ja toivosta.

KINO EUPHORIA

The Kino Euphoria screening includes many gems from 2016. The screening is for people who live in the moment, enjoy raunchy humour, surprise twists and the ruthless breaking of genres, but also appreciate the narrator's openness and point of view. The screening introduces fresh talents, whose short films aim to entertain.

Kino Euphoria opens with ***Robert Ly****'s* Pink Bike*, which dreams of a world where no one has to feel shame.* ***Saara Lahnajärvi*** *and* ***Aino Havu****'s* Enter the Patriarchy *gives the finger to capitalism and conservatism.* ***Ilja Rautsi*** *addresses his fear of clowns in* Afraid to Smile*, while* ***Khalid Laboud****'s film* Phone Calls *is about calling mothers. The screening's other films deal with refuge, illness, love and the angst of the tongue-tied Finn.*

All the Kino Euphoria films were shot in the short film workshops organised by film society Euphoria Borealis.

Euphoria Borealis is an open community for filmmakers. It aims to develop and diversify Finnish and international audiovisual culture. The community consists of many experts from different fields, both professionals and beginners, all interested in the different ways of alternative filmmaking. Euphoria Borealis' events are communal and based on spontaneous, creative work. Euphoria Borealis is a member of the NISI MASA European Network of Young Cinema.

Kino Euphoria -näytökseen on poimittu mukaan vuoden 2016 helmiä. Näytös on tarkoitettu niille katsojille, jotka elävät hetkessä, nauttivat roisista huumorista, yllättävistä käänteistä ja genrerajojen säälimättömästä rikkomisesta, mutta yhtä lailla katsojille jotka arvostavat kertojan avoimuutta ja näkökulmaa. Näytös esittelee tuoreita lahjakkaita tekijöitä, joiden lyhytelokuvien äärellä on tarkoitus viihtyä.

Näytöksen avaavassa **Robert Ly**:n elokuvassa *Pink Bike* haaveillaan maailmasta, jossa ei tarvitsisi hävetä. **Saara Lahnajärven** ja **Aino Havun** *Enter the Patriarchy* näyttää kapitalismille ja konservatiivisuudelle keskisormea. **Ilja Rautsi** käsittelee pelkoaan klovneja kohtaan elokuvassa *Afraid to Smile*. **Khalid Laboudin** elokuvassa *Phone Calls* soitetaan äideille. Näytöksen muut elokuvat käsittelevät mm. turvapaikkaa, sairastumista, rakkautta ja tuppisuu-suomalaisen angstia.

Kaikki Kino Euphorian elokuvat on toteutettu elokuvayhdistys Euphoria Borealis ry:n järjestämissä lyhytelokuvatyöpajoissa.

Euphoria Borealis on avoin yhteisö elokuvantekijöille. Tavoitteena on kehittää ja monipuolistaa audiovisuaalista kulttuuria sekä Suomessa että kansainvälisesti. Yhteisö koostuu eri alojen taitajista, niin ammattilaisista kuin aloittelijoista joita yhdistää kiinnostus vaihtoehtoisiin elokuvatuotannon tapoihin. Euphoria Borealiksen tapahtumat ovat yhteisöllisiä ja ne perustuvat spontaaniin luovaan työskentelyyn. Euphoria Borealis on NISI MASA European Network of Young Cinema -verkoston jäsenjärjestö.

www.euphoriaborealis.net

KINO EUPHORIA

▸ 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

PINK BIKE
PINKKI PYÖRÄ

Finland | 2016
Fiction | 9 min
Director: Robert Ly
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

A dream of a world with no need to feel ashamed.

Unelma maailmasta jossa ei tarvitse hävetä.

FUEL
POLTTOAINE

Finland | 2016
Fiction | 8 min
Director: Vilja Autiokyrö
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Vaguely the 18th century. The bottle must be emptied before sending love letters.

Epämääräisesti 1700-luku. Pullo tulee tyhjentää ennen kuin voi lähettää rakkauskirjeitä.

ETERNITY THROUGH YOUR EYES
IKUISUUS SINUN SILMIN

Finland | 2016
Experimental | 4 min
Director: Synes Elischka
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Break-up in space.

Ero avaruudessa.

KINO EUPHORIA

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

MY HEART WILL GRIND ON
SYDÄMENI JATKAA VAIN

Finland | 2016
Fiction | 8 min
Director: Aino Havu
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

You only know true love once you lose it.

Oikean rakkauden tunnistaa vasta sitten kun sen menettää.

KEN
KEN

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Director: Salla Hongisto
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Saying goodbye is always harrowing.

Hyvästien jättäminen on aina raastavaa.

PUNISHMENT & REWARD
RANGAISTUS & PALKINTO

Finland | 2016
Fiction | 3 min
Director: Mara Jelinko
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

When you lose a game, your punishment may not be the worst thing in the world.

Kun häviät pelissä, rangaistus ei välttämättä ole pahin asia maailmassa.

KINO EUPHORIA

▸ 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

TWO
KAKSI

Finland | 2016
Fiction | 7 min
Director: Carlos Marroquin
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Men discuss their feelings in the woodworking shop.

Miehet käsittelevät tunteitaan puuverstaalla.

TERMINAL
LOPULLISTA

Finland | 2016
Fiction | 6 min
Director: Andreas Flack
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Internal reflections facing an illness.

Sisäisiä pohdintoja sairauden äärellä.

VOID
TYHJYYS

Finland | 2016
Fiction | 3 min
Director: Maximilian Neumann
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Depression binds and dominates.

Masennus sitoo ja dominoi.

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

3 TIMMAR
THREE HOURS
KOLME TUNTIA

Finland | 2016
Fiction | 8 min
Director: Eeva Putro
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Without honesty, even the greatest love can freeze.

Ilman rehellisyyttä voi isoinkin rakkaus mennä lukkoon.

PHONE CALLS
PUHELUT

Finland | 2016
Documentary | 5 min
Director: Khalid Laboudi
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

A documentary about calling mom.

Dokumenttielokuva äidille soittamisesta.

FINNISH NIGHTMARES
SUOMALAISIA PAINAJAISIA

Finland | 2016
Fiction | 2 min
Director: Kaisu Suopanki
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

A Finnish woman experiences the worst possible fate.

Suomalainen nainen kokee pahimman mahdollisen kohtalon.

KINO EUPHORIA

▸ 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

ENTER THE PATRIARCHY
PATRIARKAATTI SAAPUU

Finland | 2016
Fiction | 6 min
Directors: Saara Lahnajärvi, Aino Havu
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Inequality is the most horrible opponent.

Epätasa-arvo on kamalin vastustaja.

DAMNED DATES
KIROTUT TREFFIT

Finland | 2016
Experimental, Documentary | 8 min
Director: Veera Lipasti
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Satan seeks true love, but nowadays it can be complicated.

Saatana etsii aitoa rakkautta, nykyään se voi olla monimutkaista.

► 10.3. FRI/PE 18:00 | PAKKAHUONE | P65 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

AFRAID TO SMILE
HYMYILYN PELKO

Finland | 2016
Experimental, Documentary | 8 min
Director: Ilja Rautsi
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

The director examines his own fobia of clowns.

Ohjaaja käsittelee omaa klovnifobiaansa.

TRY AGAIN
YRITÄ UUDESTAAN

Finland | 2016
Documentary | 6 min
Directors: Olli Tähtinen, Muhis Halafi
Contact: Euphoria Borealis ry / Carlos Marroquin, info@euphoriaborealis.net

Muhis's journey to Finland is long in more ways than kilometres.

Muhiksen matka Suomeen ei ole pitkä pelkästään kilometreissä.

KELAAMO SCREENING'S YOUNG FILMMAKERS OFFER A TREAT FOR THE EYES AND THE MIND
NUORTEN TEKIJÖIDEN KELAAMO-NÄYTÖS TARJOAA KARKKIA SILMILLE JA AIVOILLE

What kind of films are the future big names in Finland making right now? Sharp, playful and controlled. All the films in the Kelaamo screening deal with identity, relationships and loyalty, approaching the topics from a variety of angles.

Copycat *by* ***Fabian Munsterhjelm*** *and* Söndagsmiddagen *by* ***Antonia Stenfel****t discuss family and growing pains. Copycat is a true teen film – tragic, realistic and heart-warming; Söndagsmiddagen's tone, however, is a bit bleaker. Adulthood has already been reached.*

Sipulinkuori *by* ***Riitta Elviira H*** *is a philosophical snapshot about a person's aspiration to be with another. Made in the Turku Arts Academy, the animation has a vivid drawing style and a delicate soundscape.*

Ego *borrows its hilarious atmosphere from the Kimmo series, slowly turning into a thriller.* ***Mikael Heikinheimo****'s direction leaves the viewer in a classic state of 'whodunnit' realization.*

Suunta by ***Paula Haukinen*** *tells the story of a young woman's summertime journey through her own life. The unhurried ambiance is reminiscent of new wave Finnish classics such as* Skin, Skin (1966) *and* This Summer at 5 (1963).

Birger Borgarsson, lyckokakan och den existentiella ångesten *keeps winking at its audience.* ***Frida Ulsson****'s charming cornucopia includes My Little Ponies, stuffed (but properly dressed) dogs, tea parties, animation sequences in the style of Monty Python, renowned philosophers, intertitles à la Wes Anderson and Chinese food.*

Millaisia elokuvia Suomen tulevat ykköstykit tekevät juuri nyt? Teräviä, leikkisiä ja hallittuja. Kelaamo-näytöksen kaikki elokuvat käsittelevät laajalla skaalalla identiteettiä, ihmissuhteita ja lojaaliutta.

Fabian Munsterhjelmin *Copycat* ja **Antonia Stenfeltin** *Söndagsmiddagen* kertovat perheestä ja kasvukivuista. Copycat on tyylipuhdasta nuortenelokuvaa - traagista, realistista, päästä varpaisiin lämmittävää; Söndagsmiddagenin sävellaji on kolkompi. Aikuisuus on jo saapunut.

Riitta Elviira H:n *Sipulinkuori* on filosofinen tuokiokuva ihmisen pyrkimyksestä toisen luo. Turun taideakatemiassa tehdyssä animaatiossa hehkuvat sekä elävä piirrosjälki että herkkä äänimaailma.

Ego lainaa railakasta tunnelmaa Kimmo-sarjasta, mutta muuttuu hiipien jännäriksi. **Mikael Heikinheimon** ohjaus jättää katsojan klassisen whodunnit-oivalluksen valtaan.

Paula Haukisen *Suunta* kertoo nuoren naisen kesäisestä läpikulkumatkasta omassa elämässään. Kiireetön tunnelma muistuttaa suomalaisen uuden aallon klassikoista kuten *Käpy selän alla (1966)* ja *Kesällä kello 5 (1963)*.

Birger Borgarsson, lyckokakan och den existentiella ångesten on pakattu täyteen silmäniskuja. **Frida Ulfssonin** valloittavasta runsaudensarvesta löytyy My Little Ponyja, täytettyjä (mutta asiallisesti pukeutuneita) koiria, teekutsuja, Monty Python -tyylisiä animaatiojaksoja, maineikkaita filosofeja, wesandersonmaisia välitekstejä ja kiinalaista ruokaa.

Heli Metsätähti

► 10.3. FRI/PE 16:00 | PAKKAHUONE | P64 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 57 MIN

SIPULINKUORI
ONION SKIN

Finland | 2016
Animation | 4 min
Director: Reetta Elviira H
Animation: Reetta Elviira H
Cinematography: Reetta Elviira H
Sound: Frans Rinne
Editing: Reetta Elviira H
Music: Frans Rinne
Production: Turun AMK Taideakatemia / Eija Saarinen
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

When life separates them, can they take root again? Are they ready to go through anything to reunite?

Kun elämä erottaa, voivatko he enää juurtua mihinkään? Minkä läpi heidän olisi mentävä jälleen kohdatakseen?

SUUNTA
DIRECTION

Finland | 2016
Fiction | 20 min
Director: Paula Haukinen
Animation: Eemil Mäntynen
Cinematography: Heikki Timonen
Sound: Henry Keinälä
Editing: Joonatan Porras
Music: Henry Keinälä, Karina
Production: Stadin ammattiopisto / Katariina Männikkö
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

Direction tells a story about moments that come togehther as life. Movie is about how to make a choice of your own choices - how to count on coincidence. The story is about Vilma and her summertime in Kallio. Is it better to leave or return to be able to found?

Millaista on päättää omista valinnoistaan - miten luottaa sattumaan. Kesäinen elokuva seuraa Vilman tarinaa Kalliossa. Onko parempi lähteä vai palata voidakseen löytää?

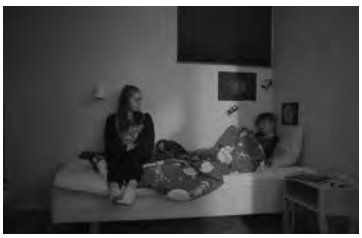
EGO

Finland | 2016
Fiction | 9 min
Director: Mikael Heikinheimo
Script: Ville Kuitunen
Cinematography: Johannes Terhemaa
Sound: Jesse Ollula
Editing: Erik Manninen, Veini Vänskä, Rami Lyytikäinen
Music: Tero Luiste
Production: Kymenlaakson AMK / Inka Hannonen, Laura Mukkala, Ville Kuitunen
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

Frustrated reporter interferes in a mystery which he finds out to include something unexpected and chilling.

Turhautunut toimittaja törmää juttukeikan yhteydessä mysteeriin, jonka hämäräperäisistä kulisseista paljastuu jotain odottamatonta ja kylmäävää.

► 10.3. FRI/PE 16:00 | PAKKAHUONE | P64 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 57 MIN



SÖNDAGSMIDDAGEN
SUNDAY DINNER
SUNNUNTAIPÄIVÄLLINEN

Finland | 2016
Fiction | 12 min
Director: Antonia Stenfelt
Cinematography: Sarah Karjalainen
Sound: Johnny Aspelin
Editing: Sarah Karjalainen, Antonia Stenfelt
Music: John Lönnfeldt
Production: Yrkehögskolan Arcada / Daniela Holm
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

Laila, a teenage girl, wants to find a place in her life outside her dysfunctional family. Laila's obstacle is her sense of responsibility and loyalty to her little brother.

Teini-ikäinen Laila tahtoo löytää oman paikkansa vajaatoimisen perheen ulkopulella. Vastuullisuuden tunne pikkuveljeä kohtaan kuitenkin estää häntä irtautumasta perheestään.

COPYCAT
MATKIJA

Denmark | 2016
Fiction | 9 min
Director: Fabian Munsterhjelm
Script: Oscar Wiedemann
Cinematography: Sarah E. Poss
Sound: Nicolaj Poulsen
Editing: Nicolaj Poulsen
Music: Jukka-Pekka Hannula
Production: European Film College / Bastian Leander Andersen
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

The sixteen year old Anders starts at a new school with his younger brother Rasmus. While Anders tries to impress his classmates, Rasmus only wants his brothers attention.

16-vuotias Anders aloittaa uuden koulun pikkuveljensä Rasmuksen kanssa. Anders yrittää saada uusia ystäviä, mutta Rasmus seuraa häntä joka paikkaan.

BIRGER BORGARSSON, LYCKOKAKAN OCH DEN EXISTENTENTIELLA ÅNGESTEN
BIRGER BORGARSSON, FORTUNE COOKIE AND THE EXISTENTIAL ANXIETY
BIRGER BORGARSSON, ONNENKEKSI JA EKSISTENTIAALINEN AHDISTUS

Finland | 2016
Fiction | 3 min
Director: Frida Ulfsson
Animation: Mats Havia
Cinematography: Sara Forsius
Sound: Kevin Holmström, Henrietta Mattsson
Editing: Sara Forsius
Music: Kevin Holmström, Henrietta Mattsson
Production: Yrkeshögskolan Arcada / Jessica Räisänen
Contact: Kelaamo / Hanna Wahlman, hanna.wahlman@kelaamo.fi, www.kelaamo.fi

After opening an empty fortune cookie ten-year-old Birger finds himself with a case of existential anxiety. A new and unexpected kind of friendship begins when Birger meets the eccentric philosophy student Sigrid and her taxidermy fox Sören.

Kymmenen vuotias Birger saa eksistentiaalisen ahdistuksen avattuaan tyhjän onnenkeksin. Sattuman kautta Birger löytää itsensä filosofiaa opiskelevan Sigridin luota ja erilainen ystävyys saa alkunsa.

12.
ŽUBROFFKā
MIĘDZYNARODOWY FESTIWAL FILMÓW KRÓTKOMETRAŻOWYCH
INTERNATIONAL SHORT FILM FESTIVAL
6-10 December 2017/BIALYSTOK
DEADLINES FOR SUBMITTING FILMS:
FOREIGN FILMS: SEPTEMBER 10, 2017
POLISH FILMS: OCTOBER 1, 2017
WWW.ZUBROFFKA.PL

TUHTO

– REHTI JA KONSTAILEMATON

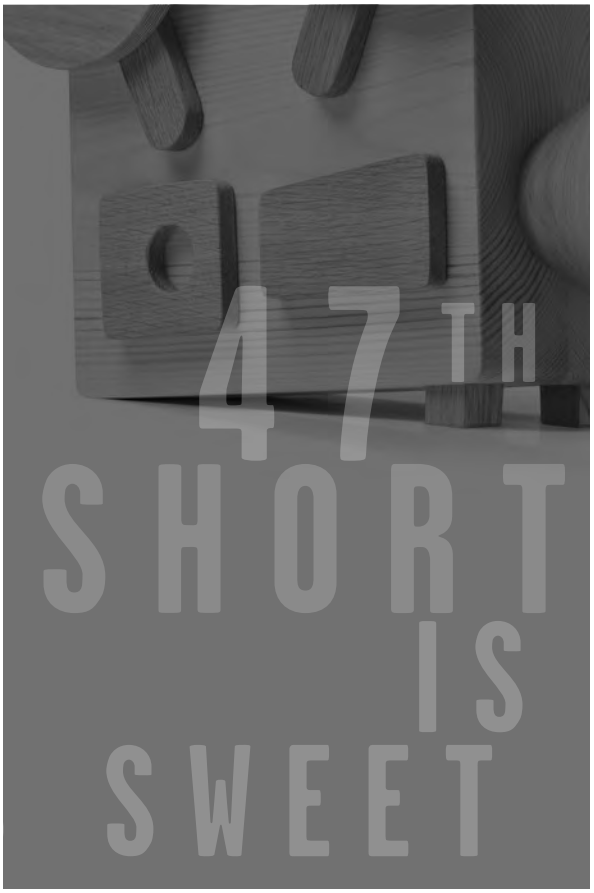
Tuhto on sekä Tampere-talon vierailijoiden, että sen omien asiakkaiden kohtaamispaikka. Tuhton toiminta on monipuolista – lounaista illallisiin, palavereista ensitreffeihin.

Tuhton ruoassa tuoreet raaka-aineet ovat pääosassa, lähi- ja luomuruokaa unohtamatta. Ruoka valmistetaan konstailemattomasti ja nautitaan olohuonemaisessa rennossa miljöössä.

Takaamme, että tulet viihtymään.
Varaa pöytäsi nyt **www.ravintolatuhto.fi**

Tervetuloa!

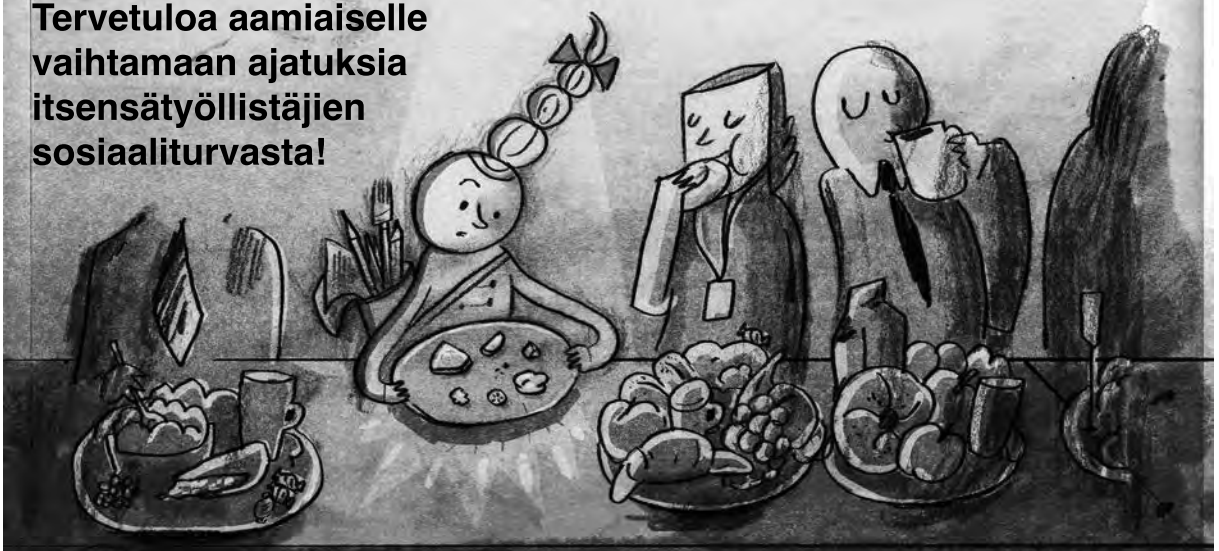
TUHTO – Tampere-talo, Yliopistonkatu 55, 33100 Tampere
050 331 9315 – www.ravintolatuhto.fi
myyntipalvelu@royalravintolat.com



Murusia aamiaispöydältä - me haluamme koko leivän!

La 11.3. klo 10.30–12.30 @ FESTIVAALIKESKUS

Tervetuloa aamiaiselle vaihtamaan ajatuksia itsensätyöllistäjien sosiaaliturvasta!



SET

Suomen elokuva- ja mediatyöntekijät SET ry.

Paneelissa käsikirjoittaja Jari Rantala, pukusuunnittelija Tiina Kaukanen ja lavastussuunnittelija Sattva-Hanna Toiviainen, sekä työttömyysturvan asiantuntijoita ja poliitikkoja.

Yhteistyössä: Lavastus- ja pukusuunnittelijat LP, Käsikirjoittajien kilta ja Teatteri- ja mediatyöntekijöiden liitto TEME.

OPENING SCREENING
AVAJAISNÄYTÖS

▸ WED/KE 8.3. 18:00 | PLEVNA 2 | K15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 54 MIN

HOME
KOTI

United Kingdom, Kosovo | 2016
Fiction | 20 min
Director: Daniel Mulloy
Script: Daniel Mulloy
Cinematography: Pail MacKay, Victor Seguin
Sound: John Clarke
Editing: Phil Currie
Production: Shpat Deda, Afolabi Kuti, Tim Nash, Scott O'Donnell, Chris Watling
Contact: Daniel Mulloy, mulloydaniel@yahoo.co.uk

A young family set out on a journey.

Nuori perhe lähtee matkalle.

CHOKE
TUKAHTUA

Canada | 2016
Animation | 6 min
Director: Michelle Latimer
Script: Michelle Latimer
Animation: Terril Calder
Editing: Cam McLauchlin
Production: Michelle Latimer
Contact: Vtape / Wanda vanderStoop, wandav@vtape.org, www.vtape.org

A young First Nation man leaves his northern home for the opportunities of the city. However, once there, he quickly realizes that the urban life is not what he'd imagined. In his quest for a better future, he meets a homeless man who sells art on the sidewalk. This encounter reminds him of the stark fate that befalls many First Nations people living within urban centres. As he wanders the streets of lost souls, he is reminded of all that he's left behind. Inspired by the late, contemporary, First Nation's artist Kyle Morrisseau, Choke uses stop-motion animation to explore themes of urban isolation and the individual search for identity within modern society.

Ensimmäisiin kansakuntiin kuuluva muorimies lähtee kaupungin tarjoamien mahdollisuuksien perässä pohjoisesta kodistaan. Kaupungissa hän kuitenkin huomaa, ettei urbaani elämä ole sitä, mitä hän oli kuvitellut. Parempaa tulevaisuutta etsiessään hän tapaa kodittoman miehen, joka myy taidetta kadun poskessa. Kohtaaminen muistuttaa häntä synkästä kohtalosta, joka lankeaa monien kaupungistuneiden ensimmäisten kansakuntien ihmisten osaksi. Choke on saanut inspiraationsa edesmenneestä ensimmäisten kansakuntien nykytaiteilijasta, Kyle Morrisseausta, ja se käyttää hyväkseen stop motion -animaatiota tutkaillessaan urbaanin eristyneisyyden ja henkilökohtaisen identiteetin etsinnän teemoja modernissa yhteiskunnassa.

PUHEENVUORO
TAKING THE FLOOR

Finland | 2017
Documentary | 9 min
Directors: Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Sound: Joonatan Portaankorva
Production: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, Pekka Veikkolainen
Contact: Pohjankonna Oy / Hannes Vartiainen, hannes@pohjankonna.fi

On 7 November 2016, the Tampere City Council convenes to discuss the tram.

7.11.2016 Tampereen kaupunginvaltuusto kokoontuu keskustelemaan raitiotievaunusta.

OPENING SCREENING
AVAJAISNÄYTÖS

▸ WED/KE 8.3. 18:00 | PLEVNA 2 | K15 | LANGUAGE: ENG/FIN | DURATION: 54 MIN

ART OF MOTION
LIIKKEEN TAITO

United Kingdom | 2013
Documentary | 5 min
Director: Rhodri Williams
Cinematography: Miles Ridgway
Sound: Chris Dunne
Editing: Cait Duggan
Music: Jake Watson and Ten
Production: Rhodri Williams
Contact: Rhodri Williams, Rhodri@ContentIsKing.co

A documentary exploring Parkour. It looks at the deeper philosophical meaning behind the activity and its sense of community.

Dokumentti parkourista. Elokuva tarkastelee lajin taustalla olevaa syvempää filosofista merkitystä ja yhteisöllisyyttä.

LOS RETRATOS
PORTRAITS
MUOTOKUVAT

Colombia | 2012
Fiction | 14 min
Director: Iván D. Gaoma
Script: Iván D. Gaona
Cinematography: Juan Camilo Paredes
Sound: Adriana Espinal
Editing: Mauricio Leiva-Cock
Music: Edson Velandia
Production: Diana Pérez Mejia
Contact: Bogotá Short Film Festival / Festival de Cortos de Bogotá - BOGOSHORTS / Jaime E. Manrique, bogoshorts@lbv.co, www.bogoshorts.com

It's Sunday, the local market day, and Grandma Paulina wants to prepare creole hen to her husband for lunch, but the money is not enough. Without wishing it, she wins a Polaroid camera in a raffle, so, she proposes her husband to take pictures of their lives in the country. But the camera roll ends up, and the hunger persists.

On sunnuntai, paikallinen toripäivä, ja Paulina-mummu haluaa valmistaa miehelleen lounaaksi kreolikanaa, mutta raha ei riitä. Arvonnassa hän kuitenkin voittaa Polaroid-kameran, joten hän ehdottaa miehelleen, että he kuvaisivat elämäänsä maalla. Mutta kamerasta loppuu filmi ja nälkä on yhä jäljellä.

AMERICA NOW! MIDNIGHT IN AMERICA
AMERICA NOW! KESKIYÖ AMERIKASSA

It is midnight in America, and many are not sure where the country will be after the clock chimes. Just as during the elections, each side has a different vision of what America is and where it is going. The work of America Now! is to take a pulse, through the eyes of filmmakers, of where America stands, whether these eyes are focused on Standing Rock, on police brutality, the educational system, Wall Street or a family simply trying to live peacefully in the milieu of all this.

*You have the work of **Colby Moore**, who bookends the program, capturing an America standing at a precipice on the night of the election, and a slice of New York before the election that can serve as a nostalgia to pine for or a vision of what America can be. **Ben Kallam** follows a young man trying to navigate the educational system, which has become more poignant in light of the fierce debates that have surrounded the confirmation of Education Secretary **Betsy DeVos. D.A. Bullock** presents an elegy on the community reaction to the death of **Jamar Clarke** at the hands of police. **E.G. Bailey** explores the effects of these deaths of unarmed Black men on families and interpersonal relationships. Three filmmakers, **Joseph Erb**, **Lucian Reed**, and **Bob Yothers** provide insights into the conflict at Standing Rock, and the Indigenous struggle to protect ancestral lands and preserve clean water systems. **Robert Lyons** capture the early days of the Occupy Wall Street movement, a precursor to many of the protests and movements that have risen in recent years. **Heather Rosenblum**'s film looks at the campaign and the candidate that has brought us to this moment.*

We present these artists and their works in hopes of a better understanding of America, and hope that you will engage, learn, and define your own perspective of what America means.

On keskiyö Amerikassa, ja moni miettii, mihin maa päätyy kellon lyödessä tasan. Aivan kuten vaalien aikaan, eri puolilla on omat visionsa siitä, mitä Amerikka on ja millainen on sen tulevaisuus. America Now! -kokonaisuuden tehtävä on tarkastella elokuvantekijöiden silmin Amerikkaa:, olivatpa heidän silmänsä sitten kääntyneet katsomaan kohti Standing Rockia, poliisin väkivaltaisuuksia, koulutusjärjestelmää, Wall Streetia tai perhettä, jonka jäsenet haluaisivat tästä kaikesta huolimatta yksinkertaisesti vain elää rauhassa.

Kokonaisuuteen kuuluu elokuva **Colby Moorelta**, joka on taltioinut vaali-iltana kuilun partaalla seisovaa Amerikkaa sekä siivun New Yorkia ennen vaaleja, mikä saattaa herättää kaihoa tai luoda vision siitä, mitä Amerikka voisi olla. **Ben Kallam** puolestaan seuraa nuorta miestä, joka yrittää luovia läpi koulutusjärjestelmästä, mistä on tullut opetusministeri **Betsy DeVosia** ympäröineen kiivaan keskustelun myötä aiempaa haastavampaa. **D. A. Bullockin** elegia kuvaa yhteisön reaktiota **Jamar Clarken** kuolemaan poliisien käsissä, kun taas **E. G. Bailey** tarkastelee aseettomien mustien miesten kuolemien vaikutusta heidän perheisiinsä ja läheisiinsä. Kolme elokuvantekijää, **Joseph Erb**, **Lucian Reed** ja **Bob Yothers** tutustuttavat yleisönsä Standing Rockin konfliktiin sekä alkuperäisväestön kamppailuun suojella esivanhempiensa maita ja puhtaita vesistöjä. **Robert Lyons** kuvaa Occupy Wall Street -protestiliikkeen varhaisia päiviä – liikkeen, joka on toiminut edelläkävijänä monille muille viime vuosina nousseille mielenosoituksille ja protestiliikkeille. **Heather Rosenblumin** elokuva tarkastelee kampanjaa ja ehdokasta, jotka ovat tuoneet meidät tähän hetkeen.

Esittelemme kokonaisuuden taiteilijoita ja heidän töitään toiveenamme, että ne tarjoavat paremman ymmärryksen Amerikasta ja tempaavat katsojan mukaansa, jotta hän voi oppia uutta ja muodostaa oman näkemyksensä siitä, mitä Amerikka on.

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 4 | P27 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | NIAGARA | L56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

MIDNIGHT IN AMERICA
KESKIYÖ AMERIKASSA

United States | 2016
Experimental, Documentary | 3 min
Director: Colby Moore
Cinematography: Colby Moore
Editing: Colby Moore
Music: Wilfred Symphony Orchestra
Contact: Colby Moore, colbymoorefilm@gmail.com

Street scenes from the first few nights following a very dark, divisive election season in Manhattan.

Kohtauksia kaduilta niinä ensimmäisinä öinä, jotka seurasivat synkkää, erimielisyyksiä synnyttänyttä vaalikautta Manhattanilla.

RED FOLDER
PUNAINEN KANSIO

United States | 2015
Documentary | 10 min
Director: Ben Kallam
Script: Ben Kallam
Cinematography: Elizabeth Nichols
Sound: Arjun G. Sheth, Hadrien Royo
Editing: Ben Kallam
Music: Sanders Bohlke
Production: Charlotte Wells, John Michael Hemsley
Contact: Ben Kallam, kallambenjamin@gmail.com

High school student Joseph sets out to find his teacher's red folder. Over the course of a single class period, he roams from one room to the next, until he is forced to confront the implications of his elusive search.

High school -oppilas Joseph lähtee etsimään opettajansa punaista kansiota. Yhden oppitunnin aikana hän vaeltaa huoneesta toiseen, kunnes joutuu kohtaamaan vaivalloisen etsintänsä seuraamukset.

MNI WICONI: WATER IS LIFE
MNI WICONI: VESI ON ELÄMÄ

United States | 2016
Animation | 5 min
Director: Joseph Erb
Animation: Joseph Erb
Production: Joseph Erb
Contact: Joseph Erb, josepherb7@gmail.com

An animated film that talks about the issue of the Standing Rock Sioux Nation and their struggle to survive as they try to protect the water source into their small nation. Narrated by The Standing Rock Chairman.

Animaatioelokuva käsittelee Standing Rockin siouxeja sekä heimon selviytymiskamppailua heidän yrittäessään suojella pienen kansansa vesivarantoja. Kertojana Standing Rockin puhemies.

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 4 | P27 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | NIAGARA | L56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

THE WALL: A DONALD TRUMP RALLY

MUURI: DONALD TRUMPIN VAALITILAISUUS

United States | 2016
Documentary | 14 min
Director: Heather Rosenblum
Cinematography: Heather Rosenblum
Editing: Heather Rosenblum
Production: Heather Rosenblum
Contact: Heather Rosenblum, RosenblumFilms@gmail.com

This documentary short chronicles one day at a Donald Trump presidential rally in Orlando, Florida.

Lyhytdokumentti ikuistaa yhden päivän Donald Trumpin presidentinvaalitilaisuudessa Floridan Orlandossa.

#JUSTICEFORJAMAR

#OIKEUTTAJAMARILLE

United States | 2015
Documentary | 5 min
Director: D. A. Bullock
Cinematography: D. A. Bullock
Editing: D. A. Bullock
Music: Anat Cohen
Contact: D.A. Bullock, bullymost@gmail.com

An elegiac look at the protest against Minneapolis police after yet another extrajudicial killing of a young black man. The protest started with a group of young people of color refusing to leave the precinct premises and evolved into a spontaneous expression of fellowship and desire for justice.

Surumielinen katsaus protestista, joka nousi Minneapolisin poliisia vastaan, kun jälleen kerran nuori mustaihoinen mies sai surmansa eikä oikeudenkäyntiä järjestetty. Protesti sai alkunsa, kun joukko värillisiä nuoria kieltäytyi poistumasta poliisiasemalta, ja siitä kehittyi spontaani yhteenkuuluvuuden ja oikeudenmukaisuuden halun ilmaisu.

MNI WICONI: THE STAND AT STANDING ROCK

MNI WICONI: HIEVAHTAMATON STANDING ROCK

United States | 2016
Documentary | 9 min
Director: Lucian Read
Script: Lucian Read
Cinematography: Lucian Read
Sound: Karim Hajj
Editing: Zach Neumeyer
Music: Paul Brill
Production: Lucian Read
Contact: Divided Films, divided@dividedfilms.com

Mni Wiconi features water protectors from the Standing Rock Sioux Tribe and allies trying to stop the 1,100-mile Dakota Access Pipeline. The pipeline could both threaten their water source and destroy sacred sites. Interviews in the film include Standing Rock Sioux Tribe's Chairman Dave Archambault II; Jodi Gillette, former White House advisor for Native American Affairs; Ladonna Allard, founder of Sacred Stone Camp; Winona LaDuke, founder of Honor the Earth; and Cody Hall, Red Warrior Camp spokesperson. Created by Divided Films with support from the WK Kellogg Foundation.

Mni Wiconin pääosassa ovat Standing Rock sioux -heimon vesiensuojelijat ja heidän tukijansa, jotka yrittävät pysäyttää 1 770 kilometrin pituista Dakota Access -öljyputkea. Putki voi sekä uhata heidän vesivarantojaan että tuhota pyhiä maita. Elokuvassa haastatellaan Standing Rock sioux -heimon johtajaa Dave Archambault II:ta, entistä Valkoisen talon alkuperäisväestön asioiden neuvonantajaa Jodi Gilletteä, Sacred Stone -leirin perustajaa Ladonna Allardia, Honor the Earth -järjestön perustajaa Winona LaDukea sekä Red Warrior -leirin edustajaa Cody Hallia.

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 4 | P27 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | NIAGARA | L56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

OCCUPY WALL $TREET, TAKING THE BROOKLYN BRIDGE
VALLATKAA WALL $TREET, SITTEN BROOKLYN BRIDGE

United States | 2011
Documentary | 7 min
Director: Robert Lyons
Cinematography: Robert Lyons
Editing: Robert Lyons
Music: Money written by Roger Waters, performed by Pink Floyd and When Johnny Comes Marching Home written by Louis Lambert, performed by unknown street artist
Production: Robert Lyons
Contact: Robert Lyons, rlyons@pratt.edu

Shot over the course of approximately 4 hours on October 1st, 2011, in Zuccotti Park, and on the Brooklyn Bridge in NYC. It's day 14 of the Occupy Wall Street movement and a march has been planned, however the destination was as yet unknown. Over 700 were arrested that day.

Kuvattu 1. lokakuuta 2011 Zuccottin puistossa ja Brooklynin sillalla New Yorkissa noin neljän tunnin aikana. On Occupy Wall Street -liikkeen 14. päivä. Marssi on suunnitteilla, mutta määränpää on vielä tuntematon. Sinä päivänä pidätettiin yli 700 ihmistä.

STANDING WITH STANDING ROCK
STANDING ROCKIN TUKENA

United States | 2016
Documentary | 25 min
Director: Bob Yothers
Script: Bob Yothers
Cinematography: Bob Yothers
Sound: Hens Zimmerman
Editing: Bob Yothers
Music: Various
Production: Bob Yothers
Contact: Bob Yothers, bobyothers@gmail.com

As the Dakota Access Pipeline (DAPL) snakes across Sioux lands disturbing sacred sites, polluting Mother Earth and disregarding human rights, only a small band of Water Protectors stands in it's way. Yet beyond the very real horrors on the front lines there are still smiles and laughter and prayer which are more powerful than any teargas canister, snarling policeman, or barking attack dog. 'Standing with Standing Rock' goes inside camp to met the brave men and women warriors of the Standing Rock Sioux Tribe who are the heart and soul of the movement. Mni wiconi! (Water is Life!)

Dakota Access -öljyputken (DAPL) kiemurrellessa läpi sioux-heimon maiden, häiritessä pyhiä paikkoja, saastuttaen äiti maata ja sivuuttaen ihmisoikeudet, vain pieni joukko vesiensuojelijoita seisoo sen tiellä. Silti eturintaman todellisten kauhujen ulottumattomissa vielä hymyillään, nauretaan ja rukoillaan, mikä on väkevämpää kuin yksikään kyynelkaasupurkki, ärähtelevä poliisi tai haukkuva suojelukoira. Standing Rockin tukena astuu sisälle leiriin tapaamaan niitä sioux-heimon urheita mies- ja naissotureita, jotka ovat liikkeen sydän ja sielu. Mni wiconi! (Vesi on elämä!)

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PLEVNA 4 | P27 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN
► 11.3. SAT/LA 20:00 | NIAGARA | L56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 93 MIN

NEW NEIGHBORS
UUSIA NAAPUREITA

United States | 2016
Documentary | 10 min
Director: E. G. Bailey
Script: E. G. Bailey
Cinematography: Anton Shavlik
Sound: Thomas Scott
Editing: E. G. Bailey
Production: E. G. Bailey, Sha Cage
Contact: E.G. Bailey, egbcontact@gmail.com; Sha Cage, sha.truruts@gmail.com

How far will a mother go to protect her children?

Miten pitkälle äiti menee suojellakseen lapsiaan?

THE LIFE AND DEATH OF SUMMER
KESÄN ELÄMÄ JA KUOLEMA

United States | 2016
Experimental, Documentary | 5 min
Director: Colby Moore
Cinematography: Colby Moore
Editing: Colby Moore
Music: Moby
Contact: Colby Moore, colbymoorefilm@gmail.com

A glimpse into the scorching hot summer of 2016 in the Big Apple, as New Yorkers march in parades and relax by the water from Coney Island to Harlem.

Kurkistus vuoden 2016 pakahduttavan kuumaan kesään Isossa Omenassa newyorkilaisten marssiessa kulkueissa ja rentoutuessa veden äärellä Coney Islandilta Harlemiin.

▸ 11.3. SAT/LA 22:00 | PAKKAHUONE | L67 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 92 MIN

FINDING JOSEPH I
JOSEPH I:TÄ ETSIMÄSSÄ

United States | 2016
Documentary | 92 min
Director: James Lathos
Cinematography: Jeff Schmale
Editing: James Lathos
Music: Miguel Happoldt, Aaron Owens
Production: Tero Viikari, Kevin McGuinness
Contact: James Lathos, smallaxefilms@gmail.com

Finding Joseph I is a documentary film chronicling the eccentric life of punk rock reggae singer, Paul "HR" Hudson from Bad Brains. The charismatic frontman's explosive live performances helped pioneer hardcore punk while delivering an enlightening message of positive mental attitude. HR's heavy devotion to the Rastafarian faith guided him in a spiritual direction leaving the band several times to explore his love for reggae music. Over the years HR's increasingly unpredictable and abnormal behavior has many convinced that he his suffering from mental illness. Finding Joseph I illustrates the true story behind the legendary lead singers life, career and struggles with never before seen archival footage, photography and exclusive interviews.

Joseph I:tä etsimässä on dokumenttielokuva, joka kertoo Bad Brains -yhtyeen punkrockreggaetähti Paul “HR” Hudsonin omalaatuisesta elämästä. Karismaattisen keulakuvan räjähtävät live-esiintymiset auttoivat edistämään hardcore-punkia jakaen samalla valistavaa sanomaa positiivisesta asenteesta. HR:n syvä omistautuminen rastafarismiin ohjasi häntä henkiselle tielle, ja hän jätti bändin useita kertoja uppoutuakseen rakastamaansa reggaemusiikkiin. Vuosien mittaan HR:n yltyvä ennalta-arvaamattomuus ja epänormaali käytös saivat monet vakuuttuneiksi, että hän kärsi mielenterveyshäiriöstä. Joseph I:tä etsimässä havainnollistaa tämän legendaarisen laulusolistin elämän, uran ja kamppailujen taustalla olevaa tositarinaa turvautuen ennennäkemättömiin arkistofilmeihin, valokuviin ja erikoishaastatteluihin.

TALES FROM THE LAND OF GEYSERS
TARINOITA GEYSIRIEN MAASTA

Iceland is famous for its hot springs, but few people appreciate how significant the role of hot water is in the country. This island nation with roughly 330,000 inhabitants has 125 public outdoor swimming pools, and most of these include a hot tub. ***Harpa Fönn Sigurjónsdóttir****'s sympathetic* The Hot Tub (2015) *tells the story of a group of elderly gentlemen, connected by one of such tubs, and the film is also the only documentary in this Iceland-themed screening.*

Certain kind of isolation also springs to mind when thinking about Iceland. After all, the island does sit in the middle of the Atlantic Ocean and its nearest neighbour, Norway, is almost 1500 kilometres away. This spells trouble for Icelandic smokers when the dock workers go on strike. ***Vera Sölvadóttir****'s hilarious fiction* In Search of Livingstone (2014) *is a tale of two men's great chase for cigarettes.*

The screening also includes fictions about girls and women during different stages of life. ***Ása Hjörleifsdóttir****'s* You and Me (2015) *describes the symbiotic relationship between a single mother, Marianne, and her daughter. In the film, the roles of mother and daughter can become reversed when necessary.* ***Eva Sigurdardottir's*** Rainbow Party (2015)*, on the other hand, deals with the teenage pressure to belong and how it makes Soffia forget about her conscience and principles.*

Islanti on tunnettu kuumista lähteistään, mutta harva taitaa tietää, kuinka suuri sosiaalinen rooli kuumalla vedellä maassa on. Saarella, jossa asuu 330 000 asukasta, on 125 yleistä ulkoilma-allasta, joista suurimmassa osassa on kuumavesiallas. Yhdestä kuumavesialtaan yhdistämästä vanhempien herrasmiesten seurueesta kertoo **Harpa Fönn Sigurjónsdóttirin** sympaattinen *The Hot Tub (2015)*, joka on myös Islanti-aiheisen näytöksen ainoa dokumenttielokuva.

Islantiin yhdistetään myös tietty eristyneisyys, onhan saari keskellä Atlanttia ja matkaa lähimpään naapurimaahan Norjaan lähes 1500 kilometriä. Niinpä tupakoitsijoilla on tosi kyseessä, kun satamatyöläisten lakko iskee. **Vera Sölvadóttirin** riemukas fiktio *In Search of Livingstone (2014)* kuvaa kahden miehen suurta savukkeenmetsästystä.

Näytöksessä nähdään myös fiktioita tytöistä ja naisista eri elämänvaiheissa. **Ása Hjörleifsdóttirin** *You and Me (2015)* kertoo yksinhuoltajaäiti Mariannen ja hänen tyttärensä symbioottisesta suhteesta, jossa tyttären ja äidin roolit kääntyvät tilanteen vaatiessa päälaelleen. **Eva Sigurdardottirin** *Rainbow Partyssa (2015)* taas teini-iän paineet kuulua joukkoon saavat Soffian unohtamaan omantuntonsa ja periaatteensa.

Katariina Pasuri

ICELAND'S GOT TALENT
TALENT ISLANTI

► 10.3. FRI/PE 20:00 | NIAGARA | P56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 83 MIN
► 11.3. SATI/LA 16:00 | PLEVNA 6 | L44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 83 MIN

SUB ROSA
SALASSA

United Kingdom, Iceland | 2014
Fiction | 16 min
Director: Thora Hilmarsdottir
Script: Snjolaug Ludviksdottir
Cinematography: August Jakobsson
Sound: Úlfhildur Eysteinsdóttir
Editing: Thora Hilmarsdottir / Valdís Óskarsdóttir
Music: Lydia Gretarsdottir
Production: SUB ROSA productions / Thora Hilmarsdottir, Sophie Brooks
Contact: Thora Hilmarsdottir, thora.hilmars@gmail.com

Eight-year-old Tilda lives with her grandmother who runs a flower shop. Roaming around the shop, the girl discovers a world of indecent adult activities behind a wall.

Kahdeksanvuotias Tilda asuu isoäitinsä kanssa. Isoäidin kukkakaupassa kierrellessään Tilda saa selville, että seinän takana avautuu aikuisten maailma.

DANS FYRIR ÞRJÁ
PAS DE TROIS
TANSSI KOLMELLE

Iceland | 2013
Experimental, Fiction | 3 min
Director: Helena Stefansdóttir
Script: Helena Stefánsdóttir
Cinematography: Guðmann Þór Bjargmundsson
Sound: Helgi Svavar Helgason
Editing: Stefanía Thors
Music: Helgi Svavar Helgason
Production: Wonderland Films / Arnar Steinn Fridbjarnarson
Contact: Wonderland Films / Helena Stefánsdottir, helena@wonderlandfilms.net

United in space, forever separated in time, two lovers dance their story.

Tilan yhdistäminä, ajan ikuisesti erottamina, kaksi rakastajaa tanssii tarinansa.

LEITIN AÐ LIVINGSTONE
IN SEARCH OF LIVINGSTONE
LIVINGSTONEN JÄLJILLÄ

Iceland | 2014
Fiction | 13 min
Director: Vera Sölvadóttir
Script: Vera Sölvadóttir
Cinematography: Víðir Sigurðsson
Sound: Árni Gústafsson
Editing: Elísabet Ronaldsdóttir
Music: Mono Town
Production: Spellbound Productions / Gudrún Edda Thórhannesdóttir
Contact: Vera Sölvadóttir, vsolvadottir@gmail.com

A long strike by Icelandic civil servants has created a shortage of tobacco. Thor and Denni go looking for tobacco along the south coast of Iceland. Desperate to find cigarettes, the inventive but clumsy pals hope that tobacco euphoria will be just around the next corner.

Islantilaisten virkamiesten pitkään kestänyt lakko on aiheuttanut tupakkapulan. Thor ja Denni lähtevät etsimään savukkeita maan eteläarannikolta. Epätoivoisessa tupakanhimossaan nämä kekseliäät joskin kömpelöt kaverukset haaveilevat nikotiinieuforian odottavan heitä heti seuraavan kulman takana.

ICELAND'S GOT TALENT
TALENT ISLANTI

► 10.3. FRI/PE 20:00 | NIAGARA | P56 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 83 MIN
► 11.3. SATI/LA 16:00 | PLEVNA 6 | L44 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 83 MIN

HEITI POTTURINN
THE HOT TUB
KUUMAVESIALLAS

Iceland | 2015
Documentary | 22 min
Director: Harpa Fönn Sigurjónsdóttir
Script: Harpa Fönn Sigurjónsdóttir
Animation: Lara Gardarsdottir
Cinematography: Harpa Fönn Sigurjónsdóttir
Sound: Huldar Freyr Arnarsson
Editing: Harpa Fönn Sigurjónsdóttir
Music: Kira Kira and Harpa Fönn Sigurjónsdóttir
Production: Askja Films / Harpa Fönn Sigurjónsdóttir, Eva Sigurdardottir
Contact: Harpa Fönn Sigurjónsdóttir, harpafonn@gmail.com

A short documentary on the unique culture of hot tubs in public swimming pools in Iceland. Animation and music enhance the classic documentary fly-on-the-wall approach.

Lyhytdokumentti ainutlaatuisesta kuumavesiallaskulttuurista yleisissä uimaloissa Islannissa. Animaatiot ja musiikki korostavat klassista dokumenttielokuvien ”kärpäsenä katossa” -lähestymistapaa.

REGNBOGAPARTÝ
RAINBOW PARTY
SATEENKAARIJUHLAT

Iceland, United Kingdom | 2015
Fiction | 15 min
Director: Eva Sigurdardottir
Script: Eva Sigurdardottir
Cinematography: Marianne Bakke
Sound: Margrét Kristín Blöndal and Arnar Guðjónsson
Editing: Eyrún Helga Guðmundsdóttir
Production: Askja Films / Eva Sigurdardottir
Contact: Askja Films / Eva Sigurdardottir, eva@askjafilms.com

Sofia realizes that if you can't beat them, you'd better join them. In her desire to be accepted by the popular girls in her class, Sofia sacrifices true friendships and morals. Whoever said that teenage girls were innocent was so very wrong!

Sofia tajuaa, että on helpompaa kuulua ryhmään kuin jäädä sen ulkopuolelle. Hän kaipaa luokkansa suosittujen tyttöjen hyväksyntää niin kovasti, että uhraa sen edestä todellisen ystävyyden ja moraalin. Kuka ikinä väittikään, että teinitytöt ovat viattomia, oli todella väärässä!

ÞÚ OG ÉG
YOU AND ME
SINÄ JA MINÄ

Iceland | 2015
Fiction | 14 min
Director: Ása Hjörleifsdóttir
Script: Ása Hjörleifsdóttir
Cinematography: Arnar Thorisson
Sound: Björn Viktorsson
Editing: Ása Hjörleifsdóttir
Production: Vintage Pictures / Birgitta Björnsdóttir, Hlín Jóhannesdóttir
Contact: Vintage Pictures / Hlín Jóhannesdóttir, hlin@vintagepictures.is

Girl meets boy on a cold winter night. She's a single mom. After she invites him home he becomes less charming than she first thought. As things are getting out of hand, her young daughter wakes up, and roles become reversed as they deal with the aftermath.

Nainen tapaa miehen kylmänä talviyönä. Nainen on yksinhuoltajaäiti. Hän kutsuu miehen kotiinsa, mutta mies muuttuukin vähemmän hurmaavaksi kuin nainen oli aluksi kuvitellut. Kun asiat alkavat luisua hallinnasta, naisen nuori tytär herää, ja jälkiseurauksia käsitellessään äiti ja tytär vaihtavat rooleja.

► 10.3. FRI/PE 20:00 | PLEVNA 4 | P26 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 84 MIN
► 11.3. SAT/LA 18:00 | PLEVNA 6 | L45 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 84 MIN

MOGADISHU SOLDIER

Norway, Denmark, Finland | 2016
Documentary | 84 min
Director: Torstein Grude
Script: Torstein Grude
Cinematography: Bernard Ntawuyamara, John Merry Bakundimana
Sound: Olli Huhtanen
Editing: Niels Pagh Andersen
Production: Bjarte Mørner Tveit, Torstein Grude
Contact: Piraya Film AS / Bjarte Mørner Tveit, bjarte@piraya.no

Mogadishu Soldier is a raw and unfiltered exploration of life in the Somalian war zone as seen by two Burundian soldiers. The fighting is taking place in Somalia's capital Mogadishu, a city of 2 million people. Somalia is abandoned by relief organizations, NGOs and the press, as deployment there is extremely dangerous. The two soldiers have been given a camera by the film's director, and commence to deliver a steady flow of extraordinary material. Mogadishu Soldier offers an unsentimental and truly unique view into the fight against the jihadist militants in Al-Shabaab.

Mogadishu Soldier on paljas ja suodattamaton tutkimus elämästä Somalian sotavyöhykkeellä kahden burundilaissotilaan silmin. Taisteluita käydään Somalian pääkaupungissa Mogadishussa, kahden miljoonan ihmisen kaupungissa. Avustusjärjestöt, kansalaisjärjestöt ja median edustajat ovat lähteneet Somaliasta, sillä maassa toimiminen on äärimmäisen vaarallista. Sotilaat saivat elokuvan ohjaajalta kameran ja alkoivat toimittaa tasaisena virtana ainutlaatuista kuvamateriaalia. Mogadishu Soldier tarjoaa koruttoman ja ainutkertaisen näkökulman taisteluun jihadistimilitantteja vastaan Al-Shabaabissa.

► 10.3. FRI/PE 22:00 | PAKKAHUONE | P67 | LANGUAGE: ENG | DURATION: 95 MIN

SAD VACATION

SOUNDI SUOSITTELEE

Spain | 2016
Documentary | 95 min
Director: Danny Garcia
Script: Danny Garcia, Brett Dunford
Animation: Diego Jiménez López @ Dijilo Creative Studio
Cinematography: Cesar Mendez
Sound: DJ Toner
Editing: Cesar Mendez
Music: John Roome, Sami Yaffa, The Heartbreakers, The Boys, Pure Hell, Neon Leon, and others
Production: Chip Baker Films
Contact: Danny Garcia, d.garciaroig@gmail.com, www.chipbakerfilms.com

Sad Vacation is the latest documentary film by Danny Garcia (The Rise and Fall of The Clash (2012), Looking for Johnny (2014)), which explores Sid and Nancy's fateful trip to New York in 1978. It is a film that is dedicated to presenting the real facts; told as it happened by their friends and those who witnessed it. A film about the dynamics of Sid and Nancy's tumultuous relationship, and how it all ended in Room 100 of the Chelsea Hotel. The film includes interviews with Roberta Bayley, Steve "Roadent" Conolly, Donna Destri, Kenny "Stinker" Gordon, Bob Gruen, John Holmstrom, Hellin Killer, Walter Lure, Honest John Plain, Howie Pyro, Cynthia Ross, Andy Shernoff, Gaye Black, Casino Steel, Phyllis Stein, Sylvain Sylvain; in addition to the late Leee Black Childers and three key residents of the Chelsea Hotel, Victor Colicchio, "Neon" Leon Matthews, and Ned Van Zandt, who had a lot to say about the events that took place on October 12th 1978. Drawing upon their reflections and a batch of newly-released Grand Jury documents, Sad Vacation presents a solid timeline of events for the very first time. Narrated by Huey Morgan (Fun Lovin' Criminals), Sad Vacation contains unseen photography of Sid and Nancy and music from The Heartbreakers, The Boys, The Members, Neon Leon, Pure Hell, Sami Yaffa, Luigi & The Wiseguys, Skafish, Corazones Muertos, The PrimaDonna Reeds, Supla, Silke Berlinn & The Addictions and Sid Vicious himself.

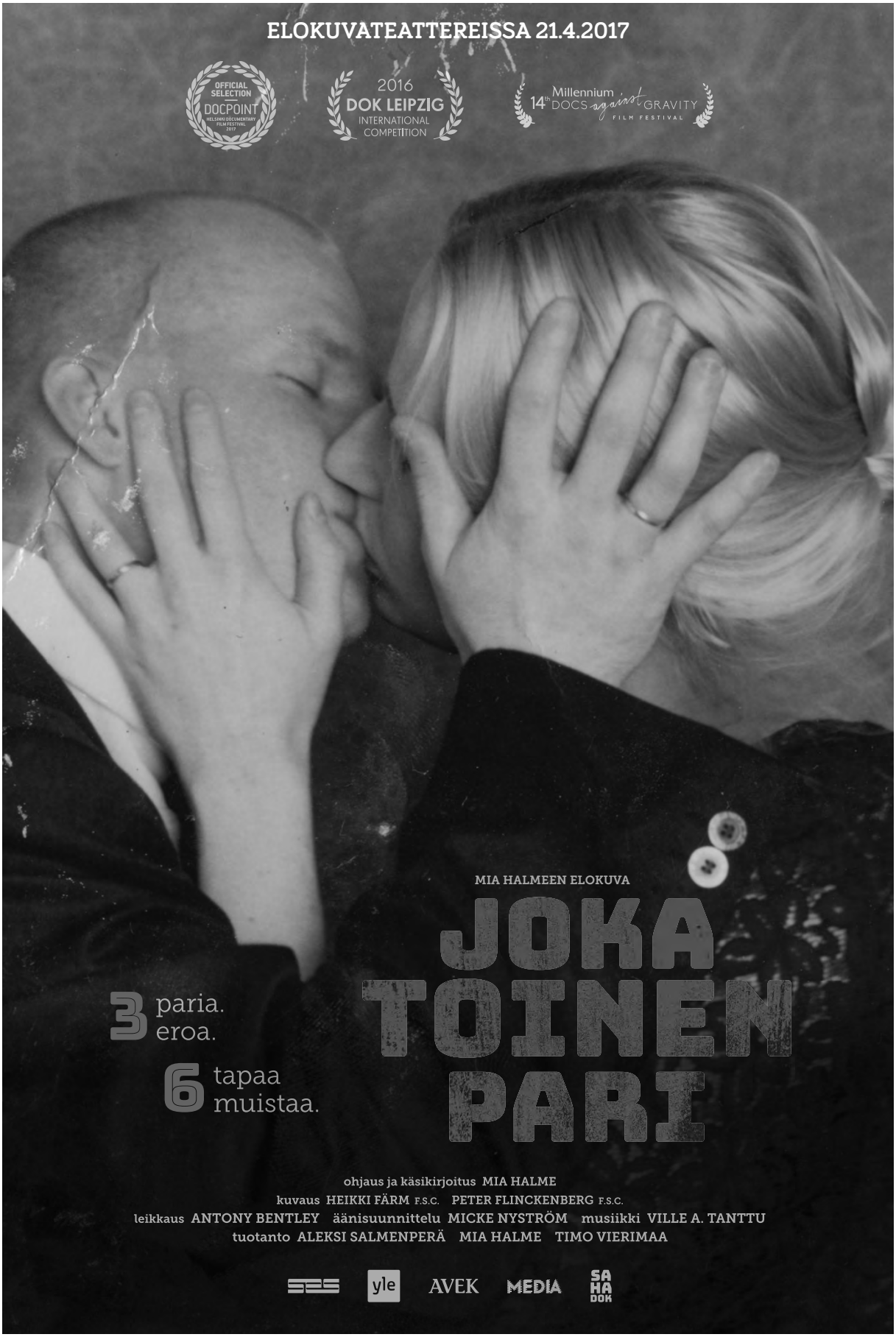
Sad Vacation on Danny Garcian (The Rise and Fall of The Clash (2012), (Looking for Johnny (2014)) viimeisin dokumentti, joka käsittelee Sidin ja Nancyn kohtalokasta matkaa New Yorkiin vuonna 1978. Elokuva nojaa todellisiin faktoihin, jotka kuullaan ystävien ja muiden todistajien kertomana. Sad Vacation on elokuva Sidin ja Nancyn myrskyisästä suhteesta ja siitä, miten kaikki päättyi Chelsea Hotelin huoneessa 100. Haastatteluissa nähdään Roberta Bayley, Steve "Roadent" Conolly, Donna Destri, Kenny "Stinker" Gordon, Bob Gruen, John Holmstrom, Hellin Killer, Walter Lure, Honest John Plain, Howie Pyro, Cynthia Ross, Andy Shernoff, Gaye Black, Casino Steel, Phyllis Stein ja Sylvain Sylvain. Heidän lisäkseen ääneen pääsevät edesmennyt Lee Black Childers ja kolme Chelsea Hotelin keskeistä asukasta, Victor Colicchio, "Neon" Leon Matthews ja Ned Van Zandt. Heillä olikin paljon sanottavaa siitä, mitä tapahtui lokakuun 12. päivä vuonna 1978. Elokuva ammentaa heidän pohdinnoistaan ja hiljattain julkistetuista oikeuden asiakirjoista, piirtäen ensimmäistä kertaa yhtenäisen aikajanan tapahtumista. Kertojanaan Huey Morgan (Fun Lovin' Criminals) Sad Vacation sisältää ennennäkemättömiä valokuvia Sidistä ja Nancystä, ja ääniraidalla kuullaan muun muassa The Heartbreakers, The Boys, The Members, Neon Leon, Pure Hell, Sami Yaffa, Luigi & The Wiseguys, Skafish, Corazones Muertos, The PrimaDonna Reeds, Supla, Silke Berlinn & The Addictions sekä Sid Vicious itse.

ELOKUVATEATTEREISSA 21.4.2017

OFFICIAL SELECTION DOCPOINT HELSINKI DOCUMENTARY FILM FESTIVAL 2017

2016 DOK LEIPZIG INTERNATIONAL COMPETITION

14th Millennium DOCS against GRAVITY FILM FESTIVAL



MIA HALMEEN ELOKUVA

JOKA TOINEN PARI

3 paria.
eroa.

6 tapaa
muistaa.

ohjaus ja käsikirjoitus MIA HALME

kuvaus HEIKKI FÄRM F.S.C. PETER FLINCKENBERG F.S.C.

leikkaus ANTONY BENTLEY äänisuunnittelu MICKE NYSTRÖM musiikki VILLE A. TANTTU

tuotanto ALEKSI SALMENPERÄ MIA HALME TIMO VIERIMAA

SES yle AVEK MEDIA SAHADOK

sask

NYT ELOKUVATEATTEREISSA

PAM pro TEAM

MACHINES

A FILM BY RAHUL JAIN

A **JANN PICTURES** / **PALLAS FILM** / **IV FILMS** PRODUCTION
DIRECTOR OF PHOTOGRAPHY **RODRIGO TREJO VILLANUEVA** SOUND DESIGN **SUSMIT 'BOB' NATH**
MIXING **ADRIAN BAUMEISTER** EDITORS **RAHUL JAIN**, **YAËL BITTON** DIGITAL COLORIST **GREGOR PFÜLLER**
PRODUCERS **RAHUL JAIN**, **THANASSIS KARATHANOS**, **IIKKA VEHKALAHTI** DIRECTOR **RAHUL JAIN**

INTERNATIONAL SALES autlook filmsales

JANN PICTURES

PALLAS FILM

WITH THE SUPPORT OF mdm

EES

yle

AVEK

idfa bertha fund

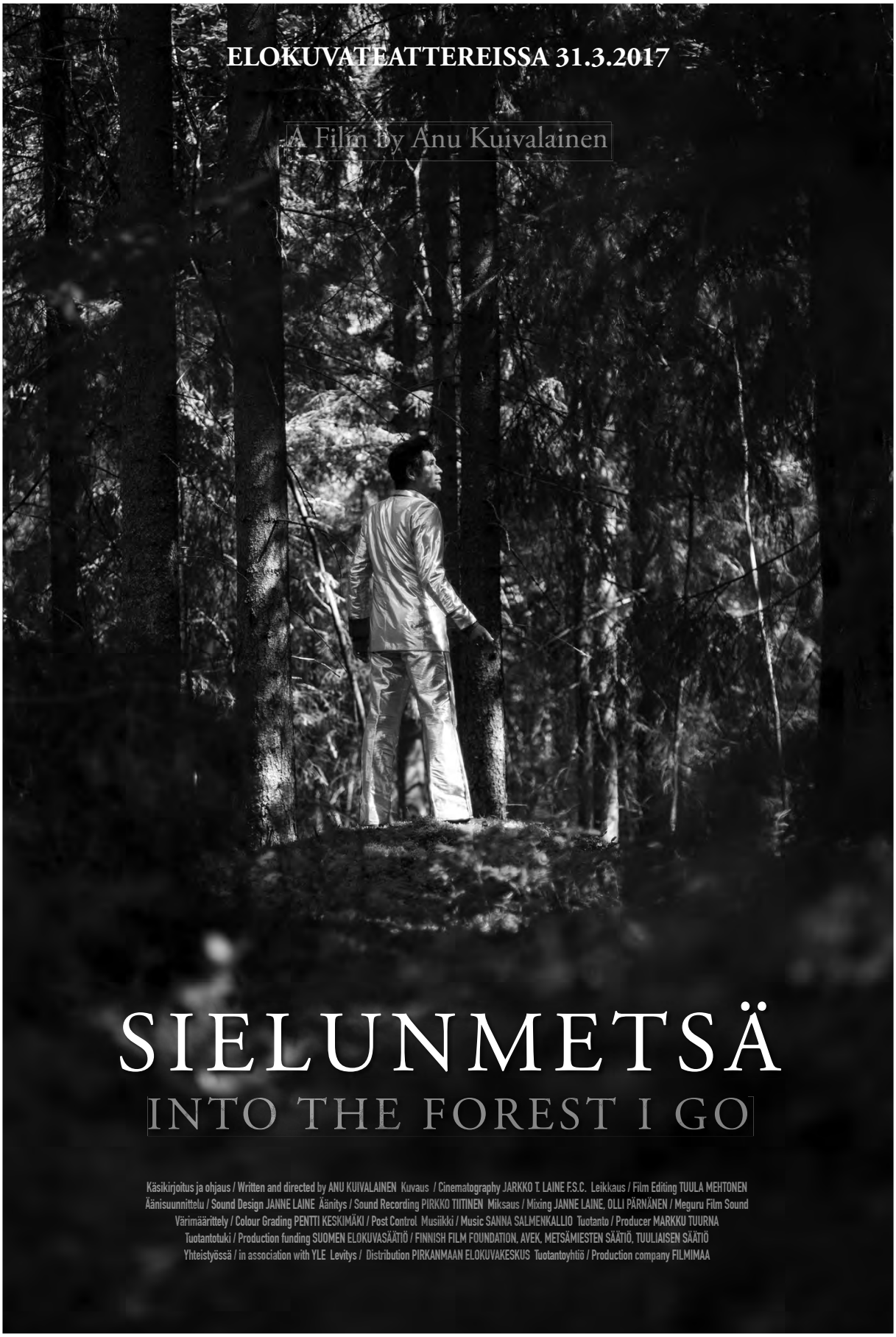
PARTICIPATANT OF THE WORK-IN-PROGRESS LAB AT

IV FILMS

PEK

ELOKUVATEATTEREISSA 31.3.2017

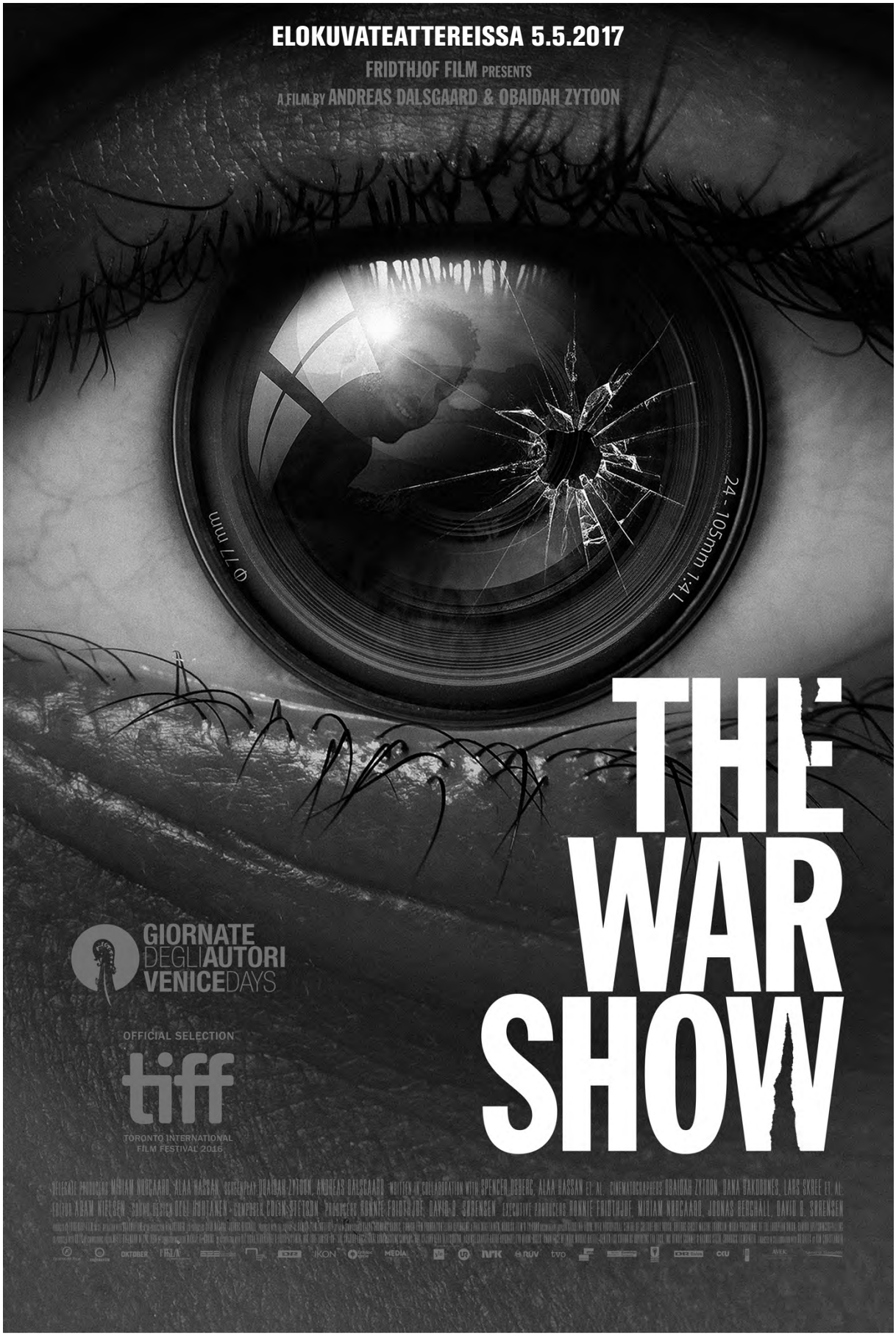
A Film by Anu Kuivalainen



SIELUNMETSÄ

INTO THE FOREST I GO

Käsikirjoitus ja ohjaus / Written and directed by ANU KUIVALAINEN Kuvaus / Cinematography JARKKO T. LAINE F.S.C. Leikkaus / Film Editing TUULA MEHTONEN
Äänisuunnittelu / Sound Design JANNE LAINE Äänitys / Sound Recording PIRKKO TIITINEN Miksaus / Mixing JANNE LAINE, OLLI PÄRNÄNEN / Meguru Film Sound
Värimäärittely / Colour Grading PENTTI KESKIMÄKI / Post Control Musiikki / Music SANNA SALMENKALLIO Tuotanto / Producer MARKKU TUURNA
Tuotantotuki / Production funding SUOMEN ELOKUVASÄÄTIÖ / FINNISH FILM FOUNDATION, AVEK, METSÄMIESTEN SÄÄTIÖ, TUULIAISEN SÄÄTIÖ
Yhteistyössä / in association with YLE Levitys / Distribution PIRKANMAAN ELOKUVAKESKUS Tuotantoyhtiö / Production company FILMIMAA


ELOKUVATEATTEREISSA 5.5.2017
FRIDTHJOF FILM PRESENTS
A FILM BY ANDREAS DALSGAARD & OBAIDAH ZYTOON
Ø 77 mm
24 - 105mm 1:4L
THE WAR SHOW
GIORNATE DEGLI AUTORI VENICE DAYS
OFFICIAL SELECTION
tiff
TORONTO INTERNATIONAL FILM FESTIVAL 2016

SIDE PROGRAMME TAPAHTUMAT

EVENTS IN CHRONOLOGICAL ORDER | TAPAHTUMAT AIKAJÄRJESTYKSESSÄ

WED–SUN | KE–SU

DDD60: VR Cinema @ Katuvapriikki
screening | näytös

WED-SAT | KE–LA

DDD60: VR Lounge @ Festival Center
For accredited guests only | Vain akkreditoituneille vieraille

WED–FRI | KE–PE

Script Tampere 2017 @ Sokos Hotel Ilves
workshop & seminaarit | workshop & seminars

WED–THU | KE–TO

DDD60: Open Eyes VR @ Bravo Plaza
seminar | English only

WED | KE

Näyttelijöiden ja ohjaajien pikatreffit @ Galleria Bertel
ennakkoilmoittautuminen päättynyt 3.3. | Finnish only

Opening Party | Avajaisbileet @ Klubi
festival club | festivaaliklubi

THU | TO

Indigenous peoples, environment & future @ Finnkino Plevna & Galleria Bertel
screening & discussions | Pre-booking period ended on 3 March | English only

Silence, purchased – controversial documentaries @ Werstas Auditorium
discussion | English only

Wanna hang out? The symbiosis between film schools and festivals @ Werstas Auditorium
discussion | English only

Imagine Native @ Metso, Lehmus Hall
screening | English only

TFF at K-Kino: Swinging London @ Kangasala-talo
screening | English only

Tamk's Legendary TFF Party | Tamkin legendaariset filkkaribileet @ Klubi
festival club | festivaaliklubi

FRI | PE

Elokuva välineenä @ Pakkahuone
näytös | Finnish only

Who Would Buy This? @ Werstas Auditorium
pitching session | English only

Päiväk(l)affit: Visuaalinen suunnittelu kotimaisessa elokuva – nyt! @ Werstas Auditorium
keskustelu | Finnish only

Dialogissa elokuvan kanssa @ Galleria Bertel
keskustelu | Finnish only

Tuokio-klubi | Tuokio club @ Klubi
puhetta ja musiikkia | discussions and live music | discussions only in Finnish

Uneton48 Goes TFF | Uneton48-bileet @ Klubi
festival club | festivaaliklubi

SAT | LA

Murusia aamiaispöydältä @ Festivaalikeskus
keskustelu | Finnish only

Klubi's brunch goes TFF: Hannu Karpo | Klubin brunssi: Karpolla on aamiaista @ Klubi
screening & brunch | näytös & brunssi

Tule ja näe ohjaajat! @ festivaalikeskus | Meet the Directors @ Festival center
networking | verkostoitumistilaisuus

Rahoittajat rivissä – Speed Meeting aloitteleville elokuvantekijöille @ Työväentalo (Werstas)
speed meeting | Finnish only

Trash & Underground Film Festival @ Klubi
näytös | screening
K-18 | Age limit 18

Parrakas pörröinen leffavisa goes TFF @ Ravintola 931 | Fuzzy Film Quiz goes TFF @ Restaurant 931
elokuvavisa | film quiz

Arts and cinema: the final frontiers of cultural imperialism? @ Werstas Auditorium
discussion | English only

Pimp Fiction! @ Klubi
festival club | festivaaliklubi

SUN | SU

TFF at K-kino: Kiddies @ Kangasala-talo
näytös | screening

Closing party | Päätösbileet @ Doris
festival club | festivaaliklubi

DDD60: VR LOUNGE & Meet The Maker

Wednesday–Saturday 8–11 March
Festival Center. Free entry for accredited guests (booking required for trying out equipment)
High end VR head sets and gear (Oculus Rift, HTC Vive) available for testing for accredited festival guests. VR Lounge's opening hours follow those of the festival center.

The slots will be filled according to the order of bookings each day.

Welcome also to our Meet the Maker session on Friday 10 March from 1.00 pm to 2.00 pm. The winner of DDD60 production support will be answering questions and introducing their work by the VR Lounge. Free entry, no separate sign-up required. Welcome!

Keskiviikko–lauantai 8.-11.3.
Festivaalikeskus. Vapaa pääsy akkreditoituneille festivaalivieraille (kokeiluaika varattava).

High end -virtuaalitodellisuuslaitteistoa (Oculus Rift, HTC Vive) festivaalivieraiden kokeiltavana. VR Lounge on avoinna festivaalikeskuksen aukioloaikoina.

Kunkin päivän paikat täytetään varausjärjestyksessä.

Perjantaina 10.3. klo 13.00–14.00 DDD60-tuotantotuen voittaja tavattavissa ja kertomassa töistään. Vapaa pääsy, tervetuloa!

DDD60: Open Eyes VR

Wednesday–Thursday 8–9 March
10.00–18.00 on both days
Bravo Plaza
Free entry
ENGLISH ONLY

Open Eyes VR provides an introduction to the fascinating and ever-evolving world of virtual reality. The discussions focus on storytelling in VR / 360º environment through practical case studies, go through the the minimum technical requirements and also take a glimpse into the future and ethics of VR worlds.

Guest speakers featured in the program include e.g. Luke Youngman and Felix Massie, creators behind Google Spotlight production, "Rain or Shine". They will share the best creative practices they uncovered during the production of this charming 360º animation.

We will also be learning from Synes Elischka, who has made his doctoral thesis about VR. He and his editor Anna Berg will provide practical points on what to embrace and what to avoid based on their experiences on the live action 360º film "Eco Cure".

After participating, you will be ready to start creating your very own VR and 360º experiences! Come to listen, learn and collaborate. The discussions take place in English only. Please see full program and schedule at tamperefilmfestival.fi.

Keskiviikko–torstai 8.–9.3.2017
10.00–18.00 molempina päivinä
Bravo Plaza
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Elokuvantekijä! Haluaisitko esittää tarinoita virtuaalitodellisuudessa, muttet oikein tiedä, mistä lähteä liikkeelle? Elokuvajuhlien DDD60-hankkeen puitteissa järjestetään virtuaalitodellisuutta eri näkökulmista kartoittava Open Eyes VR -seminaari. Keskustelut käsittelevät tuotannon eri vaiheita, nykytekniikkaa sekä tarinankerrontaa *360º*-maailmassa.

HUOMAA: Kaksipäiväinen tilaisuus on kokonaisuudessaan englanninkielinen.

DDD60: VR Cinema

Wednesday–Sunday 8–12 March
Katuvapriikki, Itäinenkatu 3
Tickets from 8€ (includes head set rent fee)

Put on VR Goggles and step into a whole new world! The screening showcases the best bits from Finland's first 360º experience competition.

Screening hours every day at 11.00 am, 2.00 pm, 4.00 pm and 7.00 pm, apart from Sunday, when screenings take place at 11.00 am, 2.00 pm and 4.00 pm. Tickets sold via the festival's ticket services, limited availability

Keskiviikko–sunnuntai 8.–12.3.
Katuvapriikki, Itäinenkatu 3
Liput alk. 8€ sisältäen head set -vuokran.

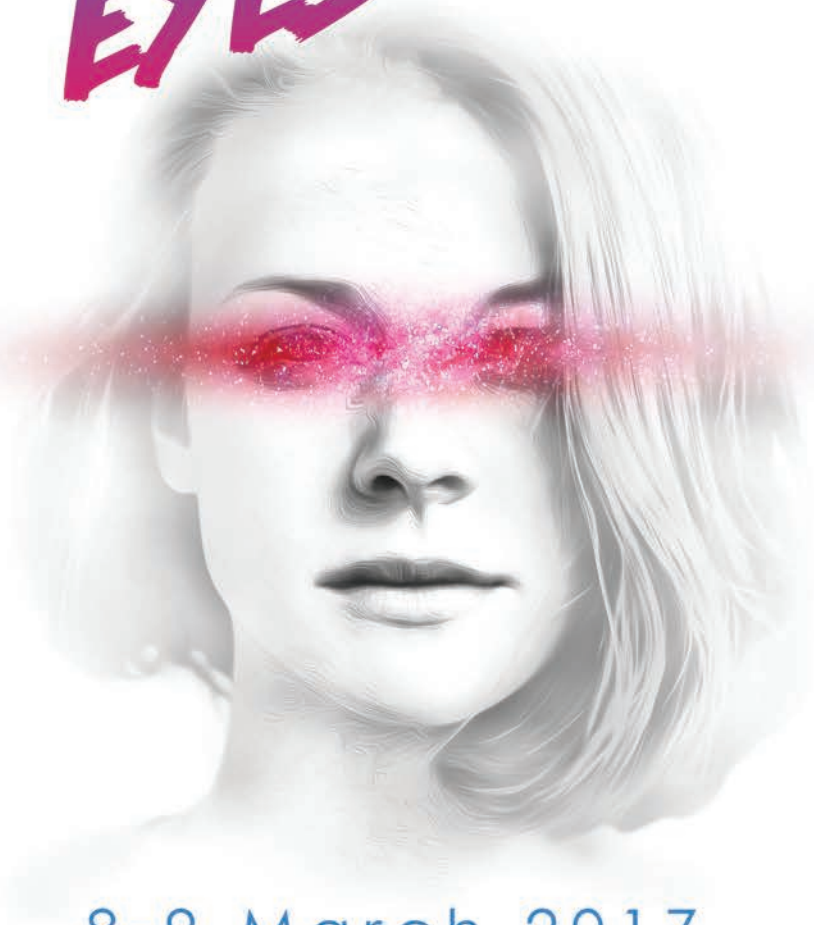
Laita virtuaalilasit päähäsi ja astu uuteen maailman! Suomen ensimmäisen 360º-teoskilpailun parhaimmisto on koottu kutkuttavaksi kokonaisuudeksi. Näytökset keskiviikosta lauantaihin klo 11.00, klo 14.00, klo 16.00 ja klo 19.00, paitsi sunnuntaina, jolloin näytösajat klo 11.00, klo 14.00 ja klo 16.00. Liput ovat myynnissä festivaalin lipunmyyntipisteistä, paikkoja rajoitetusti.

What is DDD60? Tampere Film Festival is one of the partners in DDD60, a project aiming to make VR content more readily available to film industry professionals. Read more at ddd60.eu. DDD60 has received funding from the European Union's Horizon 2020 research and innovation programme under grant agreement No 732717.

Mikä ihmeen DDD60? Tampereen elokuvajuhlat on mukana kansainvälisessä DDD60-hankkeessa, jonka tavoite on kehittää VR-sisältöjen jakelumahdollisuuksia elokuva- ja TV-ammattilaisten käyttöön. DDD60-hanke on saanut tukea Euroopan Unionin Horizon 2020 - tutkimus ja innovaatio-ohjelmalta avustussopimus No 732717 mukaisesti.

CINEMATIC STORYTELLING IN VIRTUAL WORLDS

OPEN EYES VR



8-9 March 2017

Open Eyes VR is Tampere Film Festival's Virtual Reality event for filmmakers. It covers multiple aspects of VR, seminar topics ranging from storytelling and production techniques to philosophy and ethics through talks, demos and a miniature workshop. See full program and speaker introductions online!

FREE ADMISSION | BRAVO PLAZA (ITÄINENKATU 5–7)

TAMPEREFILMFESTIVAL.FI
#OPENEYESVR #TREFF2017

AVEK
THE PROMOTION CENTRE FOR AUDIOVISUAL CULTURE

TAMPERE FILM FESTIVAL 2017

60

SCRIPT TAMPERE 2017

Script Tampere 2017 on Tampereen elokuvajuhlien yhteydessä nyt neljättä kertaa järjestettävä kolmipäiväinen käsikirjoitusfestivaali, joka keskittyy elokuva- ja tv-käsikirjoittamiseen. Ohjelma on suunnattu kaikille elokuva- ja tv-käsikirjoittamisesta kiinnostuneille, alan ammattilaisille ja opiskelijoille.

Keskiviikko–perjantai 8.–10.3.
Sokos Hotel Ilves (iltaohjelma perjantaina Ravintola Laternassa)
Osittain englanninkielinen.

Ennakkoilmoittautuminen päättynyt.
Walk-in-hinta torstaina ja perjantaina 20€ päivältä, mikäli ei loppuunmyyty.
Ilmoittautuminen paikan päällä alkaa klo 10.00 kumpanakin päivänä.

Mark Aitkenin workshop keskiviikkona 8.3. on loppuunvarattu.

Festivaalin tavoitteena on kouluttaa tekijöitä puhumaan työstään, lisätä käsikirjoittajien näkyvyyttä sekä aidosti tarjota yleisölle uutta näkökulmaa käsikirjoittamisen taiteeseen ja sisältöihin. Käsikirjoittaminen on nykyään hyvinkin "in" - siitä kertovat aiempien järjestämiemme festivaalien loppuunmyydyt kokonaisuudet. Script Tampereen ohjelma on aiempien vuosien tapaan monipuolinen, kansainvälinen ja sisältöihin paneutuva.

Script Tampere screenwriting festival will be organized as a part of Tampere Film Festival from 8 to 10 March 2017. This will mark the fourth year for Script Tampere. The event is targeted to industry professionals, students and screenwriting enthusiasts alike.

Please note that most of Script Tampere program will be held in Finnish.

PROGRAM OHJELMA

WORKSHOP BY MARK AITKEN: MEANING IN FILMS // ENGLISH ONLY

WEDNESDAY 8 MARCH
10.00 am to 5.00 pm
***Mark Aitken**, screenwriter, director and lecturer at Goldsmith University in London, hosts an intensive masterclass about the fundamentals of storytelling. Aitken's method consists of analytically breaking down existing films and utilizing the discovered elements in new ideas, stories or even in full scripts. The goal of his masterclass is to show filmmaking as a canonical process where the first voice always belongs to the scriptwriter. Please note that the workshop is held in English.*

KESKIVIIKKO 8.3.
10.00–17.00
Mark Aitken, käsikirjoittaja, ohjaaja ja lehtori Lontoon Goldsmithin yliopistosta vetää intensiivisen masterclassin tarinankerronnan perusteista. Aitkenin harjoittamana metodina on jo tehtyjen elokuvien purkaminen osiin ja näiden osien uudelleen hyödyntäminen uusiksi ideoiksi, tarinaksi tai käsikirjoitukseksi. Aitkenin masterclassin tavoitteena on ymmärtää elokuvanteon prosessi kaanonina, jonka ensimmäinen ääni on käsikirjoittajan. Työpaja on kokonaisuudessaan englanninkielinen.

Mark Aitken

TORSTAI 9.3.
11.00
Tervetuliaispuhe ja lyhytelokuvanäytös, joka johdattaa päivän keskustelujen teemoihin

13.00
KERRO SE KUVIN

Kuvaaja **Tuomo Hutri** (Tyttö nimeltä Varpu, Jättiläinen, Miekkailija) ja leikkaaja **Jussi Rautaniemi** (Hymyilevä mies, Kimmo) kertovat esimerkkien kautta prosessista, jossa käsikirjoitus puretaan kuviksi ja jossa se leikkaamalla kirjoitetaan uudelleen. Käsikirjoittaja **Vilja Autiokyrön** moderoimassa keskustelussa syvennytään siihen, miten kuvaaja ja leikkaaja tulkitsevat käsikirjoitusta, mitä käsikirjoitukselle voi heidän käsissään tapahtua ja miksi.

3.15 pm / 15.15
ANIMATION SEMINAR ANIMAATIOSEMINAARI ENGLISH ONLY

*Moderated by screenwriter **Juhana Lumme**, this conversation delves into the unique characteristics of scriptwriting for animation. We are joined by Canadian filmmaker **Terril Calder**, screenwriter **Mikko Pöllä** (Angry Birds) and colleagues **Kaisa Penttilä** ja **Leena Jääskeläinen**, who are known for their children's animation **Råtta Booris**. The panelists discuss how they approach scriptwriting and shed light on their workflow.*

Käsikirjoittaja Juhana Lumpeen moderoimassa keskustelussa esitellään animaation kirjoittamisen erityisominaisuuksia. Kanadalainen animaatioelokuvantekijä Terril Calder, käsikirjoittaja Mikko Pöllä (Angry Birds, Mustat lesket) sekä työpari Kaisa Penttilä ja Leena Jääskeläinen (Råtta Booris parantaa tapansa) kertovat millaisia työkaluja animaationtekijä käyttää kirjoitusprosessissaan.

Huomioithan, että tämä keskustelu käydään kokonaisuudessaan englanniksi!

PERJANTAI 10.3.
11.00
PALJASTUMISEN KAUHU JA PAKKO

Perjantaiaamun seminaarissa kokoonnutaan intiimin aiheen äärelle, kun kotimaiset palkitut tekijät puhuvat henkilökohtaisuudesta elokuvataiteessa. Ohjaaja ja käsikirjoittaja **Sami Keski-Vähälän** isännöimässä paneelikeskustelussa **Selma Vilhunen** (Tyttö nimeltä Varpu), **Jussi Hiltunen** (Armoton maa) ja **Leea Klemola** luotaavat yksityisen suhdetta yleiseen, omakohtaisuuden arvoa tai arvottomuutta elokuvissa sekä henkilökohtaisten salaisuuksien paljastumisen kauhua. Mistä kaikesta kannattaa kertoa?

14.00
KOMEDIASEMINAARI

Iltapäivällä pureudutaan ei-draamallisen TV-komiikan saloihin niin ajankohtaissatiirin, sketsiviihteen kuin stand up -kilpailunkin näkökulmista. Ääneen pääsevät **Niina Lahtinen** (Siskonpeti, Saturday Night Live, Nieminen & Lahtinen Show), **Kaisa Pylkkänen** (Naurun tasapaino) ja **Jukka Lindström** (Noin viikon uutiset). Viikon viimeisen keskustelun moderoi käsikirjoittaja **Anna Ruohonen** (Konttori).

19.30
VIIHTEELLISTÄ ILTAOHJELMAA

Script Tampere päättyy kepeisiin tunnelmiin tilausravintola Laternassa (Puutarhakatu 11), jossa on tarjolla virvokkeita, hyvää seuraa ja ohjelmaa. Tervetuloa vaihtamaan vapaalle!

INDIGENOUS PEOPLES ENVIRONMENT & FUTURE,

Thursday 9 March
noon to 6.00 pm, Finnkino Plevna & Galleria Bertel, Werstas
Preliminary sign-up required.
Pre-booking period ended 3 March.
ENGLISH ONLY

What are we referring to when discussing indigenous people? How are communities regenerated and on the other hand conserved by art? How would one define a modern relationship with nature? These questions, among others, will be on the table when researchers and artists are searching for answers through thematically constructed speeches and group discussions.

To start, the participants will watch a short film screening featuring selected works from Tampere Film Festival's First Nations and Sami Filbma programs. Then, based on the views presented in the films, artists, filmmakers and academics will have a unique chance to exchange ideas during a series of short statements and group discussions.

The attendees will learn from each other through dialogue, all the while searching for concrete answers to questions that arise. The goal of the event is to bring filmmakers and researchers together in a creative environment where they can come up with new and multidisciplinary collaborations. Potential new projects may then apply for Kone Foundation annual grants.

In collaboration with Kone Foundation. / Yhteistyössä Koneen säätiö

KONEEN SÄÄTIÖ

AIKA, TULEVAISUUS JA YMPÄRISTÖ

Torstai 9.3.
12.00–18.00, Finnkino Plevna ja Galleria Bertel (Työväenmuseo Werstas)
Suljettu seminaari,
ennakkoilmoittautuminen päättynyt 3.3.
ENGLISH ONLY

Mitä tarkoitetaan, kun puhutaan alkuperäiskansoista? Miten yhteisö toisaalta uudistuu ja toisaalta vaalii perinteitä taiteen keinoin? Millainen on moderni luontosuhde? Muun muassa näihin kysymyksiin tutkijat ja taiteentekijät etsivät vastauksia teemoitelluissa puheenvuoroissa ja ryhmäkeskusteluissa.

Päivän alkajaisiksi osallistujat katsovat lyhytelokuvanäytöksen, joka sisältää poimintoja elokuvajuhlien First Nations ja Sami Filbma -ohjelmistoista. Näytös tarjoaa näkökulmia ja pohjustuksen keskusteluille.

Iltapäivässä asiantuntija-alustukset, puheenvuorot ja ryhmäkeskustelut vuorottelevat. Osallistujat oppivat toisiltaan dialogin kautta ja etsivät samalla konkreettisia ratkaisuja päivän aikana esiin nousseisiin kysymyksiin.

Tilaisuuden tavoitteena on saattaa yhteen tutkijoita ja elokuvantekijöitä ja ideoida uudenlaisia yhdistelmiä sisältäviä, monialaisia yhteistyöhankkeita. Mahdollisiin syntyneisiin hankkeisiin voi hakea apurahaa Koneen Säätiön vuosittaisessa apurahahaussa syksyllä.

SILENCE, PURCHASED — CONTROVERSIAL DOCUMENTARIES

Thursday 9 March
12.45 pm to 2.00 pm
Werstas Auditorium
Free entry
ENGLISH ONLY

The Magnitsky Act - Behind The Scenes, a documentary film by Andrei Nekrasov, has stirred up debates about freedom of speech at film festivals -- more precisely, festivals' right to screen controversial documentary pieces. The conversation at Werstas Auditorium will revolve around how people using political, economical and sometimes even direct physical power might interfere with freedom of speech and whether or not money can buy you silence. Nekrasov's documentary provides a starting point for discussion and will be shown before the event at National Competition 3 at 10.00 am.

The discussion will be carried out in English.

OSTETTU HILJAISUUS — KIISTELLYT DOKUMENTTIELOKUVAT

Torstai 9.3.
12.45–14.00
Werstaan auditorio
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Andrei Nekrasovin elokuva The Magnitsky Act – Behind the Scenes on aiheuttanut paljon kuohuntaa liittyen elokuvafestivaalien sananvapauteen eli oikeuteen näyttää kiistanalaisia dokumenttielokuvia. Werstaan auditoriossa keskustellaankin siitä, voivatko poliittisen ja taloudellisen vallan käyttäjät rajoittaa sananvapautta ja voiko rahalla ostaa hiljaisuutta. The Magnitsky Act – Behind the Scenes esitetään festivaalilla ennen keskustelua klo 10.00 Kotimainen kilpailu 3 -näytöksessä.

Keskustelu on englanniksi.

WANNA HANG OUT? THE SYMBIOSIS BETWEEN FILM SCHOOLS AND FESTIVALS

Thursday 9 March
3.00 pm to 5.00 pm
Werstas Auditorium
Free entry
ENGLISH ONLY

A panel discussion about the relationship between film festivals and film schools. What do film festivals need film schools for? What role do schools play at festivals? The conversation will be led by Nik Powell of the National Film & Television School from London.

ALAKKO MUN KAA? ELOKUVAKOULUJEN JA -FESTIVAALIEN SYMBIOOSI

Torstai 9.3.
15.00-17.00
Werstaan auditorio
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Paneelikeskustelu elokuvakoulujen ja -festivaalien välisestä suhteesta. Mihin elokuvakoulut tarvitsevat festivaaleja? Mikä rooli kouluilla on elokuvafestivaaleilla? Keskustelua vetää Nik Powell (National Film & Television School, Lontoo).

ARTS AND CINEMA: THE FINAL FRONTIERS OF CULTURAL IMPERIALISM?

Saturday 11 March
5.00 pm to 7.00 pm
Werstas auditorium
Free entry
ENGLISH ONLY

Thought-provoking conversations about curators who influence the art scene in the Western world, but also other regions. Whose voice is heard when we discuss what constitutes as art? Is a westerner truly capable of appreciating a piece that is not influenced by European art tradition? What are the key differences between Asian and European aesthetics?

We are joined by curators Chizuru Usui (Japan) and Geraldine Gomez (Centre Pompidou, France), multimedia artist Caroline Monnet (Canada), Tytti Rantanen of AV-arkki and the head of Tampere Art Museum Taina Myllyharju. The conversation will be moderated by filmmaker Chris Thomas.

The discussions will take place in English.

TAIDE JA ELOKUVATAIDE: KULTTUURI-IMPERIALISMIN VIIMEISET SAAREKKEET?

Lauantai 11.3.
17.00-19.00
Werstaan auditorio
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Keskustelua kuraattoreiden vallasta ja vastuusta länsimaissa ja niiden ulkopuolella. Kuka määrittää, millaista taidetta missäkin arvostetaan? Pystyykö länsimaisen kulttuurin kasvatti arvostamaan taidetta, joka ei asetu eurooppalaisen perinteen jatkumoon? Miten aasialainen ja eurooppalainen käsitys estetiikasta eroavat toisistaan?

Vastauksia etsimässä muun muassa kuraattorit Chizuru Usui (Japani) ja Geraldine Gomez (Centre Pompidou, Ranska), multimediataiteilija Caroline Monnet (Kanada), Tytti Rantanen (AV-arkki) sekä Tampereen taidemuseon johtaja Taina Myllyharju. Keskustelua moderoi elokuvantekijä Chris Thomas.

Huomioithan, että keskustelu käydään englanniksi.

PÄIVÄK(L)AFFIT: VISUAALINEN SUUNNITTELU KOTIMAISESSA ELOKUVASSA — NYT!

Perjantai 10.3.
14.00-16.00
Werstaan auditorio
Vapaa pääsy
FINNISH ONLY

Iltapäivän aikana tutkitaan, miltä kotimaiset elokuvat näyttävät ja tuntuvat – tällä hetkellä. Mikä on elokuvan visuaalisen suunnittelun tila ja millaisia tavoitteita ammattilaisilla on? Kuinka digitaaliset lavastustekniikat ja VFX ovat vaikuttaneet lavastajien työhön ja mitä tulevaisuudelta toivotaan? Keskustelemassa kiinnostava ja monipuolinen kokoonpano alan ammattilaisia. Tervetuloa mukaan, ammattilaiset ja alan opiskelijat!

Tilaisuuden järjestää ELO – Elokuvataiteen ja lavastustaiteen laitos.

DIALOGISSA ELOKUVAN KANSSA

Perjantai 10.3.
14.00–16.00
Galleria Bertel
(Työväenmuseo Werstas)
Vapaa pääsy
FINNISH ONLY

Miten elokuva koskettaa ja puhuttelee eri taiteiden ja tieteiden aloilla toimivia? Mikä merkitys elokuvalla on yksilöksi tulemisen ja yhteisöelämän kannalta? Mitä elokuva tekee ja kuinka se toimii oman kenttänsä laidoilla tai ulkopuolella?

Suomeksi järjestetty keskustelu on kaikille avoin ja ilmainen. Katso tiedot keskustelun alustajista festivaalin nettisivuilta. Keskustelun järjestää Elokuvakasvatusverkosto.

Lisätiedot: elopeda@gmail.com

MURUSIA AAMIAISPÖYDÄLTÄ — RAVINTEIKAS KESKUSTELU SILPPUTYÖLÄISTEN SOSIAALITURVASTA

Lauantai 11.3.
10.30–12.30
Festivaalikeskus
Vapaa pääsy
FINNISH ONLY

Me haluamme koko leivän! Moderaattorina stand up -artisti, kirjoittaja ja ohjaaja Kaisa Pylkkänen. Tule aamiaiselle vaihtamaan ajatuksia itsensätyöllistäjien asemasta työelämässä. Keskustelijoina taiteilijoita, friikkuja, elokuva-alan ammattilaisia sekä työttömyysturvan asiantuntijoita.

Yhteistyössä Suomen elokuva- ja mediatyöntekijät SET ry., Lavastus- ja pukusuunnittelijat LP, Käsikirjoittajien kilta ja Teatteri- ja mediatyöntekijöiden liitto TEME.

NÄYTTELIJÖIDEN JA OHJAAJIEN PIKATREFFIT

Keskiviikko 8.3.
14.30–17.30
Galleria Bertel (Työväenmuseo Werstas)
Suljettu tilaisuus. Ilmoittautuminen päättynyt 3.3.
FINNISH ONLY

Näyttelijöiden ja ohjaajien tapaaminen, jossa pääsee luomaan kontakteja kasvokkain. Kukin ohjaaja tapaa jokaisen näyttelijän parin minuutin mittaisessa kohtaamisessa. Hauska tapa saada uusia tuttavuuksia ja työkavereita!

Tilaisuuden järjestää SELO Suomen elokuvaohjaajaliitto ry ja Tampereen freelance-näyttelijät ry.
Tiedustelut: Chia Koskinen, chia.koskinen@selo.fi, 050 381 52 05.

WHO WOULD BUY THIS?

Friday 10 March
11.00 am to 1.30 pm
(sign up at 10.00 am)
Werstas auditorium
Free entry
ENGLISH ONLY

Come and pitch your film! We challenge all short film makers to introduce their current projects and receive feedback from the prestigious professional jury. A panel of distributors and buyers watches a clip of your film, estimates its potential for distribution and comments on what they see. The event will be moderated by Jing Haase of Nordisk Panorama.

To have your film screened and receive feedback, bring your film with a USB memory stick to Werstas Auditorium an hour before the start of the event. No signing up in advance required. Free entry, and participating as an audience member only is welcome!

LEFFOJEN LEVYRAATI

Perjantai 10.3.
11.00–13.30 (ilmoittautuminen klo 10.00)
Werstaan auditorio
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Tule myymään oma elokuvasi! Haastamme kaikki lyhytelokuvien tekijät tuomaan elokuvansa arvioitaviksi! Kokeneet levittäjät ja ostajat arvioivat elokuvien levityspotentiaalia ja antavat palautetta näkemistään elokuvista. Moderaattorina toimii Jing Haase / Nordisk Panorama, Tanska. Toimita muistitikulla oma lyhytelokuvasi arvioitavaksi Werstaalle tuntia ennen tapahtuman alkua. Ei ennakkoilmoittautumista. Osallistuminen on ilmaista, myös yleisöllä vapaa pääsy.

Jury / Raati:
Jing Haase Nordisk Panorama, (DEN) (moderator)
Moritz Schneider Cut-Up Distribution (NED)
Marcin Luczaj New Europe Sales (POL)
Cathrine Colas ZDF/Arte (GER)
Sari Volanen Finnish Broadcasting Company Yle (FIN)
Thom Palmen producer (LAT)

TULE JA NÄE OHJAAJAT!

Lauantai 11.3.
15.00-16.00
Festivaalikeskus
Vapaa pääsy

Kilpailuohjaajien vapaamuotoinen verkostoitumistilaisuus. Tule tutustumaan elokuvien ohjaajiin!

MEET THE DIRECTORS

Saturday 11 March
3.00 pm to 4.00 pm
Festival Center
Free entry

As the name suggests: come and meet the directors! Welcome to mingle and expand your network in a laidback and informal setting.

RAHOITTAJAT RIVISSÄ: SPEED MEETING ALOITTELEVILLE ELOKUVANTEKIJÖILLE

Lauantai 11.3.
17.00–18.30
Galleria Bertel (Työväenmuseo Werstas)
Suljettu tilaisuus, ennakkoilmoittautuminen päättynyt 3.3.
FINNISH ONLY

Oletko tuore, uraasi aloitteleva elokuvantekijä tai tuottaja etkä ole vielä tavannut Suomen elokuvasäätiön, Yleisradion tai Audiovisuaalisen kulttuurin edistämiskeskuksen edustajia? Nyt siihen tarjoutuu mahdollisuus tässä Ylen ja Tampereen elokuvajuhlien tuottamassa tilaisuudessa!

Esittele itsesi ja keskeisimmät projektisi napakasti ja tapaa seitsemän keskeistä rahoituksista päättävää henkilöä yhden session aikana.

Paikalla ovat seuraavat rahoittajatahojen edustajat:
Piia Nokelainen (SES)
Pekka Uotila (SES)
Outi Rousu (AVEK)
Erkki Astala (YLE)
Leena Kemppi (YLE)
Jenny Westergård (YLE)
Sari Volanen (YLE)

Tilaisuuden ennakkoilmoittautuminen on päättynyt. Tiedustele vapaita paikkoja: speedmeeting@tamperefilmfestival.fi.

TUOKIO-KLUBI

Perjantai 10.3.
18.00–20.00
Klubi
Vapaa pääsy
Keskustelu vain suomeksi

Puhetta ja musiikkia sananvapaudesta. Siviksen tuottamalla klubilla luodaan vuoropuhelua taiteilijoiden ja muiden tunnettujen yhteiskuntavaikuttajien välille. Huuliharppukvartetti Sväng keikkailee nykyisin pääasiassa kaikkialla muualla kuin Suomessa, mutta nyt näitä viimeksi Kiinassa ja Saksassa kiertäneitä taitureita pääsee kuulemaan Tampereella. Myös heidän ohjelmistonsa polveilee jalkaa vipattavalla svengillä kulttuurista ja genrestä toiseen.

Ennen keikkaa **Oskari Mänttäri** haastattelee illan vieraita. Sananvapaudesta tulevat keskustelemaan elokuvaohjaaja **Katariina Lillqvist**, median ja viestintätutkimuksen professori **Kaarina Nikunen** sekä huuliharppuvirtuoosi **Jouko Kyhälä**.

TUOKIO CLUB

Friday 10 March
6.00 pm to 8.00 pm
Klubi
Free entry
Discussion only in Finnish

Talks and musical performances about freedom of speech. Tuokio Club births dialogue between artists and other societal influencers.

The gig of the evening is by genre-bending harmonica quartet Sväng. They tour mainly outside of Finland; in China and Germany, to name the latest few. Do not miss the rare opportunity to catch Sväng on Finnish soil!

KLUBIN BRUNSSI GOES TFF: KARPOLLA ON AAMIAISTA!

Lauantai 11.3.
11.00–14.00
Klubi
Liput alk. 11,90€

Klubin runsas brunssi ja näytöksellinen Hannu Karpon parhaita samalla lipulla. Päivä käyntiin!

KLUBI'S BRUNCH GOES TFF: THE FINNISH LEGEND HANNU KARPO

Saturday 11 March
11.00–14.00
Klubi
Tickets starting from 11,90€

If you have ever wanted to enjoy your brunch while watching a Finnish man in a fur hat talk, now is your chance. The ticket includes Klubi's brunch dishes and a screening. Start the day right!

PARRAKAS PÖRRÖINEN LEFFAVISA GOES TFF

Lauantai 11.3.
16.30–17.30
Ravintola 931, Kehräsaari B
Vapaa pääsy

Tunnetko Filkkarileffat kuin omat taskusi? Ei se mitään, voit silti saada tässä videopohjaisessa leffavisassa pisteitä! Wacky Tie Films ja Ravintola 931 järjestävät Elokuvajuhlien kunniaksi kuuluisasta visastaan Filkkarispesiaalin! Kerää tiimi kasaan ja tule kokemaan Kehräsaareen, mitä termit "elämää suurempi" ja "audiovisuaalinen" voivat tarkoittaa. Osallistua voi suomeksi tai englanniksi. Mikä parasta, voittajille on luvassa lähes Risto Jarva -tason palkintoja.

FUZZY FILM QUIZ GOES TFF

Saturday 11 March
4.30 pm to 5.30pm
Restaurant 931, Kehräsaari B
Free entry

Do you know short films like the back of your hand? Don't worry – either way you can score some points at this famous movie quiz! Wacky Tie Films and Restaurant 931 present a special quiz to honor Tampere Film Festival. Gather up your mates and come check out what terms like "larger than life" or "audiovisual" really mean. Participation is possible in Finnish or English. And what's best, the winners get prizes almost equal to the Risto Jarva prize.

FESTIVAALIKLUBIT

Joka ilta jotain! Festivaaliviikon virallinen jatkopaikka on keskiviikosta lauantaihin itseoikeutetusti Tullikamarin Pakkahuone & Klubi (Tullikamarin aukio 2). Avoinna joka päivä klo 04.00 saakka!

Festivaalin päätösbileitä juhlitaan sunnuntaina Doriksessa (Aleksanterinkatu 20).

Iltabileissä noudatamme 18 vuoden ikärajaa.

KESKIVIIKKO 8.3.
Tampereen elokuvajuhlien avajaisbileet
Klubi
Avoinna 22.00–04.00.
Liput 2€. Lipunmyynti paikan päällä, ei ennakkomyyntiä.

TORSTAI 9.3.
Tamkin Legendaariset Filkkaribileet
Klubi
20.00–04.00.
Liput 5€ / 7€, ennakkomyynti Tamk ja Klubi.

PERJANTAI 10.3.
Uneton48 Goes TFF
Klubi
21.00–04.00. Liput alk. 9€.
Tuhansien Uneton48-elokuvien joukosta tislatut happoisimmat visuaalit ja peilipallojen loisteessa kumahteleva basso liikuttavat sinua Filkkareiden perjantaiyössä. Batman returns!

LAUANTAI 11.3.
PIMP FICTION
Klubi
Yhteistyössä Menkkaklubi ja Tampere Film Festival
21.00–04.00. Liput alk. 10€

Live: Mara Balls (TRE) + Razor Cunts (GER)
Host: Raisa Omaheimo
Pakkahuoneen leffaloungen puolella Silent Disco klo 00.00 alkaen!

Dj- ja kulttuurikollektiivi Menkkaklubi kaartaa häpykarvat hulmuten ensimmäiselle Tampereen-keikalleen! PIMP FICTION -klubilla voimat yhdistyvät Tampereen elokuvajuhlien kanssa. Roikkuuko katosta loppuillasta filminauhaa, tamponinnaruja vai jotain ihan muuta?

Tampereen oma Mara Balls vetää hikisen live-show'n trio-kokoonpanolla. Mara Balls vaikutti ylistetyssä Jukka & Jytämimmit -yhtyeessä. Pimp Fiction -klubikeikka osuu sopivasti uuden Elävä kivi -levyn julkaisun välittömään läheisyyteen, joten yleisön on lupa odottaa tuoretta ja mehukasta materiaalia.

Kansainvälinen vahvistuksemme saapuu katukebabin ja börstan luvatusta maasta eli Saksasta. Razor Cunts vetää – kelaa tätä – kahden naisen punk-show'n selloilla ja rumpusetillä. Kunniamaininnan ansaitsee illan teemaan sujuvasti luiskahtava bändinnimi.

Menkkaklubin tiskijutat Döner, Annikki ja Coco Wylde levittävät riehakkaan feminististä ilosanomaa ainoalla tuntemallaan tavalla, nimittäin joraten, aina pilkkuun saakka. Illan seremoniamestarina toimii häpeilemätön ja aivan helvetin hauska Raisa Omaheimo.

Mikäli meininki kohottaa sykkeesi liian korkealle, Pakkahuoneen leffaloungen puolella klo 00.00 alkaen pääset pakenemaan Silent Discoon. Laita luurit korvillesi ja uppoudu leffamusan tai mimmipowerin pyörteisiin vaikka yksiksesi.

SUNNUNTAI 12.3.
Päätösbileet
Doris
Festivaalin virallisia päätösbileitä juhlitaan Doriksessa. Klo 23.00–00.00 ilmainen sisäänpääsy, klo 00.00 jälkeen liput 3€. Festivaalipassilla ilmainen sisäänpääsy koko illan.

FESTIVAL CLUBS

Every night on the go! The official festival club from Wednesday to Saturday is located at Tullikamarin Pakkahuone & Klubi (Tullikamarin aukio 2). Open each night till 4.00 am!

The festival's closing party on Sunday will take celebrated at Doris (Aleksanterinkatu 20).

Please note that festival clubs follow the age limit of 18 years.

WEDNESDAY 8 March
Opening party
Klubi
Open 10.00 pm to 4.00 am
Tickets 2€. Tickets sold at the door, no pre-booking.

THURSDAY 9 March
Tamk's Legendary TFF Party
Klubi
8.00 pm to 4.00 am
Tickets 5€ / 7€, tickets available beforehand from Tamk and Klubi.

FRIDAY 10 March
Uneton48 Goes TFF
Klubi
9.00 pm to 4.00 am
Tickets starting from 9€
DJ'sTrevor Deep Jr
Trippy visual and deep basslines. Batman returns!

SATURDAY 11 March
PIMP FICTION
Klubi
In collaboration with Menkkaklubi and Tampere Film Festival
9.00 pm to 4.00 am
Tickets starting from 10€

Live: Mara Balls (TRE) + Razor Cunts (GER)
Host: Comedian Raisa Omaheimo

Silent Disco starts at Pakkahuone film lounge at midnight!

SUNDAY 12 March
Closing party
Doris
The festival goes out with a bang! Free entry between 11.00 pm to midnight, after that tickets 3€. With a festival pass free entry all night!

TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL

Lauantai 11.3.
15.00–19.00, Klubi
Liput alk. 8,50€
K-18

Filkkareiden äkkiväärä pikkuserkku kokoaa yhteen independent- ja roskaelokuvien mädimmät omenat. Suositellaan ainoastaan kovavatsaisille ja huumorintajultaan kieroutuneille!

Saturday 11 March
3.00 pm to 7.00 pm
Klubi
Tickets starting from 8,50€
Age limit 18.

Tampere Film Festival's grotesque little cousin has once again put together the most rotten independent and trash films. Recommended only to those with a steely stomach and a twisted sense of humor!

LILIAN

2016 | Fiction | 81 min |
Director: Joonas Pirttikangas

A young woman survives execution, and tries to find her family in the middle of a civil war.

Nuori nainen selviytyy teloituksesta ja pyrkii löytämään perheensä keskellä sisällissotaa.

ANTERO MUKKA JA TERÄVÄ PENSSELI

ANTERO MUKKA AND THE POINTED BRUSH

2016 | Fiction | 12 min |
Director: Harri Korkiakosi

Antero Mukka is a failed painter, until strange things start happening around him.

Antero Mukka on epäonnistunut taidemaalari kunnes omituisia asioita alkaa tapahtua hänen ympärillään.

CRIATURITAS

CREATURES / OLENNOT

2016 | Fiction | 5 min |
Director: Ignasi Lopez Fabregas

Two enemy armies arising from the dark. A dramatic event has happened, and the fight between the tiny and tasty creatures will start.

Kaksi vihollisarmeijaa nousee pimeydestä. Jotain dramaattista on tapahtunut, ja taistelu pienten ja herkullisten olentojen välillä alkaa.

HYPNOS

2016 | Fiction | 13 min |
Director: Juho Aittane

A Lovecraftian love story, with a planet as the third wheel. An artist and his muse get a visitor from beyond the unfathomable infinity of space. The film is an adaptation of famous American horror writer H. P. Lovecraft's original short story.

Lovecraftiläinen rakkaustarina jonka kolmas pyörä on planeetta. Taiteilija ja hänen muusansa saavat vieraan avaruuden mittaamattomien äärettömyyksien tuolta puolta. Adaptaatio kuulun amerikkalaisen kauhukirjailijan H.P. Lovecraftin alkuperäisnovellista.

AXECUTIONER

2015 | Fiction | 13 min |
Director: Jarno Mahlberg

Three friends, a trip to the cabin, and an unexpected turn.

Kolmen kaveruksen mökkireissu saa yllättävän käänteen.

NIINA — PALKKIONMETSÄSTÄJÄ

NIINA – A BOUNTY HUNTER

2015 | Fiction | 36 min |
Director: Jukka Nieminen

When crime escalates, the answer is Niina – a bounty hunter. In this film, beauties slay criminals like there's no tomorrow! And that's about all that happens... The film is an homage to the bad independent films of the 1990s, which were intentionally terrible, goofy and grotesque.

Kun rikollisuus lähtee lapasesta on vastaus Niina - palkkionmetsästäjä. Tässä elokuvassa kaunottaret listii roikaleita että soi. Eikä tässä sit muuta olekaan... Elokuva on kunnianosoitus 90-luvun kalkkuna-indeille jolloin tehtiin avoimen huonoa, pöhköä ja groteskia.

ELÄÄ JA KUOLLA KOUVOLASSA

TO LIVE AND DIE IN KOUVOLA

2016 | Fiction | 15 min |
Director: Niko Koivistolainen

In an alternative 1980's, a nefarious plan to invade the Finnish city of Kouvola ends up in the hands of a gang of indecisive hooligans, who are chased by all the destructive forces an evil businesswoman can muster. What follows is a manhunt to end all manhunts!

Vaihtoehtokahdeksankymmentäluvulla Kouvolan kaupungin invaasiota koskeva, ilkeä suunnitelma joutuu neuvottoman raggariporukan hyppysiin, joiden perään paha liikenainen lähettää kaiken tuhovoimansa. Seuraa ajojahtien ajojahti!

VIDEO COP 1 — TERMINATOR COMMANDO

2017 | Fiction | 15 min |
Director: Ville Lähde

Jake Crusher (Antti Murtonen) is a 1980's cop from Hervanta, Tampere. A cop, who got too close to a megalomaniac international government plot to enslave mankind. A cop, who is too dangerous alive, but too valuable to kill. Because of this, his enemies come up with something entirely new: by using analogue super technique, they trap Jake inside a video world. A world where video film becomes reality, and reality turns into video film! In the first episode of Video Cop, Jake ends up behind the Iron Curtain on Soviet soil, where as an elite soldier of the American Terminator Commando special forces, he has to eliminate rebel general Smitrovich and his nuclear missiles that are aimed at Washington! Helping Jake in his endeavour are only Vietnam veteran Trapper (Rauli Ylitalo), and his own oiled muscles. The task isn't easy, and the video world's master, Vidzard (Andres Pass), won't let the two men win easily.

Jake Crusher (Antti Murtonen) on hervantalainen 80-luvun kyttä. Kyttä, joka pääsi liian lähelle megalomaanista kansainvälistä hallitusten salajuonta ihmiskunnan orjuuttamiseksi. Kyttä, joka on liian vaarallinen elossa, mutta liian arvokas tapettavaksi. Niinpä hänen päänsä menoksi keksitään jotain aivan uutta: Analogisen supertekniikan avulla Jake vangitaan sisään videomaailmaan. Maailmaan, jossa videoelokuvasta tulee todellisuutta ja todellisuudesta videoelokuvaa! Video Cop -sarjan ensimmäisessä osassa Jake joutuu kauas Rautaesiripun taakse syvälle neuvostoliiton maaperälle, jossa hänen tehtävänään amerikkalaisen Terminator Commando -erikoisjoukon eliittisotilaana on eliminoida kapinalliskenraali Smitrovich ja hänen Washingtonia kohti sojottavat ydinohjukset! Apunaan Jakella on ainoastaan Vietnam-veteraani Trapper (Rauli Ylitalo) sekä omat öljytyt lihaksensa. Tehtävä ei ole helppo, eikä videomaailman mestari, Vidzard (Andres Pass), tule päästämään miehiä helpolla.

THE DEFILER — HÄPÄISIJÄ

2016 | Fiction | 24 min |
Director: Artturi Rostén

The Defiler is a fuck-yeah-tale of passion, mayhem, love and revenge, ode to 80's action, Italian rip-offs and b-sleaze set in the cinematic splatter-punk universe.

Häpäisijä on tarina väkivallan ja valheiden urbaanista viidakosta, nokturnaalisesta alamaailmasta, josta vankilasta paennut nainen pyrkii epätoivoisesti ja raivokkaasti löytämään rakkaimpansa.

Pirkanmaan elokuvakeskus esittää:

ELOKUVA VÄLINEENÄ

Perjantai 10.3.
10.00–16.00
Tullikamarin Pakkahuone
Vapaa pääsy
Kieli suomi, ellei toisin mainita.
Tarkemmat tiedot kunkin näytösosuuden kohdalta.

Elokuvia tekevät nykyisin muutkin kuin elokuvan ammattilaiset; elokuvaa käytetään välineenä erilaisissa työpajoissa ja osana opetusta. Elokuva välineenä -kokonaisuudessa esitellään erilaisia hankkeita, joissa elokuvan teon prosessi on keskeisin, mutta joiden tuloksena tehdyt teokset avaavat uusia näkemyksiä tekijöidensä elämiin. Kussakin osuudessa näytetään esimerkkejä tehdyistä elokuvista ja keskustellaan tekemisen tavoitteista ja prosesseista.

IKÄKAUSIEN KOHTAAMINEN

10.00–11.15

Pirkanmaan Elokuvakeskus on toteuttanut Suomen lasten ja nuorten säätiön tuella elokuvahankkeen, jossa tehtiin elokuvia vanhusten ja nuorten yhteisprojektina. Yksi elokuvista on kuvattu vanhainkotiympäristössä ja kaksi on valmistunut vanhusten Vehmaisten mukulat- yhteisön kanssa.

SININEN TALVIPÄIVÄ | 5 min |
Ohjaus: Mika Korpela
TIETOVISA | 3 min |
Ohjaus: Eriikka Magnusson, Jari Forsman
SOTA-AIKA | 3 min |
Ohjaus: Pekka Termala, Jari Forsman
KÄYTÖSKONSULTIT | 3 min |
Ohjaus: Pekka Termala, Eriikka Magnusson, Jari Forsman

NUORTEN ELOKUVATYÖPAJAT

11.30–12.45

Nuorten elokuvien osuudessa esitellään Suomen lasten ja Nuorten säätiön rahoittamia Taidot Elämään-, Tenho- ja Myrsky-hankkeita. Tenho-hanketta tukee myös Euroopan unionin sosiaalirahasto. Kaikissa hankkeissa olennaista on hyvinkin erilaisista olosuhteista tulevien nuorten omien tarinoiden muuttaminen elokuviksi. Nuoret toimivat elokuvissa paitsi käsikirjoittajina, myös näyttelijöinä ja teknisissä tehtävissä. Mukana olevat ammattilaiset toimivat innostajina ja teknisenä apuna.

KASSIKOTKA | 1 min |
Ohjaus: Tuukka Rasku
HÄÄTÖ | 8 min |
Ohjaus: Ville Kananen, Joona Moisio
ELÄMÄ ON VAIKEAA | 10 min |
Ohjaus: Aleksi Salmela
HEVIPERHE | 8 min |
Ohjaus: Arttu Haavisto

Ikäkausien kohtaaminen ja nuorten elokuvatyöpajat on toteutettu yhteistyössä seuraavien tahojen kanssa:

Pirkanmaan Elokuvakeskus, Lasten ja nuorten säätiö, 100 vuotta nuoruutta-hanke, Myrsky-hanke, Tenho-hanke, Viialan Kotikolo Oy, Siltavalmennus LiMe paja, Nekalan Palvelukeskus, Vehmaisten mukulat, Nokian seurakunta, Nokianvirran koulun pienryhmät, Kumpuniitty Oy ja Tampereen kaupunki

ROSKAPÄTKÄT

13.00–14.30

Pirkanmaan Jätehuollon valistamat nuoret räväyttävät Pakkahuoneen kankaalle kahdeksan roskapätkää, jotka muistuttavat meitä hauraasta ja helposti pilaantuvasta elinympäristöstämme. Roskapätkät-projekti tarjosi nuorille osallistujilleen mahdollisuuden elokuvatyöpajaan jätehuoltoteemalla. Projektin toteuttamisen mahdollistivat Pirkanmaan jätehuolto sekä muut sponsorit.

ERÄÄN TÖLKIN TARINA | 4 min
MUUT MAATUVAT | 5 min
HYLJE | 3 min
KUN HEITÄT TÖLKIN MAAHAN | 2 min
RUUMIS ROSKIKSESSA | 4 min
OUTO JUTTU | 2 min
R.I.P EARTH | 4 min
2035: RATKAISU | 12 min |
Ohjaus: Venla Lankinen

TURVAPAIKANHAKIJOIDEN ELOKUVIA

Neljäntenä kokonaisuutena esitetään elokuvia, jotka on tehty Suomeen tulleiden turvapaikanhakijoiden kanssa. Näytöksessä esitellään kaksi eri hankekokonaisuuttta.

VOK-PAJAT KOULUISSA

14.30–15.00

Pirkanmaan elokuvakeskuksen työpajaosaamista käytetään myös vastaanottokeskuksissa, lastensuojeluyksiköissä ja kouluissa osana nuorten turvapaikanhakijoiden kotouttamista. Puolen tunnin nopeassa katsauksessa nähdään esimerkkejä työpajatuotoksista. Työpajaohjaaja Kalle Raittila esittelee elokuvat ja kertoo enemmän pajoista.

OMIN SANOIN – IN MY OWN WORDS:

Nuorten turvapaikanhakijoiden tekemiä lyhytdokumentteja

15.00–16.00

Näytöksessä nähdään seitsemän turvapaikanhakijoiden tekemää lyhytdokumenttia, joissa he kertovat, miltä Suomeen tulo, epätietoisuus tulevasta, arki ja suomalaisten kohtaaminen ovat tuntuneet. Videoiden tekijöitä on myös paikalla. Katselun jälkeen he kertovat teoksistaan ja yleisöllä on mahdollisuus esittää kysymyksiä tekijöille.

Lyhytdokumentit on työstetty Kirkon Ulkomaanavun nuorisoverkosto Changemakerin toteuttamassa valtakunnallisessa videohankkeessa Omin sanoin – In my own words. Hankkeen tavoitteena on antaa turvapaikanhakijoina saapuneille nuorille aikuisille ääni Suomessa ja tarjota välineitä aktiivisina kansalaisina toimimiseen sekä tukea heitä Suomeen kotiutumisessa. Hankkeen toivotaan myös lisäävän suomalaisten solidaarisuutta turvapaikanhakijoita kohtaan. Hanketta toteutetaan opetus- ja kulttuuriministeriön tuella.

Esityskieli: arabia, englanti, suomi
Kaikissa lyhytdokumenteissa on suomenkielinen tekstitys

KIPU JA TOIVO | 4 min
SO WHAT? | 3 min
I'M ALI | 10 min
DAY DREAM | 3 min
TULEN OLEMAAN | 5 min
UUSI KUVANI | 4 min
DIFFERENT HOPE | 4 min

SATELLIITTINÄYTÖKSET METSOLLA JA KANGASALA-TALOLLA

ADDITIONAL SCREENINGS AT METSO AND KANGASALA-TALO

IMAGINE NATIVE

Torstai 9.3.
17.30–19.00
Metson Lehmus-sali
Vapaa pääsy
ENGLISH ONLY

Näytöksellinen lyhytanimaatioita, jotka kuvittavat kanadalaisten alkuperäiskansojen myyttejä, menneisyyttä, nykyisyyttä ja tulevaa. Omintakeisen Snip-animaation ohjaaja Terril Calder saapuu vieraaksi näytökseen ja alustaa illan elokuvat.

IMAGINE NATIVE

Thursday 9 March
5.30 pm to 7.00 pm
Main Library Metso, Lehmus hall
Free entry
ENGLISH ONLY

Short animations inspired by myths, past, present and future of indigenous people in Canada. Terril Calder, the mastermind behind the inventive animated film Snip, will open the screening and tell more of the featured works.

AMAQQUT NUNAAT SUSIEN MAA | 12 min
THE VISIT VIERAILU | 3 min
DÉBOIRES TAKAISKUJA | 4 min
MIA' | 8 min
THE GRAND FATHER DRUM ISOISÄN RUMPU | 13 min
MESSAGE VIESTI | 3 min
SNIP | 15 min
KABLUNAT – LEGEND OF THE ORIGIN OF THE WHITE PEOPLE KABLUNAT – LEGENDA VALKOIHOISTEN SYNNYSTÄ | 11 min

Tampere Film Festival K-Kinossa:

SWINGING LONDON

Torstai 9.3.
18.00–19.15
Kangasala-talo. Liput Kangasala-talolta 8 €
ENGLISH ONLY

Lontoo-teemaisia lyhytelokuvia, jotka on poimittu elokuvajuhlien Swinging London -näytöskokonaisuudesta.

Tampere Film Festival at K-kino:

SWINGING LONDON

Thursday 9 March
6.00 pm to 7.15 pm
Kangasala-talo
Tickets 8€, available at Kangasala-talo.
ENGLISH ONLY.

Short films about the many faces of London. The films have been selected from Tampere Film Festival's Swinging London series.

SPLITSCREEN: A LOVE STORY JAETTU KANGAS: RAKKAUSTARINA | 3 min
DOG DAYS MÄTÄKUU | 12 min
ART OF MOTION LIIKKEEN TAITO | 5 min
KONNICHIWA BRICK LANE | 15 min
INVISIBLE NÄKYMÄTÖN | 15 min
SWEEP LAKAISIJA | 10 min
WHO ARE WE? KEITÄ ME OLEMME? | 4 min

Tampere Film Festival K-Kinossa:

TENAVAT

Sunnuntai 12.3.
13.00–14.00
Kangasala-talo
Vapaa pääsy

Eurooppalaisia lyhytelokuvia lapsille. Ikäsuositus yli 3-vuotiaille. Yhteistyössä Oulun elokuvakeskus ja Ciné-Jeune International Film Festival.

Tampere Film Festival at K-kino: Kiddies
Sunday 12 March
1.00 pm to 2.00 pm
Kangasala-talo
Free entry

European animated short films for children. In co-operation: Oulu Film Centre and Ciné-Jeune International Film Festival.

ATTRAPE! NAPPAA SE! | 5 min
LE PETIT CORDONNIER PIKKU SUUTARI | 6 min
ROSSO PAPAVERO YÖN SIRKUS | 5 min
ASTRONAUT-K KOALA ULKOAVARUUDESSA | 6 min
OPOSSUM PUSSIROTTA | 4 min
SOMETHING NÄYTÖN PAIKKA | 7 min
AKOUO AKOUO | 3 min
GROUILLONS-NOUS! PIAN NYT! | 5 min
HEY, DEER! SIISTI PEURA | 6 min

CINÉ-JEUNE de l'AISNE

OULU INTERNATIONAL CHILDREN'S AND YOUTH FILM FESTIVAL

WE WISH TO THANK
KIITÄMME

AUSTRIA ITÄVALTA
Gerald Weber/Sixpackfilm

BRAZIL BRASILIA
Zita Carvalhosa/São Paulo Film Festival, Beth Sá Freire/Sao Paulo Film Festival

CANADA KANADA
Dan Karolewicz, Jason Ryle/ImagineNative

CHINA KIINA
Zhang Yaxuan/China Independent Film Archive
Ryan Wang and all the others at China International New Media Short Film Festival, Yi Chi, Guan Er, Jinzhen International Short Film Association, Grace Chen/Megamedia, Tan Tan, Wu Wenguan, Yahan Xu and Billy Shi/Ergeng TV

COLOMBIA
Daniel Cuervo Bernal/Laboratorios Black Velvet, Jaime E. Manrique/Bogoshorts

CYPRUS
The whole team at ISFFC

DENMARK TANSKA
Jing Haase/Filmkontakt Nord, Birgitte Weinberger/ Odense Film Festival

ESTONIA
Siiri Häidma, Peter Murdmaa, Martin Ruus

FINLAND SUOMI
Asko Ahonen, Anne Kirste Aikio, Mika Anttolainen, Anu Aittoniemi, Soilikki Alanne, Hanna Maria Anttila, Jukka Asikainen, Erkki Astala, Terhi Asumaniemi, Vilja Autiokyrö, Ulla Bergström, Risto-Pekka Blom, Kerstin Degerman, Maira Dobele, Aila Dundar-Järvinen, Jari Forsman, Juha Elomäki, Annastina Haapasaari, Tuija Halttunen, Sami Hantula, Emilia Haukka, Simo Heinänen, Riikka Hakala, Ville Finnilä, Ilmari Huttu-Hiltunen, Henri Huttunen, Mika “Mihu” Huotari, Liina Härkönen, Jan Ijäs, Sami Jahnukainen, Wäinä Järvelä, Marika Jäske, Minna Karhunsaari, Hannu Karpo, Sami Karttunen, Juhamatti Kauppinen, Esa Kerttula, Juha Kindberg, Kalle Korhonen, Pirjo Koskelo, Jenni Koski, Chia Koskinen, Arto Koskinen, Minnakaisa Kuivalainen, Mikko Kuutti, Otto Kylmälä, Jia Lancy/GB Times,Jorma Lehtola, Antti Leimi, Anu Leppilampi, Katariina Lillqvist, Eva Lintunen, Heli-Maaria Luoma, Ville Lähde, Melli Maikkula, Toni Mikkola, Jani Mikkola, Riina Mikkonen, Elli Murtonen, Leena Mäkelä, Oskari Mänttäri, Ilona Natri, Katja Niemi, Teemu Nikki, Robert Niva, Sunna Nousuniemi, Pertti Näränen, Antti Näyhä, Annika Oksanen, Anni Oja, Pertti Paltila, Tommi Partanen, Laura Pekkala, Perttu Pesä, Tomi Peuhkurinen, Meira Pappi, Marjo Pipinen, Irmeli Puolanne/Original Sokos Hotel Ilves, Marja Pälsi, Jari Raitinpää, Kalle Raittila, Jani Rajamäki, Tytti Rantanen, Alex Regan, Niilo Rinne, Satu Rinne, Simojukka Ruippo, Anna Ruohonen, Susanna Ruotsalainen, Jarkko Rytkönen, Juha Samola, Juha Siirtola, Johanna Siltanen, Ulla Simonen, Outi Sippo-Purma, Sohvi Sirkesalo, Anna Szalay, Juha Särkinen, Otto Suuronen, Laura Suvanto, Outi Söderholm, Jenni Taipalus, Anna Talasniemi, Christopher Thomas, Petri Tikkala, Saara Toivanen, Olli Tähtinen, Mika Urama, Salla Vallius, Hannes Vartiainen, Karoliina Vanne, Pekka Veikkolainen,Tero Viikari, Elina Vitkala, Sari Volanen, Arto Vuopponen, Zhao Yinong, Kai Niinimäki, Tuija Nieminen, Mikko Närhi, Heini Louhelainen, Mari Hatakka, Tero Viikari Aalto-yliopisto/ELO, Aamulehti, Akun tehdas, Amarillo, A-Print, AV-arkki, AVIS, Ciné-Jeune International Film Festival, DocLounge Tampere, Docpoint, Euphoria Borealis ry, Festival Scope, Finnkino Oy, FUN Tampere, Future Shorts Finland, Frans & Marie, GBTimes Ltd., Gest, Kangasala-talo, Kansallinen audiovisuaalinen instituutti KAVI, Kasvisravintola Gopal, Kelaamo, Kinomafia osk, Klubi Tampere, Lippu.fi, Loud Silents Festival, Mainostoimisto Atomi, Masuuni, Mediapolis, Menkkaryhmä, Oulun elokuvakeskus, PalaCafe, Panimoravintola Plevna, Pirfest, Pirkanmaan elokuvakeskus, Pop Media Oy, Pyynikin käsityöläispanimo, Ravintola 931, Ravintola Doris, Reelport, SELO Suomen elokuvaohjaajaliitto ry, Short Film Conference, Skábmagovat, Sokos Hotels Tampere, Suomen elokuvasäätiö, Suomen elokuva- ja videotyöntekijäin liitto SET ry, Suomen Näytelmäkirjailijat ja Käsikirjoittajat ry, TAMK/ Taide, musiikki ja media, Tampereen kaupunki & Kulttuuripalvelut, Tampereen Offsetpalvelu, Tampere Talo Oy, Oy Veikkaus Ab, Tampereen kaupunginkirjasto – pääkirjasto Metso, TAMY, Tampereen musiikkijuhlat, Tampereen teatterikesä, Tampereen freelance näyttelijät ry, Tekniikka (Prööt!), Tullikamarin kulttuurikeskus, Työväen Werstas, UPS, Varimport Oy, Voima, Yleisradio, Tuila Jaatinen / Pala Cafe, Bengol Curry, Fafa´s Tampere, Kehräsaaren Kuppi, Suomen Kolibri, Kiinteistö Invest Oy, WIFT Finland

FRANCE RANSKA
Géraldine Amgar/La Fémis, Julie Bergeron/Marché du Film, Festival de Cannes, Josée Brossard/Sunny side of the doc, Momoko Seto, Natalia Trebik/Le Fresnoy, Pauline Ginot/Autour de Minuit, Fabrice Marquat/L'Agence du Court Métrage, Jérôme Paillard/Marché du Film, Festival de Cannes, Clermont-Ferrand Film Festival

GERMANY SAKSA
Mauricio Alvarez Mesa/Spin Digital, Axel Behrens/ KurzFilmAgentur Hamburg e.V, Cathrine Colas/ ZDF/Arte, Alexandra Gramarke/Hamburg Short Film Festival, James McBreen/Reelport GmbH/ PicturePipe, Eman Shihab/Reelport GmbH, Tilman Scheel/Reelport GmbH,
Bettina Schwarz/European Film Academy, Christoph Bovermann/European Film Academy, Sandra Leege/European Film Academy, Nikola Joeze/European Film Academy, Marion Döring,/ European Film Academy, Marie Kersting/Kassel Documentary Film and Video Festival, Sven Schwarz/Internationales Kurzfilmfestival Hamburg, Heinz Hermans , Florian Weghorn & others/Berlinale Talents

ISLAND ISLANTI
Christof Wehmeier/ Iceland Film Centre

IRAN
Hassan Dezvareh/Tehran international short film festival

IRELAND IRLANTI
Mick Hannigan & Úna Feely, IndieCork

ITALY ITALIA
Laura Aimone, Claudia Praolini and the whole team/ Concorto film festival, Enrico Vanucci

JAPAN JAPANI
Takashi Homma/Sapporo film festival

LATVIA
Laima Grazdanovica, Anna Veilande-Kustikova, Thom Palmen

LEBANON
Abir Hashem

LITHUANIA
Marija Razgute

KOSOVO
Everybody at Dokufest

MEXICO
Claudio Zilleruelo Acra

NETHERLANDS
Wouter Jansen, Kirsten Ruber

NORWAY NORJA
Anne Lajla Utsi/International Sami Film Institute, Per Fikse/Minimalen Film Festival, Torstein Grude/ Piraya Films, Line Klungseth Johansen/Minimalen Film Festival, Toril Simonsen/Norwegian Film Institute, Anita Swingen/Grimstad Film Festival Elisabeth Aalmo//Grimstad Film Festival

POLAND PUOLA
Marta Świątek/Krakow Film Foundation , Marcin Luczaj

ROMANIA
Massimiliano Nardulli, Mihai Mitrica, Everybody at NEXT

RUSSIA
Alexei Dmitriev, Mikhail Zheleznikov

SINGAPORE
Derek Tan/Viddsee

SPAIN ESPANJA
Danny Garcia

SWEDEN RUOTSI
Jennie Assur, Jens Assur, Ömer Bulduk/The Swedish Film Institute, Niclas Gillberg, Christoffer Oloffson/ Uppsala Short Film Festival, Theo Tsappos/The Swedish Film Institute

SWIZERLAND
John Canciani/Winterthur short film Festival, Moritz Schneider/Cut-Up Distribution, Senta van de Weetering /Winterthur short film Festival

UNITED ARAB EMIRATES:
Laura Aimone Abdilrahman Al Madani, Shahin Yazdani/Higher Colleges of Technology-Sharjah Colleges

UNITED KINGDOM ISO-BRITANNIA
Alice Lea/LUX Artists' Moving Image, Will Massa/ British Council, Melissa Minty/Snowman Enterprises Ltd/Penguin Licensing, Rich Warren/Encounters, Jemma Desai/British Council, Hemant Sharda/ NFTS, Nik Powell/NFTS, Hannah Prouse/ British Film Institute

UNITED STATES YHDYSVALLAT
E.G. Bailey, Shá Cage

SPECIAL THANKS ERITYISKIITOKSET
to all filmmakers, producers and distributors!
kaikille elokuvantekijöille, tuottajille ja levittäjille!

PUBLIC SUPPORTERS JULKISET TUKIJAT
AVEK/The Promotion Center for Audiovisual Culture, European Union's Horizon 2020 research and innovation programme, Kirkon medisäätiö, Suomen elokuvasäätiö/Finnish Film Foundation, Koneen Säätiö, Tampereen kaupunki/City of Tampere

AWARDS BY PALKINTOJEN RAHOITTAJAT
Tampereen kaupunki, European Film Academy, Finnish Broadcasting Company/Oy Yleisradio Ab, Finnish Film Foundation, Finnkino Oy, Oy Veikkaus Ab, The Promotion Centre for Audiovisual Culture AVEK, The Church Media Foundation, Union of Film and Media Employees Finland

OTHER SUPPORTERS MUUT TUKIJAT
Embassy of the United States of America, Canada Council, Canadian Embassy

BOARD OF THE FESTIVAL
HALLITUS
Jukka-Pekka Laakso (chairman),
Aila Dündar-Järvinen, Liina Härkönen,
Wäinä Järvelä, Raimo Silius,
Ulla Simonen, Sari Volanen

FESTIVAL DIRECTOR
FESTIVAALIJOHTAJA
Jukka-Pekka Laakso

EXECUTIVE DIRECTOR
TOIMINNANJOHTAJA
Juhani Alanen

PROGRAMME DESIGN
OHJELMISTOSUUNNITTELU
Juhani Alanen, Suvi Hanni,
Liina Härkönen, Jukka-Pekka Laakso,
Riina Mikkonen, Katariina Pasuri,
Raimo Silius

ADMINISTRATOR
HALLINTOSIHTEERI
Päivi Räsänen

FESTIVAL PRODUCERS
FESTIVAALITUOTTAJAT
Suvi Hanni
Mikko Sorrela

PRODUCTION ASSISTANT
TUOTANTOASSISTENTTI
Atte Eronen
Jenna Jyrkiäinen

PROGRAMME COORDINATORS
OHJELMISTOKOORDINAATTORIT
Kati-Anne Leino
Mervi Rantala
Leo Van Aerschot

PROJEKTIKOORDINAATTORI
PROJECT COORDINATOR
Emmi Pääkkönen

PR OFFICERS
TIEDOTTAJAT
Enikö Balogh
Katariina Pasuri

MARKETING COORDINATOR
MARKKINOINTIKOORDINAATTORI
Hannele Mesimäki

MARKETING & PRODUCTION ASSISTANT
MARKKINOINTI- JA TUOTANTOASSISTENTTI
Elsa Trzaska

GUEST COORDINATOR
VIERASVASTAAVA
Heidi Lakaniemi

GUEST ASSISTANT
VIERASASSISTENTTI
Piia Aaltonen

IT SPECIALIST
Jani Mikkola
Toni Mikkola
Ville Valkonen

PROJECTIONS
ESITYSTEKNIIKKA

KINOMAFIA
Axel Fransberg, Illusia Girs, Jaakko Karhunen, Hilla Kohtamäki, Antti Leimi, Antti Näyhä, Joel Olenius, Reeta Onninen, Antti Purhonen

FINNKINO
Mikko Alanko, Samuli Kaunisto, Jari Raitinpää, Miika Suokas, Mika Urama

NIAGARA
Juha Elomäki, Salla Lehtikangas, Tomi Peuhkurinen, Isto Pyykkönen, Kim Sainio

KLUBI JA PAKKAHUONE
Peve (Klubi)
Jussi Pohjanniemi (Pakkahuone)
Lasse Raja (Pakkahuone)

LIGHTNING
VALAISTUS
Ville Finnilä, Marja Kuokkanen

CHAUFFEURS
AUTONKULJETTAJAT
Mika Huotari, Jani Lifländer, Jukka Savolainen, Marko Säärelä, Santtu Virta

TICKET SALES
LIPUNMYYNTI
Sunna Maijala, Hannele Survo

VENUES
ESITYSPAIKAT
Merja Siljämäki (Niagara), Iida-Amalia Nikkilä & Anna Suonsyrjä (Plevna), Kati-Anne Leino & Leo Van Aerschot (Klubi&Pakkahuone), Elsa Trzaska (DDD60: VR-Cinema)

GUEST INFORMATION
VIERASINFO
Ana Fernandes

FESTIVAL CENTRE
FESTIVAALIKESKUS
Atte Eronen

INFORMATION DESK AND FESTIVAL SHOP
YLEISÖINFO JA FESTIVAALIKAUPPA
Emmiliina Ahonen

WERSTAS
Katri Kallio

SCRIPT TAMPERE
Kristiina Paananen

FESTIVAL CATERING
Manooshak Issabeigloo, Venla Törmä

TUOMARISTOT
Marika Jäske

COORDINATOR OF THE YOUTH JURY
NUORISOTUOMARISTON KOORDINAATTORI
Enikö Balogh

KUULUTUKSET
Anniina Laurila

PHOTOGRAPHERS
VALOKUVAAJAT
Jani Rutanen

WEBSITE DESIGN
INTERNET-SIVUT
Mainostoimisto Atomi

CATALOGUE TRANSLATIONS
OHJELMAKIRJAN KÄÄNNÖKSET
Satu Rinne, Tiina Häkkinen, Tanja Myllymäki, Mirkka Näveri

SUBTITLING OF SCREENINGS
ELOKUVIEN TEKSTITYS
Heli-Maaria Luoma, Teresa Harju, Eeva Heikkonen, Janika Hurtig, Venla Kallio

THEME POSTER
TEEMAJULISTE
Esa Kerttula / Mainostoimisto Atomi

ADDITIONAL PUBLICATIONS
OHEISJULKAISUT JA -TUOTTEET
Esa Kerttula, Hannele Mesimäki, Katariina Pasuri

FESTIVAL TRAILER
FESTIVAALITRAILERI
Mainostoimisto Atomi

AWARD STATUETTE "KISS"
SUUDELMA-PALKINTOPATSAS
Tapio Junno

FESTIVAL LOGO FESTIVAALILOGO
Kimmo Kaivanto

VOLUNTEERS
TALKOOLAISET
Katja Anttonen
Emilia Anundi
Anniina Aronen
Natalia Bielak
Alisa Burova
Laura Failla
Kerttu Haapasalmi
Essi Hautala
Reetta Heikkinen
Joona Hinkkanen
Salla Honkanen
Emilia Honkonen
Ada Hosio
Juha Hostikka
Ville Hämäläinen
Heikki Isoniemi
Noora Istolainen
Sinikaroliina Jaakkola
Inka Jerkku
Sanna Jokela
Sandra Järvenpää
Terhi Järvinen
Nina Jääskeläinen
Eeva Kalliokoski
Emilia Karvonen
Riina Kekki
Sarita Kinnunen
Inka Kivi-Stranius
Miia Kivilä
Kirsti Koivulampi
Aija Korhonen
Sari Korpijärvi
Miia Kotila
Johanna Kujanpää
Sanna Kunnari
Anne Kuntola
Eetu Aleksi Latva-Äijö
Joonas Lintunen
Anna Lounaskorpi
Nina Maaninka
Antti Martikainen
Sonja Mikkonen
Heidi Mulari
Anna-Leena Myllylahti
Taneli Mäkihannu
Maiju Mäkipörhölä
Juho Narsakka
Marika Naumanen
Marjo Niemenmaa
Anna Niemi
Mari Nokkonen
Anniina Nurminen
Henna Pakkanen
Kristian Paltila
Mikke Palvanen
Pauliina Perkkiö
Paula Pihnala
Emma Piirinen
Pinja Pinola
Eeva-Leena Pohls
Peppi Ponsimaa
Carlos Portilla
Mariia Pyylampi
Ida Rannikko
Anssi Rantakoski
Johannes Roviomaa
Elisa Saarikettu
Liisa Sahlberg
Iida Sahlman
Thelma Saikkonen
Linda Salo
Anni-Mari Sarin
Sampo Seppä
Riku Seppälä
Oskari Sievers
Anne Sipari
Aino Sirkesalo
Salla Sistonen
Klaus Suokas
Iiris Syrjä
Lydia Taylerson
Raffaello Tesi
Sonja Tolonen
Kaisu Tomperi
Anna Tuominen
Toni Turtinen
Seppo Uimonen
Jukka Vahter
Taina Valkonen
Merja Viilola
Kati Viljanen
Maisa Virtanen
Ville Väisänen
Satu Wiinikka
Jekaterian Yevstifeyeva
Sami Yli-Pihlaja
Antti Yrjönen

DIRECTORS
OHJAAJAT

A
Afsah, Yalda 50
Ahola, Heikki 59
Aittane, Juho 253
Akl, Mounia 128
Al-Khalifa, Yousif 114
Alais, Galaad 155
Alapuranen, Samuli 63
Alberdi, Maite 173
Aloi, Giovanni 32
Ameen, Shahad 129
Andell, Pia 150, 151
Anderson, Lindsay 121
Annibal, Sophie 157
Aristidou, Myrsini 31
Arnaquq-Baril, Alethea 80
Asgari, Ali 38
Assur, Jens 134, 135
Autiokyrö, Vilja 213

B
Badelita, Alexandru Petru 48
Bailey-Bond, Prano 182
Bailey, E.G. 46, 230
Bainbridge, Catherine 82
Bar, Paul 155
Barczy, Ors 157
Bartleet, Caroline 110
Behrendt, Gerhard 162, 195
Ben-Fradj, Khadija 127
Beneš, Lubomír 192
Beneš, Marek 192
Berke 169
Blanco, Maritza 98
Bleart 169
Blom, Risto-Pekka 63
Boller, Nadine 38
Bonvard, Terry 155
Bonvin, Laurence 40
Bouchet, Prisca 34
Boulifa, Fyzal 128
Brandt, Niina 53
Bullock, D. A. 228
Bundsen, Mikael 49

C
Calder, Terril 75, 81
Campbell, Meg 119
Campion, Jane 181
Campos, Gui 43
Campos, Luris 40
Carlier, Charley 155
Cartwright, Simon 112, 115
Cederström, Kanerva 179
Cengiz, Sahin 206
Chang, Yongliang 44
Chapman, Harold 105, 106
Chávez, Karina 40
Christopher, Neil 73
Cichon, Paul 156
Cislo, Romain 155
Clinch, Jac 115
Colomer-Kang, Alice 38
Corlett, Bracken Hanuse 74
Coubia, Manon 177
Cournoyer, Michèle 182

D
de Pencier, Miranda 77
Degrendel, Nina 157
Demaret, Marion 155
Derosier, Michele 74
Diamond, Neil 82
Dijkstra, Douwe 29
Dogirama, Isac 40
Dosky, Reber 36

E
Eid, Areej Abu 34
Eira, Mai-Lis 91
Eklund, Patrik 40
Elbanowska, Agnieszka 45
Elischka, Synes 213
Erb, Joseph 227
Ernst, Joseph 107
Eskola, Marianne 204
Espiñeira, Keina 176

F
Fabregas, Ignasi Lopez 253
Flack, Andreas 215
Fleifel, Mahdi 175
Forner, Nadège 155
Forsman, Jari 255
Fret, Jarosław 35
Friman, Oskari 186

G
Galperin, Semyon 44
Gantz, Nina 110, 174
Gaoma, Iván D. 96, 225
Gaona, Iván D. 97
Garcia, Danny 236
Garrido, Fernandilio 40
Gasiorowska, Renata 50
Gauchet, Gabriel 118
Gauriloff, Katja 57
Gear, Glenn 75
Genijn, Kris 41
Giotti, Adriano 37
Gockel, Janna 185
Goldsmith, Astrid 45
Goulet, Danis 79
Graffam, Detsky 176
Graham, George 107
Griffiths, JW 104
Grolig, Florian 176
Grude, Torstein 235
Grönroos, Anna-Karin 211
Guerrero, Felipe 95
Gunn, Delia 74

H
H, Reetta Elviira 220
Haapamaa, Eerika 167
Haavisto, Arttu 255
Habac Jr., Jaime 37
Hafnor, Even 174
Haider, Sabah 37
Haig-Brown, Helen 79
Halafi, Muhis 218
Hania, Kaouther Ben 129, 131
Hansen, Lisa Brooke 174
Harisberger, Daniel 156
Harjusaari, Marika 211
Hartzell, Päivi 179
Hatem, Sarah 130
Haukinen, Paula 220
Havu, Aino 214, 217
Hayes, Jeremiah 82
Heidenreich, Sophie 157
Heidmets, Rao 42
Heikinheimo, Mikael 220
Heikkilä, Ulla 61
Helander, Marja 89
Henderson, Ainslie 28
Herrera, Luciani 40
Hiekkaranta, Tiina 53
Hieta, Marja-Liisa 160, 162, 191, 194
Hillis, John 107
Hilmarsdottir, Thora 233
Hiltunen, Ilona 66
Hiltunen, Jussi 137, 138
Hippi, Juha 186
Hirvonen, Elina 55
Hirvonen, Maija 179
Hirvonen, Rauha 163
Hjörleifsdóttir, Ása 234
Hogg, Ross 34
Holopainen, Patrik 186, 187
Hongisto, Salla 214
Hood, Brady 119
Hristov, Tonislav 56
Häkkinen, Samuel 184
Högnäs, Kasimir 184

I
Ikonen, Mia 208
Ilić, Nikola 46

J
Jackson, Dianne 122
Jackson, Lisa 73, 76
Jacobs, Daisy 115
Jannok, Sofia 89
Jelinko, Mara 214
Jennings, Humphrey 104, 121

Jin, Saera 105
Joensalo, Anniina 188
Johnson, Rebecca 108
Jokilehto, Kerttu 166
Jokinen, Amanda 166
Jokinen, Tommi 187
Jones, Jamie 108
Jones, Matthew 123
Junkkila, Sunna 203
Junkkonen, Mervi 67
Jäälinoja, Heta 68

K
Kainu, Miika 185
Kalavainen, Juulia 66
Kallam, Ben 227
Kananen, Ville 255
Kangasniemi, Jenni 163
Karpo, Hannu 147, 148
Kazkaz, Rana 36
Kernell, Amanda 91
Khalaf, Anas 36
Kirchenbauer, Vika 49
Kirkhope, Samuel 206
Kivelä, Waltteri 207
Koivistolainen, Niko 253
Konopa, Lukasz 119
Korkiakosi, Harri 253
Korpela, Mika 255
Korva, Paula 210
Kotzamani, Konstantina 177
Kowski, Jay 53
Kunuk, Zacharias 78
Kuusisto, Jaakko 145
Kuznetsova, Lena 44
Kyttälä, Kerttu 168
Kömi, Anssi 90

L
Laboudi, Khalid 216
Lahl, Alexander 32
Lahnajärvi, Saara 217
Lahtinen, Anne 187
Lamminpää, Veera 185
Lampaert, Samuel 172
Lampinen, Pihla 168
Lampinen, Siina 168
Lankinen, Venla 255
Lathos, James 231
Latimer, Michelle 81, 224
Laukkanen, Kati 67
Laurent, François 40
Leblanc, Real Junior 78
Lefebvre, Pierre-Yves 155
Lehtinen, Jukka 69
Lehtonen, Marianna 204
Leminen, Hannu 150, 151
Leppälä, Kari 169
Libossart, Juan Pablo 175
Liljander, Sanna 163
Lillqvist, Katariina 62, 180
Lim, Philippe 155
Lipasti, Veera 217
López, Analicia 40
Lopéz, Ingrid Pérez 99
Lozano, Juan José 101
Lukkarinen, Samuli 209
Lumby, Billy 110
Lundelin, Jussi 188
Ly, Robert 213
Lyons, Robert 229
Lähde, Ville 253
Lähteenmäki, Akseli 169
Löytönen, Olli 193

M
Maclean, Alison 182
Madani, Abdulrahman al 127
Magnusson, Eriikka 255
Mahlberg, Jarno 253
Maitre, Sébastien 36
Makhija, Devashish 35
Makki, Hana 129
Mantula, Maikki 168
Marian 169
Mariotte, Benjamin 155
Marroquin, Carlos 215
Marty, Pierre-Baptiste 155
Matthews, Terri 48, 114
Mayow, Nick 34
Mbabazi, Philbert Aimé 41
McAllister, Stewart 121
McDougal, James "Zicks" 77
McQuiggin, Gary 108
Mejia, Sergio 101
Mellors, Nathaniel 197
Mesa, Juan Sebastian 96
Mickwitz, Camilla 160, 191
Miettinen, Reijo 192
Moisio, Joona 255
Monkman, Kent 76
Monnet, Caroline 84, 85, 86, 87
Moore, Colby 227, 230
Mortimer, Eleanor 120
Motta, Cristina 97
Mulibinge 169
Mulloy, Daniel 140, 141, 224
Munsterhjelm, Fabian 221
Murtonen, Elli 159, 190
Myllymäki, Kimmo 201
Myllymäki, Lisa 66
Myllymäki, Pasi "Sleeping" 66, 198, 199, 200, 201, 202
Mäkelä, Miklas 167
Mäkinen, Eino 152
Mäkinen, Iida 167

N
Naanayakkara, Anushka Kishani 43, 114
Nagahisa, Makoto 28
Nammour, Manon 30, 127
Navia, Oscar Ruiz 98
Nawfal, Karen 155
Nekrasov, Andrei 54
Nerbø, Siri 181
Neumann, Maximilian 215
Niemi-Junkola, Fanni 59
Niemi, Milja 166
Nieminen, Jukka 253
Niinimäki, Ella 166
Niininen, Eetu 187
Nikki, Teemu 164
Nikolai 169
Nissinen, Erkka 197
Niukkanen, Teemu 28, 68
Nykänen, Pertti 159, 190
Nättilä, Juhani 193

O
Ojala, Frans 168
Okulov, Dimitri 187
Onduso, Roni 169
Oskar 169
Oskat, Sara Margarethe 89
Ottawa, Meky 75

P
Paakkanen, Einari 58
Pacheco Jr, Bonarge 40
Pajamäki, Siiri 168
Papatie, Kevin 76
Parppei, Lauri-Matti 62, 187
Partanen, Heikki 161, 193
Parttimaa, Mikko 187
Partyk 169
Pasanen, Veijo 193
Peltokangas, Jaakko 187
Pérez, Vicente 40
Pils, Tove 181
Pimentel, José Manuel 40
Pink Twins 61
Pio, Pedro 99
Pirttikangas, Joonas 253
Pohjavirta, Tatu 65
Prepula, Heikki 160, 191
Pulido, Andrés Ramírez 33, 100
Putro, Eeva 216
Pälsi, Sakari 152
Pöyry, Sami 184

R
Ranin, Irja 194
Rasku, Tuukka 255
Rautiainen, Rebecca 203
Rautsi, Ilja 218
Read, Lucian 228

Reckart, Timothy 116
Reem 169
Reinikainen, Outi 206
Renko, Elina 67
Reumont, Margot 157
Reyes, Jesus 95
Rice, Callum 111
Riekola, Solina 205
Riipinen, Julia 166
Riley, Eva 117
Ristola, Jaana 187
Robyn, Julien 155
Rodrígues, Jorge Luis Gómez 40
Rodriguez, Juan Andrés 99
Roos, Vappu 144
Roquet, Clara 172
Rosenblum, Heather 228
Rostén, Artturi 253
Ruohonen, Laura 161
Rytel, Joanna 48

S
Saari, Kirsikka 164, 210
Salamanca, Carlos Gómez 33, 97
Salaviza, João 42
Salmela, Aleksi 255
Salo, Pekka 192
Salovaara, Sara 207
Samadi, Farnoosh 38
Sánchez, Daniel 98
Sankhla, Will 44
Sansone, Donato 47
Scherrer, Remo 30
Schlecht, Volker 32
Seidl, Ginan 50
Sepänmaa, Tomi 187
Seung-o, Jeong 31
Shepherd, Chris 32
Sigurdardottir, Eva 234
Sigurjónsdóttir, Harpa Fönn 234
Silisteanu, Adrian 30
Sipola, Oskari 64
Smatana, Martin 155
Smith, John 45, 106, 122
Soler, Jordan 155
Soto, Simon Mesa 100
Souquet, Claire 157
Spaans, Rune 43
Stanculescu, Sophie 157
Stefansdóttir, Helena 233
Stenfelt, Antonia 221
Stoian, Iulia 117
Strong, Amanda 74
Ståhle, Mark 65
Subei, Frederik 33
Suni, Aino 163
Sunna, Anders 89
Suomi-Väänänen, Maarit 180
Suopanki, Kaisu 216
Suuronen, Sakari 59
Suwaldi, Eman Al 130
Sölvadóttir, Vera 233

T
Taanila, Mika 65
Taavila, Kimmo 60
Tailfeathers, Elle-Máijá 77, 90
Tanner, Riikka 179
Taylor, George 104
Termala, Pekka 255
Tervo, Miia 164
Threlfall, Jörn 112
Tiikkainen, Juhani 146
Tikkanen, Markus 169
Tofilska, Weronica 118
Toivoniemi, Jenni 68, 164
Touma, Issa 175
Traslaviña, Cecilia 95
Trocker, Ronny 47
Tuppurainen, Allan 192
Tuura, Kirsi 185
Tähtinen, Olli 218

U
Ulfsson, Frida 221
Uusitalo, Kari 145, 146

V
Vainionpää, Iina-Emilia 203, 204, 205, 207
van der Meulen, Floor 175
Van Sande, Koen 39
Vanhanen, J.J. 65, 209
Vanluffelen, Pieter 41
Vartiainen, Hannes 64, 224
Veikkolainen, Pekka 64, 224
Venho, Ville 205, 206
Vesa, Tuomas 208
Viinikainen, Marjaliisa 160, 191
Vilén, Riina 205
Vilhunen, Selma 52
Viljakainen, Heini 166
Vilkuna, Kustaa 152
Vroege, Thomas 175
Vuorinen, Elli 39, 60

W
Walf, Elena 156
Watchorn, Daniel 86
Watt, Harry 104
Wenninger, Paul 35
West, Jouni 90
West, Suvi 90
Wiener, Jacob 41
Williams, Rhodri 105, 225
Williams, Richard 111
Wright, Paul 120
Wright, Timo 62

Y
Yee, Kristina 116
Yonchev, Lyubo 173
Yothers, Bob 229

Z
Zeng, Yong 29
Žickytė, Giedrė 173
Zinn, Jessie 46
Zoubir, Karima 39

Ö
Östergård, Johannes 69

Symbols
(T)OXIDE 208
#JUSTICEFORJAMAR 228
1982 97
2035: RATKAISU 255
3 TIMMAR 216
48 JA PUOLI 184
9 DAYS - FROM MY WINDOW IN ALEPPO 175
90 GRAD NORD 176
ПАДАЩА ЗВЕЗДА 173
ÞÚ OG ÉG 234

A
A LOVE STORY 43, 114
A MAN RETURNED 175
A RED GIRL'S REASONING 77
A SOCIETY 134
A VERY HOT SUMMER 34
AALTO YÖSSÄ 168
AASI, MORSO JA MOURU: HURJA MORSO 193
AFRAID TO SMILE 218
AFTER 119
AFTER LIFE 34
AIGIN 90
AJO MAAPALLON YMPÄRI 201
AKOUO 157, 256
ALTAS CIDADES DE OSSADAS 42
AMALIMBO 175
AMAQQUT NUNAAT 73, 256
AN EXERCISE IN DISCIPLINE: PEE 181
ANATOMI 40
AND SO WE PUT GOLDFISH IN THE POOL 28
ANDALUSIALAINEN KOIRANKOPPI 200
ANGRY INUK 80
ANNE 181
ANTERO MUKKA JA TERÄVÄ PENSSELI 253
ANTEROPATIA 185
ANTONIO'S BREAKFAST 140
ARKTISIA MATKAKUVIA 152
ART OF MOTION 105, 225, 256
ASFALTTIBALETTI 199
ASTRONAUT-K 156, 256
ATTRAPE! 155, 256
AU PAIR 65
AVANT L'ENVOL 40
AXECUTIONER 253

B
BABY 141
BAKTEERIPALLO 204
BARST 39
BEHIND THE WALL 39
BEI WIND UND WETTER 30
BIHTTOš 90
BIRDS FLY BACK TO THE NEST 31
BIRGER BORGARSSON, LYCKOKAKAN OCH DEN EXISTENTENTIELLA ÅNGESTEN 221
BLESSINGS 66
BLOCUS 138 78
BOGOTA, BACATÁ, YO QUE SÉ… 99
BOY 50

C
CARNE 97
CHOKE 81, 224
CINEMA PARIS 1937 - VIATTOMUUS VAARASSA 150
CIPKA 50
COMMUNITY 107
COMPLETO 97
COPYCAT 221
COURBER L'ÉCHINE 127
CREATURA DADA 87
CRIATURITAS 253

D
DAD 140
DAMNED DATES 217
DANS FYRIR ÞRJÁ 233
DAY DREAM 255
DÉBOIRES 74, 256
DEBOUT KINSHASA! 36
DEMI MONDE 85
DEN SISTA HUNDEN I RWANDA 134
DER BLOCK 38
DHAHIRAT AL QAMBOA'A 127
DIFFERENT HOPE 255
DOG DAYS 104, 256
DRAG ME TO KEMPELE 63

E
EDMOND 110, 174
EGO 220
EI YHTEYTTÄ 63
EL ADIÓS 172
EL EDÉN 33, 100
EL SILENCIO HABITA EN TU VENTANA 95
ELU ENNE ELU 42
ELÄMÄ ON VAIKEAA 255
ELÄÄ JA KUOLLA KOUVOLASSA 253
EMBRACE 62
ENTER THE PATRIARCHY 217
EORBA 199
ERÄÄN TÖLKIN TARINA 255
ESTATE 47
ETERNITY THROUGH YOUR EYES 213
EVERY DAY EXCEPT CHRISTMAS 121
EYE & MERMAID 129

F

FANTASIA 164
FINDING JOSEPH I 231
FINLANDIA-KATSAUS NO. 701 64
FINNISH NIGHTMARES 216
FIRE OF LIFE 198
FORSSA-ILMIÖ 202
FREEMIUM 187
FUEL 213
FÖDA 67

G

GEPHYROPHOBIA 85
GOLGATA 61
GREEN SCREEN GRINGO 29
GROUILLONS-NOUS! 157, 256
GUOVSSAHAS OAIDNÁ DU 89
GÖRINGIN SAUVA 151

H

HAUTS-DE-FRANCE 41
HE & SEA 41
HEAD OVER HEELS 116
HEIKKOPEIKKO: YSTÄVÄ 194
HEITI POTTURINN 234
HENKI 59
HERÄTYS 207
HEVIPERHE 255
HEVOSEN KYYNELEET 184
HEY, DEER! 157, 256
HIISI 208
HILJAINEN VIIKKO 137
HOBBYHORSE REVOLUTION 52
HOME 141, 224
HONEY ON WOUNDS 117
HOT NASTY TEEN 135
HUPSIS OSA 23: VIINITARHA 192
HYLJE 255
HYPNOS 253
HÄÄTÖ 255

I

I MADE YOU, I KILL YOU 48
I'M ALI 255
IKWÉ 84
IL SILENZIO 38
IN THE DISTANCE 176
INTO US AND OURS 46
INUIT HIGH KICK 80
INVISIBLE 105, 256
ISÄNI TÄHTIEN TAKAA 58

J

JAHKI II LEAT JAGI VIELLA 91
JALANJÄLKI 203
JARI UUTELA - MATKA
MENNEISYYTEEN 167
JATKUU 201
JOHNNO'S DEAD 32
JOURNAL ANIMÉ 47
JUURET ON 90
JÄÄTELÖ 203

K

KABLUNAT
- LEGEND OF THE ORIGIN OF THE
WHITE PEOPLE 75, 256
KAIPUU 163
KALASHNIKOV 96
KALLE PÄÄTALO: JOKIJÄRVEN
JOULU 146
KAPUTT 32
KARPOLLA ON ASIAA 148
KASSIKOTKA 255
KEN 214
KIEHUMISPISTE 55
KILLING THE CHICKENS TO SCARE
THE MONKEYS 134
KIPU JA TOIVO 255
KIRJAILIJOITAMME 144
KIRJEITÄ KOTIIN 211
KITCHEN SINK 182
KIUSATTU 166
KOIRAMÄKI: SUURI
PYYKKIPÄIVÄ 161
KONNICHIWA BRICK LANE 105, 256
KUKISTA JA MEHILÄISISTÄ 65, 209
KUN HEITÄT TÖLKIN MAAHAN 255
KUUDES HETKI 187
KUUN METSÄN KAISA 57
KWONI 84
KÄYTÖSKONSULTIT 255
KÄYTÖSKUKKA: YSTÄVYYS 161, 193
KÖSSI KENGURU AVARUUDESSA:
UUSI YSTÄVÄ 160, 191

L

L'IMMENSE RETOUR (ROMANCE) 177
LA MALLETTE NOIRE 86
LA NIÑA DE LA BUSETA 99
LA NOTA ROJA DEL CIELO 38
LAILA 179
LAURI VIITA - RAKENTAJA 145
LE CHALLAT DE TUNIS 131
LE MUR 172
LE PETIT CORDONNIER 155, 256
LEIDI 100
LEITIN AÐ LIVINGSTONE 233
LES CERISES DU BATEAU 130
LIEBESLIED 185
LIFE CYCLES 34
LIIKENNEKARPO 148
LILIAN 253
LILLI 186
LIMBO 177
LISTEN TO BRITAIN 121
LONDON CALLING 107
LONDON CAN TAKE IT 104
LONDONERS 107
LOS RETRATOS 96, 225
LUNA CHICKS 163
LUOKKAKOKOUKSEN JÄLKEEN 210
LUPUS 33
LÄSNÄ 119

M

MAMMA VET BÄST 49
MANOMAN 112, 115
MARE NOSTRUM 36
MARIA 37
MERYEM 36
MESSAGE 75, 256
METSÄNUUDISTUS 67
MIA' 74, 256
MIDNIGHT IN AMERICA 227
MIKÄ ON YHTEISÖ? 197
MINING POEMS OR ODES 111
MINUN TIENI, PERKELE 67
MISS TODD 116
MISSING / THE ROUTES 77
MNI WICONI: THE STAND AT STANDING ROCK 228
MNI WICONI: WATER IS LIFE 227
MOBILIZE 86
MOGADISHU SOLDIER 235
MOMS ON FIRE 48
MOSTRI 37
MULKKU-ULF 66
MUUT MAATUVAT 255
MUUTTO 179
MY BODY IS A BATTLEGROUND 187
MY HEART WILL GRIND ON 214
MYÖHÄISUUTISET 23.7.1966 148

N

NACIMIENTOS 40
NALLE LUPPAKORVA: NIMIPÄIVÄT 160, 191
NASTY 182
NAUHURI ON IHMEELLINEN KEKSINTÖ 202
NELSA 95
NEW NEIGHBORS 46, 230
NIINA – PALKKIONMETSÄSTÄJÄ 253
NUKKUMATTI: ILMALAIVA 162, 195
NUKKUVA SOTILAS 188

O

OCCUPY WALL $TREET, TAKING THE BROOKLYN BRIDGE 229
OMENA THE APPLE 198
ON THE ROPES 30, 127
OPERATOR 110
OPETTAJAT TAMKISTA OSA 1 203
OPETTAJAT TAMKISTA OSA 2 204
OPETTAJAT TAMKISTA OSA 3 205
OPOSSUM 156, 256
OTILA MAGIC BLUES 66
OUTO JUTTU 255
OVER 112
OVERLOOK 61
OVI 68

P

PALUULIPPU 184
PATRIOT 117
PELLE 206
PELLE HERMANNI: SALAPERÄINEN POSTIPAKETTI 193
PENELOPE 68
PERINTÖ 138
PHONE CALLS 216
PICHIRILO 98
PIENIÄ KÖMPELÖITÄ HELLYYDENOSOITUKSIA 164
PIILOMAAN PIKKU AASI: JAKSO 1 192
PIKKU KAKKONEN 40 VUOTTA ALKUTUNNUS 159
PIKKU KAKKONEN 40 VUOTTA ALKUTUNNUS 190
PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 1 159, 190
PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 2 159, 190
PIKKU KAKKOSEN ALKUTUNNUS 3 160, 191
PIKKU KAKKOSEN LOPPUTUNNUS 162, 195
PIMEIN HETKI 64
PINK BIKE 213
PIZZAPUPUT 166
POIKAYSTÄVÄ 164
POLONEZ 45
PROLOGUE 111
PUHEENVUORO 224
PUNISHMENT & REWARD 214
PUOLUSTUSVOIMAIN KATSAUS 49. MANNERHEIM 75 4.6. -42 150
PUOLUSTUSVOIMAIN KATSAUS 52. SUOMEN MARSALKAN VASTAVIERAILU VALTAKUNNANKANSLERI HITLERIN LUONA 151
PUSH ME 181
PUUMIES (ENERGY_AND_ ENVIRONMENTAL_ENGINEERING) 206
PÖHEIKÖN HÖNKÄ 180

R

R.I.P EARTH 255
RADIO DOLORES 62
RAKIJADA 46
RED FOLDER 227
REEL INJUN 82
REGNBOGAPARTÝ 234
REHTORI 210
RIKOKSEN TIELLÄ 137
ROBERTA 86
ROSINHA 43
ROSSO PAPAVERO 155, 256
RUUMIS ROSKIKSESSA 255
RÖLLI JA PAHAN VALTAKUNTA 192

S

SAATANAN KANIT 28, 68
SABOGAL 101
SACRED 205
SAD VACATION 236
SAKARI PÄLSI 144
SALAINEN METSÄNI 53

SALAMAT ISKEVÄT KIRKKAALTA TAIVAALTA 201
SAMUEL–613 110
SARA 99
SAVAGE 76
SCRIS/NESCRIS 30
SEMELE 31
SEX AT THE SKI CENTER 59
SHE WHOSE BLOOD IS CLOTTING IN MY UNDERWEAR 49
SHIT 29
SHOW EI LOPU KOSKAAN 186
SININEN TALVIPÄIVÄ 255
SIPULINKUORI 220
SIRMILIK 78
SISTERS & BROTHERS 76
SISÄAVARUUS 185
SLEEPING 199
SLEEPING WITH THE FISHES 114
SMALL TALK 174
SNIP 75, 256
SO WHAT? 255
SOIF 182
SOLECITO 98
SOMETHING 156, 256
SON 141
SORE EYES FOR INFINITY 39, 60
SOTA-AIKA 255
SPLITSCREEN: A LOVE STORY 104, 256
SQUIRREL ISLAND 45
STANDING WITH STANDING ROCK 229
STEMS 28
STOERRE VAERIE 91
STREET CHILD 44
SUB ROSA 233
SUBMARINE 128
SUICIDE IS EASY 118
SUOMEN AKATEMIAN JÄSENET. MIKA WALTARI 145
SUOMI RADALLA 53
SUONIKYLÄN TALVIELÄMÄÄ 152
SUUNTA 220
SWEEP 106, 256
SWEET MADDIE STONE 119
SÖNDAGSMIDDAGEN 221

T

TAANDAV 35
TAIKURI 206
TALVISYDÄN 138
TANGOMARKKINOILLE 188
TARFALA 69
TASHINA 84
TERMINAL 215
TERRITORY 120
TERÄVÄREUNAISTEN SIIRTYMÄMERKKIEN SURULLINEN LAULU 65
THE ABSENCE OF EDDY TABLE 43
THE ALAN DIMENSION 115
THE AMANDMENT 76
THE BIGGER PICTURE 115
THE CAVE 79
THE CURSE 128
THE DEFILER – HÄPÄISIJÄ 253
THE ELEPHANT WITHOUT A TAIL 108
THE GIRL CHEWING GUM 122
THE GRAND FATHER DRUM 74, 256
THE JOURNEY 129
THE LEGEND OF RUBY PASHA 37
THE LIFE AND DEATH OF SUMMER 230
THE LODGE 81
THE MAGNITSKY ACT - BEHIND THE SCENES 54
THE MAN FROM MO'WAX 123
THE MASS OF MEN 118
THE NEST 108
THE OLD PALM 130
THE OTHER 44
THE SNOWMAN 122
THE SOPHISTICATED NEANDERTHAL INTERVIEW 197
THE TALK SHOW 169
THE VISIT 73, 256
THE WALL: A DONALD TRUMP RALLY 228
THE WRONG END OF THE STICK 48, 114
THROAT SONG 77
TIERRA ESCARLATA 95
TIERRA VIRGEN 32
TIETOVISA 255
TILAA MASSA TILASSA MASSA LITASSA MAALIT: ALI TILA 197
TODELLA KIIHOTTAVAA 60
TOLERANCE RAP 169
TONTTU 209
TOP GIRL 108
TOUT LE MONDE AIME LA BORD DE LA MER 176
TRAMBO 89
TRANSIT LOGISTIC OPERATION 69
TRANSIT ZONE 33
TRY AGAIN 218
TSHIUETIN 87
TULEN OLEMAAN 255
TULIVUORI 62
TUNNETKO, MUISTATKO? 147
TUNTEMATTOMAN SOTILAAN TEKIJÄ: VÄINÖ LINNA 144
TWO 215
TYTTÖ JA SOTAMIES 180
TÄMÄ OLET SINÄ, IHMINEN 146

U

UNCANNY VALLEY 35
UNELIAS OPE 169
UNISSAKÄVELIJÄ 168
UNTIL THE RIVER RUNS RED 120
UUSI ALKU 166
UUSI KUVANI 255
UUTISSKANDAALI 207

V

V4 GALAXIE 205
VALMENTAJA 211
VARHAISUUTISET 24.12.1963 147
VAROKAA HEIKKOA JÄÄTÄ 162, 194
VARPU 163
VASILE 59
VEDESTÄ NOUSEE UFO 198
VERSUS 41
VIDEO COP 1 – TERMINATOR
COMMANDO 253
VIISI REIKÄÄ SELLULOIDISSA 200
VIISI SANAA 202
VISTE A CHRISTINA EL 7 DE MARZO 98
VOID 215
VÄRITYSKIRJA. NYT. 200
VÄSYNYT VALMENTAJA
VALPPUNEN 204

W

WANDA, RAKASTETTUNI 179
WAPAWEKKA 79
WARCHILD 85
WE ARE STILL HERE 89
WHERE THE CHILDREN
ONCE RAN 167
WHO ARE WE? 45, 106, 256
WIELKI TYDZIEŃ 35
WOODEN HAND 129

Y

YHDESSÄ 207
YO NO SOY DE AQUÍ 173
YUG 44
YÖKYÖPELIT: ALLAKKA
PULLAKKA 161

Ä

ÄITI 186

NOTES
MUISTIINPANOJA

NOTES
MUISTIINPANOJA

NOTES
MUISTIINPANOJA

NOTES
MUISTIINPANOJA

PRACTICAL INFORMATION KÄYTÄNNÖN TIETOA

VENUES
Esitys- ja tapahtumapaikat
1. Elokuvateatteri Finnkino Plevna, Itäinenkatu 4 (Finlaysonin alue)
2. Arthouse Cinema Niagara, Kehräsaari, B-rappu
3. Klubi ja Pakkahuone, Tullikamarin aukio 2
4. DDD60: VR Cinema, Itäinenkatu 3

FESTIVAL CENTER & GUEST INFO & FILM LIBRARY & VR LOUNGE
Festivaalikeskus, Vierasinfo, Film Library ja VR Lounge
5. Väinö Linnan aukio 13 / TR5
1st floor Finlayson area
1.krs, Finlaysonin alue

FESTIVAL INFO & MERCHANDISE SHOP
Yleisöinfo & oheistuotemyynti
6. Siperian liikekeskuksen Pala-Cafe, Itäinenkatu 9 (Finlaysonin alue / Siperia)

FESTIVAL HOTELS, RESTAURANTS & CAFÉS
Festivaalihotellit, -ravintolat ja -kahvilat:
7. Solo Sokos Hotel Tammer, Satakunnankatu 13
8. Original Sokos Hotel Ilves, Hatanpään valtatie 1
9. Amarillo Ilves, Hatanpään valtatie 1
10. Frans & Marie, Hatanpään valtatie 1
11. Masuuni, Hatanpään valtatie 1
12. Panimoravintola Plevna, Itäinenkatu 8
13.Pala Café, Finlayson, Itäinenkatu 9

SIDE PROGRAMME VENUES
Tapahtumapaikat
14. Työväenmuseo Werstas, Väinö Linnan aukio 8 (Finlaysonin alue)
15. Pääkirjasto Metso, Pirkankatu 2, Hämeenpuisto
16. Kangasala-talo, Kuohunharjuntie 6, Kangasala
17. Bravo Plaza, Itäinenkatu 5-7
18. Festivaalikeskus, Väinö Linnan aukio 13 / TR5 (Finlaysonin alue)
19. Laterna, Puutarhakatu 11
20. Ravintola 931, Kehräsaari B
21. Doris, Aleksanterinkatu 20

TICKETS LIPUT:

	starting from / alk.
INDIVIDUAL SCREENING TICKETS YKSITTÄISET NÄYTÖKSET	**8 e**
SERIAL CARD (incl. 6 tickets for standard-priced (8 e) screenings and the programme catalogue) SARJAKORTTI (sis. 6 lippua normaalihintaisiin (8 e) näytöksiin sekä ohjelmakirjan)	**40 e / 36 e***
SUPER SERIAL CARD (incl. 10 tickets for standard-priced (8 e) screenings, the programme catalogue and a festival bag) SUPERSARJAKORTTI (sis. 10 normaalihintaista näytöstä sekä ohjelmakirjan ja kangaskassin)	**65 e / 60 e**
AWARD CEREMONY AND THE SCREENING OF THE AWARDED FILMS PALKINTOJEN JAKO JA PALKITTUJEN ELOKUVIEN NÄYTÖS	**13 e**
RE-RUNS OF THE AWARDED FILMS PALKITTUJEN ELOKUVIEN UUSINNAT	**10 e**
TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL	**8,50 e**
SCHOOL KIDS SCREENINGS KOULULAISET -NÄYTÖKSET	**2 e** (*tickets sold only at the venue upon arrival* ovelta)
NO ENTRY FEE VAPAAN PÄÄSYN NÄYTÖKSET: **BAFTA Nominees** / BAFTA-ehdokkaat, **Kiddies** / Tenavat, **Minikino****, **Myrsky series** / Myrsky-sarja	

*** Student price** * Opiskelijahinta
**** Please pick up your Minikino ticket in advance from the festival ticket booth at Tullikamari!** ** Nouda Minikino-lippusi ennakkoon festivaalin lipunmyynnistä!

TICKET SALES DURING THE FESTIVAL
Tickets can be purchased at all venues and online at Lippupiste (www.lippu.fi). Ticket booths at each venue open an hour before the first chargeable screening of the day and close after the last screening. You can use the Smartum, Virike and Tyky vouchers for paying when visiting any of our ticket desks (cannot be used online). Information on other discounts and group reservations on our website: tamperefilmfestival.fi/in-english/tickets/

LIPUNMYYNTI FESTIVAALIN AIKANA:
Lippuja voi ostaa kaikilta esityspaikoilta sekä Lippupisteestä (www.lippu.fi). Esityspaikoilla lipunmyynti alkaa tuntia ennen päivän ensimmäisen maksullisen näytöksen alkamista ja päättyy päivän viimeisen näytöksen alkaessa. Lipunmyyntipisteissä (ei verkkokaupassa) käyvät Smartumin kulttuurisetelit, Virikesetelit sekä Tyky-kuntosetelit. Tietoa muista eduista ja ryhmäalennuksista verkkosivuillamme: tamperefilmfestival.fi/liput-ja-hinnat/

TAMPERE FILM FESTIVAL 2017

8th TO 12th MARCH

TUE/TI

	NIAGARA
9	KIDDIES FREE
10	SCHOOLKIDS
12	STORM SERIES ★ FREE
14	
16	METUBE ★ FREE
18	
20	
22	

WED/KE 8.3.

	PLEVNA 2	NIAGARA
9		KIDDIES FREE
10		SCHOOLKIDS
12		
14		
16	NATIONAL COMPETITION 1 K14 ★ ⬭	BAFTA-NOMINEES ★ FREE
18	OPENING SCREENING K15 ★	IMAGINE NATIVE 1 K55
20	INTERNATIONAL COMPETITION 1 K16	LE CHALLAT DE TUNIS K56 ⬭
22	NATIONAL COMPETITION 2 K17 ★ ⬭	EFA 1 K57

THU/TO 9.3.

	PLEVNA 2	PLEVNA 5	PLEVNA 6	NIAGARA
9				
10	NFTS 1 T11	NATIONAL COMPETITION 3 T31 ★ ⬭	BOGO-SHORTS 1 T41	EFA 2 T51
12	INTERNATIONAL COMPETITION 2 T12			FINNISH FILM ARCHIVE 1 T52
14	NATIONAL COMPETITION 4 T13 ★ ⬭	INTERNATIONAL COMPETITION 9 T33	CAROLINE MONNET T43	FINNISH FILM ARCHIVE 2 T53
16	INTERNATIONAL COMPETITION 3 T14	NATIONAL COMPETITION 9 T34	JENS ASSUR T44	RAKE SPECIAL T54
18	NATIONAL COMPETITION 5 T15 ★ ⬭	KINO-TAMK T35 ★	BOGO-SHORTS 2 T45	
20	INTERNATIONAL COMPETITION 4 T16	NATIONAL COMPETITION 6 T36 ★ ⬭	OTHER ARABIA 1 T46	SÁMI FILBMA T56
22	THE LODGE T17 ★ ⬭	INTERNATIONAL COMPETITION 10 T37	SWINGING LONDON 1 T47	WIFT FINLAND T57

FRI/PE 10.3.

	PLEVNA 2	PLEVNA 4	PLEVNA 5	PLEVNA
9				
10	NATIONAL COMPETITION 7 P11 ★ ⬭	IMAGINE NATIVE 2 P21	INTERNATIONAL COMPETITION 3 P31	NFTS 2 P41
12	INTERNATIONAL COMPETITION 5 P12	EFA 1 P22	NATIONAL COMPETITION 10 P32	WIFT FINLAND P42
14	NATIONAL COMPETITION 8 P13	ABSURDISM & NEW WAVE P23	INTERNATIONAL COMPETITION 8 P33	OTHER ARABIA 2 P43
16	INTERNATIONAL COMPETITION 6 P14	JUSSI HILTUNEN P24	INTERNATIONAL COMPETITION 1 P34	IMAGINE NATIVE 1 P44
18	NATIONAL COMPETITION 9 P15	NFTS 3 P25	INTERNATIONAL COMPETITION 2 P35	WIFT WORLD P45
20	INTERNATIONAL COMPETITION 7 P16	MOGADISHU SOLDIER P26 ⬭	NATIONAL COMPETITION 11 P36	BOGO-SHORTS 3 P46
22	REEL INJUN P17 ★ ⬭	AMERICA NOW! P27	SABOGAL P37 ⬭	PIKKU KAKKONE P47 ★

COLOR CODES NÄYTÖSTEN VÄRIKOODIT

- COMPETITIONS
- OTHER ARABIA
- FIRST PEOPLES
- TOGETHER
- COLOMBIA
- RETROSPECTIVES
- UNITED KINGDOM
- CHILDREN & YOUTH
- GEMS FROM THE ARCHIVES
- SPECIAL SCREENINGS

★ NO RE-RUN ⬭ FEATURE-LENGTH FILM Ⓚ K-18

47TH

PROGRAMME
OHJELMAKARTTA

SAT/LA 11.3.

NIAGARA	PAKKAHUONE	PLEVNA 2	PLEVNA 4	PLEVNA 5	PLEVNA 6	NIAGARA	PAKKAHUONE
LE CHALLAT DE TUNIS P51 ⬭		INTERNATIONAL COMPETITION 8 L11	EFA 3 L21	INTERNATIONAL COMPETITION 6 L31	BOGO-SHORTS 2 L41	NFTS 3 L51	MINIKINO 10.00 AND 11.30 FREE
SWINGING LONDON 2 P52		INTERNATIONAL COMPETITION 9 L12	JENS ASSUR MASTER-CLASS L22 ★	INTERNATIONAL COMPETITION 4 L32	OTHER ARABIA 2 L42	CANON OF SHORT FILM: UK L52	
RAKE SPECIAL P53		NATIONAL COMPETITION 10 L13	ELOSSA L23 ★	INTERNATIONAL COMPETITION 7 L33	CAROLINE MONNET L43	NFTS 1 L53	IMAGINE NATIVE 2 L63
FINNISH FILM ARCHIVE 2 P54	KELAAMO P64 ★	INTERNATIONAL COMPETITION 10 L14	SÁMI FILBMA L24	NATIONAL COMPETITION 8 L34	ICELAND'S GOT TALENT L44	FINNISH FILM ARCHIVE 1 L54	BOGO-SHORTS 1 L64
CANON OF SHORT FILM: UK P55	KINO EUPHORIA P65 ★	NATIONAL KILPAILU 11 L15	ABSURDISM & NEW WAVE L25	INTERNATIONAL COMPETITION 5 L35	MOGADISHU SOLDIER L45 ⬭	SWINGING LONDON 2 L55	FINLAND 100 YEARS L65 ★ ⬭
ICELAND'S GOT TALENT P56	UNETON 48 P66 ★	THE MAN FROM MO'WAX L16 ★ ⬭	SWINGING LONDON 1 L26	SABOGAL L36 ⬭	JENS ASSUR L46	AMERICA NOW! L56	WIFT WORLD L66
DANIEL MULLOY P57	SAD VACATION P67 ★ ⬭	ANGRY INUK L17 ★ ⬭	BOGO-SHORTS 3 L27	JUSSI HILTUNEN L37	OTHER ARABIA 1 L47	DANIEL MULLOY L57	FINDING JOSEPH I L67 ★ ⬭

SUN/SU 12.3.

PLEVNA 1	NIAGARA
AWARD-CEREMONY & AWARDED FILMS	EFA 2 S52
S02	NFTS 2 S53
AWARDED FILMS S04	EFA 3 S54
AWARDED FILMS S05	AWARDED FEATURE FILM S55 ⬭

9 10 12 14 16 18 20 22

KLUBI
11–14
FESTIVAL BRUNCH: KARPOLLA ON AAMIAINEN
L71

KLUBI ⑱
15–19
TRASH & UNDERGROUND FILM FESTIVAL
L73

ORT IS SWEET

Tunne se.
Tarjoamme sinulle tuhansia ikimuistoisia hetkiä.
Valitse omasi ja osta lippusi ennakkoon!
lippu.fi

Tampereen elokuvajuhlien elokuvat tulevat ympäri maailmaa? Ei ongelmaa.

Meillä on yli 400 000 työntekijää ympäri maailmaa, jotka auttavat sinua alusta loppuun – oli kyse mistä tahansa. Maailmanlaajuinen lähetystiimimme auttaa sinua löytämään ratkaisuja, joiden avulla voit kasvattaa liiketoimintaasi, laajentaa ulkomaille ja optimoida jakeluketjusi asiantuntemuksemme ja innovatiivisen teknologiamme avulla. Ryhdymme toimiin heti, jotta sinä voit toimia tehokkaammin kuin koskaan aiemmin. Löydät ratkaisuja osoitteesta ups.com.

ups united problem solvers™

Copyright © 2017 United Parcel Service of America, Inc.

yle TEEMA

Jack Nicholson 80 vuotta

Teemalla perjantaisin klo 21.00 31.3. alkaen

Rajut kuviot

Vain unelmilla on siivet

Saattokeikka

Ammatti: reportteri